叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他主人的声音(his Master's Voice) 000001

2. 他主人的声音(his Master's Voice) 000002

3. 他主人的声音(his Master's Voice) 000003

4. 他主人的声音(his Master's Voice) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他主人的声音(His Master's Voice)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Analog March 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 行进 - .

本电子文本摘自 1962 年 3 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɛŋkəl]
KRENKEL
克伦克尔

克伦克尔

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs]
HIS MASTER'S VOICE
他的 硕士学位 嗓音

他主人的声音

['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] · ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
ANALOG SCIENCE FACT · SCIENCE FICTION
模拟 科学 事实 · 科学 小说

模拟科学事实 · 科幻小说

['speɪsʃɪp] [mə'gwaɪər][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [bʌt; bət][nəʊ]['wɪzdəm] .
Spaceship McGuire had lots of knowledge — but no wisdom .
飞船 麦奎尔 有 很多 的 知识 — 但 不 智慧 .

麦奎尔号飞船知识渊博，但缺乏智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] — [bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] ['fuːlɪʃ] .
He was smart — but incredibly foolish .
他 曾是 聪明的 — 但 难以置信 愚蠢 .

他很聪明，但却愚蠢至极。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,
And , as a natural consequence ,
和 , 作为 一个 自然的 结果 ,

因此，自然而然地，

[tend] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fə'lɒsəfə(r)] — ['kwestʃənz] [laɪk] " [huː]

tended	to	ask	questions	too	profound	for	any	philosopher	—	questions	like	"	Who
倾向于	到	问	问题	也	深刻的	为了	任何	哲学家	—	问题	喜欢	"	WHO

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

他常常提出一些哲学家都难以回答的深刻问题——比如"你是谁？"

" [baɪ] ['rændl] ['gærət]

"	By	RANDALL	GARRETT
"	经过	兰德尔	加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[aɪ'd] [biːn] [ɪn] - ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪzd] ['plænɪˌtɔɪd] [kɔːld] ['reɪvənz] [rest] ['əʊnli]

I'd	been	in	Ravenhurst's	office	on	the	mountain	-	sized	planetoid	called	Raven's	Rest	only
ID	到过	在	-	办公室	在	这	山	-	尺寸	行星体	称为	渡鸦的	休息	仅有的

[twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

twice	before	.
两次	前	.

我之前只去过两次雷文赫斯特位于名为雷文之憩的山峰大小的小行星上的办公室。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] ; ['ʃæləˌmɑːr] ['reɪvənˌhɜːrst] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst]

The	third	time	was	no	better	;	Shalimar	Ravenhurst	was	one	of	the	smartest
这	第三	时间	曾是	不	更好的	;	沙利马尔	雷文赫斯特	曾是	一	的	这	最聪明的

['ɒpəreɪtə(r)s] [ɪn] [ðə; ði] [belt] ,

operators	in	the	Belt	,
运营商	在	这	腰带	,

第三次也好不到哪儿去；沙利马尔·雷文赫斯特是贝尔特地区最精明的特工之一。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

but	when	it	came	to	personal	relationships	,	he	was	utterly	incompetent	.
但	什么时候	它	来了	到	个人的	关系	,	他	曾是	完全地	不称职的	.

但说到处理人际关系，他却完全无能。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniwʌn] [dɪs'laɪk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .

He	could	make	anyone	dislike	him	without	trying	.
他	可以	制作	任何人	不喜欢	他	没有	尝试	.

他不用刻意做什么就能让人讨厌他。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [[θriː]]

When	I	entered	the	office	,	he	was	[	3	]
什么时候	我	进入	这	办公室	,	他	曾是	[	3	]

当我进入办公室时，他[3]

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [mə'hɒgəni] [desk] ,

sitting	behind	his	mahogany	desk	,
坐着	在后面	他的	桃花心木	桌子	,

他坐在红木书桌后面，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪnglɑːs]

his	eyes	focused	on	the	operation	he	was	going	through	with	a	wineglass
他的	眼睛	专注	在	这	手术	他	曾是	去	通过	和	一个	酒杯

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'kæntə(r)] .

and	a	decanter	.
和	一个	醒酒器	.

他的目光专注于手中的酒杯和醒酒器。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

He	didn't	look	up	at	me	as	he	said	:
他	没有	看	向上	在	我	作为	他	说	:

他说的时候，头都没抬一下：

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] .
" Sit down , Mr . Oak .
" 坐 向下 , 先生 . 橡木 .

“请坐，奥克先生。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][mə'dɪərə] ?
Will you have some Madeira ?
将要 你 有 一些 马德拉 ?

要来点马德拉酒吗?

" [ai][dɪ'saɪdɪd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['plezəntri] .
" I decided I might as well observe the pleasantries .
" 我 决定 我 可能 作为 出色地 观察 这 客套话 .

“我决定还是应该遵守一下这些客套话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['getɪŋ] ['nɑːsti][ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪd] .
There was no point in my getting nasty until he did .
那里 曾是 不 观点 在 我的 获得 可恶的 直到 他 做过 .

在他动手之前，我恶语相向毫无意义。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪvənˌhɜːrst] , [ai] [wɪl] .
" Thank you , Mr . Ravenhurst , I will .
" 感谢 你 , 先生 . 雷文赫斯特 , 我 将要 .

“谢谢你，雷文赫斯特先生，我会的。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] :
" He kept his eyes focused on his work :
" 他 保留 他的 眼睛 专注 在 他的 工作 :

他始终专注于工作:

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə][pɔː(r)][waɪn][ɒn][ə; eɪ]['plænɪˌtɔɪd] [weə(r)] [ðə; ði][dʒiː] - [pʊl] [ɪz] ['meʒəd] [ɪn]
It isn't easy to pour wine on a planetoid where the gee - pull is measured in
['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɪmiːtə(r)][pə(r)]['sekənd] [skweəd] .
fractions of a centimeter per second squared .
分数 的 一个 厘米 每 第二 平方 .

在重力加速度以每平方厘米几分之一来衡量的行星上倒酒可不是件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['sləʊli] , [laɪk]['rəʊpi] [mə'læsɪz] ,
It moves slowly , like ropy molasses ,
它 移动 缓慢地 , 喜欢 绳状的 糖蜜 ,

它流动缓慢，像黏稠的糖浆一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ðæt] .
but you have to be careful not to be fooled by that .
但 你 有 到 是 小心 不是 到 是 被骗了 经过 那 .

但你要小心，不要被这种表象所蒙蔽。

[ðə; ði] [vɪ'skɒsəti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni]
The viscosity is just as low as ever , and if you pour it from any
[greɪt] [haɪt] ,
great height ,
伟大的 高度 ,

粘度依然很低，如果你从很高的地方倾倒它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [skuːt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [[fɔːr]]
it will go scooting right out of the glass [4]
它 将要 去 滑板车 正确的 出去 的 这 玻璃 [4]

它会直接从玻璃杯里滑出来[4]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ]
The **momentum** **it** **builds** **up** **is** **enough** **to** **make** **it** **splash** **right** **out** **again** **in** **a**
这 势头 它 建造 向上 是 足够的 到 制作 它 溅 正确的 出去 再次 在 一个
[sləʊ] - ['məʊʃn] [gʌʃ] [wɪtʃ] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
slow **-** **motion** **gush** **which** **gets** **it** **all** **over** **the** **place** **.**
慢的 - 运动 喷 哪个 获得 它 全部 超过 这 地方 .

它积聚的动能足以让它再次以慢动作般的喷射状喷涌而出，溅得到处都是。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [splæʃ] ,
Besides **which** **,** **even** **if** **it** **didn't** **splash** **,**
除了 哪个 , 甚至 如果 它 没有 溅 ,

除此之外，即使它没有溅起水花，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ðæt] [jʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] ['weɪtɪŋ]
it **would** **take** **it** **so** **long** **to** **fall** **a** **few** **inches** **that** **you'd** **die** **of** **thirst** **waiting**
它 会 拿 它 所以 长的 到 落下 一个 很少 英寸 那 你会 死 的 口渴 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

水要下落几英寸就要花很长时间，等着它下去你会渴死的。

['reɪvənˌhɜːrst] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [tek'niːk] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
Ravenhurst **had** **evolved** **a** **technique** **from** **long** **years** **of** **practice** **.**
雷文赫斯特 有 进化 一个 技术 从 长的 年 的 实践 .

雷文赫斯特经过多年的实践，逐渐形成了一套独特的技术。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['edʒɪz] ['tʌtʃɪŋ] ,
He **tilted** **the** **glass** **and** **the** **bottle** **toward** **each** **other** **,** **their** **edges** **touching** **,**
他 斜 这 玻璃 和 这 瓶子 朝向 每个 其他 , 他们的 边缘 接触 ,

他将玻璃杯和瓶子向彼此倾斜，使它们的边缘接触。

[laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [bɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
like **you** **do** **when** **you're** **trying** **to** **pour** **beer** **without** **putting** **a** **head** **on** **it** **.**
喜欢 你 做 什么时候 你是 尝试 到 倒 啤酒 没有 推杆 一个 头 在 它 .

就像你试图倒啤酒却不想让它起泡一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪn] [wet] [ðə; ði] [glɑːs] ,
As **soon** **as** **the** **wine** **wet** **the** **glass** **,**
作为 很快 作为 这 葡萄酒 湿的 这 玻璃 ,

酒液刚一沾湿杯子，

[ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [wʊd] [pʊl] [mɔː(r)] [waɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] [glɑːs] .
the **adhesive** **forces** **at** **work** **would** **pull** **more** **wine** **into** **the** **wine** **glass** **.**
这 粘合剂 力量 在 工作 会 拉 更多的 葡萄酒 进入 这 葡萄酒 玻璃 .

粘附力的作用会将更多的酒吸入酒杯中。

[tuː; tə] [get] [kə'pɪlərɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] - [dʒiː] ['æstərɔɪd] , [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [kə'pɪlərɪ] , [baɪ]
To **get** **capillary** **action** **on** **a** **low** **-** **gee** **asteroid** **,** **you** **don't** **need** **a** **capillary** **,** **by**
到 得到 毛细血管 行动 在 一个 低的 - 哎呀 小行星 , 你 不 需要 一个 毛细血管 , 经过
['eni] [miːnz] .
any **means** **.**
任何 方法 .

要想在低重力小行星上产生毛细作用，根本不需要毛细管。

[ðə; ði] ['negətɪv] [mə'nɪskəs] [ɒn][ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ; [ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ju:; jʊ]

The	negative	meniscus	on	the	wine	was	something	to	see	;	the	first	time	you
这	消极的	半月板	在	这	葡萄酒	曾是	某物	到	看	;	这	第一的	时间	你

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

see	it	,
看	它	,

酒液表面的负弯月面非常奇特；第一次看到它时，

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['ɪəri] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði][glɑ:s][ɪz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][waɪn][ʌp]

you	get	the	eerie	feeling	that	the	glass	is	spinning	and	throwing	the	wine	up
你	得到	这	怪异	感觉	那	这	玻璃	是	旋转	和	投掷	这	葡萄酒	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [baɪ][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] .

against	the	walls	by	centrifugal	force	.
反对	这	墙壁	经过	离心	力量	.

你会有一种诡异的感觉，仿佛酒杯在旋转，并借助离心力将酒甩向墙壁。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][glɑ:s][hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] (['keəf(ə)l] !

I	took	the	glass	he	offered	me	(	Careful	!
我	采取	这	玻璃	他	提供	我	(	小心	!

我接过他递给我的杯子（小心！）

[dəʊnt] [slɒʃ] !) [ænd; ənd] [sip] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Don't	slosh	!	)	and	sipped	at	it	.
不	晃动	!	)	和	啜饮	在	它	.

别晃动！然后小口啜饮。

['ju:zɪŋ][skwɜ:t][tju:bz] [wʊd] [hæv; həv][bi:n] [ə; eɪ][hel][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] ['i:zɪə] [ænd; ənd]['ni:tə(r)] ,

Using	squirt	tubes	would	have	been	a	hell	of	a	lot	easier	and	neater	,
使用	喷出	管子	会	有	到过	一个	地狱	的	一个	很多	更轻松	和	更整洁	,

使用喷管会方便得多，也干净得多。

[bʌt; bət]['reɪvənˌhɜ:rst] [laɪkt] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	Ravenhurst	liked	to	do	things	his	way	.
但	雷文赫斯特	喜欢	到	做	事物	他的	方式	.

但雷文赫斯特喜欢按自己的方式行事。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['stɒpə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊn] [glɑ:s][ænd; ənd] [sip]

He	put	the	stopper	back	in	the	decanter	,	picked	up	his	own	glass	and	sipped
他	放	这	塞子	后退	在	这	醒酒器	,	挑选	向上	他的	自己的	玻璃	和	啜饮

[ə'pri:ʃətɪvli] .

appreciatively	.
表示赞赏	.

他把塞子塞回醒酒器里，拿起自己的酒杯，细细品味起来。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] [ə'gen] [dɪd][hi:; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Not	until	he	put	it	back	down	on	the	desk	again	did	he	raise	his	eyes	and
不是	直到	他	放	它	后退	向下	在	这	桌子	再次	做过	他	增加	他的	眼睛	和

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn] .

look	at	me	for	the	first	time	since	I'd	come	in	.
看	在	我	为了	这	第一的	时间	自从	ID	来	在	.

直到他把东西放回桌子上，他才抬起头，从我进来后第一次看向我。

" ['mɪstə(r)] . [əʊk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "

"	Mr	.	Oak	,	you	have	caused	me	considerable	trouble	.	"
"	先生	.	橡木	,	你	有	导致	我	大量	麻烦	.	"

“奥克先生，你给我带来了很大的麻烦。”

" [ai] [θɔːt] [wɪd] [hæʃt] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['reɪvənˌhɜːrst] , " [ai] [sed] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [vɔɪs]

"	I	thought	we'd	hashed	all	that	out	,	Mr	.	Ravenhurst	,	"	I	said	,	keeping	my	voice
"	我	想法	我们会	哈希	全部	那	出去	,	先生	.	雷文赫斯特	,	"	我	说	,	保持	我的	嗓音

['levə(l)] . [[faɪv]]

level	.	[	5	]
等级	.	[	5	]

“我以为我们已经把所有事情都讨论清楚了，雷文赫斯特先生，”我保持着平静的语气说道。[5]

" [səʊ][hæd; həd][aɪ] .

"	So	had	I	.
"	所以	有	我	.

我也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

But	it	appears	that	there	were	more	ramifications	to	your	action	than
但	它	出现	那	那里	是	更多的	后果	到	你的	行动	比

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

we	had	at	first	supposed	.
我们	有	在	第一的	据称	.

但你的行动似乎产生了比我们最初预想的更多的影响。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] .

"	His	voice	had	the	texture	of	heavy	linseed	oil	.
"	他的	嗓音	有	这	质地	的	重的	亚麻籽	油	.

“他的声音像浓重的亚麻籽油一样油腻。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] .

He	waited	,	as	if	he	expected	me	to	make	some	reply	to	that	.
他	等待	,	作为	如果	他	预期的	我	到	制作	一些	回复	到	那	.

他静静地等着，好像在等我对此作出回应。

[wen] [ai]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi] [saɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

When	I	didn't	,	he	sighed	slightly	and	went	on	.
什么时候	我	没有	,	他	叹了口气	轻微地	和	去	在	.

我没有回应，他轻轻叹了口气，继续说道。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['sæbətɑːʒd] [mə'gwaɪər] .

"	I	fear	that	you	have	inadvertently	sabotaged	McGuire	.
"	我	害怕	那	你	有	无意中	蓄意破坏	麦奎尔	.

“我担心你无意中破坏了麦奎尔的计划。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sæbətɑːʒ] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd]

You	were	commissioned	to	prevent	sabotage	,	Mr	.	Oak	,	and	I'm	afraid
你	是	委托	到	防止	破坏	,	先生	.	橡木	,	和	我是	害怕的

[ðæt] [juː; jʊ]['æbrəugeit][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

that	you	abrogated	your	contract	.
那	你	废除	你的	合同	.

奥克先生，你受命阻止破坏活动，但恐怕你违背了你的合同。

" [ai][dʒʌst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] [kɑːm] .

"	I	just	continued	to	keep	my	voice	calm	.
"	我	只是	持续	到	保持	我的	嗓音	冷静的	.

“我只是继续保持冷静的语气。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [fiː] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	are	trying	to	get	back	the	fee	you	gave	me	,
"	如果	你	是	尝试	到	得到	后退	这	费用	你	给予	我	,

“如果你想要回你给我的费用，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːt] .

we	can	always	take	it	to	court	.
我们	能	总是	拿	它	到	法庭	.

我们完全可以诉诸法庭。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [wɪn] . "
I don't think you'd win . "
我 不 思考 你会 赢 . "

我觉得你赢不了。

" ['mɪstə(r)] . [əʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ,
" Mr . Oak , " he said heavily , " I am not a fool ,
" 先生 . 橡木 , " 他 说 重度 , " 我 是 不是 一个 傻子 ,

“奥克先生，”他沉重地说，“我不是傻瓜。”

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
regardless of what your own impression may be .
不管 的 什么 你的 自己的 印象 可能 是 .

无论你自己的印象如何。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðæt] [fiː] ,
If I were trying to get back that fee ,
如果 我 是 尝试 到 得到 后退 那 费用 ,

如果我想把那笔费用要回来，

[ai] [wʊd] ['hɑːdli] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
I would hardly offer to pay you another one .
我 会 几乎 提供 到 支付 你 其他 一 .

我几乎不可能再付你钱了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
" I didn't think he was a fool .
" 我 没有 思考 他 曾是 一个 傻子 .

“我并不认为他是个傻瓜。”

[juː; jʊ][doʊnt][get]['ɪntuː][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [steɪ]
You don't get into the managerial business and climb to the top and stay
你 不 得到 进入 这 管理 商业 和 爬 到 这 顶部 和 停留
[ðeə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] .
there unless you have brains .
那里 除非 你 有 大脑 .

如果你没有头脑，你不可能进入管理行业并爬到顶峰并保持在那里。

['reɪvənˌhɜːrst][wɒz; wəz] [smɑːt] , [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
Ravenhurst was smart , all right ; it was just that , when it came to
雷文赫斯特 曾是 聪明的 , 全部 正确的 ; 它 曾是 只是 那 , 什么时候 它 来了 到
['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
personal relationships ,
个人的 关系 ,

雷文赫斯特的确很聪明；只是在人际关系方面，他却不擅长处理人际关系。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [waɪz] .
he wasn't very wise .
他 不是 非常 明智的 .

他不太明智。

" [ðen] [stɒp] [ɔːl] [ðɪs] [jæk] [ə'baʊt][æn; ən]['æbrəugeit]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]
" Then stop all this yak about an abrogated contract and get to the
" 然后 停止 全部 这 牦牛 关于 一个 废除 合同 和 得到 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“那就别再废话什么合同废除了，直接说重点吧。”

" [ai][təʊld][hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] .
" I shall .
" 我 将 .

“我将。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
I was merely trying to point out to you that it is through your own
我 曾是 仅仅 尝试 到 观点 出去 到 你 那 它 是 通过 你的 自己的
['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
actions that I find myself in a very trying position ,
行动 那 我 寻找 我 在 一个 非常 尝试 位置 ,

我只是想指出，正是你的所作所为才让我陷入了如此艰难的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ]
and that your sense of honor and ethics should induce you to rectify
和 那 你的 感觉 的 荣誉 和 伦理 应该 诱导 你 到 纠正
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
the damage . "
这 损害 . "

你的荣誉感和道德感应该促使你去弥补这种损害。

" [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , " [ai] [sed] ,
" My honor and ethics are in fine shape , " I said ,
" 我的 荣誉 和 伦理 是 在 美好的 形状 , " 我 说 ,

“我的荣誉和道德操守都非常良好，”我说。

" [bʌt; bət] [maɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsepts] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [[sɪks]]
" but my interpretation of the concepts might not be quite [6]
" 但 我的 解释 的 这 概念 可能 不是 是 相当 [6]

“但我对这些概念的理解可能不太准确[6]

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] .
the same as yours .
这 相同的 作为 你的 .

跟你的一样。

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Get to the point .
得到 到 这 观点 .

直奔主题。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] .
" He took another sip of Madeira .
" 他 采取 其他 啜饮 的 马德拉 .

他又喝了一口马德拉酒。

" [ðə; ði] - [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
" The robotocists at Viking tell me that ,
" 这 - 在 维京人 告诉 我 那 ,

“维京公司的机器人专家告诉我，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] . . . [ɑː] . . . ['sæbətɑːʒ] [baɪ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [p'ɜːsənz] ,
in order to prevent any further . . . ah . . . sabotage by unauthorized persons ,
在 命令 到 防止 任何 更远 . . . 啊 . . . 破坏 经过 未经授权 人 ,

为了防止任何进一步的……啊……未经授权人员的破坏行为，

[ðə; ði] [ɛmgɜː] - ['sɛvən] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [səʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ˌæktɪ'veɪʃn] ,
the MGYR - 7 was constructed so that , after activation ,
这 MGYR - 7 曾是 建造 所以 那 , 后 激活 ,

MGYR-7 的设计使得，激活后，

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ə'drest] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðens'fɔːθ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪts] . . .

the	first	man	who	addressed	orders	to	it	would	thenceforth	be	considered	its	.	.	.
这	第一的	男人	WHO	已解决	订单	到	它	会	此后	是	经过考虑的	它是	.	.	.

[ɑː] . . . ['mɑːstə(r)] .

ah	.	.	.	master	.
啊	.	.	.	掌握	.

第一个向它下达命令的人，从此将被视为它的……啊……主人。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] - ['hjuːmən] ['biːɪŋ] - [ˌʌnæm'bɪgjuəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] .

the	problem	of	defining	the	term	'	human	being	'	unambiguously	to	a	robot	is	still	unsolved	.
这	问题	的	定义	这	学期	-	人类	存在	-	明确无误	到	一个	机器人	是	仍然	未解之谜	.

如何向机器人明确定义"人类"一词的问题仍然没有解决。

[ðə; ði] - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	robotocists	felt	that	it	would	be	much	easier	to	define	a	single	individual	.
这	-	毛毡	那	它	会	是	很多	更轻松	到	定义	一个	单身的	个人	.

机器人学家们认为，定义一个单独的个体要容易得多。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,

That	would	prevent	the	issuing	of	conflicting	orders	to	a	robot	,
那	会	防止	这	发行	的	冲突	订单	到	一个	机器人	,

这样可以防止向机器人发出相互冲突的指令。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [hɪm'self] .

provided	the	single	individual	were	careful	in	giving	orders	himself	.
假如	这	单身的	个人	是	小心	在	给予	订单	他自己	.

前提是这个人下达命令时要谨慎。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] ,

"	Now	,	it	appears	that	you	,	Mr	.	Oak	,
"	现在	,	它	出现	那	你	,	先生	.	橡木	,

"现在看来，奥克先生，您……"

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][mə'gwaɪər]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktɪveɪtɪd] .

were	the	first	man	to	speak	to	McGuire	after	he	had	been	activated	.
是	这	第一的	男人	到	说话	到	麦奎尔	后	他	有	到过	活性	.

他们是麦奎尔被激活后第一个与他交谈的人。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

Is	that	correct	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ɪz] [ðæt] ['kwestʃən] ['pjʊəli] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] , " [ai] [ɑːskt] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntrəst] .

"	Is	that	question	purely	rhetorical	,	"	I	asked	him	,	putting	on	my	best	expression	of	innocent	interest	.
"	是	那	问题	纯粹	修辞	,	"	我	问	他	,	推杆	在	我的	最好的	表达	的	清白的	兴趣	.

"这个问题纯粹是反问吗？"我问他，装出一副天真无邪的样子。

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ?

"	Or	are	you	losing	your	memory	?
"	或者	是	你	输	你的	记忆	?

"或者你正在失去记忆？"

" [ai][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][hɪm] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" I had explained all that to him two weeks before ,
" 我 有 解释 全部 那 到 他 二 周 前 ,

"两周前我就已经向他解释过这一切了。"

[wen] [aɪ'd] [brɔ:t] [mə'gwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][hɪə(r)] ,
when I'd brought McGuire and the girl here ,
什么时候 ID 带来 麦奎尔 和 这 女孩 这里 ,

当我把麦奎尔和那个女孩带到这里时，

[səʊ] [ðæt] ['reɪvən,hɜ:rst] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [wɒt] [hæd; həd] ['ri:əli]
so that Ravenhurst would have a chance to cover up what had really
所以 那 雷文赫斯特 会 有 一个 机会 到 覆盖 向上 什么 有 真的
['hæpənd] .
happened .
发生 .

这样，雷文赫斯特就有机会掩盖真正发生的事情。

[maɪ]['sɑ:kæzəm]['dɪd(ə)nt] [feɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
My sarcasm didn't faze him in the least .
我的 讽刺 没有 法泽 他 在 这 至少 .

我的讽刺丝毫没有影响到他。

" [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .
" Rhetorical .
" 修辞 .

"修辞性的。

[ˌaɪ 'ti:] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:z] ['ɔ:dərs] [mə'gwaɪər] [wɪl] [ə'beɪ] . "
It follows that you are the only man whose orders McGuire will obey . "
它 跟随 那 你 是 这 仅有的 男人 谁 订单 麦奎尔 将要 服从 . "

由此可见，你是唯一一个麦奎尔会服从命令的人。

" [jɔ:(r); jə(r)] - [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Your robotocists can change that , " I said .
" 你的 - 能 改变 那 , " 我 说 .

"你们的机器人专家可以改变这一点，"我说。

[ðɪs] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ]['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['dʒenjuɪn] " ['ɪnəs(ə)ns] . [['sɛvən]]
This time , I was giving him my version of " genuine " innocence . [7]
这 时间 , 我 曾是 给予 他 我的 版本 的 " 真的 " 无辜 . [7]

这一次，我向他展现了我所谓的"真正的"无辜。[7]

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʌb(ə)l]['eɪdʒənt] ,
A man has to be a good actor to be a competent double agent ,
一个 男人 有 到 是 一个 好的 演员 到 是 一个 胜任的 双倍的 代理人 ,

要想成为一名合格的双面间谍，男人必须演技精湛。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt]['reɪvən,hɜ:rst][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ai] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ə'baʊt]
and I didn't want Ravenhurst to know that I knew a great deal more about
和 我 没有 想 雷文赫斯特 到 知道 那 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于
[ðə; ði]['prɒbləm][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
the problem than he did .
这 问题 比 他 做过 .

我不想让雷文赫斯特知道我对这个问题的了解比他多得多。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaʊl] ['wɒb(ə)l] .
He shook his head , making his jowls wobble .
他 摇晃 他的 头 , 制作 他的 下巴 摇晃 .

他摇了摇头，下巴也跟着晃动起来。

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['kænɒt] .
" No , they cannot .
" 不 , 他们 不能 .

不，他们不能。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,
They realize now that there should be some way of making that change ,
他们 意识到 现在 那 那里 应该 是 一些 方式 的 制作 那 改变 ,

他们现在意识到应该有某种方法来实现这种改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .
but they failed to see that it would be necessary .
但 他们 失败的 到 看 那 它 会 是 必要的 .

但他们却没能预见到这是必要的。

['əʊnli][baɪ] [kəm'pliːtli] ['dreɪnɪŋ] [mə'gwaɪərz] ['meməri] [bæŋks][ænd; ənd] [ˌriː'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [njuː]
Only by completely draining McGuire's memory banks and refilling them with new
仅有的 经过 完全地 排水 麦奎尔的 记忆 银行 和 补充 他们 和 新的
['deɪtə][kæn; kən] [ðɪs] ['baɪəs][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] . "
data can this bias be eliminated . "
数据 能 这 偏见 是 已淘汰 . "

只有彻底清除麦奎尔的记忆库，并用新数据重新填充，才能消除这种偏见。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? "
" Then why don't they do that ? "
" 然后 为什么 不 他们 做 那 ? "

“那他们为什么不这样做呢？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are two very good reasons , " he said .
" 那里 是 二 非常 好的 原因 , " 他 说 .

“有两个非常好的理由，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
And there was a shade of anger in his tone .
和 那里 曾是 一个 阴影 的 愤怒 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝怒意。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒsts] ['mʌni] .
" In the first place , that sort of operation takes time , and it costs money .
" 在 这 第一的 地方 , 那 种类 的 手术 需要 时间 , 和 它 成本 钱 .

首先，这种手术需要时间，而且要花钱。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] ,
If we do that ,
如果 我们 做 那 ,

如果我们那样做，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['strʌktʃə(r)] ['nesəsəri]
we might as well go ahead and make the slight changes in structure necessary
我们 可能 作为 出色地 去 前方 和 制作 这 轻微 变化 在 结构 必要的
[tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [naʊ] [fiːl] [ɑː(r); ə(r)]
to incorporate some of the improvements that the robotocists now feel are
到 包含 一些 的 这 改进 那 这 - 现在 感觉 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

我们不妨继续推进，对结构进行必要的细微调整，以纳入机器人专家们现在认为必要的一些改进。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][ɛmgɜː] - [eit] ,
In other words , they might as well go ahead and build the MGYR - 8 ,
在 其他 字 , 他们 可能 作为 出色地 去 前方 和 建造 这 MGYR - 8 ,

换句话说，他们还不如直接建造MGYR-8。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ]['haɪəd][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] . "

which	is	precisely	the	thing	I	hired	you	to	prevent	.	"
哪个	是	恰恰	这	事物	我	雇用	你	到	防止	.	"

这正是我雇你来阻止的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['reɪvənˌhɜːrst] .

"	It	seems	you	have	a	point	there	,	Mr	.	Ravenhurst	.
"	它	似乎	你	有	一个	观点	那里	,	先生	.	雷文赫斯特	.

“看来您说的有道理，雷文赫斯特先生。”

" [id] ['haɪəd][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪki] [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] .

"	He'd	hired	me	because	things	were	shaky	at	Viking	.
"	他会	雇用	我	因为	事物	是	摇晃	在	维京人	.

“他雇用我是因为维京公司当时的情况不稳定。”

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [tuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ðɪ][mə'gwaɪər] [ɪk'sperɪmənt] ,

If	he	lost	too	much	more	money	on	the	McGuire	experiment	,
如果	他	丢失的	也	很多	更多的	钱	在	这	麦奎尔	实验	,

如果他在麦奎尔实验中损失了太多钱，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['mænɪdʒə(r)] .

he	stood	a	good	chance	of	losing	his	position	as	manager	.
他	站立	一个	好的	机会	的	输	他的	位置	作为	经理	.

他很有可能失去经理的职位。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ˌmænə'dʒɪərɪəl]['kɒntrækts; kən'trækts] [maɪt] [biː; bi]

If	that	happened	some	of	his	other	managerial	contracts	might	be
如果	那	发生	一些	的	他的	其他	管理	合同	可能	是

['kænsld] , [tuː] .

canceled	,	too	.
取消	,	也	.

如果这种情况发生，他的一些其他执教合同也可能会取消。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] ,

Things	like	that	can	begin	to	snowball	,
事物	喜欢	那	能	开始	到	雪球效应	,

类似的事情会像滚雪球一样越滚越大。

[ænd; ənd]['reɪvənˌhɜːrst] [maɪt] [faɪnd][hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmænə'dʒɪərɪəl] ['bɪznəs] [ɪn'taɪəli] .

and	Ravenhurst	might	find	himself	out	of	the	managerial	business	entirely	.
和	雷文赫斯特	可能	寻找	他自己	出去	的	这	管理	商业	完全	.

而雷文赫斯特可能会彻底退出教练行业。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [went] [ɒn] , " ['hæznt][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɔːl'redi] [kɒst][juː; jʊ] [[eit]]

"	But	,	"	I	went	on	,	"	hasn't	the	additional	wasted	time	already	cost	you	[	8	]
"	但	,	"	我	去	在	,	"	还没有	这	额外的	浪费	时间	已经	成本	你	[	8	]

“但是，”我继续说道，“浪费的额外时间难道没有给你造成损失吗[8]？”

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

钱？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

"	It	has	.
"	它	有	.

确实如此。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [ə'gen] — [ˌʌndə'stændəbli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] . "

I	was	reluctant	to	call	you	in	again	—	understandably	enough	,	I	think	.	"
我	曾是	不情愿的	到	称呼	你	在	再次	—	可以理解	足够的	,	我	思考	.	"

我不太想再叫你过来——我想这完全可以理解。

" ['pɜːfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[ɪts] ['mjuːtʃuəl] .
It's **mutual** .
它是 相互的 .

彼此彼此。

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] .
" **He** **ignored** **me** .
" 他 忽略 我 .

他无视我。

" [ai]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wɜːk] ,
" **I** **even** **considered** **going** **through** **with** **the** **rebuilding** **work** ,
" 我 甚至 经过考虑的 去 通过 和 这 重建 工作 ,

“我甚至考虑过进行重建工作，”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][sɪks] ['mɒdlz] .
now **that** **we** **have** **traced** **down** **the** **source** **of** **failure** **of** **the** **first** **six** **models** .
现在 那 我们 有 追踪 向下 这 来源 的 失败 的 这 第一的 六 模型 .

现在我们已经找到了前六个模型的故障根源。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['fiːzəb(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
Unfortunately , **that** **isn't** **feasible** , **either** .
很遗憾 , 那 不是 可行的 , 任何一个 .

很遗憾，这也不可行。

" [hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **scowled** **at** **me** .
" 他 皱着眉头 在 我 .

他怒视着我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [mə'gwaɪər][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][biː; bi]
" **It** **seems** , " **he** **went** **on** , " **that** **McGuire** **refuses** **to** **allow** **his** **brain** **to** **be**
" 它 似乎 , " 他 去 在 , " 那 麦奎尔 拒绝 到 允许 他的 脑 到 是
['tæmpəd] [wɪð] .
tampered **with** .
篡改 和 .

“看来，”他继续说道，“麦奎尔拒绝让自己的大脑受到任何干扰。”

[ðə; ði][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] - ['ɪnstɪŋkt] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .
The **self** - **preservation** - **instinct** - **has** **come** **to** **the** **fore** .
这 自己 - 保存 - 本能 - 有 来 到 这 前 .

自我保护的“本能”发挥了作用。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] - ['entə(r)][hɪz; ɪz] [hʌl] ,
He **has** **refused** **to** **let** **the** **technicians** **and** **robotocists** **enter** **his** **hull** ,
他 有 拒绝 到 让 这 技术人员 和 - 进入 他的 船体 ,

他拒绝让技术人员和机器人专家进入他的船体。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] ['sɪəriːz] [ɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)]
and **he** **has** **threatened** **to** **take** **off** **and** **leave** **Ceres** **if** **any** **further**
和 他 有 威胁 到 拿 离开 和 离开 谷神星 如果 任何 更远
[ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] . . . [ɑː] . . . [dɪs'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊsesɪz] . "
attempts **are** **made** **to** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **disrupt** **his** **thinking** **processes** **.** "
尝试 是 制成 到 . . . 啊 . . . 扰乱 他的 思维 流程 . "

他还威胁说，如果再有人试图……呃……干扰他的思维过程，他就会离开谷神星。

" [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can't	say	that	I	blame	him	,	"	I	said	.
"	我	不能	说	那	我	责备	他	,	"	我	说	.

“我不能说我责怪他，”我说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

[gəʊ][tuː; tə]['sɪəriːz][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][səb'mɪt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? "

Go	to	Ceres	and	tell	him	to	submit	like	a	good	boy	?	"
去	到	谷神星	和	告诉	他	到	提交	喜欢	一个	好的	男生	?	"

去塞雷斯那里，让他像个乖孩子一样服从？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] .

"	It	is	too	late	for	that	,	Mr	.	Oak	.
"	它	是	也	晚的	为了	那	,	先生	.	橡木	.

“奥克先生，现在说这些都太晚了。”

['vaɪkɪŋ] ['kænɒt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dreɪn] [ɒn][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] .

Viking	cannot	stand	any	more	of	that	kind	of	drain	on	its	financial	resources	.
维京人	不能	站立	任何	更多的	的	那	种类	的	流走	在	它是	金融的	资源	.

维京公司再也无法承受这种对其财政资源的持续消耗了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['bæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mə'gwaɪər] - [taɪp] [ʃɪps] [tuː; tə][pʊt] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskrɑːft] [ə'hed]

I	have	been	banking	on	the	McGuire	-	type	ships	to	put	Viking	Spacecraft	ahead
我	有	到过	银行业	在	这	麦奎尔	-	类型	船舶	到	放	维京人	宇宙飞船	前方

[ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['speɪskrɑːft] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

of	every	other	spacecraft	company	in	the	System	.
的	每一个	其他	宇宙飞船	公司	在	这	系统	.

我一直指望麦奎尔型飞船能让维京飞船公司在星系中领先于其他所有飞船公司。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [grɪm] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	He	looked	suddenly	very	grim	and	very	determined	.
"	他	看起来	突然	非常	严峻	和	非常	决定	.

“他突然显得非常严肃，非常坚定。”

" ['mɪstə(r)] . [əʊk] ,

"	Mr	.	Oak	,
"	先生	.	橡木	,

“奥克先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['prɔːbləmz][ɪn]

I	am	certain	that	the	robot	ship	is	the	answer	to	the	transportation	problems	in
我	是	肯定	那	这	机器人	船	是	这	回答	到	这	运输	问题	在

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

the	Solar	System	.
这	太阳的	系统	.

我确信，机器人飞船是解决太阳系交通运输问题的答案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

For	the	sake	of	every	human	being	in	the	Solar	System	,
为了	这	清酒	的	每一个	人类	存在	在	这	太阳的	系统	,

为了太阳系中每一个人的福祉，

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][bʌgz] [aʊt][ɒv; əv][mə'gwaɪər] !

we	must	get	the	bugs	out	of	McGuire	!
我们	必须	得到	这	漏洞	出去	的	麦奎尔	!

我们必须清除麦奎尔身上的虫子！

" [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [bʊl] - [muːs] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ai][kwəʊtid][tuː; tə]
" What's good for General Bull - moose is good for everybody , I quoted to
" 是什么 好的 为了 一般的 公牛 - 驼鹿 是 好的 为了 大家 , 我 引 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

"对公牛驼鹿将军有利的，对每个人都有利，"我对自己说道。

[aɪd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [[naɪn]]
I'd have said it out loud , [9]
ID 有 说 它 出去 大声 , [9]

我会大声说出来[9]

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ʃæləˌmɑːr] ['reɪvənˌhɜːrst][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
but I was fairly certain that Shalimar Ravenhurst was not a student of
但 我 曾是 相当 肯定 那 沙利马尔 雷文赫斯特 曾是 不是 一个 学生 的
[ðə; ði] ['klæsɪks] .
the classics .
这 经典 .

但我相当肯定沙利玛·雷文赫斯特不是古典文学专业的学生。

" ['mɪstə(r)] . [əʊk] , [ai] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['sɪəriːz][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð]
" Mr . Oak , I would like you to go to Ceres and co - operate with
" 先生 . 橡木 , 我 会 喜欢 你 到 去 到 谷神星 和 合作 - 操作 和
[ðə; ði] - [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] .
the robotocists at Viking .
这 - 在 维京人 .

"奥克先生，我希望您前往谷神星，与维京公司的机器人专家们合作。"

[wen] [ðə; ði][ɛmgɝː] - [eit][ɪz]['faɪnəli] [bɪlt] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prəʊtətaɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When the MGYR - 8 is finally built , I want it to be the prototype for a
什么时候 这 MGYR - 8 是 最后 建造 , 我 想 它 到 是 这 原型 为了 一个
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

当MGYR-8最终建成时，我希望它能成为一款高速飞机的原型机。

[seɪf] , ['fʌŋkʃən(ə)l] ['rəʊbɒt] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [kə'mɜːʃəli] .
safe , functional robot spaceship that can be turned out commercially .
安全的 , 功能性 机器人 飞船 那 能 是 转向 出去 商业上 .

安全、功能齐全且可商业化的机器人飞船。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] . "
You can be of great service , Mr . Oak . "
你 能 是 的 伟大的 服务 , 先生 . 橡木 . "

奥克先生，您真是帮了大忙。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærəl] . "
" In other words , I've got you over a barrel . "
" 在 其他 字 , 我已经 得到 你 超过 一个 桶 . "

换句话说，我已经把你逼到绝境了。

" [ai][dəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't deny it . "
" 我 不 否定 它 . "

"我不否认。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['reɪvənˌhɜːrst] .
" You know what my fees are , Mr . Ravenhurst .
" 你 知道 什么 我的 费用 是 , 先生 . 雷文赫斯特 .

"雷文赫斯特先生，您知道我的收费是多少。"

[ðæts] [wɒt] [jʊl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] .
That's **what** **you'll** **be** **charged** **.**
那就是 什么 你会 是 带电 .

这就是你要支付的费用。

[aɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['wiːkli] ; [ɪf] ['vaɪkɪŋ] [gəʊz] [brəʊk] ,
I'll **expect** **to** **be** **paid** **weekly** **;** **if** **Viking** **goes** **broke** **,**
患病的 预计 到 是 有薪酬的 每周 ; 如果 维京人 去 打破 ,

我希望每周都能拿到工资；如果维京公司破产了，

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][luːz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːks] [peɪ] .
I **don't** **want** **to** **lose** **more** **than** **a** **week's** **pay** **.**
我 不 想 到 失去 更多的 比 一个 本周 支付 .

我不想损失超过一周的工资。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði][ɛmgɜː] - [eɪt][ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]
On **the** **other** **hand** **,** **if** **the** **MGYR** **-** **8** **is** **successful** **,** **I** **will** **expect** **a** **substantial**
在 这 其他 手 , 如果 这 MGYR - 8 是 成功的 , 我 将要 预计 一个 重大的
['bəʊnəs] . "
bonus **.** **"**
奖金 . "

另一方面，如果MGYR-8项目成功，我希望获得一笔可观的奖金。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How** **much** **?** **"**
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [ɪg'zæktli][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
" **Exactly** **half** **of** **the** **cost** **of** **rebuilding** **.**
" 确切地 一半 的 这 成本 的 重建 .

“正好是重建成本的一半。”

[hɑːf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][eɪt] [raɪt] [naʊ] ,
Half **what** **it** **would** **take** **to** **build** **a** **Model** **8** **right** **now** **,**
一半 什么 它 会 拿 到 建造 一个 模型 8 正确的 现在 ,

现在造一辆Model 8所需的成本只有一半，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [bʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **taking** **a** **chance** **on** **there** **being** **no** **bugs** **in** **it** **.**
和 采取 一个 机会 在 那里 存在 不 漏洞 在 它 .

并冒着风险，希望它没有漏洞。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] ['grɪmə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **He** **considered** **that** **,** **looking** **grimmer** **than** **ever** **.**
" 他 经过考虑的 那 , 寻找 更糟糕 比 曾经 .

他想了想，脸色比以往任何时候都更加阴沉。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊnəs][biː; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [in'stɔːlmənts] ,
" **I** **will** **do** **it** **on** **the** **condition** **that** **the** **bonus** **be** **paid** **off** **in** **installments** **,**
" 我 将要 做 它 在 这 状况 那 这 奖金 是 有薪酬的 离开 在 分期付款 ,

“我同意的条件是奖金分期支付。”

[wʌn] [iːtʃ] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ʃɪp] [ɪz]
one **each** **six** **months** **for** **three** **years** **after** **the** **first** **successful** **commercial** **ship** **is**
一 每个 六 几个月 为了 三 年 后 这 第一的 成功的 商业的 船 是
[bɪlt] [baɪ]['vaɪkɪŋ] . "
built **by** **Viking** **.** **"**
建造 经过 维京人 . "

"维京公司建造第一艘成功的商船后，将在接下来的三年里，每六个月建造一艘。"

" [maɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [neɪl][juː; jʊ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['wɜːdɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .
" **My** **lawyer** **will** **nail** **you** **down** **on** **that** **wording** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **but** **it's** **a** **deal** **.**
" 我的 律师 将要 指甲 你 向下 在 那 措辞 , " 我 说 , " 但 它是 一个 交易 .

"我的律师会就这个措辞给你扣上帽子，"我说，"但这笔交易已经达成了。"

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Is **there** **anything** **else** **?** **"**
是 那里 任何事物 别的 ? "

还有其他问题吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['sɪəriːz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] . "
" **Then** **I** **think** **I'll** **leave** **for** **Ceres** **before** **you** **break** **a** **blood** **vessel** **.** **"**
" 然后 我 思考 患病的 离开 为了 谷神星 前 你 休息 一个 血 血管 . "

"那我想我还是在你血管破裂之前去谷神星吧。"

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **continue** **to** **amaze** **me** **,** **Mr** **.** **Oak** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 继续 到 惊奇 我 , 先生 . 橡木 , " 他 说 .

"奥克先生，您真是让我惊叹不已。"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spft] ['ɔɪlinəs] [-]
And **the** **soft** **oiliness** **[** **10** **]**
和 这 柔软的 油腻 [-]

以及柔和的油腻感[10]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['vɪtriəl] .
of **his** **voice** **was** **the** **oil** **of** **vitriol** **.**
的 他的 嗓音 曾是 这 油 的 矾 .

他的声音如同硫酸油一般恶毒。

" [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌfeləʊ'mæn] [ɪz][ə; eɪ]['fæsɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ]
" **Your** **compassion** **for** **your** **fellowman** **is** **a** **facet** **of** **your** **personality**
" 你的 同情 为了 你的 同胞 是 一个 方面 的 你的 性格
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
that **I** **had** **not** **seen** **before** **.**
那 我 有 不是 已见 前 .

"你对同胞的同情心是我以前从未在你身上看到的一面。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] [blʌd] ['preʃə(r)] [tuː; tə]
I **shall** **welcome** **the** **opportunity** **to** **relax** **and** **allow** **my** **blood** **pressure** **to**
我 将 欢迎 这 机会 到 放松 和 允许 我的 血 压力 到
[səb'saɪd] .
subside **.**
塌陷 .

我将好好放松一下，让血压降下来。

" [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] ['ʃælə,mɑːr]['reɪvən,hɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪŋ][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	I	could	almost	see	Shalimar	Ravenhurst	suddenly	exploding	and	adding	his	own
"	我	可以	几乎	看	沙利马尔	雷文赫斯特	突然	爆炸	和	添加	他的	自己的

[tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] .

touch	of	color	to	the	room	.
触碰	的	颜色	到	这	房间	.

"我仿佛能看到沙利玛·雷文赫斯特突然爆发，为房间增添他自己的色彩。"

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðæt] ['glædsəm] [θɔːt] , [ai] [left] .

And	,	on	that	gladsome	thought	,	I	left	.
和	,	在	那	高兴	想法	,	我	左边	.

带着这份欣慰，我离开了。

[ai] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['vɜːb(ə)l] ['traɪʌmf] ;

I	let	him	have	his	small	verbal	triumph	;
我	让	他	有	他的	小的	口头	胜利	;

我让他享受了这小小的言语胜利;

[ɪf] [id] [nəʊn] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ,

if	he'd	known	that	I'd	have	taken	on	the	job	for	almost	nothing	,
如果	他会	已知	那	ID	有	已采取	在	这	工作	为了	几乎	没有什么	,

如果他早知道我会几乎免费接受这份工作的话，

[id] ['riːəli] [hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] .

he'd	really	have	blown	up	.
他会	真的	有	吹	向上	.

他肯定会勃然大怒。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['vækjuːm][suːt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['gleərɪŋ] ,

Ten	minutes	later	,	I	was	in	my	vacuum	suit	,	walking	across	the	glaring	,
十	分钟	之后	,	我	曾是	在	我的	真空	套装	,	步行	穿过	这	刺眼	,

十分钟后，我穿上了真空服，走过刺眼的.....

[rʌf] - ['pɒlɪʃt] ['rektæŋgl] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] ['reɪvənz] [rest] .

rough	-	polished	rectangle	of	metal	that	was	the	landing	field	of	Raven's	Rest	.
粗糙的	-	抛光	长方形	的	金属	那	曾是	这	降落	场地	的	渡鸦的	休息	.

一块粗糙抛光的金属矩形，是渡鸦休憩站的着陆场。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['zenɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] , ['daɪmənd] - [dʌst] [skaɪ] ,

The	sun	was	near	the	zenith	in	the	black	,	diamond	-	dusted	sky	,
这	太阳	曾是	靠近	这	天顶	在	这	黑色的	,	钻石	-	掸去灰尘	天空	,

在漆黑如钻的夜空中，太阳接近天顶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] - [stʊd] [aʊt] [laɪk][æn; ən]['ɪŋk,blɒt][ɒn][ə; eɪ]['braɪdl] [gaʊn]

and	the	shadow	of	my	flitterboat	stood	out	like	an	inkblot	on	a	bridal	gown
和	这	阴影	的	我的	-	站立	出去	喜欢	一个	墨迹	在	一个	新娘	袍

.

:
.

我的小船的影子就像墨迹一样落在了婚纱上。

[ai] [klaɪmd] [ɪn] , ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] ,

I	climbed	in	,	started	the	engine	,
我	攀登	在	,	开始	这	引擎	,

我爬进车里，发动了引擎，

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ][mæg'netɪk]['æŋkə(r)] [ðæt] [held][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	released	the	magnetic	anchor	that	held	the	little	boat	to	the	surface	of
和	发布	这	磁的	锚	那	握住	这	小的	船	到	这	表面	的

[ðə; ðɪ]['nɪk(ə)l] - ['aɪən] ['plænɪ,tɔɪd] .

the	nickel	-	iron	planetoid	.
这	镍	-	铁	行星体	.

然后松开了将小船固定在镍铁小行星表面的磁性锚。

[ai] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]

I	lifted	her	gently	,	worked	her	around	until	I	was	stationary	in	relation
我	抬起	她	轻轻地	,	工作	她	大约	直到	我	曾是	静止的	在	关系

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['plænɪˌtɔɪd] ,

to	the	spinning	planetoid	,
到	这	旋转	行星体	,

我轻轻地把她抱起来，转动她，直到我相对于旋转的小行星保持静止。

['ɔːrientɪd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði]['stelə(r)] ['bækgraʊnd] ,

oriented	myself	against	the	stellar	background	,
定向	我	反对	这	恒星	背景	,

我以繁星为背景，辨明了自己的方位。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst]['blɪŋkə(r)] ['biːkən] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['sɪəriːz] .

and	headed	toward	the	first	blinker	beacon	on	my	way	to	Ceres	.
和	标题	朝向	这	第一的	信号灯	信标	在	我的	方式	到	谷神星	.

然后朝着前往谷神星的第一个闪光灯方向前进。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][juːz] [fʊl] - [saɪzd]

For	obvious	economical	reasons	,	it	it	impracticable	to	use	full	-	sized
为了	明显的	经济	原因	,	它	它	不切实际	到	使用	满的	-	尺寸

['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði][belt] .

spaceships	in	the	Belt	.
宇宙飞船	在	这	腰带	.

出于显而易见的经济原因，在小行星带中使用全尺寸宇宙飞船是不切实际的。

[ə; eɪ] - , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

A	flitterboat	,	with	a	single	gravitoinertial	engine	and	the	few	necessities	of
一个	-	,	和	一个	单身的	重力惯性	引擎	和	这	很少	必需品	的

[laɪf] — [eə(r)] ,

life	—	air	,
生活	—	空气	,

一艘小型飞行艇，配备一台重力惯性发动机和维持生命所必需的少数几种东西——空气，

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] — [stɪl] [kɒsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊlz] - [rɔɪs]

some	water	,	and	a	very	little	food	—	still	costs	more	than	a	Rolls	-	Royce
一些	水	,	和	一个	非常	小的	食物	—	仍然	成本	更多的	比	一个	卷	-	罗伊斯

[-]

[	11	]

[-]

一些水和少量食物——仍然比一辆劳斯莱斯贵[11]

['ɔːtəməbiːl] [dʌz] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

automobile	does	on	Earth	,	but	there	has	to	be	some	sort	of	individual
汽车	做	在	地球	,	但	那里	有	到	是	一些	种类	的	个人

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][belt] .

transportation	in	the	Belt	.
运输	在	这	腰带	.

汽车在地球上可以，但在小行星带上也必须有某种个人交通工具。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][kænt] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]

They	can't	be	used	for	any	great	distances	because	a	man	can't	stay	in	a
他们	不能	是	用过的	为了	任何	伟大的	距离	因为	一个	男人	不能	停留	在	一个

[væk][suːt] ['veri] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

vac	suit	very	long	without	getting	uncomfortable	.
真空	套装	非常	长的	没有	获得	不舒服	.

它们不能用于长途跋涉，因为人长时间穿着真空服会感到不舒服。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɒp][frɒm; frəm] ['biːkən] [tuː; tə] ['biːkən] ,

You	have	to	hop	from	beacon	to	beacon	,
你	有	到	跳	从	信标	到	信标	,

你必须从一个信标跳到另一个信标，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] [və'lɒsəti] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
which means that your average velocity doesn't amount to much ,
哪个 方法 那 你的 平均的 速度 不 数量 到 很多 ,

这意味着你的平均速度并不高。

[sɪns] [juː; jʊ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ək'seləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .
since you spend too much time accelerating and decelerating .
自从 你 花费 也 很多 时间 加速 和 减速 .

因为你花了太多时间在加速和减速上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] .
But a flitterboat is enough to get around the neighborhood in , and that's all that's needed .
但 一个 - 是 足够的 到 得到 大约 这 邻里 在 , 和 那就是 全部 那就是 需要 .

但一艘小船就足以在附近代步，这就足够了。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˌdʒiː 'em] - - ['blɪŋkə(r)] [ɪn] [maɪ] [saɪts] , [iːzd] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [dʒiː] ,
I got the GM - 187 blinker in my sights , eased the acceleration up to one gee ,
我 得到 这 通用汽车 - - 信号灯 在 我的 景点 , 缓解 这 加速度 向上 到 一 哎呀 ,

我瞄准了GM-187转向灯，将油门踩到1G，

[rɪ'lækst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [skriːn] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔː'diːl] [wɪð] [mə'gwaɪər] .
relaxed to watch the radar screen while I thought over my coming ordeal with McGuire .
轻松 到 手表 这 雷达 屏幕 尽管 我 想法 超过 我的 未来 考验 和 麦奎尔 .

我放松地看着雷达屏幕，思考着即将与麦奎尔的较量。

['testɪŋ] ['speɪsʃɪp] , [rəʊ'bɒtɪk] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] , [ɪz] ['strɪktli] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] .
Testing spaceships , robotic or any other kind , is strictly not my business .
测试 宇宙飞船 , 机器人 或者 任何 其他 种类 , 是 严格 不是 我的 商业 .

测试航天器，无论是机器人还是其他任何类型的航天器，都绝对不是我的职责。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [sez] : ['dænjəl] [əʊk] ,
The sign on the door of my office in New York says : DANIEL OAK ,
这 符号 在 这 门 的 我的 办公室 在 新的 约克 说道 : 丹尼尔 橡木 ,

我纽约办公室门上的牌子上写着：丹尼尔·奥克

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] ; [aɪm] ['haɪəd] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [get] [θɪŋz] [dʌn] .
Confidential Expediter ; I'm hired to help other people Get Things Done .
机密的 快递员 ; 我是 雇用 到 帮助 其他 人们 得到 事物 完毕 .

机密事务协调员；我的工作是帮助其他人完成任务。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [test] - ['paɪlətɪd] ,
Usually , if someone came to me with the problem of getting a spaceship test - piloted ,
通常 , 如果 某人 来了 到 我 和 这 问题 的 获得 一个 飞船 测试 - 试飞 ,

通常情况下，如果有人来找我咨询如何安排宇宙飞船进行试飞的问题，

[aɪ'd] ['sɪmpli] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [best] [test] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['haɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['klaɪənt] ,
I'd simply dig up the best test pilot in the business , hire him for my client ,
ID 简单地 挖 向上 这 最好的 测试 飞行员 在 这 商业 , 聘请 他 为了 我的 客户 ,

我只需找到业内最优秀的试飞员，聘请他为我的客户工作即可。

[ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [maɪ] [fiː] .
and forget about everything but collecting my fee .
和 忘记 关于 一切 但 收集 我的 费用 .

除了收取我的费用之外，其他一切都不用管了。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][rɪ'fju:zd][ðɪs][keɪs][ɪf][aɪ'd]['wɒntɪd][tu:; tə] .

But	I	couldn't	have	refused	this	case	if	I'd	wanted	to	.
但	我	不能	有	拒绝	这	案件	如果	ID	通缉	到	.

但即使我想拒绝，也做不到。

[aɪ'd][ɔ:l'redi][bi:n][ə'saɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['sʌmwʌn][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən]['ʃæləˌmɑ:r]['reɪvənˌhɜ:rst] .

I'd	already	been	assigned	to	it	by	someone	a	lot	more	important	than	Shalimar	Ravenhurst	.
ID	已经	到过	分配	到	它	经过	某人	一个	很多	更多的	重要的	比	沙利马尔	雷文赫斯特	.

这件事早已被比沙利玛·雷文赫斯特重要得多的人指派给我了。

['evri]['sku:ltʃaɪld][hu:][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][kɔ:s][ɪn]['gʌvənmənt][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]

Every	schoolchild	who	has	taken	a	course	in	Government	Organization	and
每一个	小学生	WHO	有	已采取	一个	课程	在	政府	组织	和

['fʌŋkʃ(ə)n][kæn; kən][tel][ju:; jʊ][ðæt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɜ:veɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][brɑ:ntʃ][ɒv; əv][ðə; ði]

Function	can	tell	you	that	the	Political	Survey	Division	is	a	branch	of	the
功能	能	告诉	你	那	这	政治的	民意调查	分配	是	一个	分支	的	这

['sɪstəm]['sensəs]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ən]['gʌvənmənt] ,

System	Census	Bureau	of	the	UN	Government	,
系统	人口普查	局	的	这	联合国	政府	,

任何一个上过政府组织和职能课程的小学生都会告诉你，政治调查司是联合国政府系统人口普查局的一个分支机构。

[ænd; ənd][ðæt][ɪts][dʒɒb][ɪz][tu:; tə][ɪ'væljueɪt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvətiz][ɒv; əv][-]

and	that	its	job	is	to	evaluate	the	political	activities	of	[	12	]
和	那	它是	工作	是	到	评价	这	政治的	活动	的	[	-	]

其职责是评估[12]的政治活动

['veərɪəs][sʌb] - ['gʌvənmənts][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪstəm] .

various	sub	-	governments	all	over	the	System	.
各种各样的	子	-	政府	全部	超过	这	系统	.

遍布整个系统的各个地方政府。

[ænd; ənd]['evri][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][pɔ:(r); pʊə(r)][taik][wʊd][bi:; bi][ded][rɒŋ] .

And	every	one	of	those	poor	tykes	would	be	dead	wrong	.
和	每一个	一	的	那些	贫穷的	小孩	会	是	死的	错误的	.

而这些可怜的小家伙们全都大错特错了。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɜ:veɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][dʌz][ɪ'væljueɪt][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] , [ɔ:l][raɪt] ,

The	Political	Survey	Division	does	evaluate	political	activity	,	all	right	,
这	政治的	民意调查	分配	做	评价	政治的	活动	,	全部	正确的	,

政治调查部门确实会评估政治活动，没错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['si:krət]['sɜ:vɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ən]['gʌvənmənt] .

but	it	is	the	Secret	Service	of	the	UN	Government	.
但	它	是	这	秘密	服务	的	这	联合国	政府	.

但它是联合国政府的秘密情报机构。

[ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][-]

The	vast	majority	of	[	13	]
这	广阔的	多数	的	[	-	]

绝大多数[13]

[ðə; ði]['sɪstəmz]['sɪtəznz][doʊnt]['i:v(ə)n][nəʊ][ðə; ði]['gʌvənmənt][hæz; həz][ə; eɪ]['si:krət]['sɜ:vɪs] .

the	System's	citizens	don't	even	know	the	Government	has	a	Secret	Service	.
这	系统的	公民	不	甚至	知道	这	政府	有	一个	秘密	服务	.

该系统的公民甚至不知道政府设有特勤局。

[ai] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:veɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	happen	to	know	only	because	I'm	an	agent	of	the	Political	Survey	Division
我	发生	到	知道	仅有的	因为	我是	一个	代理人	的	这	政治的	民意调查	分配

.

:

.

我之所以知道，是因为我是政治调查部门的特工。

[ðə; ði][ˌpi:ˌɛs'di:][wɒz; wəz]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [mə'gwaɪər]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

The	PSD	was	vitally	interested	in	the	whole	McGuire	project	.
这	PSD	曾是	至关重要	感兴趣的	在	这	所有的	麦奎尔	项目	.

PSD 对整个麦奎尔项目非常感兴趣。

['rəʊbɒts][ɒv; əv][mə'gwaɪərz][kəm'pleksəti][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [bɪ'fɔ:(r)] ;

Robots	of	McGuire's	complexity	had	been	built	before	;
机器人	的	麦奎尔的	复杂	有	到过	建造	前	;

麦奎尔这种复杂程度的机器人以前也曾被制造出来；

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði]['træfɪk] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:stən] ['si:bɔ:d] [ɪz][dʒʌst]

the	robot	that	runs	the	traffic	patterns	of	the	American	Eastern	Seaboard	is	just
这	机器人	那	跑步	这	交通	图案	的	这	美国人	东	海岸	是	只是

[æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][mə'gwaɪər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nʌmbə(r)]

as	capable	as	McGuire	when	it	comes	to	handling	a	tremendous	number
作为	有能力的	作为	麦奎尔	什么时候	它	来	到	处理	一个	巨大的	数字

[ɒv; əv] ['verɪəbl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn][ðem; ðəm] .

of	variables	and	making	decisions	on	them	.
的	变量	和	制作	决策	在	他们	.

负责管理美国东海岸交通模式的机器人，在处理大量变量并据此做出决策方面，与麦奎尔一样能力出众。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rəʊbɒt]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:m] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

But	that	robot	didn't	have	to	be	given	orders	except	in	extreme	emergencies
但	那	机器人	没有	有	到	是	给定	订单	除了	在	极端	紧急情况

.

:

.

但除非在极端紧急情况下，否则不需要给机器人下达指令。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən] [kɑ:z] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] ['æktʃuəli] ['prɪti]

Keeping	a	few	million	cars	moving	and	safe	at	the	same	time	is	actually	pretty
保持	一个	很少	百万	汽车	移动	和	安全的	在	这	相同的	时间	是	实际上	漂亮的

[ru:'ti:n] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

routine	stuff	for	a	robot	.
常规	东西	为了	一个	机器人	.

对机器人来说，同时保证数百万辆汽车的通行和安全其实是很平常的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['træfɪk]['rəʊbɒt]['ɪz(ə)nt]['gɪv(ə)n]['ɔ:dərs] ['vɜ:bəli] ;

And	a	traffic	robot	isn't	given	orders	verbally	;
和	一个	交通	机器人	不是	给定	订单	口头	;

而且交通机器人不会收到口头指令；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n]['eni] ['ɔ:dərs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] ['vaɪə] ['telɪtaɪp] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd]

it	is	given	any	orders	that	may	be	necessary	via	teletype	by	a	trained
它	是	给定	任何	订单	那	可能	是	必要的	通过	电传打字机	经过	一个	受过训练

['prəʊgræmɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] .

programming	technician	.
编程	技术员	.

训练有素的编程技术人员通过电传打字机向其下达任何必要的指令。

[ðəʊz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [djuː] [tuː; tə]
Those orders are usually in reference to a change of routing due to
那些 订单 是 通常 在 参考 到 一个 改变 的 路由 到期的 到
[rɪ'peə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] .
repair work on the highways or the like .
维修 工作 在 这 高速公路 或者 这 喜欢 .

这些指令通常是指由于高速公路维修或其他类似原因而需要更改路线。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪt'self][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz][bæd] ['weðə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
The robot itself can take care of such emergencies as bad weather or even
这 机器人 本身 能 拿 关心 的 这样的 紧急情况 作为 坏的 天气 或者 甚至
[æn; ən]['æksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæl'fʌŋkʃnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔːtəməbiːl] .
an accident caused by the malfunctioning of an individual automobile .
一个 事故 导致 经过 这 故障 的 一个 个人 汽车 .

机器人本身可以处理诸如恶劣天气甚至因个别汽车故障引起的事故等紧急情况。

[mə'gwaɪər][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
McGuire was different .
麦奎尔 曾是 不同的 .

麦奎尔则不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊbaɪl] .
In the first place , he was mobile .
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 移动的 .

首先，他行动方便。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speɪskrɑːft] .
He was in command of a spacecraft .
他 曾是 在 命令 的 一个 宇宙飞船 .

他当时指挥着一艘宇宙飞船。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['speɪskrɑːft] ,
In a sense , he was the spacecraft ,
在 一个 感觉 , 他 曾是 这 宇宙飞船 ,

从某种意义上说，他就是那艘宇宙飞船。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi]
since it served him in a way that was analogous to the way a human body
自从 它 服务 他 在 一个 方式 那 曾是 类似的 到 这 方式 一个 人类 身体
[sɜːrvz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
serves the human mind .
服务 这 人类 头脑 .

因为它对他来说，就像人体对人的思想一样重要。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ə; eɪ][tɒp] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And he wasn't in charge of millions of objects with a top velocity of a
和 他 不是 在 收费 的 百万 的 对象 和 一个 顶部 速度 的 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
hundred and fifty miles an hour ;
百 和 五十 英里 一个 小时 ;

而且他并没有负责数百万个最高时速达每小时150英里的物体；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [muːvd] [æt; ət] [və'lɑːsətiz] [ɒv; əv]
he was in charge of a single object that moved at velocities of
他 曾是 在 收费 的 一个 单身的 目的 那 已搬 在 速度 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][pə(r)]['sekənd] .
thousands of miles per second .
数千 的 英里 每 第二 .

他负责操控一个以每秒数千英里的速度运动的物体。

[nɔː(r)] [-]
Nor [**14**]
也不 [-]

Nor[14]

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][set] , [ˌʌn'muːvɪŋ] ['haɪweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːθ] ;
did **he** **have** **a** **set** **,** **unmoving** **highway** **as** **his** **path** **;**
做过 他 有 一个 放 , 不动 公路 作为 他的 小路 ;

他是否有一条固定不变的公路作为他的行进路线?

[hɪz; ɪz] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)]['veəriəb(ə)l][ænd; ənd][led] [θruː] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
his **paths** **were** **variable** **and** **led** **through** **the** **emptiness** **of** **space** **.**
他的 路径 是 多变的 和 引领 通过 这 空虚 的 空间 .

他的路径多变，最终通向空旷的宇宙。

[ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kæn; kən] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [speɪs] ,
Unforeseen **emergencies** **can** **happen** **at** **any** **time** **in** **space** **,**
意外 紧急情况 能 发生 在 任何 时间 在 空间 ,

太空中随时都可能发生无法预料的紧急情况。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
most **of** **them** **having** **to** **do** **with** **the** **lives** **of** **passengers** **.**
最多 的 他们 拥有 到 做 和 这 生活 的 乘客 .

其中大部分都与乘客的生活有关。

[ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [les] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪf] [ðeə(r)]
A **cargo** **ship** **would** **be** **somewhat** **less** **susceptible** **to** **such** **emergencies** **if** **there**
一个 货物 船 会 是 有些 较少的 易受影响的 到 这样的 紧急情况 如果 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hjuːmənz] [ə'bɔːd] ;
were **no** **humans** **aboard** **;**
是 不 人类 船上 ;

如果货船上没有人，那么它发生此类紧急情况的可能性就会小一些;

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌl] .
it **doesn't** **matter** **much** **to** **a** **robot** **if** **he** **has** **no** **air** **in** **his** **hull** **.**
它 不 事情 很多 到 一个 机器人 如果 他 有 不 空气 在 他的 船体 .

对机器人来说，船体里有没有空气并不重要。

[bʌt; bət] [wɪð] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]
But **with** **passengers** **aboard** **,** **there** **may** **be** **times** **when** **it** **would** **be** **necessary**
但 和 乘客 船上 , 那里 可能 是 时代 什么时候 它 会 是 必要的
[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] — [fɑːst] !
to **give** **orders** **—** **fast** **!**
到 给 订单 — 快速地 !

但是，当船上载有乘客时，有时可能需要快速下达命令!

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['vɜːb(ə)l] ['ɔːdərs] ,
And **that** **means** **verbal** **orders** **,**
和 那 方法 口头 订单 ,

这意味着口头命令，

['ɔːdərs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'le] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]
orders **that** **can** **be** **given** **anywhere** **in** **the** **ship** **and** **relayed** **immediately** **by**
订单 那 能 是 给定 任何地方 在 这 船 和 转播 立即地 经过
['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts][breɪn] .
microphone **to** **the** **robot's** **brain** **.**
麦克风 到 这 机器人的 脑 .

可以在船上任何地方下达的命令，会通过麦克风立即传递到机器人的大脑。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][rʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪˌtaɪpə] [ænd; ənd] [taɪp] [aʊt] ['ɔ:dərs] [wen]

A	man	doesn't	have	time	to	run	to	a	teletyper	and	type	out	orders	when
一个	男人	不	有	时间	到	跑步	到	一个	电传打字机	和	类型	出去	订单	什么时候

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɪn] [speɪs] .

there's	an	emergency	in	space	.
有	一个	紧急情况	在	空间	.

太空发生紧急情况时，一个人没有时间跑到电传打字机前敲下命令。

[ðæt] [ment] [ðæt] [mə'gwaɪər][hæd; həd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz]

That	meant	that	McGuire	had	to	understand	English	,	and	,	since	there	has
那	意思是	那	麦奎尔	有	到	理解	英语	,	和	,	自从	那里	有

[tu:; tə][bi:; bi] ['fi:dbæk] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	be	feedback	in	communication	,
到	是	反馈	在	沟通	,

这意味着麦奎尔必须懂英语，而且，由于沟通中必须要有反馈，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] .

he	had	to	be	able	to	speak	it	as	well	.
他	有	到	是	有能力的	到	说话	它	作为	出色地	.

他必须能够说这种语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [mə'gwaɪər][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

And	that	made	McGuire	more	than	somewhat	difficult	to	deal	with	.
和	那	制成	麦奎尔	更多的	比	有些	难的	到	交易	和	.

这使得麦奎尔变得相当难以对付。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

For	more	than	a	century	,
为了	更多的	比	一个	世纪	,

一个多世纪以来，

- [hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] ['æzɪˌmɑ:vz] ['feɪməs] [θri:] [lɔ:z] [ɒv; əv][rəʊ'bɒtɪks]

robotocists	have	been	trying	to	build	Asimov's	famous	Three	Laws	of	Robotics
-	有	到过	尝试	到	建造	阿西莫夫科幻小说	著名的	三	法律	的	机器人技术

['ɪntu:][ə; eɪ]['rəʊbɒt][breɪn] .

into	a	robot	brain	.
进入	一个	机器人	脑	.

机器人专家们一直试图将阿西莫夫著名的机器人三定律融入到机器人大脑中。

[fɜ:st] [lɔ:] : [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ['aɪðə(r)] [θru:] ['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪn'ækʃn] ,

First	Law	:	A	robot	shall	not	,	either	through	action	or	inaction	,
第一的	法律	:	一个	机器人	将	不是	,	任何一个	通过	行动	或者	不作为	,

第一定律：机器人不得通过作为或不作为，

[ə'laʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

allow	harm	to	come	to	a	human	being	.
允许	伤害	到	来	到	一个	人类	存在	.

允许对人类造成伤害。

['sekənd] [lɔ:] : [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

Second	Law	:	A	robot	shall	obey	the	orders	of	a	human	being	,
第二	法律	:	一个	机器人	将	服从	这	订单	的	一个	人类	存在	,

第二定律：机器人必须服从人类的命令。

[ɪk'sept] [wen] [sʌtʃ] ['ɔ:dərs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [lɔ:] . [-]

except	when	such	orders	conflict	with	the	First	Law	.	[	15	]
除了	什么时候	这样的	订单	冲突	和	这	第一的	法律	.	[	-	]

除非该命令与第一定律相冲突。[15]

[θɜ:d] [lɔ:] : [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

Third	Law	:	A	robot	shall	strive	to	protect	its	own	existence	,
第三	法律	:	一个	机器人	将	努力	到	保护	它是自己的		存在	,

第三定律：机器人应当努力保护自身的存在。

[ɪk'sept] [wen] [ðɪs] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [lɔː] .

except	when	this	conflicts	with	the	First	or	Second	Law	.
除了	什么时候	这	冲突	和	这	第一的	或者	第二	法律	.

除非这与第一定律或第二定律相冲突。

['nəʊbədi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [jet] ,

Nobody	has	succeeded	yet	,
无人	有	成功了	然而	,

目前还没有人成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] " ['hjuːmən] ['biːɪŋ] " [ɪn] [sʌtʃ]

because	nobody	has	yet	succeeded	in	defining	the	term	"	human	being	"	in	such
因为	无人	有	然而	成功了	在	定义	这	学期	"	人类	存在	"	在	这样的

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kæn; kən] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['kɒnsept] .

a	way	that	the	logical	mind	of	a	robot	can	encompass	the	concept	.
一个	方式	那	这	逻辑	头脑	的	一个	机器人	能	包含	这	概念	.

因为至今还没有人成功地对"人"这个术语进行定义，使机器人的逻辑思维能够理解这个概念。

[ə; eɪ] ['træfɪk] ['rəʊbɒt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['rɪdʒɪdli] ['nærəud]

A	traffic	robot	is	useful	only	because	the	definition	has	been	rigidly	narrowed
一个	交通	机器人	是	有用	仅有的	因为	这	定义	有	到过	严格地	范围缩小

[daʊn] .

down	.
向下	.

交通机器人之所以有用，仅仅是因为其定义已被严格限定。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['rəʊbɒt] [ɪz] [kən'sɜːnd] , " ['hjuːmən] ['biːɪŋs] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

As	far	as	a	traffic	robot	is	concerned	,	"	human	beings	"	are	the
作为	远的	作为	一个	交通	机器人	是	担心的	,	"	人类	生物	"	是	这

['ɔːtəməbiːlz] [ɒn] [ɪts] ['haɪweɪz] .

automobiles	on	its	highways	.
汽车	在	它是	高速公路	.

在交通机器人看来，"人类"指的是高速公路上的汽车。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [sæp] [huː] [traɪz] , [ɪ'liːgəli] , [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] - [kən'trəʊld]

Woe	betide	any	poor	sap	who	tries	,	illegally	,	to	cross	a	robot	-	controlled
悲哀	贝特迪	任何	贫穷的	树液	WHO	尝试	,	非法	,	到	叉	一个	机器人	-	受控

['haɪweɪ] [ɒn] [fʊt] .

highway	on	foot	.
公路	在	脚	.

任何试图非法步行穿越机器人控制高速公路的倒霉蛋都将遭受厄运。

[ðə; ði] ['roʊbɑːts] ['əʊnli] [kən'sɜːn] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] ,

The	robot's	only	concern	would	be	with	the	safety	of	the	automobiles	,
这	机器人的	仅有的	忧虑	会	是	和	这	安全	的	这	汽车	,

机器人唯一关心的就是汽车的安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

and	if	the	only	way	to	avoid	destruction	of	an	automobile	were	to
和	如果	这	仅有的	方式	到	避免	破坏	的	一个	汽车	是	到

[biː; bi] [baɪ] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'destriən] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fendə(r)] ,

be	by	nudging	the	pedestrian	aside	with	a	fender	,
是	经过	轻推	这	行人	旁边	和	一个	挡泥板	,

如果避免汽车损毁的唯一方法是用挡泥板轻轻推开行人，

[ðæts] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

that's	what	would	happen	.
那就是	什么	会	发生	.

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ɪts] ['ɔ:dərs] ['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] ,

And	,	since	its	orders	only	come	from	one	place	,
和	,	自从	它是	订单	仅有的	来	从	一	地方	,

而且，由于它的订单只来自一个地方，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['træfɪk]['rəʊbɒt] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [gai] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðæt] [taɪpə(r)][ɪz][æn; ən]

I	suppose	that	a	traffic	robot	thinks	that	the	guy	who	uses	that	typer	is	an
我	认为	那	一个	交通	机器人	思考	那	这	盖伊	WHO	用途	那	打字员	是	一个

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

我猜交通机器人会认为使用打字机的人是一辆汽车。

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][sɪks] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'gwaɪər] [ʃɪps] ,

With	the	first	six	models	of	the	McGuire	ships	,
和	这	第一的	六	模型	的	这	麦奎尔	船舶	,

麦圭尔船队的前六艘型号是

[ðə; ði] - [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [lɔ:z] [ɪg'zæktli][æz; əz]['steɪtɪd] .

the	robotocists	attempted	to	build	in	the	Three	Laws	exactly	as	stated	.
这	-	尝试过	到	建造	在	这	三	法律	确切地	作为	声明	.

机器人专家们试图完全按照三大定律进行构建。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][sɪks][went] [ɪn'seɪn] .

And	the	first	six	went	insane	.
和	这	第一的	六	去	疯狂的	.

前六个人都疯了。

[ɪf] [wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [sez] " [dʒʌmp][left] , " [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [sez] " [dʒʌmp] [raɪt] ,

If	one	human	being	says	"	jump	left	,	"	and	another	says	"	jump	right	,
如果	一	人类	存在	说道	"	跳	左边	,	"	和	其他	说道	"	跳	正确的	,

如果一个人说"向左跳"，另一个人说"向右跳"，

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'væljueɪt] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mɔ:(r)]['vælɪd]

"	the	robot	is	unable	to	evaluate	which	human	being	has	given	the	more	valid
"	这	机器人	是	无法	到	评价	哪个	人类	存在	有	给定	这	更多的	有效的

['ɔ:də(r)] .

order	.
命令	.

机器人无法判断哪个人类下达的命令更有效。

[fi:d] [ɪ'nʌf] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['deɪtə]['ɪntu:][ə; eɪ]['rəʊbɒt][breɪn] ,

Feed	enough	confusing	and	conflicting	data	into	a	robot	brain	,
喂养	足够的	令人困惑	和	冲突	数据	进入	一个	机器人	脑	,

向机器人大脑输入足够多混乱且相互矛盾的数据，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bɪ'gɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [weɪz] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

and	it	can	begin	behaving	in	ways	that	,	in	a	human	being	,
和	它	能	开始	行为	在	方式	那	,	在	一个	人类	存在	,

它会开始表现出一些在人类身上才会出现的行为方式，

[wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌpærə'nɔɪə][ɔ:(r)] [ˌskɪtsə'fri:niə] [ɔ:(r)][ˌkætə'təʊniə][ɔ:(r)] [wɒt] - [hæv; həv] - [ju:; jʊ] ,

would	be	called	paranoia	or	schizophrenia	or	catatonia	or	what	-	have	-	you	,
会	是	称为	妄想症	或者	精神分裂症	或者	紧张症	或者	什么	-	有	-	你	,

[dɪ'pendɪŋ] [-]

depending	[	16	]
取决于	[	-	]

根据情况，可能会被称为妄想症、精神分裂症、紧张症或其他什么疾病[16]。

[ɒn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

on	the	symptoms	.
在	这	症状	.

关于症状。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['rəʊbɒt][ɪz] ['fʊli] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

And	**an**	**insane**	**robot**	**is**	**fully**	**as**	**dangerous**	**as**	**an**	**insane**	**human**	**being**
和	一个	疯狂的	机器人	是	完全	作为	危险的	作为	一个	疯狂的	人类	存在

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'kænɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

controlling	**the**	**same**	**mechanical**	**equipment**	**,**
控制	这	相同的	机械的	设备	,

一个精神失常的机器人与一个精神失常的人类操控同样的机械设备一样危险。

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)][səʊ] .

if	**not**	**more**	**so**	**.**
如果	不是	更多的	所以	.

甚至更甚。

[səʊ][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ]['mɒd(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] .

So	**the**	**seventh**	**model**	**had**	**been**	**modified**	**.**
所以	这	第七	模型	有	到过	修改的	.

所以第七款车型经过了改进。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][mə'gwaɪərz][breɪn][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]

The	**present**	**McGuire's**	**brain**	**was**	**impressed**	**with**	**slight**	**modifications**	**of**	**the**	**First**
这	展示	麦奎尔的	脑	曾是	印象深刻	和	轻微	修改	的	这	第一的

[ænd; ənd]['sekənd] [lɔːz] .

and	**Second**	**Laws**	**.**
和	第二	法律	.

麦奎尔的大脑对第一和第二定律的细微修改印象深刻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

If	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**define**	**a**	**human**	**being**	**,**
如果	它	是	难的	到	定义	一个	人类	存在	,

如果难以定义“人”，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

it	**is**	**much**	**more**	**difficult**	**to**	**define**	**a**	**responsible**	**human**	**being**	**.**
它	是	很多	更多的	难的	到	定义	一个	负责任的	人类	存在	.

要定义一个负责任的人，就困难得多。

[wʌn] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

One	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**
一	,	在	其他	字	,

换句话说，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [waɪz][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,

who	**can**	**be**	**relied**	**upon**	**to**	**give**	**wise**	**and**	**proper**	**orders**	**to**	**a**	**robot**	**,**
WHO	能	是	依赖	之上	到	给	明智的	和	恰当的	订单	到	一个	机器人	,

谁能可靠地向机器人下达明智而恰当的指令?

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][nɒt][tuː; tə][draɪv][ðə; ðɪ]['rəʊbɒt] [ɪn'seɪn] .

who	**can**	**be**	**relied**	**upon**	**not**	**to**	**drive**	**the**	**robot**	**insane**	**.**
WHO	能	是	依赖	之上	不是	到	驾驶	这	机器人	疯狂的	.

谁能保证不会把机器人逼疯。

[ðə; ðɪ] - [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskrɑːft] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .

The	**robotocists**	**at**	**Viking**	**Spacecraft**	**had**	**decided**	**to**	**take**	**another**	**tack**	**.**
这	-	在	维京人	宇宙飞船	有	决定	到	拿	其他	钉	.

维京号航天器的机器人专家们决定另辟蹊径。

" ['veri] [wel] , " [ðeid] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][kænt] [dɪ'faɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**they'd**	**said**	**,**	**"**	**if**	**we**	**can't**	**define**	**all**	**the**	**members**	**of**	**a**	**group**	**,**
"	非常	出色地	,	"	他们会	说	,	"	如果	我们	不能	定义	全部	这	成员	的	一个	团体	,

“好吧，”他们说，“如果我们无法定义一个群体的所有成员，

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'faɪn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

we	can	certainly	define	an	individual	.
我们	能	当然	定义	一个	个人	.

我们当然可以对个体进行定义。

[wiːl; wil] [pɪk] [wʌn][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [bɪld] [mə'gwaɪər][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['ɔːdərs]

We'll	pick	one	responsible	person	and	build	McGuire	so	that	he	will	take	orders
出色地	挑选	一	负责任的	人	和	建造	麦奎尔	所以	那	他	将要	拿	订单

['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .

only	from	that	person	.
仅有的	从	那	人	.

我们会挑选一位负责人，并建立麦奎尔系统，使他只接受该负责人的命令。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .

"	As	it	turned	out	,	I	was	that	person	.
"	作为	它	转向	出去	,	我	曾是	那	人	.

结果证明，我就是那个人。

[dʒʌst] ['sʌbstɪtjuːt] " ['dænjəl] [əʊk] " [fɔː(r); fə(r)] " ['hjuːmən] ['biːɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

Just	substitute	"	Daniel	Oak	"	for	"	human	being	"	in	the	First	and	Second
只是	代替	"	丹尼尔	橡木	"	为了	"	人类	存在	"	在	这	第一的	和	第二

[lɔːz] ,

Laws	,
法律	,

只需将第一和第二定律中的"人类"替换为"丹尼尔·奥克"即可。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['speɪsʃɪp] [nemd] [mə'gwaɪər] .

and	you'll	see	how	important	I	was	to	a	certain	spaceship	named	McGuire	.
和	你会	看	如何	重要的	我	曾是	到	一个	肯定	飞船	命名	麦奎尔	.

你就会明白我对一艘名为麦奎尔的宇宙飞船有多么重要。

[wen] [ai]['faɪnəli] [kɔːt] [ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm]['sɪəriːz][ænd; ənd][set][maɪ] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

When	I	finally	caught	the	beam	from	Ceres	and	set	my	flitterboat	down	on	the
什么时候	我	最后	捕捉	这	光束	从	谷神星	和	放	我的	-	向下	在	这

[hjuːdʒ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɪk(ə)l] - ['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]

huge	landing	field	that	had	been	carved	from	the	nickel	-	iron	of	the
巨大的	降落	场地	那	有	到过	雕刻	从	这	镍	-	铁	的	这

['æstərɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊkəst] [sʌn] [biːm] ,

asteroid	with	a	focused	sun	beam	,
小行星	和	一个	专注	太阳	光束	,

当我终于捕捉到谷神星的光束，并将我的飞行艇降落在用聚焦的太阳光束从这颗小行星的镍铁中开凿出来的巨大着陆场上时，

[ai][wɒz; wəz] ['ɪtʃi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['grɒgi] ['taɪəd] .

I	was	itchy	with	my	own	perspiration	and	groggy	tired	.
我	曾是	发痒	和	我的	自己的	汗	和	昏昏沉沉	疲劳的	.

我浑身发痒，汗水浸透了皮肤，而且昏昏沉沉的，很累。

[ai][dəʊnt][laɪk]['raɪdɪŋ][ɪn] - , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [-]

I	don't	like	riding	in	flitterboats	,	sitting	on	a	[	17	]
我	不	喜欢	骑术	在	-	,	坐着	在	一个	[	-	]

我不喜欢乘坐小船，坐在[17]

['bʌkɪt] [siːt] , [ə'straɪd][ðə; ði][draɪv] [tjuːb] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

bucket	seat	,	astride	the	drive	tube	,	like	a	witch	on	a	broomstick	,
桶	座位	,	跨骑	这	驾驶	管子	,	喜欢	一个	巫婆	在	一个	扫帚	,

坐在桶形座椅上，跨坐在驱动管上，就像女巫骑着扫帚一样。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][nɪə(r)] - [ɪn'vɪzəb(ə)l]['trænsaɪt] [hʌl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ,

with	nothing	but	a	near	-	invisible	transite	hull	between	me	and	the	stars	,
和	没有什么	但	一个	靠近	-	无形的	交通运输	船体	之间	我	和	这	明星	,

我与星空之间只有一层几乎隐形的过渡舱壁，

[ɔ:l] [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][væk][suːt] .
all cooped up in a vac suit .
全部 被困住 向上 在 一个 真空 套装 .

都被困在真空服里。

[ˌʌn'laɪk] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑː(r)] , [juː; jʊ][kænt] [pʊl] [ə; eɪ] - ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ;
Unlike driving a car , you can't pull a flitterboat over and take a nap ;
与此不同 驾驶 一个 车 , 你 不能 拉 一个 - 超过 和 拿 一个 午睡 ;

与驾驶汽车不同，你不能把小艇停在路边打个盹；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][nekst] ['biːkən] ['steɪʃ(ə)n] .
you have to wait until you hit the next beacon station .
你 有 到 等待 直到 你 打 这 下一个 信标 车站 .

你必须等到到达下一个信标站。

['sɪəriːz] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][belt] , [ɪz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['biːkən] ['steɪʃ(ə)n] .
Ceres , the biggest rock in the Belt , is a lot more than just a beacon station .
谷神星 , 这 最大 岩石 在 这 腰带 , 是 一个 很多 更多的 比 只是 一个 信标 车站 .

谷神星是小行星带中最大的行星，它不仅仅是一个信标站。

[laɪk] ['ɪərɒs][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðə(r)z] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ɪts] [əʊn] [raɪt] .
Like Eros and a few others , it's a city in its own right .
喜欢 爱神 和 一个 很少 其他的 , 它是 一个 城市 在 它是自己的 正确的 .

和爱神厄洛斯以及其他一些城市一样，它本身就是一座独立的城市。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌrezə'veɪʃn] , ['vaɪkɪŋ] ['speɪskrɑːft] [əʊnd] ['sɪəriːz] ,
And except for the Government Reservation , Viking Spacecraft owned Ceres ,
和 除了 为了 这 政府 预订 , 维京人 宇宙飞船 拥有 谷神星 ,
[lɒk] , [stɒk] , [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [raɪts] .
lock , stock , and mining rights .
锁 , 库存 , 和 矿业 权利 .

除了政府保留地之外，维京号飞船拥有谷神星的全部所有权，包括采矿权。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['vaɪkɪŋz] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] ['envi] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊnəʃɪp] .
Part of the reason for Viking's troubles was envy of that ownership .
部分 的 这 原因 为了 维京人的 麻烦 曾是 嫉妒 的 那 所有权 .

维京队遭遇困境的部分原因是嫉妒对方的所有权。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði][belt] [ðæt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ðeə(r)][hændz][ɒn] [ðæt]
There were other companies in the Belt that would like to get their hands on that
那里 是 其他 公司 在 这 腰带 那 会 喜欢 到 得到 他们的 双手 在 那
[plʌm] ,
plum ,
李子 ,

贝尔特地区还有其他公司也想得到那份李子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [θrəʊt]
and there were those who were doing everything short of cutting throats
和 那里 是 那些 WHO 是 正在做 一切 短的 的 切割 喉咙
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
to get it .
到 得到 它 .

有些人为了得到它，几乎无所不用其极，甚至不惜杀人。

[ðə; ði][ˌpiːˌɛs'diː][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .
The PSD was afraid it might come to that , too , before very long .
这 PSD 曾是 害怕的 它 可能 来 到 那 , 也 , 前 非常 长的 .

公共安全部担心这种情况可能很快也会发生。

['sɪəriːz][ɪz] ['fɪfti] - [eɪt] ['mɪljən] ['kjuːbɪk][maɪlz][ɒv; əv]['nɪk(ə)l] - ['aɪən] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wʊd] [kʌt]

Ceres	is	fifty	-	eight	million	cubic	miles	of	nickel	-	iron	,	but	nobody	would	cut
谷神星	是	五十	-	八	百万	立方体	英里	的	镍	-	铁	,	但	无人	会	切

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

her	up	for	that	.
她	向上	为了	那	.

谷神星含有五千八百万立方英里的镍铁，但没有人会为了这点镍铁而切割它。

['nɪk(ə)l] - ['aɪən][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][dɜːt][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ]

Nickel	-	iron	is	almost	exactly	as	cheap	as	dirt	on	Earth	,	and	,	considering
镍	-	铁	是	几乎	确切地	作为	便宜的	作为	污垢	在	地球	,	和	,	考虑

['ʃɪpɪŋ] [kɒsts] ,

shipping	costs	,
船运	成本	,

镍铁合金几乎和地球上的泥土一样便宜，而且，考虑到运输成本，

[ɜːθ] [sɔɪl] [kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['nɪk(ə)l] - ['aɪən][ɪn][ðə; ði][belt] .

Earth	soil	costs	a	great	deal	more	than	nickel	-	iron	in	the	Belt	.
地球	土壤	成本	一个	伟大的	交易	更多的	比	镍	-	铁	在	这	腰带	.

在哥伦比亚河谷地带，土壤的价格远高于镍铁矿。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [ɑːpə'reɪʃnz] [beɪs] , ['sɪəriːz][ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .

But	,	as	an	operations	base	,	Ceres	is	second	to	none	.
但	,	作为	一个	运营	根据	,	谷神星	是	第二	到	没有任何	.

但是，作为作战基地，谷神星是首屈一指的。

[ɪts] ['sɜːfɪs] ['grævəti]['ævərɪdʒɪz] . -

Its	surface	gravity	averages	.	0294
它是	表面	重力	平均值	.	-

其表面重力平均值为0.0294

['stændəd] [dʒiː] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ɜːrθs] . - ,

Standard	Gee	,	as	compared	with	Earth's	.	981	,
标准	吉	,	作为	比较的	和	地球的	.	-	,

标准重力加速度G与地球的0.981相比，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuːli] ['hæmpə]

and	that's	enough	to	give	a	slight	feeling	of	weight	without	unduly	hampering
和	那就是	足够的	到	给	一个	轻微	感觉	的	重量	没有	过度	阻碍

[ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ləʊd] .

the	body	with	too	much	load	.
这	身体	和	也	很多	加载	.

这样既能给人带来轻微的重量感，又不会给身体造成过重的负担。

[ai] [weɪ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][sɪks] [paʊndz] [ɒn]['sɪəriːz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	weigh	just	under	six	pounds	on	Ceres	,	and	after	I've	been	there	a	while	,
我	称重	只是	在下面	六	磅	在	谷神星	,	和	后	我已经	到过	那里	一个	尽管	,

我在谷神星上的体重不到六磅，而且在那里待了一段时间后，

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][streɪn] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [-]

going	back	to	Earth	is	a	strain	that	takes	a	[	18	]
去	后退	到	地球	是	一个	拉紧	那	需要	一个	[	-	]

返回地球是一种压力，需要[18]

[wiːk] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] .

week	to	get	used	to	.
星期	到	得到	用过的	到	.

需要一周时间来适应。

[kidz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð]

Kids	that	are	brought	up	in	the	Belt	are	forced	to	exercise	in	a	room	with
孩子们	那	是	带来	向上	在	这	腰带	是	强制	到	锻炼	在	一个	房间	和

[ə; eɪ][wʌn] - [dʒiː] [spɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

a	one	-	gee	spin	on	it	at	least	an	hour	a	day	.
一个	一	-	哎呀	旋转	在	它	在	至少	一个	小时	一个	天	.

在华盛顿特区长大的孩子们每天至少要在装有 1g 旋转装置的房间里锻炼一个小时。

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] ,

They	don't	like	it	at	first	,
他们	不	喜欢	它	在	第一的	,

他们一开始并不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪs] .

but	it	keeps	them	from	growing	up	with	the	strength	of	mice	.
但	它	保持	他们	从	生长	向上	和	这	力量	的	小鼠	.

但这可以防止它们长得像老鼠一样强壮。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɪð] ['eni] [sens] [teɪks] [ə; eɪ] [spɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] .

And	an	adult	with	any	sense	takes	a	spin	now	and	then	,	too	.
和	一个	成人	和	任何	感觉	需要	一个	旋转	现在	和	然后	,	也	.

任何一个有理智的成年人，偶尔也会兜兜风。

['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wʌn] - [dʒiː] [pʊl] , [ɔːl] [raɪt] ,

Traveling	in	a	flitterboat	will	give	you	a	one	-	gee	pull	,	all	right	,
旅行	在	一个	-	将要	给	你	一个	一	-	哎呀	拉	,	全部	正确的	,

乘坐轻型快艇旅行会给你带来一G的拉力，没错。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] .

but	you	don't	get	much	exercise	.
但	你	不	得到	很多	锻炼	.

但你却没得到多少运动。

[aɪ] [pɑːkt] [maɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['lændɪŋ] [kən'trəʊl] ,

I	parked	my	flitterboat	in	the	space	that	had	been	assigned	to	me	by	Landing	Control	,
我	停放	我的	-	在	这	空间	那	有	到过	分配	到	我	经过	降落	控制	,

我把我的小型飞行艇停在了着陆控制中心分配给我的停车位上。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [eə(r)] - [lɒk] [dəʊm] .

and	went	over	to	the	nearest	air	-	lock	dome	.
和	去	超过	到	这	最近的	空气	-	锁	穹顶	.

然后走到最近的气闸穹顶。

['ɑːftə(r)] [aɪ'd] ['saɪkld] [θruː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌk] [maɪ] [væk] [suːt] ,

After	I'd	cycled	through	and	had	shucked	my	vac	suit	,
后	ID	循环	通过	和	有	剥壳	我的	真空	套装	,

在我完成所有步骤并脱下真空服之后，

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɜːn(ə)l] [brɒk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	went	into	the	inner	room	to	find	Colonel	Brock	waiting	for	me	.
我	去	进入	这	内	房间	到	寻找	上校	布洛克	等待	为了	我	.

我走进内室，发现布洛克上校正在等我。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] , [əʊk] ?

"	Have	a	good	trip	,	Oak	?
"	有	一个	好的	旅行	,	橡木	?

“奥克，旅途愉快？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɑːd] , ['bætəd] [feɪs] .
" he asked , trying to put a smile on his scarred , battered face .
" 他 问 , 尝试 到 放 一个 微笑 在 他的 疤痕 , 伤痕累累 脸 .

“他问道，努力在满是伤痕的脸上挤出一丝笑容。”

" [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [ə'laɪv] , [ɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] - [trɪp] , " [aɪ] [sed] ,
" I got here alive , if that makes it a good flitterboat - trip , " I said ,
" 我 得到 这里 活 , 如果 那 制作 它 一个 好的 - 旅行 , " 我 说 ,

“如果说我还活着到达这里，那这趟小船之旅就算不错了，”我说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
shaking his extended hand .
摇晃 他的 扩展 手 .

握住他伸出的手。

" [ðæts] [ðə; ðiˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" That's the definition of a good trip , " he told me .
" 那就是 这 定义 的 一个 好的 旅行 , " 他 讲述 我 .

“这就是一次美好旅行的定义，”他告诉我。

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] .
" Then the question was superfluous .
" 然后 这 问题 曾是 多余 .

那么这个问题就显得多余了。

['sɪəriəsli] , [wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sliːp] . "
Seriously , what I need is a bath and some sleep . "
严重地 , 什么 我 需要 是 一个 洗澡 和 一些 睡觉 . "

说真的，我最需要的就是洗个澡，好好睡一觉。

" [jʊl] [get] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɜːst] [lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] .
" You'll get that , but first let's go somewhere where we can talk .
" 你会 得到 那 , 但 第一的 我们来吧 去 某处 在哪里 我们 能 讲话 .

“你会明白的，但首先我们找个地方谈谈。”

[wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Want a drink ? "
想 一个 喝 ? "

想喝点什么吗?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [wʌn] , [aɪ] [ges] .
" I could use one , I guess .
" 我 可以 使用 一 , 我 猜测 .

“我想我需要一个。”

[jɔː(r); jə(r)] [triːt] ? "
Your treat ? "
你的 对待 ? "

你请客?

" [maɪ] [triːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" My treat , " he said .
" 我的 对待 , " 他 说 .

“我请客，”他说。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led] [nɔːθ] .
" I followed him out and down a ladder to a corridor that led north .
" 我 随后 他 出去 和 向下 一个 梯子 到 一个 走廊 那 引领 北 .

我跟着他走了出去，顺着梯子来到一条通往北方的走廊。

[baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , ['eni] ['æstərɔɪd] [spɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm]

By	definition	,	any	asteroid	spins	toward	the	east	,	and	all	directions	follow	from
经过	定义	,	任何	小行星	旋转	朝向	这	东方	,	和	全部	方向	跟随	从

[ðæt] ,

that	,
那	,

根据定义，任何小行星都自转方向朝向东方，所有方向都由此推算而来。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['æksɪs] [meɪ] [pɔɪnt] . [-]

regardless	of	which	way	the	axis	may	point	.	[	19	]
不管	的	哪个	方式	这	轴	可能	观点	.	[	-	]

无论轴线指向哪个方向。[19]

['kɜːn(ə)l] ['hærɪŋtən] [brɒk] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld] " ['juːniən][suːt] "

Colonel	Harrington	Brock	was	dressed	in	the	black	-	and	-	gold	"	union	suit	"
上校	哈灵顿	布洛克	曾是	穿着	在	这	黑色的	-	和	-	金子	"	联盟	套装	"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] - [sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːd] .

that	was	the	uniform	of	Ravenhurst's	Security	Guard	.
那	曾是	这	制服	的	-	安全	警卫	.

哈灵顿·布罗克上校身穿黑金相间的"连体服"，这是雷文赫斯特保安队的制服。

[maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪstfl] [griːn] ,

My	own	was	a	tasteful	green	,
我的	自己的	曾是	一个	有品味的	绿色的	,

我点的是一种味道清淡的绿色。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['kɒrɪdɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

but	some	of	the	other	people	in	the	public	corridor	seemed	to	go	for
但	一些	的	这	其他	人们	在	这	民众	走廊	似乎	到	去	为了

[mɔː(r)] ['flæʃɪˌnɪs] ;

more	flashiness	;
更多的	华丽	;

但公共走廊里的其他一些人似乎更喜欢张扬的装扮；

[bɪ'saɪdz] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [pɪŋks] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [məʊv] ,

besides	silver	and	gold	,	there	were	shocking	pinks	and	violent	mauves	,
除了	银	和	金子	,	那里	是	令人震惊	粉色	和	暴力	淡紫色	,

除了银色和金色，还有艳丽的粉红色和浓烈的紫红色。

[wɪð] [straɪps] [ænd; ənd]['bleɪzɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kʌləz] .

with	stripes	and	blazes	of	other	colors	.
和	条纹	和	火焰	的	其他	颜色	.

带有其他颜色的条纹和斑点。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['weərɪŋ] [skɪn] - [taɪt] ['kʌvə(r)] - [ɔːlz] [maɪt] [ʃɒk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪdˌwɪtʃ]

A	crowd	wearing	skin	-	tight	cover	-	alls	might	shock	the	gentle	people	of	Midwich
一个	人群	穿着	皮肤	-	紧的	覆盖	-	所有	可能	震惊	这	温和的	人们	的	米德维奇

- [ɒn] - [ðə; ði] - [mɔː(r)] , ['ɪŋglənd] ,

-	on	-	the	-	Moor	,	England	,
-	在	-	这	-	泊	,	英格兰	,

一群穿着紧身连体工作服的人可能会让英国米德威奇镇温和的居民感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] [dres] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

but	they	are	normal	dress	in	the	Belt	.
但	他们	是	普通的	裙子	在	这	腰带	.

但这在腰带地区是正常的穿着。

[juː; jʊ][kænt] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][væk][suːt] [wɪð] ['bʌlki] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

You	can't	climb	into	a	vac	suit	with	bulky	clothing	on	,	and	,	if	you	did	,
你	不能	爬	进入	一个	真空	套装	和	笨重	衣服	在	,	和	,	如果	你	做过	,

你不可能穿着厚重的衣服钻进真空服里，就算你这么做了，

[jʊd] [heɪt] [jɔː'self] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ðæt] [tʃeɪft]

you'd	hate	yourself	within	an	hour	,	with	a	curse	for	every	wrinkle	that	chafed
你会	恨	你自己	之内	一个	小时	,	和	一个	诅咒	为了	每一个	皱纹	那	擦伤

[jɔː(r); jə(r)][skɪn] .

your	skin	.
你的	皮肤	.

不到一个小时你就会恨自己，每出现一条摩擦皮肤的皱纹，你都会诅咒自己。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][belt] ,

And	,	in	the	Belt	,
和	,	在	这	腰带	,

而且，在小行星带中，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][væk][suːt][fɑːst] .

you	never	know	when	you	might	have	to	get	into	a	vac	suit	fast	.
你	绝不	知道	什么时候	你	可能	有	到	得到	进入	一个	真空	套装	快速地	.

你永远不知道什么时候会需要快速穿上真空服。

[ɪn][ə; eɪ] " [seɪf] " ['eəriə][laɪk][ðə; ði] ['tʌnlz] [ˌɪn'saɪd]['sɪəriːz] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

In	a	"	safe	"	area	like	the	tunnels	inside	Ceres	,	there	isn't	much	chance	of	losing
在	一个	"	安全的	"	区域	喜欢	这	隧道	里面	谷神星	,	那里	不是	很多	机会	的	输

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

在像谷神星内部隧道这样的"安全"区域，几乎没有可能失去空气。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	there	are	places	where	no	one	but	a	fool	would	ever	be	more	than
但	那里	是	地方	在哪里	不	一	但	一个	傻子	会	曾经	是	更多的	比

[ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][væk][suːt] .

ten	seconds	away	from	his	vac	suit	.
十	秒	离开	从	他的	真空	套装	.

但在某些地方，除了傻瓜之外，没有人会离他的真空服超过十秒钟。

[aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ,

I	read	an	article	by	a	psychologist	a	few	months	back	,
我	读	一个	文章	经过	一个	心理学家	一个	很少	几个月	后退	,

几个月前我读过一位心理学家写的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [k'ʌləz] [ɪn]['juːniən] [suːts] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

in	which	he	claimed	that	the	taste	for	loud	colors	in	union	suits	was	actually
在	哪个	他	声称	那	这	品尝	为了	大声	颜色	在	联盟	西装	曾是	实际上

[djuː] [tuː; tə] ['mɒdəsti] .

due	to	modesty	.
到期的	到	谦逊	.

他在文中声称，人们喜欢穿着颜色鲜艳的连体衣实际上是出于谦逊。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['pætənz] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] [ðəm'selvz] ,

He	claimed	that	the	bright	patterns	drew	attention	to	the	colors	themselves	,
他	声称	那	这	明亮的	图案	画	注意力	到	这	颜色	他们自己	,

他声称，鲜艳的图案能使人们注意到颜色本身。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]['əʊvə(r)] .

and	away	from	the	base	the	colors	were	laid	over	.
和	离开	从	这	根据	这	颜色	是	铺设	超过	.

颜料层从底部向外涂抹。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [tend][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ,

The	observer	,	he	said	,	tends	to	see	the	color	and	pattern	of	the	suit	,
这	观察员	,	他	说	,	倾向于	到	看	这	颜色	和	图案	的	这	套装	,

他说，观察者往往会注意到西装的颜色和图案。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi][ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][səʊ]['kləʊsli] .

rather	than	the	body	it	clings	to	so	closely	.
相当	比	这	身体	它	黏附	到	所以	密切	.

而不是它紧紧依附的身体。

['meɪbi] [hiːz] [raɪt] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

Maybe	he's	right	;	I	wouldn't	know	,	not	being	a	psychologist	.
或许	他是	正确的	;	我	不会	知道	,	不是	存在	一个	心理学家	.

也许他是对的；我不是心理学家，所以不清楚。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['sʌməz] [ɪn]['njuːdɪst] [rɪ'zɔːrts] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eniwʌn]

I	have	spent	summers	in	nudist	resorts	,	though	,	and	I	never	noticed	anyone
我	有	花费	夏天	在	天体主义者	度假村	,	尽管	,	和	我	绝不	注意到	任何人

['peɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lævəndə(r)] [-]

painting	themselves	with	lavender	[	20	]
绘画	他们自己	和	薰衣草	[	-	]

不过，我曾在天体度假村度过夏天，但我从未注意到有人用薰衣草涂抹自己[20]。

[ænd; ənd] [ʃɑː'trɜːz] [tʃeks] .

and	chartreuse	checks	.
和	黄绿色	检查	.

还有黄绿色格子图案。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][tuː; tə]['njuːdɪst] [rɪ'zɔːrts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][self] -

On	the	other	hand	,	the	people	who	go	to	nudist	resorts	are	a	self	-
在	这	其他	手	,	这	人们	WHO	去	到	天体主义者	度假村	是	一个	自己	-

[skriːnd] [gruːp] .

screened	group	.
筛选	团体	.

另一方面，去天体度假村的人群是经过自我筛选的群体。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [belt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

So	are	the	people	who	go	to	the	Belt	,	for	that	matter	,
所以	是	这	人们	WHO	去	到	这	腰带	,	为了	那	事情	,

所以，去小行星带的人也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	the	type	of	screening	is	different	.
但	这	类型	的	筛选	是	不同的	.

但筛查类型不同。

[aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ðæt] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɔledʒɪst] ,

I'll	just	leave	that	problem	in	the	hands	of	the	psychologists	,
患病的	只是	离开	那	问题	在	这	双手	的	这	心理学家	,

这个问题我就交给心理学家处理吧。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['weərɪŋ] [maɪ] [ɪ'mɑːdɪstli] ['kwaɪət]['spɪd] - ['kʌlə(r)]['juːniən][suːts] .

and	go	on	wearing	my	immodestly	quiet	solid	-	color	union	suits	.
和	去	在	穿着	我的	轻佻地	安静的	坚硬的	-	颜色	联盟	西装	.

然后继续穿着我那件低调得有些不雅的纯色连体衣。

[brɒk] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [ɪntʃ] - [θɪk] ['met(ə)l][dɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] " -

Brock	pushed	open	the	inch	-	thick	metal	door	beneath	a	sign	that	said	"	O'Banion's
布洛克	推动	打开	这	英寸	-	厚的	金属	门	下面	一个	符号	那	说	"	-

[bɑː(r)] ,

Bar	,
酒吧	,

布洛克推开了门上挂着"奥班尼恩酒吧"招牌的厚达一英寸的金属门。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] .

"	and	I	followed	him	in	.
"	和	我	随后	他	在	.

于是我跟着他进去了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [drɪŋks] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['bʌsl] ['əʊvə(r)] .

We	sat	down	at	a	table	and	ordered	drinks	when	the	waiter	bustled	over	.
我们	卫星	向下	在	一个	桌子	和	订购	饮料	什么时候	这	服务员	熙熙攘攘	超过	.

我们刚在桌边坐下点了饮料，服务员就匆匆忙忙地走了过来。

[ə; eɪ][kɒp][ɪn]['juːnɪfɔːm]['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][drɪŋk] ,

A	cop	in	uniform	isn't	supposed	to	drink	,
一个	警察	在	制服	不是	据称	到	喝	,

穿制服的警察不应该喝酒。

[bʌt; bət] [brɒk] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	Brock	figures	that	the	head	of	the	Security	Guard	ought	to	be	able
但	布洛克	数据	那	这	头	的	这	安全	警卫	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːlz] .

to	get	away	with	a	breach	of	his	own	rules	.
到	得到	离开	和	一个	违反	的	他的	自己的	规则	.

但布洛克认为，保安队长应该能够逃脱因违反自己制定的规则而受到的惩罚。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [drɪŋks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪgəret] [lɪt] [bɪ'fɔː(r)] [brɒk]

We	had	our	drinks	in	front	of	us	and	our	cigarettes	lit	before	Brock
我们	有	我们的	饮料	在	正面	的	我们	和	我们的	香烟	点燃	前	布洛克

['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

opened	up	with	his	troubles	.
打开	向上	和	他的	麻烦	.

我们面前摆着饮料，点燃了香烟，然后布洛克才开始倾诉他的烦恼。

" [əʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oak	,	"	he	said	,
"	橡木	,	"	他	说	,

“橡木，”他说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt]

"	I	wanted	to	intercept	you	before	you	went	to	the	plant	because	I	want
"	我	通缉	到	截距	你	前	你	去	到	这	植物	因为	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "

you	to	know	that	there	may	be	trouble	.	"
你	到	知道	那	那里	可能	是	麻烦	.	"

“我想在你去工厂之前拦住你，因为我想让你知道可能会有麻烦。”

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

[wɒt] [kaɪnd] ?

What	kind	?
什么	种类	?

哪种?

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪgnərənt] .

"	Sometimes	it's	a	pain	to	play	ignorant	.
"	有时	它是	一个	疼痛	到	玩	无知	.

“有时候装作不知情是很痛苦的。”

" ['θɜːrstənz] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊst] ['reɪvənˌhɜːrst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒəʃɪp] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋ]

"	Thurston's	outfit	is	trying	to	oust	Ravenhurst	from	the	managership	of	Viking
"	瑟斯顿的	全套服装	是	尝试	到	驱逐	雷文赫斯特	从	这	管理	的	维京人

[ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

and	take	over	the	job	.
和	拿	超过	这	工作	.

“瑟斯顿的团队正试图将雷文赫斯特从维京队的主教练职位上赶走，并接管这份工作。

- ['met(ə)lz] & ['maɪnɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] - [hɪm'self] ,
Baedecker Metals & Mining Corporation , which is managed by Baedecker himself ,
- 金属 & 矿业 公司 , 哪个 是 管理 经过 - 他自己 ,

贝德克金属矿业公司，由贝德克本人管理。

['wɒnts] [tu:; tə] [fɔ:s] ['vaɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [səʊ] [ðæt] [ˌbi:'ɛm] & [em] [kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['sɪəri:z]
wants to force Viking out of business so that BM & M can take over Ceres
想要 到 力量 维京人 出去 的 商业 所以 那 BM & M 能 拿 超过 谷神星
[fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] - [skeɪl] ['prəʊsesɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] .
for large - scale processing of precious metals .
为了 大的 - 规模 加工 的 宝贵的 金属 .

希望迫使 Viking 破产，以便 BM&M 可以接管 Ceres，进行贵金属的大规模加工。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['ðer] ['reɪzɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [hel] [ə'raʊnd] [-]
" Between the two of ' em , they're raising all sorts of minor hell around [21]
" 之间 这 二 的 - 呃 , 它们是 提高 全部 排序 的 次要的 地狱 大约 [-]

“他们俩到处惹是生非[21]

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['meɪdʒə(r)] [hel] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
here , and it's liable to become major hell at any time .
这里 , 和 它是 容易 到 变得 主要的 地狱 在 任何 时间 .

这里随时都可能变成人间炼狱。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kænt] [stænd] ['eni] [hel] — [ɔ:(r)] ['sæbətɑ:ʒ] — [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] [dʒʌst] [naʊ] ! "
And we can't stand any hell — or sabotage — around this planetoid just now ! "
和 我们 不能 站立 任何 地狱 — 或者 破坏 — 大约 这 行星体 只是 现在 ! "

我们现在绝对不能容忍这颗小行星周围发生任何破坏活动!

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] [sed] , [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['ɪgnərənt] ,
" Now wait a minute , " I said , still playing ignorant ,
" 现在 等待 一个 分钟 , " 我 说 , 仍然 玩耍 无知 ,

“等一下，”我装作不知情地说。

" [ai] [θɔ:t] [wɪd] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] - ['sæbətɑ:ʒ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'gwaɪər] ['sɪəri:z]
" I thought we'd pretty well established that the ' sabotage ' of the McGuire series
" 我 想法 我们会 漂亮的 出色地 已确立的 那 这 - 破坏 - 的 这 麦奎尔 系列
[wɒz; wəz] [dʒæk] - [fɔ:lt] .
was Jack Ravenhurst's fault .
曾是 杰克 - 过错 .

“我以为我们已经基本确定了麦奎尔系列的‘破坏’是杰克·雷文赫斯特的错。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nʌts] , [nɒt] ['θɜ:rstənz] ['eɪdʒənts] . "
She was the one who was driving them nuts , not Thurston's agents . "
她 曾是 这 一 WHO 曾是 驾驶 他们 坚果 , 不是 瑟斯顿的 代理人 . "

真正把他们逼疯的是她，而不是瑟斯顿的经纪人。

" ['pɜ:fɪktli] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gri:əbli] .
" Perfectly true , " he said agreeably .
" 完美 真的 , " 他 说 欣然 .

“完全正确，”他欣然说道。

" [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [blɒk] ['eni] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənts] ,
" We managed to block any attempts of sabotage by other company agents ,
" 我们 管理 到 堵塞 任何 尝试 的 破坏 经过 其他 公司 代理人 ,

“我们成功阻止了其他公司人员的任何破坏企图。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] ['hædnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
even though it looked as though we hadn't for a while .
甚至 尽管 它 看起来 作为 尽管 我们 之前没有 为了 一个 尽管 .

尽管看起来我们已经有一段时间没有见面了。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] ['raɪli] .
" He chuckled wryly .
" 他 轻笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [wiː; wi] [went] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [məgwaɪrz] [seɪf] ,
" We went all out to keep the McGuires safe ,
" 我们 去 全部 出去 到 保持 这 麦奎尔斯 安全的 ,

“我们竭尽全力保护麦奎尔一家安全，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɒs] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːks] .
and all the time the boss ' daughter was giving them the works .
和 全部 这 时间 这 老板 - 女儿 曾是 给予 他们 这 作品 .

而老板的女儿一直在对他们百般刁难。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Then he looked sharply at me .
" 然后 他 看起来 尖锐地 在 我 .

然后他锐利地看了我一眼。

" [ai] ['kʌvəd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I covered that , of course .
" 我 涵盖 那 , 的 课程 .

“我当然已经涵盖了这一点。”

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [gɑːd] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [nəʊz] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "
No one in the Security Guard but me knows that Jack was responsible . "
不 一 在 这 安全 警卫 但 我 知道 那 杰克 曾是 负责任的 . "

除了我之外，保安队里没有人知道是杰克干的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θəːstən] [ænd; ənd] - ['eɪdʒənts] , [ðen] ?
But what about the Thurston and Baedecker agents , then ?
但 什么 关于 这 瑟斯顿 和 - 代理人 , 然后 ?

那么瑟斯顿和贝德克尔的经纪人呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hefti] [slʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" He took a hefty slug of his drink .
" 他 采取 一个 沉重的 蛞蝓 的 他的 喝 .

他猛灌了一大口酒。

" ['ðer] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [raɪt] .
" They're around , all right .
" 它们是 大约 , 全部 正确的 .

“他们就在附近，没错。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
We have our eyes on the ones we know ,
我们 有 我们的 眼睛 在 这 一个 我们 知道 ,

我们关注的是我们认识的人，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['aʊtfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
but those outfits are as sharp as we are ,
但 那些 服装 是 作为 锋利的 作为 我们 是 ,

但那些衣服和我们一样时髦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪdʒənts] [hɪə(r)] [ɒn] ['sɪəriːz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

and	they	may	have	a	few	agents	here	on	Ceres	that	we	know	nothing	about	.
和	他们	可能	有	一个	很少	代理人	这里	在	谷神星	那	我们	知道	没有什么	关于	.

"

"

"

他们可能在谷神星上安插了一些我们一无所知的特工。

" [səʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	does	this	have	to	do	with	me	?
什么	做	这	有	到	做	和	我	?

这跟我有什么关系?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	He	put	his	drink	on	the	table	.
"	他	放	他的	喝	在	这	桌子	.

他把饮料放在桌子上。

" [əʊk] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	Oak	,	I	want	you	to	help	me	.
"	橡木	,	我	想	你	到	帮助	我	.

“奥克，我想请你帮帮我。”

" [hɪz; ɪz] ['ɒnɪks] - [braʊn] [aɪz] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [lʊkt] [də'rektli] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] .

"	His	onyx	-	brown	eyes	,	only	a	shade	darker	than	his	skin	,	looked	directly	into	my	own	.
"	他的	缟玛瑙	-	棕色的	眼睛	,	仅有的	一个	阴影	较暗	比	他的	皮肤	,	看起来	直接地	进入	我的	自己的	.

他那双黑曜石般的棕色眼睛，只比他的肤色略深一点，直直地望着我。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] ,

"	I	know	it	isn't	part	of	your	assignment	,
"	我	知道	它	不是	部分	的	你的	任务	,

我知道这不属于你的任务范围，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [wɜːθ] .

and	you	know	I	can't	afford	to	pay	you	anything	near	what	you're	worth	.
和	你	知道	我	不能	买得起	到	支付	你	任何事物	靠近	什么	你是	值得	.

你知道我根本付不起你应得的薪水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [-]

It	will	have	to	come	out	of	my	[	22	]
它	将要	有	到	来	出去	的	我的	[	-	]

它必须从我的[22]中说出来

['pɒkɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ɒpəreɪtɪŋ] [fʌndz] .

pocket	because	I	couldn't	possibly	justify	it	from	operating	funds	.
口袋	因为	我	不能	可能	证明合法	它	从	操作	资金	.

因为我实在无法从运营资金中支出这笔费用，所以就把它放进了我的口袋。

['reɪvənˌhɜ:rst] [spə'sɪfɪkli] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

Ravenhurst	specifically	told	me	that	he	doesn't	want	you	messing	around	with	the
雷文赫斯特	具体来说	讲述	我	那	他	不	想	你	胡闹	大约	和	这

['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['sæbətɑ:ʒ] ['prɒbləm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]

espionage	and	sabotage	problem	because	he	doesn't	like	your	methods	of
间谍	和	破坏	问题	因为	他	不	喜欢	你的	方法	的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

operation	.	"
手术	.	"

雷文赫斯特明确告诉我，他不希望你插手间谍和破坏活动，因为他不喜欢你的行事方式。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ? "

"	And	you're	going	to	go	against	his	orders	?	"
"	和	你是	去	到	去	反对	他的	订单	?	"

“你要违抗他的命令吗？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

['reɪvənˌhɜ:rst] [ɪz] [sɔ:(r)] [æt; ət] [ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz]

Ravenhurst	is	sore	at	you	personally	because	you	showed	him	that	Jack	was
雷文赫斯特	是	疮	在	你	亲自	因为	你	显示	他	那	杰克	曾是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'gwaɪər] ['sæbətɑ:ʒ] .

responsible	for	the	McGuire	sabotage	.
负责任的	为了	这	麦奎尔	破坏	.

雷文赫斯特对你个人怀恨在心，因为你让他知道杰克才是麦奎尔破坏事件的罪魁祸首。

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [dʒɒb] .

It's	an	irrational	dislike	,	and	I	am	not	going	to	let	it	interfere	with	my	job	.
它是	一个	非理性	不喜欢	,	和	我	是	不是	去	到	让	它	干扰	和	我的	工作	.

这是一种非理性的厌恶，我不会让它影响我的工作。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] - ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

I'm	going	to	protect	Ravenhurst's	interests	to	the	best	of	my	ability	,
我是	去	到	保护	-	兴趣	到	这	最好的	的	我的	能力	,

我将尽我所能维护雷文赫斯特的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪl] [ju:z] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [ə'bɪlətiz] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .

and	that	means	that	I'll	use	the	best	of	other	people's	abilities	if	I	can	.
和	那	方法	那	患病的	使用	这	最好的	的	其他	人们的	能力	如果	我	能	.

这意味着，如果可以的话，我会充分利用其他人的能力。

" [ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .

"	I	grinned	at	him	.
"	我	咧嘴一笑	在	他	.

我朝他咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [lɑ:st] [ai] [hɜ:d] ,

"	The	last	I	heard	,
"	这	最后的	我	听到	,

“我最后一次听到的消息是，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [blɑːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˈsɪəriːz] [ðæt] [ˌdʒækəˈliːn]
you **were** **sore** **at** **me** **for** **blatting** **it** **all** **over** **Ceres** **that** **Jaqueline**
你 是 疮 在 我 为了 吹嘘 它 全部 超过 谷神星 那 杰奎琳
[ˈreɪvənˌhɜːrst][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
Ravenhurst **was** **missing** **,**
雷文赫斯特 曾是 丢失的 ,

你因为我到处宣扬杰奎琳·雷文赫斯特失踪的消息而对我耿耿于怀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [əˈbɔːd] [məˈgwaɪər] .
when **she** **sneaked** **aboard** **McGuire** **.**
什么时候 她 偷偷摸摸 船上 麦奎尔 .

她偷偷溜上了麦奎尔号。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [pəˈfʌŋktrəli] .
" **He** **nodded** **perfunctorily** **.**
" 他 点头 敷衍地 .

他敷衍地点了点头。

" [ai][wɒz; wəz] .
" **I** **was** **.**
" 我 曾是 .

我是。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] .
I **still** **think** **you** **should** **have** **told** **me** **what** **you** **were** **up** **to** **.**
我 仍然 思考 你 应该 有 讲述 我 什么 你 是 向上 到 .

我仍然认为你应该告诉我你在做什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [aɪˈd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] .
But **you** **did** **it** **,** **and** **you** **got** **results** **that** **I'd** **been** **unable** **to** **get** **.**
但 你 做过 它 , 和 你 得到 结果 那 ID 到过 无法 到 得到 .

但你做到了，而且取得了我一直未能取得的成果。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [piːk] [hæŋ] [ɒn][æz; əz][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪs'laɪk] .
I'm **not** **going** **to** **let** **a** **momentary** **pique** **hang** **on** **as** **an** **irrational** **dislike** **.**
我是 不是 去 到 让 一个 瞬间 激起 悬挂 在 作为 一个 非理性 不喜欢 .

我不会让一时的不满演变成非理性的厌恶。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I **like** **to** **think** **I** **have** **more** **sense** **than** **that** **.** **"**
我 喜欢 到 思考 我 有 更多的 感觉 比 那 . "

我认为我的判断力比这强得多。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

"谢谢。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] .
" **There** **wasn't** **much** **else** **I** **could** **say** **.**
" 那里 不是 很多 别的 我 可以 说 .

"我没什么别的可说的了。"

" [naʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dəʊ] [pʊt] [əˈweɪ] ; [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][juː; jʊ] —
" **Now** **,** **I've** **got** **a** **little** **dough** **put** **away** **;** **it's** **not** **much** **,** **but** **I** **could** **offer** **you** **—**
" 现在 , 我已经 得到 一个 小的 面团 放 离开 ; 它是 不是 很多 , 但 我 可以 提供 你 —

"现在，我攒了点钱；虽然不多，但我可以给你——"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
" **I** **shook** **my** **head** **,** **cutting** **him** **off** **.**
" 我 摇晃 我的 头 , 切割 他 离开 .

我摇了摇头，打断了他的话。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

['sɒri] , [brɒk] .
Sorry , Brock .
对不起 , 布洛克 .

抱歉，布洛克。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
For two reasons .
为了 二 原因 .

原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
In the first place , there would be a conflict of interest .
在 这 第一的 地方 , 那里 会 是 一个 冲突 的 兴趣 .

首先，这会存在利益冲突。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['reɪvənˌhɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [-]
I'm working for Ravenhurst , and if he doesn't want [23]
我是 在职的 为了 雷文赫斯特 , 和 如果 他 不 想 [-]

我在为雷文赫斯特工作，如果他不想[23]

[ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eθɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]
me to work for you , then it would be unethical for me to take
我 到 工作 为了 你 , 然后 它 会 是 不道德的 为了 我 到 拿
[ðə; ði][dʒɒb] .
the job .
这 工作 .

如果我想为你工作，那么我接受这份工作就是不道德的。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [maɪ] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændədaɪzd] .
" In the second place , my fees are standardized .
" 在 这 第二 地方 , 我的 费用 是 标准化 .

"其次，我的收费是标准化的。"

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Oh , I can allow a certain amount of fluctuation , but I'm not a physician
哦 , 我 能 允许 一个 肯定 数量 的 波动 , 但 我是 不是 一个 医生
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ;
or a lawyer ;
或者 一个 律师 ;

哦，我可以允许一定程度的波动，但我不是医生也不是律师；

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [-]
my services are [24]
我的 服务 是 [-]

我的服务是[24]

[nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [reə(r)][keɪsɪz] ,
not necessary to the survival of the individual , except in very rare cases ,
不是 必要的 到 这 生存 的 这 个人 , 除了 在 非常 稀有的 案例 ,

除极少数特殊情况外，对个人生存并非必要。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃærəti]
and those cases are generally arranged through a lawyer when it's a charity
和 那些 案例 是 一般来说 安排 通过 一个 律师 什么时候 它是 一个 慈善机构
[keɪs] .
case .
案件 .

如果是慈善案件，一般都会通过律师安排。

" [nəʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [-]
" No , colonel , I'm afraid I couldn't [25]
" 不 , 上校 , 我是 害怕的 我 不能 [-]

“不，上校，恐怕我不能[25]

['pɒsəbli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
possibly work for you .
可能 工作 为了 你 .

或许对你有用。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" He thought that over for a long time .
" 他 想法 那 超过 为了 一个 长的 时间 .

他仔细考虑了很久。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sləʊli] .
Finally , he nodded his head very slowly .
最后 , 他 点头 他的 头 非常 缓慢地 .

最后，他缓缓地点了点头。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[jeə] , [aɪ][get][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
Yeah , I get your point .
是的 , 我 得到 你的 观点 .

是的，我明白你的意思了。

" [hiː; hi] [skaul] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" He scowled down at his drink .
" 他 皱着眉头 向下 在 他的 喝 .

他皱着眉头看着自己的饮料。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [-]
" But , " I said , " it would be a pleasure [26]
" 但 , " 我 说 , " 它 会 是 一个 乐趣 [-]

“但是，”我说，“那将是一件乐事[26]”。

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
to work with you .
到 工作 和 你 .

很高兴能与您合作。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" He looked up quickly .
" 他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [wel] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [juː; jʊ][kænt]['haɪə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ɔːl'redi]
" Well , let's look at it this way : You can't hire me because I'm already
" 出色地 , 我们来吧 看 在 它 这 方式 : 你 不能 聘请 我 因为 我是 已经
['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['reɪvənˌhɜːrst] ;
working for Ravenhurst ;
在职的 为了 雷文赫斯特 ;

“好吧，我们换个角度来看：你不能雇用我，因为我已经在 Ravenhurst 工作了；

[ai][kænt]['haɪə(r)] [-]
I **can't** **hire** **[** **27** **]**
我 不能 聘请 [-]

我无法雇用[27]

[juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['reɪvənˌhɜːrst] .
you **because** **you're** **working** **for** **Ravenhurst** **.**
你 因为 你是 在职的 为了 雷文赫斯特 .

你之所以会这样，是因为你在 Ravenhurst 工作。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [wɪr] [bəuθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But **since** **we** **may** **need** **each** **other** **,** **and** **since** **we're** **both** **working** **for**
但 自从 我们 可能 需要 每个 其他 , 和 自从 是 两个都 在职的 为了
['reɪvənˌhɜːrst] ,
Ravenhurst **,**
雷文赫斯特 ,

但既然我们可能需要彼此，而且我们都在为雷文赫斯特工作，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪf] [wiː; wi][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] .
there **would** **be** **no** **conflict** **of** **interest** **if** **we** **co** **-** **operate** **.**
那里 会 是 不 冲突 的 兴趣 如果 我们 合作 - 操作 .

如果我们合作，就不会存在利益冲突。

" [ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] [wei] , [ai][kænt] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['sɜːvɪs] [ai] [meɪ]
" **Or** **,** **to** **put** **it** **another** **way** **,** **I** **can't** **take** **money** **for** **any** **service** **I** **may**
" 或者 , 到 放 它 其他 方式 , 我 不能 拿 钱 为了 任何 服务 我 可能
['rendə(r)][juː; jʊ] ,
render **you** **,**
使成为 你 ,

换句话说，我不能为我提供的任何服务收取费用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ɒf] [ɪn] ['sɜːvɪsɪz] .
but **you** **can** **pay** **off** **in** **services** **.**
但 你 能 支付 离开 在 服务 .

但你可以用服务来偿还。

[ˌeɪ 'em][ai] ['kʌmɪŋ] [θruː] ?
Am **I** **coming** **through** **?**
是 我 未来 通过 ?

我表达清楚了吗?

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] [smaɪl] [meɪd] [ðə; ði][skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fəʊld][ɪn][ænd; ənd] ['diːpən] .
" **His** **broad** **smile** **made** **the** **scars** **on** **his** **face** **fold** **in** **and** **deepen** **.**
" 他的 广阔 微笑 制成 这 疤痕 在 他的 脸 折叠 在 和 深化 .

“他灿烂的笑容让脸上的疤痕更加凹陷、更加深邃。”

" [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
" **Loud** **and** **clear** **.**
" 大声 和 清除 .

“响亮而清晰。”

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .
It's **a** **deal** **.**
它是 一个 交易 .

成交。

" [ai][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] , [pɑːm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **I** **held** **up** **a** **hand** **,** **palm** **toward** **him** **.**
" 我 握住 向上 一个 手 , 棕榈 朝向 他 .

我举起一只手，掌心朝向他。

" [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , ah , ah !
" 啊 , 啊 , 啊 !

“啊，啊，啊！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - [diːl] - [ɪnˈvɒlvd] .
There's no ' deal ' involved .
有 不 - 交易 - 涉及 .

这其中没有任何“交易”。

[wɪr] [dʒʌst][əʊld] ['bʌdiz] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We're just old buddies helping each other .
是 只是 老的 伙伴们 帮助 每个 其他 .

我们只是老朋友互相帮助而已。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] , [nɒt] ['bɪznəs] .
This is for friendship , not business .
这 是 为了 友谊 , 不是 商业 .

这是出于友谊，不是生意。

[aɪ] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; [juː; jʊ] [skrætʃ] [maɪn] .
I scratch your back ; you scratch mine .
我 划痕 你的 后退 ; 你 划痕 矿 .

你帮我挠背，我帮你挠背。

[feə(r)] ? "
Fair ? "
公平的 ? "

公平的？ ”

" [feə(r)] .
" Fair .
" 公平的 .

“公平的。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ; [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedfʊl] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd]
Come on down to my office ; I want to give you a headful of facts and
来 在 向下 到 我的 办公室 ; 我 想 到 给 你 一个 满脑子 的 事实 和
['fɪgəz] . "
figures . "
数据 . "

来我办公室一趟吧，我想给你讲讲一大堆事实和数据。

" [wɪl] [duː; də] .
" Will do .
" 将要 做 .

“会做。

[let] [ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['gʌz(ə)l] .
Let me finish my guzzle .
让 我 结束 我的 咕噜 .

让我把这顿痛饮喝完。

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
" Seven and a half hours later ,
" 七 和 一个 一半 小时 之后 ,

七个半小时后，

[ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [brɒk] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
the phone in the bedroom of the company apartment that Brock had arranged
这 电话 在 这 卧室 的 这 公司 公寓 那 布洛克 有 安排
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [meɪd] [laʊd] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] ,
for me made loud musical sounds ,
为了 我 制成 大声 音乐 声音 ,

布洛克为我安排的公司公寓卧室里的电话发出响亮的音乐声。

[ænd; ənd][aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] " ['ɔːdiəʊ]['əʊnli] " [swɪtʃ] .
and I rolled over in bed and slapped at the " audio only " switch .
和 我 滚动 超过 在 床 和 被掌掴 在 这 " 声音的 仅有的 " 转变 .

我翻了个身，拍了一下"仅音频"开关。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

" [aɪ] [sed] ['sliːpɪli] .
" I said sleepily .
" 我 说 昏昏欲睡地 .

我睡眼惺忪地说。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][əʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] , [sɜː(r)] . " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['femənɪn]
" You asked to be called at oh eight hundred , sir . " said a pleasant feminine
" 你 问 到 是 称为 在 哦 八 百 , 先生 . " 说 一个 令人愉快的 女性
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"先生，您要求在八点钟叫我。"一个悦耳的女声说道。

" [jɑː] .
" Yah .
" 耶和华 .

"是的。"

[əʊ] . [keɪ] . , [θæŋks] .
O . K . , thanks .
哦 . K . , 谢谢 .

好的，谢谢。

[aɪm] [ə'weɪk] . "
I'm awake . "
我是 醒 . "

我醒了。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , [sɜː(r)] .
" You're welcome , sir .
" 你是 欢迎 , 先生 .

"不客气，先生。"

" [aɪ] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [bliŋk] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] .
" I cut off and blinked the sleep out of my eyes .
" 我 切 离开 和 眨眼 这 睡觉 出去 的 我的 眼睛 .

我闭上眼睛，揉了揉惺忪的睡眼。

[aɪ'd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [brɑks] ['ɒfɪs] ,
I'd spent an hour and a half in Brock's office ,
ID 花费 一个 小时 和 一个 一半 在 布罗克的 办公室 ,

我在布洛克的办公室待了一个半小时，

['səʊkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai]

soaking	**up**	**all**	**the**	**information**	**he**	**gave**	**me**	**and**	**giving**	**him**	**all**	**the**	**information**	**I**
浸泡	向上	全部	这	信息	他	给予	我	和	给予	他	全部	这	信息	我

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

我吸收了他提供的所有信息，也尽可能地向他提供了所有信息。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [-]

I	**hoped**	**that**	**he**	**had**	**been**	**more**	**honest**	**[**	**28**	**]**
我	希望	那	他	有	到过	更多的	诚实的	[	-	]

我希望他能更诚实一些[28]

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] .

and	**straightforward**	**with**	**me**	**than**	**I**	**had**	**been**	**with**	**him**	**.**
和	直截了当	和	我	比	我	有	到过	和	他	.

他对我比我对他坦诚得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他主人的声音(His Master's Voice)
第2/4页

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['eɪdʒənt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['dɜːti]
The trouble with being a double agent is that you frequently have to play dirty
这 麻烦 和 存在 一个 双倍的 代理人 是 那 你 频繁地 有 到 玩 肮脏的
[wɪð] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][laɪk] ,
with someone you like ,
和 某人 你 喜欢 ,

当双面间谍的麻烦之处在于，你经常不得不对你喜欢的人做肮脏的事。

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [trʌst] .
respect , and trust .
尊重 , 和 相信 .

尊重和信任。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][maɪ] [rɪst] .
I looked at the watch on my wrist .
我 看起来 在 这 手表 在 我的 手腕 .

我看了看手腕上的手表。

[əʊ] [eɪt] [əʊ][sɪks] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['stændəd] [taɪm] .
Oh eight oh six , Greenwich Standard Time .
哦 八 哦 六 , 格林威治 标准 时间 .

0806，格林威治标准时间。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] .
The girl had been a little late in calling , but it didn't matter that much .
这 女孩 有 到过 一个 小的 晚的 在 呼叫 , 但 它 没有 事情 那 很多 .

女孩打电话晚了一点，但这无关紧要。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ɪk'sept] [ɒn] [ɜːθ] [ɪt'self] ,
All over the Solar System , except on Earth itself ,
全部 超过 这 太阳的 系统 , 除了 在 地球 本身 ,

整个太阳系，除了地球本身。

[ðə; ði] [klɒks] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['ɪŋglənd] .
the clocks read the same as they do in Greenwich , England .
这 时钟 读 这 相同的 作为 他们 做 在 格林威治 , 英格兰 .

这里的时钟读数与英国格林威治的时钟读数相同。

[taɪm] [zəʊnz] [dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] [ɜːθ] ,
Time zones don't mean anything anywhere except on Earth ,
时间 区域 不 意思是 任何事物 任何地方 除了 在 地球 ,

时区除了在地球上以外，在其他任何地方都没有意义。

[weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [sez]
where the natives feel that the sun should be at the zenith when the clock says
在哪里 这 本地人 感觉 那 这 太阳 应该 是 在 这 天顶 什么时候 这 钟 说道
[twelv] .
twelve .
十二 .

当地人认为，当时钟指向十二点时，太阳应该位于天顶。

[æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kɒnsept] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
An irrational concept , to say the least .
一个 非理性 概念 , 到 说 这 至少 .

毫不夸张地说，这是一个不合常理的想法。

[wel] , [nɒt] ['riːəli] .
Well , not really .
出色地， 不是 真的 .

其实不然。

[lets] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kɒnsept] .
Let's say that it's an emotional concept .
我们来吧 说 那 它是 一个 情绪 概念 .

假设这是一个情感概念。

[ə; eɪ][mæn] [fiːlz] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
A man feels better if he has the comfortable notion that the position of
一个 男人 感觉 更好的 如果 他 有 这 舒服的 概念 那 这 位置 的
[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] .
the sun has something to do with the numbers on the clock .
这 太阳 有 某物 到 做 和 这 数字 在 这 钟 .

如果一个人认为太阳的位置与时钟上的数字有关，他会感觉更安心。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
It gives him a sense of security .
它 给予 他 一个 感觉 的 安全 .

这让他感到安全。

['əʊnli][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][belt] — [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Only the fact that a man in the Belt — or anywhere else in the System ,
仅有的 这 事实 那 一个 男人 在 这 腰带 — 或者 任何地方 别的 在 这 系统 ,

仅仅是这样一个事实：一个身处小行星带——或者说，身处星系中任何其他地方——的男人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ɪz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn][səʊl][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
for that matter — is not dependent on Sol for lighting purposes makes it
为了 那 事情 — 是 不是 依赖 在 索尔 为了 灯光 目的 制作 它
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['stændəd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
possible to establish a Standard Time for everyone .
可能的 到 建立 一个 标准 时间 为了 每个人 .

就此而言——由于照明不依赖于太阳，因此可以建立一个适用于所有人的标准时间。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['stændəd] [taɪm] [sɜːrvz] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
Oddly enough , Greenwich Standard Time serves an emotional and religious
奇怪 足够的 , 格林威治 标准 时间 服务 一个 情绪 和 宗教
['pɜːpəs] , [tuː] .
purpose , too .
目的 , 也 .

奇怪的是，格林威治标准时间也具有情感和宗教意义。

[ɪts] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː][kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'gɪnz] ;
It's only by the clock that a Jew can tell when the Sabbath begins ;
它是 仅有的 经过 这 钟 那 一个 犹 能 告诉 什么时候 这 安息日 开始 ;

只有通过时钟，犹太人才能知道安息日何时开始；

[ɪts] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kæn; kən] [tel] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] [ɒn]
it's only by the clock a Catholic can tell when to begin his abstinence on
它是 仅有的 经过 这 钟 一个 天主教 能 告诉 什么时候 到 开始 他的 节制 在
['fraɪdeɪ] ;
Friday ;
星期五 ;

只有通过时钟，天主教徒才能知道何时开始在星期五守斋；

[ɪts] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒzləm][kæn; kən] [tel] [wen] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði]

it's	only	by	the	clock	that	a	Moslem	can	tell	when	to	begin	and	end	the
它是	仅有的	经过	这	钟	那	一个	穆斯林	能	告诉	什么时候	到	开始	和	结尾	这

[fɑ:sts][ɒv; əv]['ræmədæn] .

fasts	of	Ramadan	.
斋戒	的	斋月	.

只有通过时钟，穆斯林才能知道斋月斋戒的开始和结束时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [eɪt] - ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ʃɪfts] [kæn; kən]

And	it	is	only	by	the	clock	that	the	various	eight	-	hour	work	shifts	can
和	它	是	仅有的	经过	这	钟	那	这	各种各样的	八	-	小时	工作	轮班	能

['ɒpəreɪt] [-]

operate	[	29	]
操作	[	-	]

只有按时才能实行各种八小时工作制[29]

[ɪn][ðə; ði][belt] .

in	the	Belt	.
在	这	腰带	.

在小行星带。

[ɒn] [ɜ:θ] , [ðə; ði][fɔ:(r)] - ['aʊə(r)] ['wɜ:kdeɪ] [ɪz] ['stændəd] ,

On	Earth	,	the	four	-	hour	workday	is	standard	,
在	地球	,	这	四	-	小时	工作日	是	标准	,

在地球上，每天工作四小时是标准时长。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][belt] .

but	there's	a	lot	more	work	to	be	done	in	the	Belt	.
但	有	一个	很多	更多的	工作	到	是	完毕	在	这	腰带	.

但该地区还有很多工作要做。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd][gɒt] [drest] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tu:bweɪ] [tu:; tə]['vaɪkɪŋ] [test] ['eəriə][fɔ:(r)] ,

I	got	up	and	got	dressed	and	took	the	tubeway	to	Viking	Test	Area	Four	,
我	得到	向上	和	得到	穿着	和	采取	这	地铁	到	维京人	测试	区域	四	,

我起床穿好衣服，乘地铁前往维京试验场四号区。

[weə(r)] [mə'gwaɪər][wɒz; wəz][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:st] .

where	McGuire	was	the	ruler	of	the	roost	.
在哪里	麦奎尔	曾是	这	统治者	的	这	栖息地	.

麦奎尔是那里的统治者。

[ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][meɪn][dɔ:(r)] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ][pɑ:s] , [smaɪld] [ˌem 'i:][ɪn] ,

The	guard	at	the	main	door	took	one	look	at	my	pass	,	smiled	me	in	,
这	警卫	在	这	主要的	门	采取	一	看	在	我的	经过	,	微笑	我	在	,

大门处的警卫看了一眼我的通行证，笑着放我进去了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [went] [ˌɪn'saɪd] .

and	headed	for	his	phone	as	soon	as	I	went	inside	.
和	标题	为了	他的	电话	作为	很快	作为	我	去	里面	.

我一进门，他就直奔手机而去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [svɛn] - ,

By	the	time	I	had	arrived	at	the	office	of	Chief	Engineer	Sven	Midguard	,
经过	这	时间	我	有	到达的	在	这	办公室	的	首席	工程师	斯文	-	,

当我到达总工程师斯文·米德加德的办公室时，

[ðə; ði] [həʊl] [stɑ:f][hæd; həd] [bi:n] [ə'lə:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][men][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

the	whole	staff	had	been	alerted	,	and	the	top	men	were	waiting	for
这	所有的	职员	有	到过	已发出警报	,	和	这	顶部	男人	是	等待	为了

[ˌem 'i:][ɪn] - ['ɒfɪs] .

me	in	Midguard's	office	.
我	在	-	办公室	.

全体员工都接到了通知，高层领导正在米德加德的办公室等我。

- [hɪm'self] [met] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] — [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstɪz] ,

Midguard	**himself**	**met**	**me**	**in**	**his**	**outer**	**office**	**—**	**a**	**graying**	**man**	**in**	**his**	**sixties**	**,**
-	他自己	遇见	我	在	他的	外	办公室	—	一个	灰白	男人	在	他的	六十年代	,

米德加德本人在他的外间办公室接待了我——他是一位六十多岁、头发花白的老人。

[stɪl] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] ['teli] - ['aɪdl] [weɪ] ,

still	**handsome**	**in**	**the**	**telly**	**-**	**idol**	**way**	**,**
仍然	英俊的	在	这	电视	-	偶像	方式	,

依然保持着电视偶像的帅气模样，

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [pɔːntʃ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

but	**running**	**a**	**bit**	**to**	**paunch**	**now**	**that**	**he**	**was**	**approaching**	**middle**	**age**	**.**
但	跑步	一个	少量	到	大肚子	现在	那	他	曾是	接近	中间	年龄	.

但他现在年纪渐长，啤酒肚也开始显现了，毕竟他快到中年了。

" ['mɪstə(r)] . [əʊk] !

"	**Mr**	**.**	**Oak**	**!**
"	先生	.	橡木	!

"奥克先生！"

[səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

So	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

[səʊ][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . "

So	**glad**	**we**	**could**	**get**	**you**	**to**	**help**	**us**	**.**	**"**
所以	高兴的	我们	可以	得到	你	到	帮助	我们	.	"

非常高兴你能来帮忙。

" ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	**Happy**	**to**	**be**	**of**	**service**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	快乐的	到	是	的	服务	,	"	我	说	.

"乐意效劳，"我说。

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	是的	,	是的	,	的	课程	.

"是的，当然。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][stɑːf] .

Come	**along**	**,**	**come**	**on**	**in**	**and**	**meet**	**the**	**staff**	**.**
来	沿着	,	来	在	在	和	见面	这	职员	.

欢迎进来，和我们的工作人员见见面。

['ðer] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

They're	**.**	**.**	**.**	**uh**	**.**	**.**	**.**	**anxious**	**to**	**meet**	**you**	**.**
它们是	.	.	.	呃	.	.	.	焦虑的	到	见面	你	.

他们……呃……很想见到你。

" [aɪ'd][hæv; həv][bet] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

"	**I'd**	**have**	**bet**	**they**	**would**	**be**	**.**
"	ID	有	赌注	他们	会	是	.

我敢肯定他们会的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ,

As	**far**	**as**	**they**	**knew**	**,**
作为	远的	作为	他们	知道	,

据他们所知，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [gai] [huː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɒs] - ['dɔːtə(r)]

I	was	just	the	guy	who	was	supposed	to	take	the	boss	'	daughter
我	曾是	只是	这	盖伊	WHO	曾是	据称	到	拿	这	老板	-	女儿

[tuː; tə] [skuːl] [ɒn]['luːnə] ,

to	school	on	Luna	,
到	学校	在	露娜	,

我只是月球上负责送老板女儿上学的那个人而已。

[emˈpaʊəd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

empowered	only	to	make	sure	she	didn't	get	into	trouble	,
赋权	仅有的	到	制作	当然	她	没有	得到	进入	麻烦	,

她被赋予的权力仅仅是确保她不会惹上麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [bɪˈkʌm] [məˈgwaɪərz][lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [wen] [aɪˈd] [gɒn] [tuː; tə]

and	had	accidentally	become	McGuire's	lord	and	master	when	I'd	gone	to
和	有	偶然	变得	麦奎尔的	主	和	掌握	什么时候	ID	已消失	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

take	her	off	the	ship	.
拿	她	离开	这	船	.

当我去接麦奎尔下船时，我却意外地成了她的主人。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [huːd] ['mænɪdʒd][tuː; tə][get][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt]

I	was	an	errand	boy	who'd	managed	to	get	control	of	a	spaceship	that
我	曾是	一个	差事	男生	谁会	管理	到	得到	控制	的	一个	飞船	那

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [mˈɪliənz] ,

was	worth	millions	,
曾是	值得	百万	,

我原本只是个跑腿的，却意外地控制了一艘价值数百万美元的宇宙飞船。

[ə; eɪ] ['leɪmən] [huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][rɪˈspɒnsəb(ə)l]['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

a	layman	who	was	holding	up	the	work	of	responsible	scientists	and
一个	外行	WHO	曾是	保持	向上	这	工作	的	负责任的	科学家	和

[tekˈnɪʃnz] .

technicians	.
技术人员	.

一个外行阻碍了负责任的科学家和技术人员的工作。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ə; eɪ][dʒɜːk] . [-]

In	simple	words	,	a	jerk	.	[	30	]
在	简单的	字	,	一个	混蛋	.	[	-	]

简单来说，就是个混蛋。[30]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəli] [əkˈseptəb(ə)l] [smaɪlz] [ɒn][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

In	spite	of	the	socially	acceptable	smiles	on	all	their	faces	,
在	尽管如此	的	这	社会	可接受	微笑	在	全部	他们的	面孔	,

尽管他们脸上都挂着符合社会规范的笑容，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][baɪ]

every	one	of	them	managed	to	convey	his	or	her	opinion	of	me	by
每一个	一	的	他们	管理	到	传达	他的	或者	她	观点	的	我	经过

['feɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈləʊn] [wen] - [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] .

facial	expression	alone	when	Miguard	introduced	me	around	.
面部的	表达	独自的	什么时候	-	介绍	我	大约	.

当米加德向大家介绍我时，他们每个人都仅凭面部表情就表达了他们对我的看法。

['elzwəːθ] ['feldə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bɪg] - ['belid] , [raʊnd] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [red] - [nəʊzd] ,

Ellsworth	Felder	was	short	,	big	-	bellied	,	round	-	faced	,	and	slightly	red	-	nosed	,
埃尔斯沃思	费尔德	曾是	短的	,	大的	-	肚子	,	圆形的	-	面对	,	和	轻微地	红色的	-	鼻子	,

[laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪvd] ['sæntə] [klɔːz] .

like	a	well	-	shaved	Santa	Claus	.
喜欢	一个	出色地	-	剃光	圣诞老人	克劳斯	.

埃尔斯沃思·费尔德身材矮小，大肚子，圆脸，鼻子略微红润，就像一个刮了胡子的圣诞老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [rəʊˈbɒtɪks] [stɑːf] ,

He	was	introduced	as	the	head	of	the	Viking	robotics	staff	,
他	曾是	介绍	作为	这	头	的	这	维京人	机器人技术	职员	,

他被介绍为维京机器人团队的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈfɜːmli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .

and	he	shook	hands	firmly	when	he	said	he	was	glad	to	meet	me	.
和	他	摇晃	双手	牢牢	什么时候	他	说	他	曾是	高兴的	到	见面	我	.

他握着我的手，用力地说很高兴见到我。

[ˈɜːwin] [ˈbrentˌwʊd] , [ðə; ði] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ,

Irwin	Brentwood	,	the	electronocist	,	was	a	slight	,
欧文	布伦特伍德	,	这	-	,	曾是	一个	轻微	,

电子学家欧文·布伦特伍德略显轻蔑。

[speə(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [spɒft] [ˈtenə(r)] [vɔɪs] .

spare	man	with	the	body	of	a	young	boy	and	a	gentle	,	soft	tenor	voice	.
空闲的	男人	和	这	身体	的	一个	年轻的	男生	和	一个	温和的	,	柔软的	男高音	嗓音	.

身材瘦削，有着小男孩的体格和温柔柔和的男高音。

[hɪz; ɪz] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [əʊk] " [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][əˌpɒləˈdʒetɪk] ,

His	"	How	do	you	do	,	Mr	.	Oak	"	was	almost	apologetic	,
他的	"	如何	做	你	做	,	先生	.	橡木	"	曾是	几乎	道歉的	,

他那句"你好，奥克先生"几乎带着歉意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd][ɪn] [maɪn] [ɪgˈzɜːtɪd] [mɔː(r)] [ˈpreʃə(r)] [ðæn; ðən][aɪˈd] [ɪkˈspektɪd] .

and	his	small	hand	in	mine	exerted	more	pressure	than	I'd	expected	.
和	他的	小的	手	在	矿	施加	更多的	压力	比	ID	预期的	.

他的小手握着我的手，却比我预想的要用力得多。

[ˈθɪədɔ] - [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [ˈreslə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊˈbɒtɪks][ˈekspɜːt] .

Theodore	Videnski	looked	more	like	a	wrestler	than	a	robotics	expert	.
西奥多	-	看起来	更多的	喜欢	一个	摔跤手	比	一个	机器人技术	专家	.

西奥多·维登斯基看起来更像个摔跤手，而不是机器人专家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd] [ˈhevɪə] ,

He	was	as	tall	as	I	was	and	much	wider	and	heavier	,
他	曾是	作为	高的	作为	我	曾是	和	很多	更广泛	和	较重	,

他和我一样高，但比我宽阔得多，也重得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɔɪs] [kənˈveɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	his	expression	and	voice	conveyed	the	idea	that	he	could	have
和	他的	表达	和	嗓音	传递	这	主意	那	他	可以	有

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪsɪŋ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] .

lived	a	good	deal	longer	without	missing	my	acquaintance	.
居住地	一个	好的	交易	更长	没有	丢失的	我的	熟人	.

他的表情和语气都表明，即使没有我的陪伴，他也能活得更久。

[ˈvɪviən] [ˌdɛvəˈroʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Vivian	Devereaux	was	the	only	one	of	the	five	who	gave	the	impression	that	she	could	,
薇薇安	德弗罗	曾是	这	仅有的	一	的	这	五	WHO	给予	这	印象	那	她	可以	,

薇薇安·德弗罗是五个人中唯一一个给人感觉她能做到的人。

[ɪf] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

if	given	a	chance	,	begin	to	like	me	.
如果	给定	一个	机会	,	开始	到	喜欢	我	.

如果给我机会，你会开始喜欢我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] - [kɔːd] , [nəʊ] - ['nɒns(ə)ns] , ['faɪnli] - ['mʌsld] , [ə'lɜːt] ,

She	was	a	tough	-	cored	,	no	-	nonsense	,	finely	-	muscled	,	alert	,
她	曾是	一个	艰难的	-	核心	,	不	-	废话	,	精细地	-	肌肉发达	,	警报	,

她性格坚韧，做事干脆利落，肌肉线条优美，机警敏锐。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['twentiz] — [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] [taɪp] [ɪn][ðə; ði]

and	very	pretty	woman	in	her	late	twenties	—	a	not	uncommon	type	in	the
和	非常	漂亮的	女士	在	她	晚的	二十多岁	—	一个	不是	罕见	类型	在	这

[belt] ,

Belt	,
腰带	,

还有一位二十多岁、非常漂亮的女子——这种类型在东南部地区并不少见。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][doʊnt] [kʌm] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] .

although	they	usually	don't	come	as	lovely	as	that	.
虽然	他们	通常	不	来	作为	迷人的	作为	那	.

虽然它们通常没有那么漂亮。

[ðə; ði] [red] , ['sɪlvə(r)] ,

The	red	,	silver	,
这	红色的	,	银	,

红色、银色、

[ænd; ənd] [bluː] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːniən][suːt]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	blue	pattern	of	her	union	suit	didn't	at	all	distract	my	attention
和	蓝色的	图案	的	她	联盟	套装	没有	在	全部	转移	我的	注意力

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['məʊldɪd]['bɒdi] [bɪ'niːθ] ;

from	the	magnificently	molded	body	beneath	;
从	这	壮丽	模制	身体	下面	;

她连体衣上的蓝色图案丝毫没有分散我对她完美身材的注意力；

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [-]

I	made	a	mental	note	to	write	a	letter	[	31	]
我	制成	一个	精神的	笔记	到	写	一个	信	[	-	]

我暗暗记下要写一封信[31]

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .

to	the	editor	of	a	certain	psychological	journal	.
到	这	编辑	的	一个	肯定	心理	杂志	.

致某心理学期刊的编辑。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [gæl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

I	decided	that	if	this	gal	could	think	as	good	as	she	looked	,
我	决定	那	如果	这	女孩	可以	思考	作为	好的	作为	她	看起来	,

我心想，如果这个姑娘不仅外表漂亮，而且头脑也一样聪明，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

she	was	probably	one	hell	of	a	fine	mathematician	.
她	曾是	大概	一	地狱	的	一个	美好的	数学家	.

她很可能是一位非常优秀的数学家。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['kəʊzi] , [ænd; ənd] [rɪŋd] [wɪð] [kaʊtʃ] .

The	conference	room	was	small	,	cozy	,	and	ringed	with	couches	.
这	会议	房间	曾是	小的	,	舒适	,	和	环状	和	沙发	.

会议室不大，但很温馨，周围摆放着沙发。

[ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['pædɪd] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

On	Earth	,	they	would	have	been	called	padded	benches	,	and	they	would	have
在	地球	,	他们	会	有	到过	称为	带衬垫	长椅	,	和	他们	会	有

[biːn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɑːd] ,

been	uncomfortably	hard	,
到过	不舒服地	难的	,

在地球上，它们会被称为软垫长凳，而且坐起来会非常硬，很不舒服。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['ɪnəsprɪŋ] [ænd; ənd] [spʌndʒ] ['rʌbə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [hæz; həz]

but	you	don't	need	innersprings	and	sponge	rubber	when	your	weight	has
但	你	不	需要	内弹簧	和	海绵	橡皮	什么时候	你的	重量	有

[drɒpt] [baɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][pə(r)][sent] .

dropped	by	ninety	-	seven	per	cent	.
掉落	经过	九十	-	七	每	中心	.

但是，当你的体重减轻了 97% 时，你就不需要弹簧和海绵橡胶了。

- [sɜːvd] ['kɒfi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [ðæt]

Midguard	served	coffee	all	around	while	we	all	kept	up	a	patter	of	chatter	that
-	服务	咖啡	全部	大约	尽管	我们	全部	保留	向上	一个	语调	的	喋喋不休	那

[sɜːvd] [tuː; tə][get][juː 'es] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi]

served	to	get	us	acquainted	before	we	launched	into	deep	thinking	and	heavy
服务	到	得到	我们	熟人	前	我们	发射	进入	深的	思维	和	重的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

Midguard 为大家端来了咖啡，我们一边闲聊一边互相认识，之后才开始深入思考和进行严肃的谈话。

" [wel] , " [sed] - , [wen] [hiː; hi]['faɪnəli][sæt] [daʊn] , " [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [əʊk] [ɪz][hɪə(r)] ,

"	Well	,	"	said	Midguard	,	when	he	finally	sat	down	,	"	now	that	Mr	.	Oak	is	here	,
"	出色地	,	"	说	-	,	什么时候	他	最后	卫星	向下	,	"	现在	那	先生	.	橡木	是	这里	,

“好了，”米德加德终于坐了下来，说道，“既然奥克先生来了，

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['ʃedjuːlɪŋ] ['aʊə(r)]['prəʊgræm] .

I	suggest	we	begin	scheduling	our	program	.
我	建议	我们	开始	安排	我们的	程序	.

我建议我们开始安排日程。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['bɔɪɪʃ] ['brentˌwʊd] [sed] ,

"	There	was	a	momentary	silence	,	then	the	boyish	Brentwood	said	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	这	男孩气	布伦特伍德	说	,

一阵短暂的沉默后，稚气未脱的布伦特伍德开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [əʊk] [dʒʌst] [wɒt] ['aʊə(r)]['prɒbləm][ɪz] .

"	I	think	we	ought	to	explain	to	Mr	.	Oak	just	what	our	problem	is	.
"	我	思考	我们	应该	到	解释	到	先生	.	橡木	只是	什么	我们的	问题	是	.

“我认为我们应该向奥克先生解释一下我们到底遇到了什么问题。”

" [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ɒn] ,

"	That	was	generally	agreed	on	,
"	那	曾是	一般来说	同意	在	,

“这一点大家普遍同意，”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][aɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)][ˌɑːr 'iː] - [rʌn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ]

and	for	the	next	half	hour	I	heard	another	re	-	run	of	information	I
和	为了	这	下一个	一半	小时	我	听到	其他	关于	-	跑步	的	信息	我

[ɔːl'redi] [hæd; həd] .

already	had	.
已经	有	.

接下来的半个小时里，我听到的都是我已经知道的信息的重复。

[aɪ][dʒʌst][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

I	just	tried	to	look	receptive	and	kept	my	mouth	shut	.
我	只是	尝试	到	看	接受	和	保留	我的	嘴	关闭	.

我努力装出一副接受的样子，并且保持沉默。

" . . . [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " - ['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] , " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][mə'gwaɪər] [θruː]
" . . . So you see , " Midguard finally wound up , " in order to put McGuire through
" . . . 所以 你 看 , " - 最后 伤口 向上 , " 在 命令 到 放 麦奎尔 通过
[hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ,
his paces ,
他的 步幅 ,

"……所以你看,"米德加德最后总结道,"是为了检验麦奎尔的实力。"

[jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['vaɪtəli] ['nesəsəri] . "
your co - operation is vitally necessary . "
你的 合作 - 手术 是 至关重要 必要的 . "

您的合作至关重要。

" [ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['rʌmbl] [ðə; ðiː]['bærəl] - ['tʃestɪd] - ,
" The first thing to do , " rumbled the barrel - chested Videnski ,
" 这 第一的 事物 到 做 , " 隆隆声 这 桶 - 胸部 - ,

"第一件事,"身材魁梧的维登斯基低声说道。

" [ɪz][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [tʃek] [ɒn][hɪm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ][ðə; ðiː][breɪn][ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] . "
" is to run a verbal check on him , to see how the brain is functioning . "
" 是 到 跑步 一个 口头 查看 在 他 , 到 看 如何 这 脑 是 功能 . "

"目的是对他进行一次语言测试,看看他的大脑功能如何。"

" [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃekt] , [tuː] , " [sed] ['brentˌwʊd] ['sɒftli] .
" His circuits should be checked , too , " said Brentwood softly .
" 他的 电路 应该 是 已检查 , 也 , " 说 布伦特伍德 轻轻 .

"他的电路也应该检查一下,"布伦特伍德轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['leɪtə(r)] .
" But that can be done later .
" 但 那 能 是 完毕 之后 .

但那可以以后再做。

[aɪl] [get][maɪ] ['testɪŋ] [-]
I'll get my testing [32]
患病的 得到 我的 测试 [-]

我会接受测试[32]

[ɪ'kwɪpmənt] ['redi] ,
equipment ready ,
设备 准备好 ,

设备准备就绪

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] [ðə; ðiː]['vɜːb(ə)l]
so that I can hook it in immediately after you get through with the verbal
所以 那 我 能 钩 它 在 立即地 后 你 得到 通过 和 这 口头
[tʃek] .
check .
查看 .

这样,在你完成口头确认后,我就可以立即把它接上。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [mɪs] [ˌdɛvə'roʊ] .
" He looked over at Miss Deveraux .
" 他 看起来 超过 在 错过 德弗罗 .

他看了看德弗罗小姐。

" ['vɪviən] ? "
" Vivian ? "
" 薇薇安 ? "

"薇薇安? "

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['kwɪkə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [mæθ] [tʃeks]
" I thought perhaps it might be quicker if we ran a few straight math checks
" 我 想法 也许 它 可能 是 更快 如果 我们 跑 一个 很少 直的 数学 检查
[ɒn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [tʃek] ,
on him before the verbal check ,
在 他 前 这 口头 查看 ,

"我当时想，如果我们在进行口头测试之前先对他进行一些简单的数学测试，或许会更快一些。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] ,
" It wouldn't take long , and if there's anything wrong in that area ,
" 它 不会 拿 长的 , 和 如果 有 任何事物 错误的 在 那 区域 ,

"这不会花太长时间，如果那个领域出了什么问题，

[wiːl; wil] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [tʃeks] .
we'll know what to look for in the later checks .
出色地 知道 什么 到 看 为了 在 这 之后 检查 .

我们会知道在后续检查中需要注意什么。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ted] ?
Would that be all right with you , Ted ?
会 那 是 全部 正确的 和 你 , 泰德 ?

泰德，你觉得这样可以吗?

" - [n'ɒdɪd] .
" Videnski nodded .
" - 点头 .

维登斯基点了点头。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .

"当然，当然。"

[seɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bæktrækɪŋ] , ['meɪbi] .
Save us some backtracking , maybe .
节省 我们 一些 回溯 , 或许 .

或许可以省去一些麻烦。

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" Nobody asked me anything .
" 无人 问 我 任何事物 .

没有人问我任何问题。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tuːl] ;
I was just a tool ;
我 曾是 只是 一个 工具 ;

我只是个工具;

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
I was the switch that would turn on the machine these people wanted to play
我 曾是 这 转变 那 会 转动 在 这 机器 这些 人们 通缉 到 玩
[wɪð] ,
with ,
和 ,

我就是那个能启动这些人想要玩弄的机器的开关。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
that **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bɔ:rɪŋ] [deɪ] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)]['dænjəl] [əʊk] .
I **could** **see** **a** **long** **,** **boring** **day** **ahead** **for** **Daniel** **Oak** **.**
我 可以 看 一个 长的 , 无聊的 天 前方 为了 丹尼尔 橡木 .

我预感到丹尼尔·奥克将迎来漫长而无聊的一天。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] .
If **anything** **,** **my** **prediction** **was** **short** **-** **sighted** **.**
如果 任何事物 , 我的 预言 曾是 短的 - 目击者 .

如果说有什么不足的话，那就是我的预测过于短视了。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['bɔ:rɪŋ] , [bʌt; bət][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][nekst] [θri:] .
Not **only** **was** **that** **day** **boring** **,** **but** **so** **were** **the** **next** **three** **.**
不是 仅有的 曾是 那 天 无聊的 , 但 所以 是 这 下一个 三 .

不仅那天很无聊，接下来的三天也很无聊。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
In **effect** **,**
在 影响 ,

有效，

[ai][təʊld][mə'gwaɪər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][let][ðə; ði][naɪs]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hʌl] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][ɔ:l]
I **told** **McGuire** **that** **he** **should** **let** **the** **nice** **people** **into** **his** **hull** **and** **answer** **all**
我 讲述 麦奎尔 那 他 应该 让 这 好的 人们 进入 他的 船体 和 回答 全部
[ðeə(r)] ['prɪti] ['kwestʃənz] .
their **pretty** **questions** **.**
他们的 漂亮的 问题 .

我告诉麦奎尔，他应该让那些好心人上他的船舱，回答他们所有美好的问题。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][stænd][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
After **that** **,** **there** **was** **nothing** **much** **to** **do** **but** **stand** **around** **and** **watch**
后 那 , 那里 曾是 没有什么 很多 到 做 但 站立 大约 和 手表
[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜ:kt] .
while **the** **others** **worked** **.**
尽管 这 其他的 工作 .

之后，除了站在一旁观看其他人工作之外，就没什么事可做了。

['məʊstli] , [ai] [wɒtʃt] ['brentˌwʊd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:kɪt] [tʃeks] ;
Mostly **,** **I** **watched** **Brentwood** **doing** **his** **circuit** **checks** **;**
大多 , 我 观看 布伦特伍德 正在做 他的 电路 检查 ;

我主要在看布伦特伍德进行电路检查；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [laɪts] [flæʃ] [ænd; ənd]['mi:tə(r)]
it **was** **a** **great** **deal** **more** **interesting** **to** **watch** **lights** **flash** **and** **meter**
它 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 有趣的 到 手表 灯 闪光 和 仪表
['ni:d(ə)lz] ['wɪg(ə)l][ænd; ənd] [laɪnz] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ə'sɪləskəʊp] [pleɪts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]
needles **wiggle** **and** **lines** **dancing** **on** **oscilloscope** **plates** **than** **it** **was** **to**
针 扭动 和 线条 跳舞 在 示波器 盘子 比 它 曾是 到
['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bi:n] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][si:] . [el] .
listen **to** **conversations** **that** **sounded** **as** **if** **they'd** **been** **lifted** **from** **C** **.** **L** **.**
听 到 对话 那 听起来 作为 如果 他们会 到过 抬起 从 C . L .
- ['tri:tɪs] [ɒn]['lɒdʒɪk] .
Dodgson's **treatise** **on** **logic** **.**
- 论文 在 逻辑 .

观看指示灯闪烁、仪表指针摆动、示波器板上的线条舞动，比聆听那些听起来像是从 C.L. Dodgson 的逻辑论著中摘录出来的对话有趣得多。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mə'ruːnd] [ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] [-]
" A man is marooned on an asteroid [33]
" 一个 男人 是 被困 在 一个 小行星 [-]

"一名男子被困在小行星上[33]

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [deɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
without food or water and only one day's supply of air in the tanks of his
没有 食物 或者 水 和 仅有的 一 天 供应 的 空气 在 这 坦克 的 他的
[væk][suːt] .
vac suit .
真空 套装 .

他没有食物和水，真空服的氧气罐里也只够维持一天的空气。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [eə(r)][tæŋk][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
If there is an emergency air tank on the asteroid ,
如果 那里 是 一个 紧急情况 空气 坦克 在 这 小行星 ,

如果小行星上有应急空气罐，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [eə(r)][tuː; tə][lɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
it contains enough air to last him for two weeks .
它 包含 足够的 空气 到 最后的 他 为了 二 周 .

它里面的空气足够他使用两周。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fleə(r)] [bɒm] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eə(r)][tæŋk] .
If there is a flare bomb on the asteroid , then there is an air tank .
如果 那里 是 一个 耀斑 炸弹 在 这 小行星 , 然后 那里 是 一个 空气 坦克 .

如果小行星上有照明弹，那么就一定有氧气罐。

[ðeə(r)] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [dɪs'mæntld] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['wɔːtə(r)]
There is either a dismantled communicator on the asteroid or an emergency water
那里 是 任何一个 一个 拆卸 沟通者 在 这 小行星 或者 一个 紧急情况 水
[sə'plaɪ] , [bʌt; bət][nɒt][bəuθ] .
supply , but not both .
供应 , 但 不是 两个都 .

小行星上要么有一个被拆解的通讯器，要么有一个应急水源，但不可能两者兼有。

[ðeə(r)] [ɪz]['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fuːd] ['pækɪdʒ] , [ɔː(r)][fleə(r)] [bɒm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -
There is either an emergency food package , or flare bomb , or a single hibernine
那里 是 任何一个 一个 紧急情况 食物 包裹 , 或者 耀斑 炸弹 , 或者 一个 单身的 -
[ɪn'dʒekʃ(ə)n] ;
injection ;
注射 ;

要么有应急食品包，要么有照明弹，要么有单支冬眠针剂；

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][bəuθ][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fuːd] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fleə(r)] [bɒm] , [bʌt; bət][nəʊ]
or there is both an emergency food package and a flare bomb , but no
或者 那里 是 两个都 一个 紧急情况 食物 包裹 和 一个 耀斑 炸弹 , 但 不
- .
hibernine .
- .

或者，既有应急食品包，也有照明弹，但没有冬眠笼。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði]
If there is an emergency water supply , it contains enough water to last the
如果 那里 是 一个 紧急情况 水 供应 , 它 包含 足够的 水 到 最后的 这
[mæn][fɔː(r)] [deɪz] .
man four days .
男人 四 天 .

如果有应急供水，里面的水足够这个人使用四天。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'mæntld] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]
If there is a hibernine injection , then there is a dismantled communicator on the
如果 那里 是 一个 - 注射 , 然后 那里 是 一个 拆卸 沟通者 在 这
['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

如果存在冬眠注射，那么小行星上就会有一个被拆解的通讯器。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [fu:d] ['pækɪdʒ] ,
If there is an emergency food package ,
如果 那里 是 一个 紧急情况 食物 包裹 ,

如果有应急食品包的话，

[ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɑ:st][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'mæntld]
there is enough in it to last him for one day , and there is a dismantled
那里 是 足够的 在 它 到 最后的 他 为了 一 天 , 和 那里 是 一个 拆卸
[kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ,
communicator ,
沟通者 ,

里面的东西足够他用一天，还有一个拆卸过的通讯器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][bəuθ][ðeə(r)] , [ðen] ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] .
but if they are not both there , then neither is there .
但 如果 他们 是 不是 两个都 那里 , 然后 两者都不 是 那里 .

但如果两者不都存在，那么两者都不存在。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [eə(r)][tæŋk] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .
If there is emergency air tank , then there is an emergency water supply .
如果 那里 是 紧急情况 空气 坦克 , 然后 那里 是 一个 紧急情况 水 供应 .

如果有应急空气罐，那么就有应急供水。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fleə(r)] [bɒm] , [hi:; hi][kæn; kən][set][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] ,
" If there is a flare bomb , he can set it off immediately ,
" 如果 那里 是 一个 耀斑 炸弹 , 他 能 放 它 离开 立即地 ,

“如果有照明弹，他可以立即引爆。”

[ænd; ənd]['reskju:] [wɪl] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] .
and rescue will arrive within two days .
和 救援 将要 到达 之内 二 天 .

救援人员将在两天内到达。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'mæntld] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ,
If there is a dismantled communicator ,
如果 那里 是 一个 拆卸 沟通者 ,

如果通讯器已被拆解，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][mæn][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]
it will take the man one day to put it together before he can call for
它 将要 拿 这 男人 一 天 到 放 它 一起 前 他 能 称呼 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

这个人需要一天时间才能把它组装好，然后才能打电话求救。

[ænd; ənd]['reskju:] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu:] [deɪz] .
and rescue will arrive in an additional two days .
和 救援 将要 到达 在 一个 额外的 二 天 .

救援人员将在两天后到达。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['wɔ:tə(r)][tæŋk] ,
" If there is an emergency water tank ,
" 如果 那里 是 一个 紧急情况 水 坦克 ,

“如果有应急水箱，

[ðeə(r)][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fu:d] ['pækɪdʒ] [ɔ:(r)][bəuθ] .

there	is	either	a	single	hibernine	injection	or	a	food	package	or	both	.
那里	是	任何一个	一个	单身的	-	注射	或者	一个	食物	包裹	或者	两个都	.

要么是一针冬眠针，要么是一份食物包，或者两者都有。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

If	there	is	a	hibernine	injection	,
如果	那里	是	一个	-	注射	,

如果有冬眠注射剂，

[ðə; ði][mæn][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self]['ɪntu:] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæktli]

the	man	can	use	it	to	put	himself	into	suspended	animation	for	exactly
这	男人	能	使用	它	到	放	他自己	进入	暂停	动画片	为了	确切地

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

这个人可以利用它让自己进入假死状态，持续整整24小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [-]

during	which	time	[	34	]
期间	哪个	时间	[	-	]

在此期间[34]

[hi:; hi] [wɪl] [ni:d] ['naɪðə(r)][eə(r)] , [nɔ:(r)] [fu:d] , [nɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] .

he	will	need	neither	air	,	nor	food	,	nor	water	.
他	将要	需要	两者都不	空气	,	也不	食物	,	也不	水	.

他既不需要空气，也不需要食物，更不需要水。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][eə(r)] , [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] [fu:d] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

If	there	is	air	,	or	water	,	or	food	on	the	asteroid	,
如果	那里	是	空气	,	或者	水	,	或者	食物	在	这	小行星	,

如果小行星上有空气、水或食物，

[ɔ:(r)] ['eni] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:(r)][ɔ:l] [θri:] ,

or	any	two	of	them	or	all	three	,
或者	任何	二	的	他们	或者	全部	三	,

或者其中任意两个，或者全部三个。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [ju:z] [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [reɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

the	man	will	use	each	at	the	normal	rate	until	it	is	exhausted	,
这	男人	将要	使用	每个	在	这	普通的	速度	直到	它	是	筋疲力尽的	,

这个人会以正常速度使用每样东西，直到用完为止。

[ɔ:(r)][ðə; ði][mæn][daɪz] , [ɔ:(r)][hi:; hi][ɪz]['reskju:d] .

or	the	man	dies	,	or	he	is	rescued	.
或者	这	男人	死亡	,	或者	他	是	获救	.

或者这个人死了，或者他获救了。

" [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] - , [ðə; ði][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [tu:] [deɪz]

"	Assuming	that	,	without	hibernine	,	the	man	can	live	for	exactly	two	days
"	假设	那	,	没有	-	,	这	男人	能	居住	为了	确切地	二	天

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] ,

without	water	,
没有	水	,

"假设一个人不冬眠，不喝水也能存活两天，

[ɪg'zæktli][wʌn] [wi:k] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] , [kæn; kən][hi:; hi]

exactly	one	week	without	food	,	and	exactly	five	minutes	without	air	,	can	he
确切地	一	星期	没有	食物	,	和	确切地	五	分钟	没有	空气	,	能	他

[bi:; bi]['reskju:d] ?

be	rescued	?
是	获救	?

整整一周不进食，整整五分钟不呼吸，他能获救吗?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['reskjuːd] ?

If	so	,	how	long	will	it	be	before	he	is	rescued	?
如果	所以	,	如何	长的	将要	它	是	前	他	是	获救	?

如果真是这样，他多久才能获救?

[ɪf] [nɒt] , [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mæksɪməm] [sə'vaɪv(ə)l] [taɪm] ?

If	not	,	what	is	his	maximum	survival	time	?
如果	不是	,	什么	是	他的	最大限度	生存	时间	?

如果不是，他的最长生存时间是多少?

" [dʌz] [ðɪs] ['prɒbləm] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vælɪd] ['ɑːnsə(r)] ?

"	Does	this	problem	have	more	than	one	valid	answer	?
"	做	这	问题	有	更多的	比	一	有效的	回答	?

这个问题是否有多个有效答案?

[ɪf] [səʊ] , [gɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [bəuθ] .

If	so	,	give	and	explain	both	.
如果	所以	,	给	和	解释	两个都	.

如果是这样，请提供并解释这两个选项。

" [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ʌn'sɒlvəb(ə)l] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] ?

"	Or	is	the	problem	unsolvable	as	given	?
"	或者	是	这	问题	无法解决	作为	给定	?

或者，就目前的情况来看，这个问题根本无法解决?

[ɪf] [səʊ] , [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'sɒlvəb(ə)l] .

If	so	,	explain	why	it	is	unsolvable	.
如果	所以	,	解释	为什么	它	是	无法解决	.

如果确实如此，请解释为什么这个问题无法解决。

" [sɪt] [ə'raʊnd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

"	Sit	around	listening	to	that	sort	of	stuff	for	very	long	,
"	坐	大约	聆听	到	那	种类	的	东西	为了	非常	长的	,

“长时间坐着听那种东西，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['æstərɔɪd] ['sʌmweə(r)] .

and	you	begin	to	wish	you	were	out	on	an	uninhabited	asteroid	somewhere	.
和	你	开始	到	希望	你	是	出去	在	一个	无人	小行星	某处	.

于是你开始希望自己身处某个无人居住的小行星上。

['prɔːbləmz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [kəm'pjuːtə(r)] [kæn; kən] [sɒlv] [ɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪf] ['ðer] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['baɪnəri] [nəʊ'teɪʃn] [fɜːst] ,

Problems	like	that	are	the	sort	of	thing	that	any	simple	-	minded	computer	can	solve	in	a	fraction	of	a	second	if	they're	reduced	to	binary	notation	first	,
问题	喜欢	那	是	这	种类	的	事物	那	任何	简单的	-	有思想	电脑	能	解决	在	一个	分数	的	一个	第二	如果	它们是	减少	到	二进制	符号	第一的	,

这类问题，只要先用二进制表示，任何一台简单的计算机都能在不到一秒的时间内解决。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'gwaɪər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	poor	McGuire	had	to	do	his	own	mathematical	interpretations	from	English	,
但	贫穷的	麦奎尔	有	到	做	他的	自己的	数学	解释	从	英语	,

但可怜的麦奎尔不得不自己根据英文进行数学解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [gɒt][mɔː(r)]['kɒmplɪkeɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

and	the	things	got	more	complicated	as	they	went	along	.
和	这	事物	得到	更多的	复杂的	作为	他们	去	沿着	.

随着事情的发展，事情变得越来越复杂。

[ænd; ənd][mə'gwaɪər] [went] [raɪt] [ɒn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]

And	McGuire	went	right	on	answering	them	in	his	calm	,	matter	-	of	-	fact
和	麦奎尔	去	正确的	在	回答	他们	在	他的	冷静的	,	事情	-	的	-	事实

['bærɪtəʊn] .

baritone	.
男中音	.

麦奎尔用他那平静、实事求是的男中音继续回答他们的问题。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['prɒbləm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] - [wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	remember	that	particular	problem	because	,	while	Videnski	was	reciting	it	,
我	记住	那	特别的	问题	因为	,	尽管	-	曾是	背诵	它	,

我记得那个问题，因为当时维登斯基正在背诵它，

['brentˌwʊd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən] [ə'sɪləskəʊp] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]

Brentwood	pointed	at	an	oscilloscope	plate	that	had	nothing	on	it	but	a
布伦特伍德	尖	在	一个	示波器	盘子	那	有	没有什么	在	它	但	一个

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

布伦特伍德指着一块示波器面板，上面除了一个宽阔的……之外什么也没有。

[braɪt] , ['flɪkərɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]

bright	,	flickering	band	of	light	that	wavered	a	little	around	the	upper	and
明亮的	,	闪烁	乐队	的	光	那	犹豫不决	一个	小的	大约	这	上	和

['ləʊə(r)] ['edʒɪz] . [-]

lower	edges	.	[	35	]
降低	边缘	.	[	-	]

明亮闪烁的光带，上下边缘略微摇曳。[35]

" [siː] [ðæt] ?

"	See	that	?
"	看	那	?

看到了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['tenə(r)] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	his	tenor	voice	.
"	他	问	在	他的	男高音	嗓音	.

他用他那浑厚的男高音问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][mə'gwaɪərz] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊsesɪz] .

"	That's	a	tracing	of	McGuire's	thinking	processes	.
"	那就是	一个	追踪	的	麦奎尔的	思维	流程	.

“这是对麦奎尔思维过程的追踪。”

['æktʃuəli] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , ['veri] [braɪt] ['treɪsɪŋ] ,

Actually	,	it's	a	very	thin	,	very	bright	tracing	,
实际上	,	它是	一个	非常	薄的	,	非常	明亮的	追踪	,

实际上，这是一条非常细、非常亮的描线。

[bʌt; bət] [ɪts] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['eəriə][səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	moving	over	that	area	so	fast	that	you	can't	see	it	.
但	它是	移动	超过	那	区域	所以	快速地	那	你	不能	看	它	.

但它移动速度太快，你根本看不见。

[ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['kæm(ə)rə][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɪlm][wɜː(r); wə(r)][prə'dʒektɪd]

A	high	-	speed	camera	could	pick	it	up	,	and	if	the	film	were	projected
一个	高的	-	速度	相机	可以	挑选	它	向上	,	和	如果	这	电影	是	预计

[æt; ət]['nɔːm(ə)l] [spiːd] ,

at	normal	speed	,
在	普通的	速度	,

高速摄像机可以捕捉到它，如果影片以正常速度放映，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['deɪtə] ['biːɪŋ] [p'rəsest] .

you	could	see	every	little	bit	of	data	being	processed	.
你	可以	看	每一个	小的	少量	的	数据	存在	已处理	.

你可以看到每一个细小的数据是如何被处理的。

" [ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] [pleɪt] .

"	Then	he	patted	a	small	instrument	that	was	sitting	near	the	oscilloscope	plate	.
"	然后	他	轻拍	一个	小的	乐器	那	曾是	坐着	靠近	这	示波器	盘子	.

然后他拍了拍放在示波器板附近的一个小仪器。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][də'rektli]

"	Of	course	,	we	don't	go	to	all	that	trouble	;	we	record	it	directly
"	的	课程	,	我们	不	去	到	全部	那	麻烦	;	我们	记录	它	直接地

[ænd; ənd]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] . "

and	analyze	it	later	.	"
和	分析	它	之后	.	"

“当然，我们不会费那么大劲；我们会直接录制下来，然后再进行分析。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'næləsɪs][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] ['mædnɪŋ] [æt; ət][taɪmz] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli]

"	And	that	analysis	can	be	pretty	maddening	at	times	,	"	said	a	very	lovely
"	和	那	分析	能	是	漂亮的	令人抓狂	在	时代	,	"	说	一个	非常	迷人的

[vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

voice	behind	me	.
嗓音	在后面	我	.

“而这种分析有时确实会让人非常恼火，”我身后传来一个非常悦耳的声音。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [geɪv] ['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] [maɪ][best] [smaɪl] .

I	turned	around	and	gave	Vivian	Deveraux	my	best	smile	.
我	转向	大约	和	给予	薇薇安	德弗罗	我的	最好的	微笑	.

我转过身，给了薇薇安·德弗罗一个灿烂的笑容。

[hɜː(r); hə(r)][kləʊz] - [krɒpt] [blɒnd][heə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

Her	close	-	cropped	blond	hair	looked	a	little	disheveled	,	but	it	didn't
她	关闭	-	裁剪	金发	头发	看起来	一个	小的	蓬头垢面	,	但	它	没有

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['eni][ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

make	her	any	the	less	beautiful	.
制作	她	任何	这	较少的	美丽的	.

她那头利落的金色短发看起来有些凌乱，但这丝毫没有减损她的美貌。

" [wɒt] [dʌz] - [seɪ] ?

"	What	does	Videnski	say	?
"	什么	做	-	说	?

维登斯基说了什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪz][mə'gwaɪər] [stɪl] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmz] ?

"	Is	McGuire	still	passing	his	exams	?
"	是	麦奎尔	仍然	通过	他的	考试	?

麦奎尔的考试成绩还合格吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ted] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [mə'gwaɪər] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [æt; ət] [kæl]
" Ted says that if this keeps up , we can get McGuire a scholarship at Cal
" 泰德 说道 那 如果 这 保持 向上 , 我们 能 得到 麦奎尔 一个 奖学金 在 卡尔
[tek] .
Tech .
科技 .

“泰德说，如果这种情况持续下去，我们可以让麦奎尔获得加州理工学院的奖学金。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
" Then she frowned slightly .
" 然后 她 皱眉 轻微地 .

然后她微微皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" It all depends on the analysis , of course .
" 它 全部 取决于 在 这 分析 , 的 课程 .

“当然，这一切都取决于分析结果。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['taɪmɪŋ] [ɪz] ,
We'll have to see how his timing is ,
出色地 有 到 看 如何 他的 定时 是 ,

我们得看看他的时机把握得如何。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['æktʃuəl] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [hiːz] ['juːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɒbləm] .
and how many actual computations he's using for each problem .
和 如何 许多 实际的 计算 他是 使用 为了 每个 问题 .

以及他针对每个问题实际使用了多少次计算。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
It'll take a lot of work .
它将 拿 一个 很多 的 工作 .

这需要付出很多努力。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] - [vɔɪs] [stɪl] ['drəʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ,
" I could hear Videnski's voice still droning away in the control room ,
" 我 可以 听到 - 嗓音 仍然 无人机 离开 在 这 控制 房间 ,

“我还能听到维登斯基的声音在控制室里嗡嗡作响，

['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [mə'gwaɪər] .
alternating with an occasional answer from McGuire .
交替 和 一个 偶然 回答 从 麦奎尔 .

麦奎尔偶尔会回答几个问题。

['nɔːməli] , [mə'gwaɪər] ['əʊnli] [juːst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
Normally , McGuire only used the speaker in whatever compartment I happened to
通常情况下 , 麦奎尔 仅有的 用过的 这 扬声器 在 任何 隔间 我 发生 到
[biː; bi] [ɪn] ,
be in ,
是 在 ,

通常情况下，麦奎尔只会在我所在的隔间里使用扬声器。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð] - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['testɪŋ] .
but I'd given him orders to stick with Videnski during the testing .
但 ID 给定 他 订单 到 戳 和 - 期间 这 测试 .

但我已命令他在测试期间要紧跟维登斯基。

[aɪd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪm] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɪk] - [ˌjuː piː 'es] ['evri] - [-]

I'd	also	had	him	shut	off	his	pick	-	ups	every	-	[	36	]
ID	还	有	他	关闭	离开	他的	挑选	-	UPS	每一个	-	[	-	]

我还让他每隔[36]次就关掉他的拾音器。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

where	in	the	control	room	,
在哪里	在	这	控制	房间	,

在控制室的哪个位置，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃætə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] - .

so	that	our	chatter	wouldn't	be	going	into	his	brain	along	with	Videnski's	.
所以	那	我们的	喋喋不休	不会	是	去	进入	他的	脑	沿着	和	-	.

这样我们的闲聊就不会和维登斯基的闲聊一起进入他的大脑了。

[ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

In	the	lounge	,	where	we	were	,
在	这	休息室	,	在哪里	我们	是	,

我们在休息室里，

['brentˌwʊd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] ['sɜːkɪts] .

Brentwood	had	removed	a	panel	that	gave	him	access	to	the	testing	circuits	.
布伦特伍德	有	已移除	一个	控制板	那	给予	他	使用权	到	这	测试	电路	.

布伦特伍德拆除了一个面板，使他能够接触到测试电路。

[tuː; tə] ['æktʃuəli] [get]['ɪntuː][mə'gwaɪərz]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd]['tæmpə(r)] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

To	actually	get	into	McGuire's	inner	workings	and	tamper	with	him	would	be	a
到	实际上	得到	进入	麦奎尔的	内	运作	和	篡改	和	他	会	是	一个

[lɒt] ['tʌfə(r)] .

lot	tougher	.
很多	更难	.

要想真正了解麦奎尔的内心世界并对他进行干预，那就困难得多。

[mə'gwaɪər] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

McGuire	wouldn't	allow	it	unless	I	told	him	to	,	but	even	if	he	did	,
麦奎尔	不会	允许	它	除非	我	讲述	他	到	,	但	甚至	如果	他	做过	,

除非我允许，否则麦奎尔不会允许的，但即使他允许了，

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [rɪ'kwaɪəd] [θriː] ['seprət] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

getting	to	the	brain	required	three	separate	keys	and	the	knowledge	of	the
获得	到	这	脑	必需的	三	分离	钥匙	和	这	知识	的	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [held][hɪz; ɪz][breɪn] .

combination	on	the	dial	of	the	durasteel	door	to	the	tank	that	held	his	brain	.
组合	在	这	拨号	的	这	-	门	到	这	坦克	那	握住	他的	脑	.

要取出大脑需要三把不同的钥匙，以及装着他大脑的钢罐门上的密码组合。

[ɪk'sploʊsɪvz] [wʊd] [rek] [ðə; ði][breɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

Explosives	would	wreck	the	brain	if	they	were	powerful	enough	to	open	the
爆炸物	会	破坏	这	脑	如果	他们	是	强大的	足够的	到	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

如果炸药威力足够大，能打开那扇门，那么它会摧毁大脑。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

and	so	would	a	torch	.
和	所以	会	一个	火炬	.

手电筒也是如此。

['vaɪkɪŋ]	['speɪskrɑ:ft]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['evri]	[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[stəʊl]	[ðeə(r)]
Viking	**Spacecraft**	**had**	**taken**	**every**	**precaution**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**nobody**	**stole**	**their**
维京人	宇宙飞船	有	已采取	每一个	预防	到	制作	当然	那	无人	偷窃	他们的

[pet]	.
pet	**.**
宠物	.

维京号飞船采取了一切预防措施，以确保没有人偷走他们的宠物。

"	[haʊ]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔ:(r)]	[wi:; wi]	[kæn; kən]	[gɪv]	[mə'gwaɪər]	[hɪz; ɪz]	[test]	[flaɪt]	?
"	**How**	**long**	**before**	**we**	**can**	**give**	**McGuire**	**his**	**test**	**flight**	**?**
"	如何	长的	前	我们	能	给	麦奎尔	他的	测试	航班	?

“我们多久才能让麦奎尔进行试飞？”

"	[aɪ]	[ɑ:skt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[mə'gwaɪər]	[hæd; həd]	[bi:n]	['ɪntu:]	[speɪs]	[wʌns]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	['hædnt]	[bi:n]	[ə; eɪ]	['ʃeɪkdaʊn]	[kru:z]	.
McGuire	**had**	**been**	**into**	**space**	**once**	**,**	**but**	**it**	**hadn't**	**been**	**a**	**shakedown**	**cruise**	**.**
麦奎尔	有	到过	进入	空间	一次	,	但	它	之前没有	到过	一个	勒索	巡航	.

麦奎尔曾去过太空，但那不是一次试飞。

['vɪviən]	[lʊkt]	[æt; ət]	['brentˌwʊd]	.
Vivian	**looked**	**at**	**Brentwood**	**.**
薇薇安	看起来	在	布伦特伍德	.

薇薇安看着布伦特伍德。

"	[tə'mɒrəʊ]	,	[ən'les]	['sʌmθɪŋ]	[ˌʌnfɔ:'si:n]	[ʃəʊz]	[ʌp]	,	[hʌ]	,	['ɜ:wɪn]	?	"
"	**Tomorrow**	**,**	**unless**	**something**	**unforeseen**	**shows**	**up**	**,**	**huh**	**,**	**Irwin**	**?**	**"**
"	明天	,	除非	某物	意外	演出	向上	,	嗯	,	欧文	?	"

“明天，除非发生什么意想不到的事情，是吧，欧文？”

"	[ðæts]	[wɒt]	[ðə; ði]	['ʃedju:l]	[sez]	,	"	[m'ɜ:məd]	['brentˌwʊd]	.
"	**That's**	**what**	**the**	**schedule**	**says**	**,**	**"**	**murmured**	**Brentwood**	**.**
"	那就是	什么	这	日程	说道	,	"	低声说道	布伦特伍德	.

“日程表上就是这么写的，”布伦特伍德低声说道。

"	[greɪt]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Great**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	伟大的	,	"	我	说	.

“太好了，”我说。

"	[dʒʌst]	[greɪt]	.
"	**Just**	**great**	**.**
"	只是	伟大的	.

太棒了。

[ðeəz; ðəz]	['ʃedju:l]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌnz]	[təʊld]	[ˌem 'i:]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	.
There's	**schedule**	**,**	**and**	**no**	**one's**	**told**	**me**	**anything**	**about**	**it**	**.**
有	日程	,	和	不	一个人的	讲述	我	任何事物	关于	它	.

有日程安排，但没人告诉我任何相关信息。

['eniθɪŋ]	[els]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	,	[pə'hæps]	?
Anything	**else**	**I**	**should**	**know**	**about**	**,**	**perhaps**	**?**
任何事物	别的	我	应该	知道	关于	,	也许	?

还有其他需要注意的地方吗？

[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[laɪk]	[weə(r)]	[wɪr]	['gəʊɪŋ]	,	[ɔ:(r)]	['weðə(r)]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[pæk]	[ə; eɪ]	[bæg]	,
Some	**little**	**thing**	**like**	**where**	**we're**	**going**	**,**	**or**	**whether**	**I**	**should**	**pack**	**a**	**bag**	**,**
一些	小的	事物	喜欢	在哪里	是	去	,	或者	无论	我	应该	盒	一个	包	,

一些小事，比如我们要去哪里，或者我是否应该收拾行李，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪm]['i:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] [ə'lɒŋ] ?
or **whether** **I'm** **even** **invited** **along** **?**
或者 无论 我是 甚至 受邀 沿着 ?

或者我是否被邀请了?

" ['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] [bliŋk] .
" **Vivian** **Devereaux** **blinked** **.**
" 薇薇安 德弗罗 眨眼 .

薇薇安·德弗罗眨了眨眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [blɪŋk] .
It **was** **a** **very** **pretty** **blink** **.**
它 曾是 一个 非常 漂亮的 眨 .

那是一次非常漂亮的眨眼。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] .
" **Oh** **,** **my** **goodness** **.**
" 哦 , 我的 善良 .

"哦，我的天啊。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[ai] [ges] [wi:; wi] ['hævnt] [kept] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [tʌtʃ] , ['ri:əli] , [hæv; həv][wi:; wi] ?
I **guess** **we** **haven't** **kept** **you** **very** **much** **in** **touch** **,** **really** **,** **have** **we** **?**
我 猜测 我们 还没有 保留 你 非常 很多 在 触碰 , 真的 , 有 我们 ?

我想我们确实没有和你保持太多联系，是吗?

[wɪr] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] . . . .
We're **so** **used** **to** **working** **together** **that** **.** **.** **.** **.**
是 所以 用过的 到 在职的 一起 那 . . . .

我们已经习惯了一起工作，以至于.....

" [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [wɜ:dz] [treɪl] [ɒf] [-]
" **She** **let** **the** **words** **trail** **off** **[** **37** **]**
" 她 让 这 字 踪迹 离开 [-]

"她让话语渐渐消失[37]

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [smaɪl] .
with **a** **sheepish** **smile** **.**
和 一个 羞怯 微笑 .

带着一丝羞涩的微笑。

['brentˌwʊd] ['tʃʌkl] [ə; eɪ] [sɒft] , [gʊd] - ['hju:mə] ['tʃʌk(ə)l] .
Brentwood **chuckled** **a** **soft** **,** **good** **-** **humored** **chuckle** **.**
布伦特伍德 轻笑 一个 柔软的 , 好的 - 幽默 轻笑 .

布伦特伍德发出了一声轻柔而友善的笑声。

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ] .
" **I** **thought** **the** **Chief** **had** **told** **you** **.**
" 我 想法 这 首席 有 讲述 你 .

"我以为局长已经告诉过你了。"

" [baɪ] " [ðə; ði] [tʃi:f] , " [hi:; hi] [ment] ['elzwə:θ] ['feldə(r)] , [ðə; ði] [hed] - .
" **By** **"** **the** **Chief** **,** **"** **he** **meant** **Ellsworth** **Felder** **,** **the** **head** **robotocist** **.**
" 经过 " 这 首席 , " 他 意思是 埃尔斯沃思 费尔德 , 这 头 - .

他口中的"首领"指的是机器人技术主管埃尔斯沃思·费尔德。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [svɛn] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

As	far	as	these	people	were	concerned	,	Sven	Midguard	was	just	a
作为	远的	作为	这些	人们	是	担心的	,	斯文	-	曾是	只是	一个

['speɪskrɑːft][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

spacecraft	engineer	.
宇宙飞船	工程师	.

在这些人看来，斯文·米德加德只不过是一名航天器工程师。

" [nɒt][ə; eɪ][wɜːd] , " [aɪ][sed] ,

"	Not	a	word	,	"	I	said	,
"	不是	一个	单词	,	"	我	说	,

"一个字也没说，"我说。

['mentəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['sæntə] [klɔːz] ['feldə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

mentally	making	a	note	to	find	out	why	Santa	Claus	Felder	had	failed	to
精神上	制作	一个	笔记	到	寻找	出去	为什么	圣诞老人	克劳斯	费尔德	有	失败的	到

['nəʊtɪfaɪ][ˌem 'iː] .

notify	me	.
通知	我	.

我暗暗记下这件事，要弄清楚为什么圣诞老人费尔德没有通知我。

" [wel] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] , " ['vɪviən] [sed] .

"	Well	,	bring	a	suitcase	,	"	Vivian	said	.
"	出色地	,	带来	一个	手提箱	,	"	薇薇安	说	.

"那就带个行李箱吧，"薇薇安说。

" [wiː; wi] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [mə'gwaɪər][ɒn][ə; eɪ][test] [hɒp][tuː; tə] ['foʊbəs] .

"	We	—	or	,	rather	,	you	—	are	taking	McGuire	on	a	test	hop	to	Phobos	.
"	我们	—	或者	,	相当	,	你	—	是	采取	麦奎尔	在	一个	测试	跳	到	火卫一	.

"我们——或者更确切地说，你们——将带着麦奎尔进行一次前往火卫一的试飞。

[mɑːz][ɪz] ['prɪti] [kləʊz] [raɪt] [naʊ] , [səʊ] ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [draɪv] ['sʌnwədz] .

Mars	is	pretty	close	right	now	,	so	it'll	be	an	easy	drive	sunwards	.
火星	是	漂亮的	关闭	正确的	现在	,	所以	它将	是	一个	简单的	驾驶	向阳面	.

火星现在离我们很近，所以开车朝太阳方向行驶会很轻松。

" [ɪf] [ɔːl][gəʊz] [wel] , [jʊr; jər][tuː; tə][set][hɪm] [daʊn] [æt; ət] - , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['plænɪt]

"	If	all	goes	well	,	you're	to	set	him	down	at	Syrtisport	,	for	his	first	planet
"	如果全部	去	出色地	,	你是	到	放	他	向下	在	-	,	为了	他的	第一的	行星	

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

"如果一切顺利，你们要把他送到锡尔提斯港，进行他的第一次行星着陆。"

[ðen] [tuː; tə]['luːnə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] .

Then	to	Luna	for	a	day	or	two	.
然后	到	露娜	为了	一个	天	或者	二	.

然后去月球待一两天。

[ðen] [də'rektli][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['speɪsˌpɔːt] .

Then	directly	to	Earth	and	Long	Island	Spaceport	.
然后	直接地	到	地球	和	长的	岛	太空港	.

然后直接飞往地球和长岛航天港。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [bi'heiv] . "

We	should	know	by	then	how	he	behaves	.	"
我们	应该	知道	经过	然后	如何	他	行为	.	"

到那时我们应该就能知道他的行为了。

" [waɪ] [ɜːθ] ?

"	Why	Earth	?
"	为什么	地球	?

"为什么是地球？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There didn't seem much point to it .
那里 没有 似乎 很多 观点 到 它 .

这样做似乎没什么意义。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Keep it under your hat , " she said .
" 保持 它 在下面 你的 帽子 , " 她 说 .

“保密哦，”她说。

" ['mænɪdʒə(r)]['reɪvənˌhɜ:rst][ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] .
" Manager Ravenhurst is planning a big publicity campaign .
" 经理 雷文赫斯特 是 规划 一个 大的 宣传 活动 .

“经理雷文赫斯特正计划开展一场大规模的宣传活动。”

[fɜ:st] [ʃɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hju:mən][hænd][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd]
First ship to make the voyage without a human hand at the controls , and
第一的 船 到 制作 这 航程 没有 一个 人类 手 在 这 控制 , 和
[ɔ:l] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

第一艘无人操控完成航行的船只，等等。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪf] [mə'gwaɪər][hæz; həz] [tʃekt] [aʊt]
but he wants to make a big splash on Earth if McGuire has checked out
但 他 想要 到 制作 一个 大的 溅 在 地球 如果 麦奎尔 有 已检查 出去
['pɜ:fɪktli] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['lu:nə] . "
perfectly as far as Luna . "
完美 作为 远的 作为 露娜 . "

但如果麦奎尔在月球上一切顺利，他想在地球上掀起一番波澜。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wel] , - [ðə; ði] [bɒs] .
Well , Ravenhurst's the boss .
出色地 , - 这 老板 .

嗯，雷文赫斯特才是老大。

" [aɪ] [nju:] [waɪ] .
" I knew why .
" 我 知道 为什么 .

我知道为什么。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['ʃeɪki] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskrɑ:ft] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ,
The general public didn't know how shaky Viking Spacecraft was , and neither ,
这 一般的 民众 没有 知道 如何 摇晃 维京人 宇宙飞船 曾是 , 和 两者都不 ,
[prɪ'zju:məbli] , [dɪd][ðə; ði][rəʊ'bɒtɪks] [stɑ:f] .
presumably , did the robotics staff .
想必 , 做过 这 机器人技术 职员 .

公众并不知道维京号飞船有多么不稳定，想必机器人部门的工作人员也不知道。

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ˌmænə'dʒɪəriəl]['lev(ə)l] .

That	knowledge	was	strictly	managerial	level	.
那	知识	曾是	严格	管理	等级	.

那些知识仅限于管理层水平。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [buːst] ['vaɪkɪŋz] [pre'stiːʒ] [trə'mendəsli] ,

But	a	big	splash	on	Earth	would	boost	Viking's	prestige	tremendously	,
但	一个	大的	溅	在	地球	会	促进	维京人的	声望	非常	,

但如果维京号在地球上引起轰动，将会极大地提升其声望。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][raɪz][ɪn] [stɒk] ['vælju:z] [wɪtʃ] [-]

with	a	possible	rise	in	stock	values	which	[	38	]
和	一个	可能的	上升	在	库存	值	哪个	[	-	]

股票价值可能上涨[38]

[wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪnəs] [aʊt][ɒv; əv]['vaɪkɪŋ] .

would	take	some	of	the	shakiness	out	of	Viking	.
会	拿	一些	的	这	摇晃	出去	的	维京人	.

这将减轻维京人的一些不稳定性。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

By	the	time	the	day's	work	was	over	,
经过	这	时间	这	天	工作	曾是	超过	,

一天的工作结束后，

[aɪ'd] [hɜːd] [ɔːl][ɒv; əv] - ['rʌmblɪŋ] ['bærɪtəʊn] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

I'd	heard	all	of	Videnski's	rumbling	baritone	that	I	wanted	to	hear	.
ID	听到	全部	的	-	隆隆声	男中音	那	我	通缉	到	听到	.

我已经听到了我想听到的所有维登斯基浑厚的男中音。

[aɪ][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['saɪləns][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .

I	was	grateful	to	get	back	to	the	relative	silence	of	my	apartment	.
我	曾是	感激的	到	得到	后退	到	这	相对的	沉默	的	我的	公寓	.

我很感激能回到相对安静的公寓里。

[aɪ]['əʊpənd][ə; eɪ][bɪə(r)] , [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

I	opened	a	beer	,	lit	a	cigarette	,
我	打开	一个	啤酒	, 点燃		一个	卷烟	,

我打开一瓶啤酒，点燃一支香烟，

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ɒn][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] .

and	relaxed	on	my	bed	for	a	few	minutes	before	I	made	a	phone	call	.
和	轻松	在	我的	床	为了	一个	很少	分钟	前	我	制成	一个	电话	称呼	.

我在床上放松了几分钟，然后打了个电话。

[aɪ] [pʌntʃt] ['bænɪŋ] - , [ænd; ənd][gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

I	punched	BANning	6226	,	and	got	an	answer	almost	immediately	.
我	拳击	禁止	-	,	和	得到	一个	回答	几乎	立即地	.

我输入了 BANning 6226，几乎立即得到了回复。

[ðə; ði] [skriːn] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " ['mɑːti] [hɪə(r)] .

The	screen	didn't	come	to	life	,	but	a	voice	said	:	"	Marty	here	.
这	屏幕	没有	来	到	生活	,	但	一个	嗓音	说	:	"	马蒂	这里	.

屏幕没有亮起来，但一个声音说："我是马蒂。"

[hə'ləʊ] , [əʊk] .

Hullo	,	Oak	.
你好	,	橡木	.

你好，奥克。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .

"	He	could	see	me	,	even	if	I	couldn't	see	him	.
"	他	可以	看	我	,	甚至	如果	我	不能	看	他	.

"即使我看不见他，他也能看见我。"

[ɪf] ['eniwʌn] [pʌntʃt] [ðæt] ['nʌmbə(r)][baɪ]['æksɪdənt] , ['mɑːti] [wʊd] ['sɪmpli] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ]
If **anyone** **punched** **that** **number** **by** **accident** **,** **Marty** **would** **simply** **turn** **on** **a** **recording**
如果 任何人 拳击 那 数字 经过 事故 , 马蒂 会 简单地 转动 在 一个 记录
[ðæt] [sed] :
that **said** **:**
那 说 :

如果有人不小心拨通了那个号码，马蒂就会播放一段录音，录音内容是：

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [pʌntʃt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['nʌmbə(r)] ; [pliːz] [ˌdɪskə'nekt]
" **The** **number** **you** **have** **punched** **is** **not** **a** **working** **number** **;** **please** **disconnect**
" 这 数字 你 有 拳击 是 不是 一个 在职的 数字 ; 请 断开
[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ə'gen] ;
and **punch** **again** **;**
和 冲床 再次 ;

您输入的号码无效，请断开连接并重新输入；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] ['mesɪdʒ] .
this **is** **a** **recorded** **message** **.**
这 是 一个 记录 信息 .

这是一条录音留言。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['letɪŋ] [dʒʌst] ['eniwʌn] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪəriːz] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **There** **is** **no** **point** **in** **letting** **just** **anyone** **get** **in** **touch** **with** **the** **Ceres** **branch** **of** **the**
" 那里 是 不 观点 在 出租 只是 任何人 得到 在 触碰 和 这 谷神星 分支 的 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [θruː] [ðeə(r)]['siːkrət] ['tʃæn(ə)lz] .
Political **Survey** **Division** **through** **their** **secret** **channels** **.**
政治的 民意调查 分配 通过 他们的 秘密 频道 .

"让任何人都能通过秘密渠道与政治调查部门的谷神星分部取得联系是没有意义的。"

" ['mɑːti] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [test] [hɒp][ɪz] [tə'mɒrəʊ] .
" **Marty** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **the** **test** **hop** **is** **tomorrow** **.**
" 马蒂 , " 我 说 , " 这 测试 跳 是 明天 .

"马蒂，"我说，"明天就是试跳了。"

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [æz; əz][ai] [njuː] [ðem; ðəm] .
" **I** **gave** **him** **all** **the** **details** **as** **I** **knew** **them** **.**
" 我 给予 他 全部 这 细节 作为 我 知道 他们 .

"我把我知道的所有细节都告诉了他。"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **.** **"** **He** **sounded** **thoughtful** **.**
" 嗯 - 米 - 米 . " 他 听起来 周到 .

"嗯……"他听起来若有所思。

" [ɪf] ['aɪðə(r)] ['θəːstən] [ɔː(r)] - ['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] ,
" **If** **either** **Thurston** **or** **Baedecker** **agents** **are** **going** **to** **try** **anything** **,**
" 如果 任何一个 瑟斯顿 或者 - 代理人 是 去 到 尝试 任何事物 ,

"如果瑟斯顿或贝德克尔的经纪人想要采取任何行动，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
it **seems** **as** **though** **this** **would** **be** **the** **time** **to** **do** **it** **.** **"**
它 似乎 作为 尽管 这 会 是 这 时间 到 做 它 . "

现在似乎正是时候。"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
" **I** **think** **so** **,** **too** **.**
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ? "
Do **you** **have** **any** **new** **information** **at** **all** **?** **"**
做 你 有 任何 新的 信息 在 全部 ? "

你有没有什么新的消息？

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" **Not much .**
" 不是 很多 .

不多。

['θɜ:rstənz] [men] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən]
Thurston's men don't know what Baedecker is up to , as far as we can
瑟斯顿的 男人 不 知道 什么 - 是 向上 到 , 作为 远的 作为 我们 能
['gæðə(r)] .
gather .
收集 .

据我们所知，瑟斯顿的手下并不知道贝德克在搞什么鬼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['eɪdʒənts] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['θə:stən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
But the Baedecker agents have an idea that Thurston is trying to take
但 这 - 代理人 有 一个 主意 那 瑟斯顿 是 尝试 到 拿
['əʊvə(r)] ['vaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
over Viking , and they [39]
超过 维京人 , 和 他们 [-]

但贝德克尔的特工们认为瑟斯顿正试图接管维京公司，他们[39]

[doʊnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] ;
don't mind at all ;
不 头脑 在 全部 ;

一点也不介意；

['ðer] ['evɪdəntli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪvən,hɜ:rst] - ['θə:stən] ['bæt(ə)l] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪ'nʌf]
they're evidently hoping that the Ravenhurst - Thurston battle will create enough
它们是 显然 希望 那 这 雷文赫斯特 - 瑟斯顿 战斗 将要 创造 足够的
[kən'fju:ʒn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [pʊʃ] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] ['tɒp(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [mes]
confusion so that it won't take much push on their part to topple the whole mess
困惑 所以 那 它 惯于 拿 很多 推 在 他们的 部分 到 倾倒 这 所有的 混乱
[ænd; ənd] [teɪk] [kən'trəʊl] .
and take control .
和 拿 控制 .

他们显然希望雷文赫斯特和瑟斯顿之间的争斗能够造成足够的混乱，这样他们就不需要费多大力气就能推翻整个局面并夺取控制权。

[wi:; wi] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['eɪdʒənts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
We know most of the regular agents on both sides ,
我们 知道 最多 的 这 常规的 代理人 在 两个都 侧面 ,

我们认识双方的大部分常规代理人，

[ænd; ənd] [wɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [brɒk] [səʊ]
and we've managed to get a lot of that information to Colonel Brock so
和 我们已经 管理 到 得到 一个 很多 的 那 信息 到 上校 布洛克 所以
[ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .
that he can handle quite a bit of the work for us .
那 他 能 处理 相当 一个 少量 的 这 工作 为了 我们 .

我们已经设法将很多信息传递给了布洛克上校，这样他就可以帮我们处理很多工作了。

" ['mɑ:ti] ['tʃʌkl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **Marty chuckled a little .**
" 马蒂 轻笑 一个 小的 .

马蒂轻笑了一声。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
" **That's what I call a really secret agent .**
" 那就是 什么 我 称呼 一个 真的 秘密 代理人 .

“这才叫真正的特工。”

[brɒk] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:z] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n]
Brock has no idea that he's an agent for a service he doesn't even
布洛克 有 不 主意 那 他是 一个 代理人 为了 一个 服务 他 不 甚至
[nəʊ] [ɪg'zɪsts] . "
know exists . "
知道 存在 . "

布洛克完全不知道自己是某个他甚至都不知道存在的服务的代理人。

" ['hærɪŋtən] [brɒk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['mɑ:ti] .
" Harrington Brock is a good man , Marty .
" 哈灵顿 布洛克 是 一个 好的 男人 , 马蒂 .

“哈灵顿·布罗克是个好人，马蒂。”

[doʊnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɪm] . "
Don't underestimate him . "
不 低估 他 . "

不要低估他。

" [ai][doʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hi:; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [hæv; həv][kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ˌpi:ˌɛs'di:]
It's a shame he just doesn't have quite what it takes to be good PSD
它是 一个 耻辱 他 只是 不 有 相当 什么 它 需要 到 是 好的 PSD
[mə'tɪəriəl] . "
material . "
材料 . "

可惜他确实不具备成为优秀PSD素材的潜质。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] - [mə'tɪəriəl] - , [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] .
" I hate to be referred to as ' material ' , good or bad .
" 我 恨 到 是 指 到 作为 - 材料 - , 好的 或者 坏的 .

“我讨厌被称作‘物质’，不管是好是坏。”

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] - [ɔ:(r)] ['θə:stən] [mait] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl]
Do you have any idea how Baedecker or Thurston might be going to pull
做 你 有 任何 主意 如何 - 或者 瑟斯顿 可能 是 去 到 拉
[ðə; ði][grænd] - [stænd] [pleɪ] ? "
the grand - stand play ? "
这 盛大 - 站立 玩 ? "

你知道贝德克尔或瑟斯顿会如何上演这场哗众取宠的戏码吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][wʌn] , [səʊ][fɑ:(r)] .
" Not a one , so far .
" 不是 一个 一 , 所以 远的 .

“目前为止，还没有一个。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rəʊ'bɒtɪks] [ti:m] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
How about that robotics team , or the engineers who are working on the ship ?
如何 关于 那 机器人技术 团队 , 或者 这 工程师 WHO 是 在职的 在 这 船 ?

那支机器人团队怎么样？或者在船上工作的工程师们呢?

[θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ? "
Think any of them could be in the pay of a rival ? "
思考 任何 的 他们 可以 是 在 这 支付 的 一个 竞争对手 ? "

你觉得他们当中有人会是竞争对手的雇员吗?

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:(r)][wʌnz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .
" It's possible , " I said , " but I don't know which one or ones it might be .
" 它是 可能的 , " 我 说 , " 但 我 不 知道 哪个 一 或者 一个 它 可能 是 .

“有可能，”我说，“但我不知道是哪一个或哪几个。”

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [ɒn][ðə; ði][ʌp] -
I've **been** **watching** **them** **for** **three** **days** **,** **and** **they** **all** **seem** **on** **the** **up** **-**
我已经 到过 观看 他们 为了 三 天 , 和 他们 全部 似乎 在 这 向上 -
[ænd; ənd] - [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **-** **up** **to** **me** **.**
和 - 向上 到 我 .

我观察他们三天了，我觉得他们看起来都很正派。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "
And **that** **worries** **me** **.** **"**
和 那 担忧 我 . "

这让我很担心。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" **How** **so** **?** **"**
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'heɪv] [sə'spɪʃəsli] [baɪ]['æksɪdənt]
" **You'd** **think** **that** **at** **least** **one** **of** **them** **would** **behave** **suspiciously** **by** **accident**
" 你会 思考 那 在 至少 一 的 他们 会 表现 可疑地 经过 事故
[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
once **in** **a** **while** **.**
一次 在 一个 尽管 .

“你可能会觉得，他们之中至少会有人偶尔无意中做出一些可疑的行为。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [nɜːvz] [ɔː(r)]['dʒʌmpɪnəs][frɒm; frəm] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
You **know** **—** **nerves** **or** **jumpiness** **from** **purely** **personal** **reasons** **.**
你 知道 — 神经 或者 紧张 从 纯粹 个人的 原因 .

你知道，就是纯粹出于个人原因的紧张或焦虑。

[hæŋ] - ['əʊvə(r)] , ['meɪbi] , [ɔː(r)]['wʊmən] ['trʌb(ə)l] .
Hang **-** **over** **,** **maybe** **,** **or** **woman** **trouble** **.**
悬挂 - 超过 , 或许 , 或者 女士 麻烦 .

可能是宿醉，也可能是感情问题。

[bʌt; bət] , [nəʊ] . " [-]
But **,** **no** **.** **"** **[** **40** **]**
但 , 不 . " [-]

但是，不。[40]

" [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hʌ] ?
" **The** **clue** **of** **the** **dog** **in** **the** **night** **,** **huh** **?**
" 这 线索 的 这 狗 在 这 夜晚 , 嗯 ?

“夜里那条狗的线索，是吗？”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Does **that** **mean** **you** **suspect** **all** **of** **them** **?**
做 那 意思是 你 怀疑 全部 的 他们 ?

那是不是意味着你怀疑他们所有人？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['draɪli] .
" **he** **asked** **dryly** **.**
" 他 问 干巴巴地 .

他冷冷地问道。

" [ʃʊə(r)] . ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? "
" **Sure** **.** **Isn't** **that** **what** **a** **good** **detective** **is** **supposed** **to** **do** **?** **"**
" 当然 . 不是 那 什么 一个 好的 侦探 是 据称 到 做 ? "

“当然。这不正是优秀侦探应该做的吗？”

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ; [aɪm][dʒʌst][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pəʊst] .

"	I	wouldn't	know	;	I'm	just	an	information	post	.
"	我	不会	知道	;	我是	只是	一个	信息	邮政	.

“我不知道；我只是个信息发布员。”

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðəʊ] : [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['θəːstən] ,

I	will	say	this	,	though	:	If	any	of	that	bunch	is	connected	with	either	Baedecker	or	Thurston	,
我	将要	说	这	,	尽管	:	如果	任何	的	那	束	是	连接	和	任何一个	-	或者	瑟斯顿	,

不过我得说一句：如果这些人中有任何一人与贝德克或瑟斯顿有关联，

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

he	isn't	a	professional	.
他	不是	一个	专业的	.

他不是专业人士。

[hiːz] ['sʌmwʌn] [huz] [biːn] ['kɒntæktɪd] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['hevi] [braɪb] .

He's	someone	who's	been	contacted	secretly	and	offered	a	heavy	bribe	.
他是	某人	谁是	到过	联系	偷偷	和	提供	一个	重的	贿赂	.

他是一个被人秘密接触并被提供巨额贿赂的人。

[wɪr] ['tʃekɪŋ] [bæk] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

We're	checking	back	on	all	of	them	now	,
是	检查	后退	在	全部	的	他们	现在	,

我们正在逐一核实他们的情况。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːst, pæst] [wɪtʃ] [mait] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['eθɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

to	see	if	there's	anything	in	their	pasts	which	might	indicate	that	their	ethics	are	not	what	they	should	be	.
到	看	如果	有	任何事物	在	他们的	过去	哪个	可能	表明	那	他们的	伦理	是	不是	什么	他们	应该	是	.

看看他们的过去是否有任何迹象表明他们的道德操守存在问题。

[ɔː(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [mait] ['ɪndɪkeɪt] ['blækmeɪl] [ɔː(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['preʃə(r)] . "

Or	any	unusual	circumstance	that	might	indicate	blackmail	or	financial	pressure	.	"
或者	任何	异常	环境	那	可能	表明	勒索	或者	金融的	压力	.	"

或者任何可能表明存在勒索或经济压力的异常情况。”

" ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] , [ðəʊ] ? "

"	Nothing	so	far	,	though	?	"
"	没有什么	所以	远的	,	尽管	?	"

“不过目前还没有任何进展吗？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [sed] :

"	I	thought	for	a	second	,	then	said	:
"	我	想法	为了	一个	第二	,	然后	说	:

我思考了一会儿，然后说：

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [nəʊn] ['raɪv(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn]['eni][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [mə'gwaɪər][ɒn] ['foʊbəs] ,

"	Is	there	any	known	rival	agent	in	any	position	to	sabotage	McGuire	on	Phobos	,
"	是	那里	任何	已知	竞争对手	代理人	在	任何	位置	到	破坏	麦奎尔	在	火卫一	,

“是否有已知的竞争对手特工处于任何可能破坏麦奎尔在火卫一上的行动的位置？”

[mɑːz] , [ɔː(r)]['luːnə] ? "
Mars , or Luna ? "
火星 , 或者 露娜 ? "

火星，还是月球?

" ['sevrəl] , [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .
" Several , in each place .
" 一些 , 在 每个 地方 .

每个地方都有好几个。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv]['eɪdʒənts][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .
But we'll have agents there to keep an eye on them .
但 出色地 有 代理人 那里 到 保持 一个 眼睛 在 他们 .

但我们会派人在那里监视他们。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊk] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
To be honest with you , Oak , I don't think there's much to worry about .
到 是 诚实的 和 你 , 橡木 , 我 不 思考 有 很多 到 担心 关于 .

说实话，奥克，我觉得没什么好担心的。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [bʌt; bət] — "
I don't mean you shouldn't keep your eyes open , but — "
我 不 意思是 你 不应该 保持 你的 眼睛 打开 , 但 — "

我不是说你不应该睁大眼睛，但是——”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] .
" I know what you mean , " I said .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 我 说 .

“我明白你的意思，”我说。

" [duː; də][maɪ] [əʊn] ['wʌrɪɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Do my own worrying , and don't worry you with it .
" 做 我的 自己的 令人担忧 , 和 不 担心 你 和 它 .

“我自己操心吧，别让你操心。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz] , [kɔːl][ˌem 'iː] .
Meanwhile , if you get anything I can use , call me .
同时 , 如果 你 得到 任何事物 我 能 使用 , 称呼 我 .

同时，如果你有什么东西我能用得上，请打电话给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [end] . "
And I'll let you know at this end . "
和 患病的 让 你 知道 在 这 结尾 . "

我会在另一端通知你。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Fair enough .
" 公平的 足够的 .

“很公平。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [aɪ] [wɪʃt] [hɪm][ðə; ðiː] [seɪm] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] .
" I wished him the same , and cut off .
" 我 希望 他 这 相同的 , 和 切 离开 .

“我也祝他好运，然后就挂断了电话。”

[ai][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][dræg][ɒf][maɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][wʌn] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][bɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]

I	had	time	for	one	drag	off	my	cigarette	and	one	swallow	of	beer	before
我	有	时间	为了	一	拖	离开	我的	卷烟	和	一	吞	的	啤酒	前

[-]
[41]
[-]

我抽了一口烟，喝了一口啤酒，然后[41]

[ðə; ði] [fəʊn] [tʃaɪmd] .

the	phone	chimed	.
这	电话	齐声说道	.

电话铃响了。

[ai][pʊt][maɪ][bɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdiəʊ]['əʊnli] .

I	put	my	beer	down	and	pushed	the	switch	for	the	audio	only	.
我	放	我的	啤酒	向下	和	推动	这	转变	为了	这	声音的	仅有的	.

我放下啤酒，按下开关，切换到纯音频模式。

" [jes] ? " [ai] [sed] .

"	Yes	?	"	I	said	.
"	是的	?	"	我	说	.

"是的？"我问道。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][wʌn][aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	face	that	came	on	the	screen	was	one	I'd	never	seen	before	.
这	脸	那	来了	在	这	屏幕	曾是	一	ID	绝不	已见	前	.

屏幕上出现的那张脸，我以前从未见过。

[ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [ai] [θɔːt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] .

A	man	about	my	age	,	I	thought	,	or	maybe	a	few	years	older	.
一个	男人	关于	我的	年龄	,	我	想法	,	或者	或许	一个	很少	年	老	.

我想，他大概和我年纪相仿，或者可能比我大几岁。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [tænd] — ['weðə(r)] [baɪ][hə'redətɪ][ɔː(r)] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][tel] ;

His	skin	was	tanned	—	whether	by	heredity	or	sunlight	was	hard	to	tell	;
他的	皮肤	曾是	晒黑的	—	无论	经过	遗传	或者	阳光	曾是	难的	到	告诉	;

他的皮肤晒成了棕褐色——很难说是遗传还是阳光照射造成的；

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

his	features	were	not	distinctive	enough	to	be	sure	.
他的	特征	是	不是	独特的	足够的	到	是	当然	.

他的五官不够独特，无法确定。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['miːdiəm] [braʊn] [ænd; ənd][kʌt]['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] [kʌt]

His	hair	was	medium	brown	and	cut	rather	longer	than	the	crew	cut
他的	头发	曾是	中等的	棕色的	和	切	相当	更长	比	这	全体人员	切

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][belt] .

which	is	common	in	the	Belt	.
哪个	是	常见的	在	这	腰带	.

他的头发是中棕色的，比在贝尔特地区常见的寸头要长一些。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [əʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['tenə(r)] [vɔɪs] .

"	I'm	calling	for	Mr	.	Daniel	Oak	,	"	he	said	in	a	low	tenor	voice	.
"	我是	呼叫	为了	先生	.	丹尼尔	橡木	,	"	他	说	在	一个	低的	男高音	嗓音	.

"我呼叫丹尼尔·奥克先生，"他用低沉的男高音说道。

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] " ['vɪʒn] " ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][let][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp][trænz'mɪt][maɪ]['ɪmɪdʒ][tuː; tə][hɪm] .

I	touched	the	"	vision	"	button	and	let	the	pick	-	up	transmit	my	image	to	him	.
我	感动	这	"	想象	"	按钮	和	让	这	挑选	-	向上	发送	我的	图像	到	他	.

我按下"影像"按钮，让拾音器将我的图像传输给他。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['keɪdʒi] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

No	point	in	playing	cagy	just	at	that	time	.
不	观点	在	玩耍	狡猾	只是	在	那	时间	.

那时候耍花招毫无意义。

" ['spiːkɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Speaking	,	"	I	said	.
"	请讲	,	"	我	说	.

“说话，”我说。

" [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [əʊk] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You're	Mr	.	Daniel	Oak	,	of	New	York	?	"	he	asked	.
"	你是	先生	.	丹尼尔	橡木	,	的	新的	约克	?	"	他	问	.

“您是来自纽约的丹尼尔·奥克先生吗？”他问道。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [ðə; ðiː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] ?

"	The	confidential	expediter	?
"	这	机密的	快递员	?

“保密代理人？”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

"	He	seemed	to	want	to	make	very	certain	of	his	quarry	.
"	他	似乎	到	想	到	制作	非常	肯定	的	他的	采石场	.

他似乎想要非常确定自己的猎物是谁。

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	That's	right	,	"	I	repeated	.
"	那就是	正确的	,	"	我	重复	.

“没错，”我重复道。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] .

His	smile	was	a	little	stiff	.
他的	微笑	曾是	一个	小的	僵硬的	.

他的笑容有些僵硬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ['mɪstə(r)] . [əʊk] ; ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] - .

"	My	name	is	Venuccio	,	Mr	.	Oak	;	André	Venuccio	.
"	我的	姓名	是	-	,	先生	.	橡木	;	安德烈	-	.

“我的名字是韦努乔，奥克先生；安德烈·韦努乔。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] . "

I'd	like	to	speak	to	you	about	a	matter	of	employment	.	"
ID	喜欢	到	说话	到	你	关于	一个	事情	的	就业	.	"

我想和你谈谈雇佣方面的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ?

"	You	mean	you	want	a	job	?
"	你	意思是	你	想	一个	工作	?

你是说你想找份工作吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['gɪmɪk] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ɔː(r)]

"	This	is	a	conversational	gimmick	known	as	The	Deliberate	Misunderstanding	,	or
"	这	是	一个	对话	手法	已知	作为	这	商榷	误解	,	或者

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['niːd(ə)l] .

The	Innocent	Needle	.
这	清白的	针	.

“这是一种被称为‘故意误解’或‘无辜的刺’的谈话技巧。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] .

He	twitched	his	head	a	little	,	which	might	have	been	a	negative	shake	.
他	抽搐	他的	头	一个	小的	,	哪个	可能	有	到过	一个	消极的	摇	.

他微微抖了抖头，这可能是表示否定的摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] . "

I	wish	to	employ	you	,	Mr	.	Oak	.	"
我	希望	到	采用	你	,	先生	.	橡木	.	"

我想聘用你，奥克先生。

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] —

"	Well	,	I'm	pretty	busy	right	now	,	and	I	—
"	出色地	,	我是	漂亮的	忙碌的	正确的	现在	,	和	我	—

"嗯，我现在挺忙的，而且——"

" [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] : " ['mɪstə(r)] . [əʊk] , [aɪ] [-]

"	He	cut	me	off	with	:	"	Mr	.	Oak	,	I	[	42	]
"	他	切	我	离开	和	:	"	先生	.	橡木	,	我	[	-	]

"他打断我说：'奥克先生，我[42]

[hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

have	come	all	the	way	from	Earth	to	speak	to	you	.
有	来	全部	这	方式	从	地球	到	说话	到	你	.

他们从遥远的地球来到这里与你们交谈。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	assure	you	that	this	is	most	important	.
我	保证	你	那	这	是	最多	重要的	.

我向你保证，这至关重要。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I	would	like	very	much	to	discuss	it	with	you	.	"
我	会	喜欢	非常	很多	到	讨论	它	和	你	.	"

我很想和你讨论一下这件事。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	all	right	.
"	出色地	,	全部	正确的	.

"好吧。"

[gəʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。"

" [nɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .

"	Not	over	the	phone	.
"	不是	超过	这	电话	.

"不是通过电话。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [tæpt] .

There	is	a	possibility	of	its	being	tapped	.
那里	是	一个	可能性	的	它是	存在	轻敲	.

它有可能被盗用。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

I	would	like	to	meet	you	personally	.
我	会	喜欢	到	见面	你	亲自	.

我想亲自见见您。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

"	I	took	a	couple	of	seconds	out	for	thought	.
"	我	采取	一个	夫妻	的	秒	出去	为了	想法	.

我停下来思考了几秒钟。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [ə; eɪ] [fəʊn] [laɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [tæpt]

There	are	a	lot	of	places	on	Earth	where	a	phone	line	can	be	tapped
那里	是	一个	很多	的	地方	在	地球	在哪里	一个	电话	线	能	是	轻敲

[wɪð] ['feəli] [tʃiːp] [ɪ'kwɪpmənt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

with	fairly	cheap	equipment	simply	because	,
和	相当	便宜的	设备	简单地	因为	,

地球上有很多地方可以用相当便宜的设备窃听电话线，原因很简单：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [fəʊn] ['kʌmpəni] ['hæznt] [ɪn'stɔːld] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

for	economic	reasons	,	the	phone	company	hasn't	installed	new	equipment	.
为了	经济的	原因	,	这	电话	公司	还没有	已安装	新的	设备	.

由于经济原因，这家电话公司没有安装新设备。

[bʌt; bət] [ɒn] ['sɪəriːz] , ['evriθɪŋ] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] ['rændəm] ['skræmblə(r)] ['sɜːkɪt] ,

But	on	Ceres	,	everything	goes	through	a	synchronized	random	scrambler	circuit	,
但	在	谷神星	,	一切	去	通过	一个	同步	随机的	扰频器	电路	,

但在谷神星上，所有信号都要经过一个同步随机扰频电路。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

just	as	it	does	in	the	more	modern	cities	on	Earth	.
只是	作为	它	做	在	这	更多的	现代的	城市	在	地球	.

就像地球上其他更现代化的城市一样。

['nəʊˌbɑːdiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [kəm'pjuːtə(r)] [ænd; ənd]

Nobody's	been	able	to	crack	it	yet	without	a	good	-	sized	computer	and
没有人	到过	有能力的	到	裂缝	它	然而	没有	一个	好的	-	尺寸	电脑	和

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lʌk] .

a	lot	of	luck	.
一个	很多	的	运气	.

目前还没有人能在没有高性能电脑和极好运气的情况下破解它。

[stɪl] —

Still	—
仍然	—

仍然-

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . - ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] — "

"	Very	well	,	Mr	.	Venuccio	;	if	you	could	be	here	in	half	an	hour	—	"
"	非常	出色地	,	先生	.	-	;	如果	你	可以	是	这里	在	一半	一个	小时	—	"

“好的，韦努乔先生；如果您能在半小时后赶到——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	No	,	no	,	"	he	said	quickly	.
"	不	,	不	,	"	他	说	迅速地	.

“不，不，”他赶紧说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] [maɪt] [biː; bi] [bʌgd] .

"	Your	apartment	might	be	bugged	.
"	你的	公寓	可能	是	有漏洞	.

“你的公寓可能被安装了窃听器。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] .

"	He	had	a	point	there	.
"	他	有	一个	观点	那里	.

他说的有道理。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [bʌg] - [pruːf] .

He	couldn't	know	that	I'd	already	made	sure	that	my	apartment	was	bug	-	proof	.
他	不能	知道	那	ID	已经	制成	当然	那	我的	公寓	曾是	漏洞	-	证明	.

他不可能知道我已经确保我的公寓没有虫害。

[ə; eɪ] [self] - [kən'teɪnd] ['brɔːdkɑːstə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [juːz] [ˌɪn'saɪd] ['sɪəriːz] ;

A	self	-	contained	broadcaster	isn't	much	use	inside	Ceres	;
一个	自己	-	包含	广播员	不是	很多	使用	里面	谷神星	;

在谷神星内部，一个独立的广播器用处不大；

[ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] [stɒp] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

the	metal	walls	stop	almost	any	radiation	before	it	can	get	very	far	.
这	金属	墙壁	停止	几乎	任何	辐射	前	它	能	得到	非常	远的	.

金属墙壁几乎可以阻挡所有辐射，使其无法扩散很远。

[ɪf] [maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bʌgd] , [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

If	my	place	was	bugged	,	conductors	of	some	kind	would	have	to	be
如果	我的	地方	曾是	有漏洞	,	导体	的	一些	种类	会	有	到	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

如果我的房子被装了窃听器，那肯定得用到某种传导装置。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['θʌrəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ]

and	I'd	gone	over	the	place	thoroughly	to	make	sure	there	was	no	such
和	ID	已消失	超过	这	地方	彻底	到	制作	当然	那里	曾是	不	这样的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我仔细检查过那里，确保没有这样的东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ'd] [juːst] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['gædʒɪts] : [ə; eɪ] [nɒn] - ['rændəm] [nɔɪz] ['dʒenəreɪtə(r)] .

In	addition	,	I'd	used	one	of	my	favorite	gadgets	:	a	non	-	random	noise	generator	.
在	添加	,	ID	用过的	一	的	我的	最喜欢的	小工具	:	一个	非	-	随机的	噪音	发电机	.

此外，我还使用了我最喜欢的工具之一：非随机噪声发生器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pætənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] "

Because	a	conversation	is	patterned	,	it	is	possible	to	pick	it	out	of	a	"
因为	一个	对话	是	图案	,	它	是	可能的	到	挑选	它	出去	的	一个	"

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

因为对话是有规律可循的，所以可以从"空白"中识别出来。

" ['pjʊəli] ['rændəm] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [-]

"	purely	random	background	noise	,	even	if	the	background	[	43	]
"	纯粹	随机的	背景	噪音	,	甚至	如果	这	背景	[	-	]

"纯粹的随机背景噪声，即使背景[43]

[ɪz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

is	louder	than	the	conversation	.
是	更大声	比	这	对话	.

声音比谈话声还大。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪp(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]

But	my	little	sweetheart	was	a	multiple	recording	of	ten	thousand	different
但	我的	小的	亲爱的	曾是	一个	多种的	记录	的	十	千	不同的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

但我那可爱的小宝贝就像是录制了一万段不同对话的多个版本，

[ɔːl] ['miːnɪŋləs] , [plʌs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] " [waɪt] " [nɔɪz] .

all	meaningless	,	plus	a	lot	of	"	white	"	noise	.
全部	无意义的	,	加	一个	很多	的	"	白色的	"	噪音	.

所有这些都毫无意义，而且还有很多"白"噪音。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ɪz] [kə'nektɪd] [ʌp] ,

After	the	gadget	is	connected	up	,
后	这	小工具	是	连接	向上	,

设备连接完成后，

[ðə; ði] [wɔːlz] [vaɪ'breɪt] [wɪð] ['dʒæbə(r)] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['ænlˌaɪz] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

the	walls	vibrate	with	jabber	that	can't	be	analyzed	even	by	the	best	of
这	墙壁	颤动	和	喋喋不休	那	不能	是	分析	甚至	经过	这	最好的	的

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəˌlaɪzərz] .

differential	analyzers	.
微分	分析器	.

墙壁震动着，发出嘈杂的声音，即使是最好的微分分析仪也无法分析。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] ['eəriə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] .

Only	in	the	hush	area	away	from	the	walls	is	it	quiet	.
仅有的	在	这	嘘	区域	离开	从	这	墙壁	是	它	安静的	.

只有远离墙壁的静谧区域才是安静的。

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [ɪz] . . . [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [wʌts] [rɒŋ] !

Trouble	with	a	hunch	something's	wrong	is	.	.	.	it	doesn't	tell	what's	wrong	!
麻烦	和	一个	直觉	某样东西	错误的	是	.	.	.	它	不	告诉	是什么	错误的	!

直觉告诉你出了问题，但问题是……它却说不出到底出了什么问题！

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɔːlə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk]

But	my	caller	couldn't	be	expected	to	know	that	,	and	I	didn't	feel	like
但	我的	呼叫者	不能	是	预期的	到	知道	那	,	和	我	没有	感觉	喜欢

['telɪŋ] [hɪm] .

telling	him	.
讲述	他	.

但我不能指望打电话的人知道这一点，我也不想告诉他。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [id] [gəʊ] . [-]

I	decided	to	see	how	far	he'd	go	.	[	44	]
我	决定	到	看	如何	远的	他会	去	.	[	-	]

我决定看看他能做到什么程度。[44]

" ['mɪstə(r)] . - , " [ai] [sed] [ɪn] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] , " [aɪm] ['sɒri] ,

"	Mr	.	Venuccio	,	"	I	said	in	an	apologetic	tone	,	"	I'm	sorry	,
"	先生	.	-	,	"	我	说	在	一个	道歉的	语气	,	"	我是	对不起	,

"韦努乔先生，"我用歉意的语气说，"对不起，

[bʌt; bət] [maɪ] ['prez(ə)nt] [wɜːk] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] — "

but	my	present	work	will	require	several	more	weeks	,	and	—	"
但	我的	展示	工作	将要	要求	一些	更多的	周	,	和	—	"

但我目前的工作还需要几周时间，而且——"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	understand	that	,	"	he	said	quickly	.
"	我	理解	那	,	"	他	说	迅速地	.

"我明白了，"他迅速说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

He	seemed	to	be	a	great	one	for	interruptions	.
他	似乎	到	是	一个	伟大的	一	为了	中断	.

他似乎很擅长打断别人。

" [bʌt; bət][ai][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ðæt][ai][kæn; kən][meɪk][ˌaɪ 'ti:][wɜ:θ][jɔ:(r); jə(r)][waɪl] .

"	But	I	assure	you	that	I	can	make	it	worth	your	while	.
"	但	我	保证	你	那	我	能	制作	它	值得	你的	尽管	.

但我向你保证，我会让你觉得物有所值。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ? "

What	would	you	charge	for	an	hour	of	your	time	?	"
什么	会	你	收费	为了	一个	小时	的	你的	时间	?	"

你愿意为自己的付出收取多少费用?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] . "

"	It	would	depend	on	what	I'd	have	to	do	.	"
"	它	会	依赖	在	什么	ID	有	到	做	.	"

"那要看我得做什么了。"

" [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪk'spleɪn][maɪ]['prɒbləm][ænd; ənd][maɪ] [

"	All	you	will	have	to	do	is	listen	to	me	explain	my	problem	and	my	[
"	全部	你	将要	有	到	做	是	听	到	我	解释	我的	问题	和	我的	[

-]

45	]

-]

"你只需要听我解释我的问题和我的[45]

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

proposition	to	you	.
主张	到	你	.

向您提出建议。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['veri][məʊst] .

An	hour	,	at	the	very	most	.
一个	小时	,	在	这	非常	最多	.

最多一个小时。

[ai][kʊd; kəd] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	could	meet	you	at	the	Seven	Sisters	in	half	an	hour	.
我	可以	见面	你	在	这	七	姐妹	在	一半	一个	小时	.

半小时后我可以在七姐妹酒店和你见面。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɜ:dʒənt] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] .

This	is	very	urgent	,	Mr	.	Oak	.
这	是	非常	紧迫的	,	先生	.	橡木	.

奥克先生，这件事非常紧急。

" [nɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .

"	Not	to	me	,	it	wasn't	.
"	不是	到	我	,	它	不是	.

"对我来说，并非如此。"

[bʌt; bət][maɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ]

But	my	intuition	told	me	that	there	was	something	here	I	ought	to	know
但	我的	直觉	讲述	我	那	那里	曾是	某物	这里	我	应该	到	知道

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但我的直觉告诉我，这里面有些事情我应该知道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . - ; [aɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] .

"	All	right	,	Mr	.	Venuccio	;	I'll	be	there	.
"	全部	正确的	,	先生	.	-	;	患病的	是	那里	.

"好的，韦努乔先生，我会到的。"

['itl] [kɒst][ju:; jʊ][ə; eɪ]['hʌndrəd][ɪn] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fi:] .

It'll	**cost**	**you**	**a**	**hundred**	**in**	**cash**	**for**	**the**	**consultation**	**fee**	**.**
它将	成本	你	一个	百	在	现金	为了	这	咨询	费用	.

咨询费需要一百美元现金。

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Have	**it**	**with**	**you**	**.**
有	它	和	你	.

随身携带。

" [ɪn] [keɪs] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [tʃɑ:dʒd] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][aɪ'dɪə] .

"	**In**	**case**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**I**	**charged**	**,**	**that**	**ought**	**to**	**give**	**him**	**some**	**idea**	**.**
"	在	案件	他	没有	知道	什么	我	带电	,	那	应该	到	给	他	一些	主意	.

“如果他不知道我的收费标准，那这应该能让他有个概念了。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [flɪntʃ] .

He	**didn't**	**flinch**	**.**
他	没有	退缩	.

他面不改色。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] .

"	**Very**	**good**	**,**	**Mr**	**.**	**Oak**	**.**
"	非常	好的	,	先生	.	橡木	.

“很好，奥克先生。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] .

I'll	**see**	**you**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**then**	**.**
患病的	看	你	在	一半	一个	小时	,	然后	.

那我半小时后见。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] .

"	**And**	**his**	**image**	**vanished**	**.**
"	和	他的	图像	消失了	.

他的身影消失了。

['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] .

Interesting	**,**	**I**	**thought**	**.**
有趣的	,	我	想法	.

我觉得很有意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] ['fəʊni] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] - .

There	**was**	**something**	**definitely**	**phony**	**about**	**Mr**	**.**	**André**	**Venuccio**	**.**
那里	曾是	某物	确实	假	关于	先生	.	安德烈	-	.

安德烈·韦努乔先生身上肯定有种虚假的气质。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ['dɪd(ə)nt][saʊnd]['nætʃ(ə)rəl] ;

His	**manner**	**of**	**speaking**	**didn't**	**sound**	**natural**	**;**
他的	方式	的	请讲	没有	声音	自然的	;

他的说话方式听起来不自然；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

it	**was**	**as**	**though**	**he**	**were**	**attempting**	**to**	**pretend**	**to**	**be**	**something**
它	曾是	作为	尽管	他	是	尝试	到	假装	到	是	某物

[hi:; hi] ['wʌznt] .

he	**wasn't**	**.**
他	不是	.

他好像在试图假装成他不是的那种人。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fəʊn] [kɔːlz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	made	a	few	phone	calls	and	came	up	with	more	information	.
我	制成	一个	很少	电话	呼叫	和	来了	向上	和	更多的	信息	.

我打了几个电话，获得了更多信息。

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃɪp] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæd; həd] ['lændɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

The	last	ship	directly	from	Earth	had	landed	four	days	ago	.
这	最后的	船	直接地	从	地球	有	登陆	四	天	前	.

最后一艘直接从地球起飞的飞船四天前降落。

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [baɪ] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['laɪkli] ,

Mr	.	Venuccio	could	have	come	in	by	flitterboat	,	but	it	didn't	seem	likely	,
先生	.	-	可以	有	来	在	经过	-	,	但	它	没有	似乎	可能	,

韦努乔先生本可以乘小船过来，但这似乎不太可能。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmd] , [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

if	he	had	,	as	he	claimed	,	come	all	the	way	from	Earth	to	see	me	.
如果	他	有	,	作为	他	声称	,	来	全部	这	方式	从	地球	到	看	我	.

如果他真像他所说的那样，从地球远道而来见我。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [stɑːf] [ɪn] [maɪ] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm]

Aside	from	the	fact	that	my	staff	in	my	New	York	office	wouldn't	have	told	him
旁边	从	这	事实	那	我的	职员	在	我的	新的	约克	办公室	不会	有	讲述	他

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,

where	I	was	,
在哪里	我	曾是	,

撇开我纽约办公室的员工不可能告诉他我在哪里这一点不谈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði]

there	was	also	the	fact	that	no	André	Venuccio	had	come	in	on	the
那里	曾是	还	这	事实	那	不	安德烈	-	有	来	在	在	这

[lɑːst] [ʃɪp] .

last	ship	.
最后的	船	.

还有一个事实是，安德烈·韦努乔并没有乘坐最后一艘船抵达。

[ai] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] [kɔːlz] — [wʌn] [tuː; tə] ['mɑːti] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [brɒk] — [ænd; ənd]

I	made	two	more	calls	—	one	to	Marty	and	one	to	Colonel	Brock	—	and
我	制成	二	更多的	呼叫	—	一	到	马蒂	和	一	到	上校	布洛克	—	和

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] ['mɪstə(r)] .

then	began	to	get	ready	for	my	appointment	with	the	enigmatic	Mr	.
然后	开始	到	得到	准备好	为了	我的	预约	和	这	神秘的	先生	.

- .

Venuccio	.
-	.

我又打了两个电话——一个给马蒂，一个给布洛克上校——然后开始准备与神秘的韦努乔先生的会面。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] ['daɪnɪŋ] [klʌbz] [ɒn] ['sɪəriːz] . [-]

The	Seven	Sisters	is	one	of	the	most	elaborate	dining	clubs	on	Ceres	.	[	46	]
这	七	姐妹	是	一	的	这	最多	精心制作的	用餐	俱乐部	在	谷神星	.	[	-	]

七姐妹餐厅是谷神星上最精致的餐饮俱乐部之一。[46]

[ˌaɪ 'tiː] ['keɪtəz] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌnid] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [drentʃt] [ɪn] [snɒb]

It	caters	strictly	to	the	moneyed	class	,	and	is	positively	drenched	in	snob
它	餐饮	严格	到	这	有钱人	班级	,	和	是	积极地	湿透了	在	势利眼

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

它完全迎合有钱阶层，充满了势利眼的气息。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] ['ædɪkwət] .

The	food	is	good	,	the	liquor	is	good	,	and	the	entertainment	is	adequate	.
这	食物	是	好的	,	这	酒	是	好的	,	和	这	娱乐	是	足够的	.

食物不错，酒水不错，娱乐活动也还可以。

[sɪns] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

Since	all	three	have	to	be	imported	from	Earth	,
自从	全部	三	有	到	是	进口	从	地球	,

由于这三样东西都必须从地球进口，

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ,

the	first	two	are	expensive	and	the	last	one	is	the	best	they	can	get	,
这	第一的	二	是	昂贵的	和	这	最后的	一	是	这	最好的	他们	能	得到	,

前两个价格昂贵，最后一个是他们能买到的最好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] - [flaɪt] [ˌentə'teɪnəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [wɜːθ]

because	most	of	the	top	-	flight	entertainers	of	Earth	don't	feel	that	it's	worth
因为	最多	的	这	顶部	-	航班	艺人	的	地球	不	感觉	那	它是	值得

[ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [gəʊ] ['æstərɔɪd] - ['hɒpɪŋ] .

their	while	to	go	asteroid	-	hopping	.
他们的	尽管	到	去	小行星	-	跳跃	.

因为地球上大多数顶尖的演艺人员都觉得去小行星上旅行不值得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

It	is	one	of	the	few	public	places	in	the	Belt	where	you	will	be	expected	to
它	是	一	的	这	很少	民众	地方	在	这	腰带	在哪里	你	将要	是	预期的	到

" [dres] " [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	dress	"	for	dinner	.
"	裙子	"	为了	晚餐	.

这是贝尔特地区为数不多的几个需要"盛装"出席晚餐的公共场所之一。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [bə'mjuːdə] [ʃɔːts] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['juːniən] [suːt] .

That	means	a	jacket	and	Bermuda	shorts	over	your	union	suit	.
那	方法	一个	夹克	和	百慕大	短裤	超过	你的	联盟	套装	.

这意味着要在连体衣外面套一件外套和百慕大短裤。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [gəʊz] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌʃɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .

As	far	as	decoration	goes	,	the	Seven	Sisters	is	the	lushest	place	in	the	Belt	.
作为	远的	作为	装饰	去	,	这	七	姐妹	是	这	最茂盛的	地方	在	这	腰带	.

就景观而言，七姐妹山是贝尔特地区最郁郁葱葱的地方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [baɪ] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [flɔː(r)] ['eəriə] ,

The	walls	of	the	main	dining	room	,	which	is	about	sixty	by	sixty	feet	in	floor	area	,
这	墙壁	的	这	主要的	用餐	房间	,	哪个	是	关于	六十	经过	六十	脚	在	地面	区域	,

主餐厅的墙壁，其占地面积约为六十英尺乘六十英尺，

[ɑː(r); ə(r)] ['pænld] [wɪð] [waɪt] [əʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [eɪt] [fiːt] .

are	paneled	with	white	oak	up	to	a	height	of	eight	feet	.
是	镶板	和	白色的	橡木	向上	到	一个	高度	的	八	脚	.

墙面采用白橡木镶板，高度达八英尺。

[wʊd] [ɪz] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðə; ði] [belt] ;

Wood	is	expensive	in	the	Belt	;
木头	是	昂贵的	在	这	腰带	;

在绿带地区，木材价格昂贵；

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [nʌl] [klɑːs] [wɪð] ['snəʊfleɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [saɪd]

forests	on	the	asteroids	share	the	null	class	with	snowflakes	on	the	sunward	side
森林	在	这	小行星	分享	这	无效的	班级	和	雪花	在	这	向阳面	边

[ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

of	Mercury	.
的	汞	.

小行星上的森林与水星向阳面的雪花同属零类天体。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [dəʊmd] [ænd; ənd] [blæk] ,
Above **the** **paneling** **,** **the** **ceiling** **is** **domed** **and** **black** **,**
多于 这 镶板 , 这 天花板 是 圆顶 和 黑色的 ,

护墙板上方是拱形黑色天花板。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [braɪt] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['plɪd] — ['greɪtlɪ] [ɪn'lɑːdʒd] —
and **a** **pattern** **of** **bright** **pinlights** **representing** **the** **Pleiades** **—** **greatly** **enlarged** **—**
和 一个 图案 的 明亮的 - 代表 这 昴 — 非常 放大 —
['glɪtəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] .
glitters **against** **the** **blackness** **.**
闪光 反对 这 黑 .

一束束明亮的针状光点，代表着大大放大的昴星团，在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['dekərətɪv] ['trækʃn] [taɪl] , [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] , [wɪð] [rʌst] - [red] [ˌdʒiːə'metrɪk]
The **floor** **is** **decorative** **traction** **tile** **,** **white** **and** **pale** **blue** **,** **with** **rust** **-** **red** **geometric**
这 地面 是 装饰性的 牵引力 瓦 , 白色的 和 苍白 蓝色的 , 和 锈 - 红色的 几何的
[dɪ'zaɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
designs **on** **it** **.**
设计 在 它 .

地板是装饰性防滑地砖，白色和浅蓝色相间，上面有锈红色的几何图案。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [træns'pærənt] ['kɒləm] , ['braɪtlɪ]
In **the** **middle** **of** **the** **floor** **,** **there** **is** **a** **hollow** **,** **transparent** **column** **,** **brightly**
在 这 中间 的 这 地面 , 那里 是 一个 空洞的 , 透明的 柱子 , 明亮地
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
illuminated **from** **below** **.**
照明 从 以下 .

地板中央有一根空心透明的柱子，从下方被明亮的灯光照亮。

[fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][flæt] ,
Four **feet** **in** **diameter** **,** **it** **rises** **a** **dozen** **feet** **above** **the** **floor** **to** **a** **flat** **,**
四 脚 在 直径 , 它 上升 一个 打 脚 多于 这 地面 到 一个 平坦的 ,

它直径四英尺，高出地面十二英尺，呈扁平状。

[trʌŋ'keɪtɪd] [tɒp] [ðæt] [ɪz] [əʊ'peɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [ˌəʊvə'hed]
truncated **top** **that** **is** **opaque** **to** **prevent** **the** **light** **from** **hitting** **the** **dome** **overhead**
截断 顶部 那 是 不透明 到 防止 这 光 从 击中 这 穹顶 开销
[ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [skaɪ] [ɪ'fekt] ,
and **ruining** **the** **pseudo** **-** **sky** **effect** **,**
和 毁坏 这 伪 - 天空 影响 ,

顶部采用不透明的截顶设计，以防止光线照射到上方的穹顶，破坏人造天空的效果。

[ænd; ənd] ['mɪrəd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [-]
and **mirrored** **on** **the** **underside** **[** **51** **]**
和 镜像 在 这 底面 [-]

并在底部镜像[51]

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] .
to **reflect** **the** **light** **back** **down** **the** **column** **.**
到 反映 这 光 后退 向下 这 柱子 .

将光线反射回柱体下方。

[ˌɪn'saɪd] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni] , ['fæsɪtɪd] , ['plæstɪk][dʒemz][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ]
Inside **,** **thousands** **of** **tiny** **,** **faceted** **,** **plastic** **gems** **are** **kept** **constantly** **in** **motion** **by**
里面 , 数千 的 微小的 , 多面体 , 塑料 宝石 是 保留 不断地 在 运动 经过
[fɔːst] [eə(r)] ['kʌrənts] ,
forced **air** **currents** **,**
强制 空气 电流 ,

内部，数千颗微小的、多面切割的塑料宝石在强制气流的作用下不断运动。

['swɜ:rlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] ['kɒləm] — ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

swirling	up	and	down	the	inside	of	the	transparent	column	—	easy	enough	to
旋转	向上	和	向下	这	里面	的	这	透明的	柱子	—	简单的	足够的	到

[du:; də]['ʌndə(r)] [sɪri:ən] ['grævəti] .

do	under	Cerean	gravity	.
做	在下面	塞雷安	重力	.

在透明柱体内部上下旋转——在塞雷纳斯的重力下很容易做到。

[i:tʃ] ['spɪnɪŋ] [dʒem] , ['skeəsli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnhed] , [kætʃɪz] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]

Each	spinning	gem	,	scarcely	larger	than	a	pinhead	,	catches	the	light	and
每个	旋转	宝石	,	几乎	更大的	比	一个	针头	,	捕获物	这	光	和

['skætə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

scatters	it	around	the	room	.
散布	它	大约	这	房间	.

每一颗旋转的宝石，比针头大不了多少，都能捕捉光线并将其散射到房间各处。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌmækrəʊ'skɒpɪk] ['tindl] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ɪm'presɪv] .

It's	a	sort	of	macroscopic	Tyndall	effect	that	is	quite	impressive	.
它是	一个	种类	的	宏观	廷德尔	影响	那	是	相当	感人的	.

这是一种宏观的丁达尔效应，非常令人印象深刻。

[ai][təʊld][ðə; ði] ['hed'weɪtə(r)] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] ['mɪstə(r)] . - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	told	the	headwaiter	that	I	wanted	Mr	.	Venuccio's	table	,	and	was
我	讲述	这	领班	那	我	通缉	先生	.	-	桌子	,	和	曾是

['eskɔ:tid] [streɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

escorted	straight	to	it	.
护送	直的	到	它	.

我告诉领班我要坐韦努乔先生的桌子，然后就被直接带到了那里。

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Venuccio	was	waiting	for	me	.
-	曾是	等待	为了	我	.

韦努乔在等我。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [stɪf] [smaɪl] .

He	stood	up	as	I	approached	and	gave	me	his	stiff	smile	.
他	站立	向上	作为	我	接近	和	给予	我	他的	僵硬的	微笑	.

我走近时，他站了起来，给了我一个僵硬的微笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] — [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fʊt] [sɪks] — [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [li:n] .

He	was	short	—	not	more	than	five	foot	six	—	and	rather	lean	.
他	曾是	短的	—	不是	更多的	比	五	脚	六	—	和	相当	倾斜	.

他个子不高，不到五英尺六英寸，而且比较瘦。

[ai][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['pædɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'pɪə(r)]

I	got	the	impression	that	his	jacket	was	padded	to	make	his	shoulders	appear
我	得到	这	印象	那	他的	夹克	曾是	带衬垫	到	制作	他的	肩膀	出现

['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

wider	than	they	were	.
更广泛	比	他们	是	.

我感觉他的外套里垫了东西，让他的肩膀看起来比实际更宽。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['ɒdli] [fɔ:st] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Sit	down	,	Mr	.	Oak	,	"	he	said	in	that	oddly	forced	voice	of	his	.
"	坐	向下	,	先生	.	橡木	,	"	他	说	在	那	奇怪	强制	嗓音	的	他的	.

"请坐，奥克先生，"他用那种略显生硬的声音说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?

"	Would	you	care	for	something	to	eat	?
"	会	你	关心	为了	某物	到	吃	?

"你要不要吃点东西?

[ɔː(r)][ə; eɪ][drɪŋk] , [pə'hæps] ?
Or **a** **drink** **,** **perhaps** **?**
或者 一个 喝 , 也许 ?

或者来杯饮料?

" [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] , [stɪl] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fʊl] .
" **He** **already** **had** **a** **drink** **,** **still** **three** **-** **quarters** **full** **.**
" 他 已经 有 一个 喝 , 仍然 三 - 四分之一 满的 .

"他已经喝了一杯，还剩四分之三的量。"

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" **Not** **just** **yet** **.**
" 不是 只是 然而 .

"还没到时候。"

['leɪtə(r)] , ['meɪbi] .
Later **,** **maybe** **.**
之后 , 或许 .

以后可能会。

" [ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
" **I** **had** **watched** **him** **as** **he** **stood** **up** **,**
" 我 有 观看 他 作为 他 站立 向上 ,

我看着他站了起来，

[ænd; ənd][ai] [went] [raɪt] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [waɪl] [wiː; wi][sæt] [daʊn] .
and **I** **went** **right** **on** **watching** **him** **while** **we** **sat** **down** **.**
和 我 去 正确的 在 观看 他 尽管 我们 卫星 向下 .

我们坐下后，我就一直看着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [hiː; hi] ['hændld] [hɪm'self] [rɪ'mɑːkəbli]
For **a** **man** **who** **was** **just** **in** **from** **Earth** **,** **he** **handled** **himself** **remarkably**
为了 一个 男人 WHO 曾是 只是 在 从 地球 , 他 处理 他自己 非常
[wel] ['ʌndə(r)] [ləʊ] [dʒiː] .
well **under** **low** **gee** **.**
出色地 在下面 低的 哎呀 .

对于一个刚从地球来的人来说，他在低重力环境下表现得非常出色。

" [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːdə(r)]['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" **We** **may** **order** **later** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **waiter** **.**
" 我们 可能 命令 之后 , " 他 说 到 这 服务员 .

"我们稍后再点餐，"他对服务员说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , - [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
As **soon** **as** **the** **waiter** **was** **out** **of** **earshot** **,** **Venuccio** **leaned** **toward** **me** **,**
作为 很快 作为 这 服务员 曾是 出去 的 听力范围 , - 倾斜 朝向 我 ,

服务员一走远，韦努乔就朝我凑过来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['bɪznəs] .
and **suddenly** **he** **was** **all** **business** **.**
和 突然 他 曾是 全部 商业 .

突然间，他变得公事公办起来。

[wʌn][hænd][slɪd][ə; eɪ]['bæŋknəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
One **hand** **slid** **a** **banknote** **across** **the** **table** **.**
一 手 滑行 一个 钞票 穿过 这 桌子 .

一只手将一张钞票滑过桌子。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɒn] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] .
" **Here** **is** **the** **hundred** **we** **agreed** **upon** **,** **Mr** **.** **Oak** **.**
" 这里 是 这 百 我们 同意 之上 , 先生 . 橡木 .

"这是我们商定的一百个，奥克先生。"

[ai][kæn; kən] [steɪt] [maɪ] [-]
I **can** **state** **my** **[** **52** **]**
我 能 状态 我的 [-]

我可以陈述我的[52]

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['kwɪkli] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
proposition **very** **quickly** **;** **you** **have** **only** **to** **listen** **.**
主张 非常 迅速地 ; 你 有 仅有的 到 听 .

提议很快，你只需要听。

" [ai] [pɑːm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" **I** **palmed** **the** **hundred** **and** **slipped** **it** **out** **of** **sight** **.**
" 我 掌心 这 百 和 滑倒了 它 出去 的 视线 .

我把那一百块钱藏在手里，悄悄地藏了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rentɪd] [jɔː'self] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] , ['mɪstə(r)] . - . "
" **You** **have** **rented** **yourself** **a** **pair** **of** **ears** **,** **Mr** **.** **Venuccio** **.** **"**
" 你 有 租来的 你自己 一个 一对 的 耳朵 , 先生 . - . "

“韦努乔先生，您是租了一副耳朵。”

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** **.**
" 非常 好的 .

“非常好。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
" **He** **kept** **his** **voice** **low** **and** **even** **.**
" 他 保留 他的 嗓音 低的 和 甚至 .

他的声音低沉而平稳。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɒʊnɑːs]['wɔːtə(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ? "
" **Do** **you** **know** **anything** **of** **the** **Cronos** **Water** **Corporation** **?** **"**
" 做 你 知道 任何事物 的 这 克洛诺斯 水 公司 ? "

你对克洛诺斯水务公司了解多少?

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

['krɒʊnɑːs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ðæt] [maɪnz][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .
Cronos **is** **one** **of** **the** **companies** **that** **mines** **the** **rings** **of** **Saturn** **.**
克洛诺斯 是 一 的 这 公司 那 矿井 这 戒指 的 土星 .

Cronos是开采土星环的公司之一。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][belt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [ʃɪp] [ɪn] .
A **lot** **of** **the** **water** **here** **in** **the** **Belt** **comes** **from** **the** **ice** **they** **ship** **in** **.**
一个 很多 的 这 水 这里 在 这 腰带 来 从 这 冰 他们 船 在 .

绿带上的很多水都来自他们运来的冰块。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **he** **said** **,** **ignoring** **my** **question** **.**
" 不是 确切地 , " 他 说 , 忽略 我的 问题 .

“不完全是，”他说道，没有理会我的问题。

" [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli]['raɪv(ə)l] , ['taɪtn] ['entəpraɪzɪz] .
" **They** **now** **have** **full** **control** **of** **their** **only** **rival** **,** **Titan** **Enterprises** **.**
" 他们 现在 有 满的 控制 的 他们的 仅有的 竞争对手 , 泰坦 企业 .

“他们现在完全控制了他们唯一的竞争对手泰坦企业。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][ɪn]['taɪtn] ,

I	am	a	stockholder	in	Titan	,
我	是	一个	股东	在	泰坦	,

我是泰坦公司的股东，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃɪ'keɪnəri] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv]

and	I	am	convinced	that	there	was	chicanery	involved	in	the	transfer	of
和	我	是	确信	那	那里	曾是	强辩	涉及	在	这	转移	的

['mænɪdʒəʃɪp] .

managership	.
管理	.

我确信管理权的转移过程中存在欺诈行为。

[ðə; ði]['kroʊnɑ:s][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd]

The	Cronos	Corporation	intends	to	raise	the	price	of	water	in	the	Belt	and
这	克洛诺斯	公司	意图	到	增加	这	价格	的	水	在	这	腰带	和

[meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fɑ:st] ['mʌni] . "

make	a	lot	of	fast	money	.	"
制作	一个	很多	的	快速地	钱	.	"

克洛诺斯公司打算提高绿带的水价，快速牟利。

" [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

"	Does	the	Government	know	about	this	?	"
"	做	这	政府	知道	关于	这	?	"

政府是否知情?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['i:v(ə)n][ai][kænt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['peɪpə(r)] .

Even	I	can't	prove	it	on	paper	.
甚至	我	不能	证明	它	在	纸	.

连我都无法用文字证明这一点。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

That's	why	I	want	you	to	go	out	there	and	get	the	information	.
那就是	为什么	我	想	你	到	去	出去	那里	和	得到	这	信息	.

所以，我希望你们出去收集信息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔ:(r)]['kroʊnɑ:s][kæn; kən][faɪl]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [nju:]

It	will	have	to	be	done	quickly	,	before	Cronos	can	file	notice	of	new
它	将要	有	到	是	完毕	迅速地	,	前	克洛诺斯	能	文件	注意	的	新的

[praisiz] . "

prices	.	"
价格	.	"

必须尽快完成，以免 Cronos 提交新的价格通知。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , - ['kwɪkli] - ? "

"	What	do	you	mean	,	'	quickly	'	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	-	迅速地	-	?	"

“你说的‘尽快’是什么意思？”

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['lu:nə] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

"	You'll	have	to	take	the	Warbow	,	which	is	leaving	for	Luna	this	evening	,
"	你会	有	到	拿	这	战弓	,	哪个	是	离开	为了	露娜	这	晚上	,

“你得搭乘战弓号，它今晚就要开往月球了。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['li:vɪŋ] ['lu:nə][fɔ:(r); fə(r)]['sætɜ:n; 'sætən] .

in	order	to	catch	the	Plunger	,	which	is	leaving	Luna	for	Saturn	.
在	命令	到	抓住	这	柱塞	,	哪个	是	离开	露娜	为了	土星	.

为了抓住即将离开月球前往土星的“柱塞”。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

There	won't	be	another	chance	for	three	weeks	,	and	that	will	be	too	late	.
那里	惯于	是	其他	机会	为了	三	周	,	和	那	将要	是	也	晚的	.

三周内不会再有机会，到那时就太晚了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['prɪti] .

"	It	was	all	very	pretty	.
"	它	曾是	全部	非常	漂亮的	.

“一切都很美。”

['sætɜːn; 'sætən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Saturn	was	on	the	other	side	of	the	System	at	the	time	,
土星	曾是	在	这	其他	边	的	这	系统	在	这	时间	,

当时土星位于太阳系的另一侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , [lɒŋ] [trɪp] .

and	it	would	be	a	nice	,	long	trip	.
和	它	会	是	一个	好的	,	长的	旅行	.

这将是一次美好的长途旅行。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪm] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] .

"	Sorry	,	Mr	.	Venuccio	,	but	,	as	I	told	you	,	I'm	already	engaged	.
"	对不起	,	先生	.	-	,	但	,	作为	我	讲述	你	,	我是	已经	已订婚的	.

“对不起，韦努乔先生，但我告诉过你，我已经订婚了。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [-]

You'll	have	to	get	someone	[	53	]
你会	有	到	得到	某人	[	-	]

你得找个人[53]

[els] .

else	.
别的	.

别的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['despərət] .

"	He	looked	suddenly	desperate	.
"	他	看起来	突然	绝望的	.

他突然显得很绝望。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	will	pay	you	well	.
"	我	将要	支付	你	出色地	.

我会给你优厚的待遇。

[aɪl] [baɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['kɒntrækt; kənˈtrækt] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

I'll	buy	out	your	present	contract	,	and	I'll	pay	you	double	for
患病的	买	出去	你的	展示	合同	,	和	患病的	支付	你	双倍的	为了

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

我会买断你现在的合同，并且支付你双倍的报酬。

" [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːt] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hæg(ə)lɪŋ] .

"	We	spent	the	rest	of	his	bought	-	and	-	paid	-	for	hour	haggling	.
"	我们	花费	这	休息	的	他的	买	-	和	-	有薪酬的	-	为了	小时	讨价还价	.

“我们用剩下的时间讨价还价，才占了他买单的那一个小时。”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['hægl] .

Or	**,**	**rather**	**,**	**he**	**haggled**	**.**
或者	,	相当	,	他	讨价还价	.

或者更确切地说，他是在讨价还价。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

I	**asked**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**,**
我	问	一个	很多	的	问题	,

我问了很多问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他主人的声音(His Master's Voice)
第3/4页

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

and	he	tried	to	answer	them	in	order	to	convince	me	that	I	should	go	,
和	他	尝试	到	回答	他们	在	命令	到	说服	我	那	我	应该	去	,

他试图回答这些问题，以此来说服我应该去。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

and	I	just	asked	more	questions	.
和	我	只是	问	更多的	问题	.

我又问了一些问题。

[ɪg'zæktli][wʌn]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ'd] [biːn] ['hændɪd][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] .

Exactly	one	hour	from	the	time	I'd	been	handed	the	hundred	,	I	stood	up	.
确切地	一	小时	从	这	时间	ID	到过	递交	这	百	,	我	站立	向上	.

从我拿到那一百块钱到我站起来，正好过了一个小时。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] ['aʊərz] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . - .

Venuccio	was	in	the	middle	of	a	sentence	,	but	I	said	:	"	Your	hour's	up	,	Mr	.	Venuccio	.
-	曾是	在	这	中间	的	一个	句子	,	但	我	说	:	"	你的	小时	向上	,	先生	.	-	.

韦努乔正说到一半，但我说："韦努乔先生，您的时间到了。"

[ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [stɪl] [nəʊ] .

The	answer	is	still	no	.
这	回答	是	仍然	不	.

答案仍然是否定的。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "

Thank	you	for	your	business	.	"
感谢	你	为了	你的	商业	.	"

谢谢您的惠顾。

" [bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][grɑːsp][maɪ] [sliːv] .

"	But	—	"	He	started	to	rise	,	started	to	grasp	my	sleeve	.
"	但	—	"	他	开始	到	上升	,	开始	到	抓牢	我的	袖子	.

"但是——"他开始起身，开始抓住我的袖子。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

"坐下。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːʃli] [ɔː(r)]['æŋgrəli] , [dʒʌst] ['fɜːmli] .

"	I	didn't	say	it	harshly	or	angrily	,	just	firmly	.
"	我	没有	说	它	严厉地	或者	愤怒地	,	只是	牢牢	.

"我没有严厉或愤怒地说，只是语气坚定。"

[hiː; hi][sæt] .

He	sat	.
他	卫星	.

他坐了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ] ['enɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

"	I	don't	want	to	be	bothered	by	any	more	of	this	kind	of	thing	.
"	我	不	想	到	是	烦恼	经过	任何	更多的	的	这	种类	的	事物	.

"我不想再被这类事情打扰了。"

['evə(r)] [ə'gen] .
Ever **again** **.**
曾经 再次 .

再也不会了。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] , ['mɪstə(r)] . - ?
Is **that** **understood** **,** **Mr** **.** **Venuccio** **?**
是 那 理解 , 先生 . - ?

明白了吗，韦努乔先生?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['wɜːdləsli] , [ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
" **He** **nodded** **wordlessly** **,** **and** **I** **left** **him** **sitting** **there** **.**
" 他 点头 无言 , 和 我 左边 他 坐着 那里 .

他默默地点了点头，我便离开了，留下他坐在那里。

[æz; əz][ai] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['hedˈweɪtə(r)] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .
As **I** **moved** **toward** **the** **door** **,** **the** **headwaiter** **came** **towards** **me** **.**
作为 我 已搬 朝向 这 门 , 这 领班 来了 向 我 .

当我走向门口时，领班朝我走来。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ai] [sed] : " ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Before **he** **could** **say** **anything** **,** **I** **said** **:** **"** **Mr** **.** **Venuccio** **is** **taking** **care** **of** **the**
前 他 可以 说 任何事物 , 我 说 : " 先生 . - 是 采取 关心 的 这
[tʃek] . "
check **.** **"**
查看 . "

还没等他开口，我就说："韦努乔先生会负责结账。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [əʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **I** **know** **that** **,** **Oak** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 我 知道 那 , 橡木 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

"我知道，奥克，"他低声说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [teɪld] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪə(r)] .
" **We'll** **have** **him** **tailed** **when** **he** **leaves** **here** **.**
" 出色地 有 他 有尾巴的什么时候 他 树叶 这里 .

"他离开这里的时候，我们会派人跟踪他。"

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['rekəg'naɪzd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['hærɪŋtən] [brɒk] , ['weərɪŋ]
" **I** **never** **would** **have** **recognized** **him** **;** **it** **was** **Colonel** **Harrington** **Brock** **,** **wearing**
" 我 绝不 会 有 认可 他 ; 它 曾是 上校 哈灵顿 布洛克 , 穿着
[ə; eɪ] - [mɑːsk] .
a **plexiskin** **mask** **.**
一个 - 面具 .

"我根本认不出他；他是哈灵顿·布罗克上校，戴着有机玻璃面具。"

" [gɒt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ɔː(r)] [huː] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **Got** **any** **idea** **of** **what** **he** **wants** **or** **who** **he's** **working** **for** **?** **"**
" 得到 任何 主意 的 什么 他 想要 或者 WHO 他是 在职的 为了 ? "

"你知道他想要什么或者他为谁工作吗？"

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['sɪəriːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [həʊld][ʌp][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv][mə'gwaɪər] .
" **He** **wants** **me** **to** **leave** **Ceres** **,** **which** **would** **hold** **up** **the** **testing** **of** **McGuire** **.**
" 他 想要 我 到 离开 谷神星 , 哪个 会 抓住 向上 这 测试 的 麦奎尔 .

"他想让我离开 Ceres，这将耽误 McGuire 的测试。

['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Offered **me** **plenty** **for** **it** **,** **too** **.**
提供 我 很多 为了 它 , 也 .

他也给了我很多钱。

[aɪm] ['prɪti] [-]
I'm pretty [54]
我是 漂亮的 [-]

我很漂亮[54]

[ʃʊə(r)] [hiːz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] - [mɑːsk] , [tuː] ; [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [aɪv] [hɜːd] [ðæt]
sure he's wearing a plexiskin mask , too ; and I'm almost certain I've heard that
当然 他是 穿着 一个 - 面具 , 也 ; 和 我是 几乎 肯定 我已经 听到 那
[vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
voice before ,
嗓音 前 ,

我敢肯定他戴着有机玻璃面具；而且我几乎可以肯定我以前听过这个声音。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I can't quite place it . "
但 我 不能 相当 地方 它 . "

但我一时想不起来在哪里见过。

" [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] , " [brɒk] [sed] ['grɪmli] .
" We'll find out , " Brock said grimly .
" 出色地 寻找 出去 , " 布洛克 说 阴沉地 .

"我们会查清楚的，"布洛克神情严肃地说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɛdweɪtɚz] [smaɪl][ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Then he gave me a headwaiter's smile and went on his way .
然后 他 给予 我 一个 领班的 微笑 和 去 在 他的 方式 .

然后他给了我一个领班式的微笑，就走了。

[aɪ] [went] [ɒn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'neɪt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .
I went on out through the ornate doors of the Seven Sisters .
我 去 在 出去 通过 这 华丽 门 的 这 七 姐妹 .

我穿过七姐妹酒店华丽的大门走了出去。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
When I got back to my apartment , I looked it over carefully .
什么时候 我 得到 后退 到 我的 公寓 , 我 看起来 它 超过 小心 .

回到公寓后，我仔细地查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [sɜːtʃ] .
It didn't look as though anyone had made an unauthorized search .
它 没有 看 作为 尽管 任何人 有 制成 一个 未经授权 搜索 .

看起来好像没有人进行过未经授权的搜查。

[aɪ] [kɔːld] ['mɑːti] ,
I called Marty ,
我 称为 马蒂 ,

我给马蒂打了电话，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn]
and he assured me that the men watching the place had seen no one
和 他 保证 我 那 这 男人 观看 这 地方 有 已见 不 一
[gəʊ][ɪn] .
go in .
去 在 .

他向我保证，监视那里的人没有看到任何人进去过。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
But I was already fairly certain that the purpose of Mr . Venuccio's
但 我 曾是 已经 相当 肯定 那 这 目的 的 先生 . -
[ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
appointment had not been to lure me away from my apartment .
预约 有 不是 到过 到 饵 我 离开 从 我的 公寓 .

但我已经相当肯定，韦努乔先生的任命目的并非是为了引诱我离开我的公寓。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][lɒt]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

He	wanted	me	to	go	a	lot	farther	than	that	.
他	通缉	我	到	去	一个	很多	更远	比	那	.

他希望我做得比这更进一步。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)] [bɪrz] [ænd; ənd] [sməʊkt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['sɪgəret] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [θɪŋz] [θruː] ,

I	drank	a	couple	more	beers	and	smoked	four	or	five	cigarettes	while	I	thought	things	through	,
我	喝	一个	夫妻	更多的	啤酒	和	熏制	四	或者	五	香烟	尽管	我	想法	事物	通过	,

我一边思考，一边又喝了两瓶啤酒，抽了四五根烟。

[ðen] [aɪ][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , [kʌt][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

then	I	got	ready	for	bed	,	cut	the	lights	,	and	went	to	sleep	.
然后	我	得到	准备好	为了	床	,	切	这	灯	,	和	去	到	睡觉	.

然后我准备睡觉，关了灯，就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[aɪ] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət] ['vaɪkɪŋz] ['testɪŋ] ['eəriə][fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] ['brekfəst] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪ][væk][suːt][ˌaʊt'saɪd] ,

I	showed	up	at	Viking's	Testing	Area	Four	with	a	hot	breakfast	inside	me	and	my	vac	suit	outside	,
我	显示	向上	在	维京人的	测试	区域	四	和	一个	热的	早餐	里面	我	和	我的	真空	套装	外部	,

我穿着真空服，带着热腾腾的早餐，出现在了维京公司的四号测试区。

['redi] [tuː; tə][gəʊ][skaɪ] - ['klaɪmɪŋ] [wɪð] [mə'gwaɪər] .

ready	to	go	sky	-	climbing	with	McGuire	.
准备好	到	去	天空	-	攀登	和	麦奎尔	.

准备和麦奎尔一起去攀岩。

[mə'gwaɪərz][tɔːl] [bluː] ['spaɪə(r)] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz][dɪd] ,

McGuire's	tall	blue	spire	shone	brightly	in	the	sunlight	,	and	looked	,	as	he	always	did	,
麦奎尔的	高的	蓝色的	尖塔	闪耀	明亮地	在	这	阳光	,	和	看起来	,	作为	他	总是	做过	,

麦奎尔高耸的蓝色尖顶在阳光下闪闪发光，看起来一如既往。

[æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

as	though	ready	to	take	the	leap	at	any	time	.
作为	尽管	准备好	到	拿	这	飞跃	在	任何	时间	.

仿佛随时准备纵身一跃。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] .

There	would	be	only	five	of	us	aboard	.
那里	会	是	仅有的	五	的	我们	船上	.

船上只有我们五个人。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] , ['tʃʌbi] ['elzwəːθ] ['feldə(r)] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'bɒtɪks][stɑːf] ;

Besides	myself	,	there	was	the	short	,	chubby	Ellsworth	Felder	,	head	of	the	robotics	staff	;
除了	我	,	那里	曾是	这	短的	,	胖乎乎的	埃尔斯沃思	费尔德	,	头	的	这	机器人技术	职员	;

除了我之外，还有身材矮胖的埃尔斯沃思·费尔德，他是机器人部门的负责人；

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ɜ:win] ['brentˌwʊd] ; [ðə; ði] [tʌf] , ['tæsɪtɜ:n] ['θɪədɔ] [-]

the	boyish	Irwin	Brentwood	;	the	tough	,	taciturn	Theodore	[	55	]
这	男孩气	欧文	布伦特伍德	;	这	艰难的	,	沉默寡言	西奥多	[	-	]

稚气未脱的欧文·布伦特伍德；坚韧、沉默寡言的西奥多[55]

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] .

Videnski	;	and	the	lovely	Vivian	Devereaux	.
-	;	和	这	迷人的	薇薇安	德弗罗	.

维登斯基；以及可爱的薇薇安·德弗罗。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][lɑ:st] - ['mɪnɪt] [tʃeks] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

We	made	the	last	-	minute	checks	to	make	sure	everything	was	ready	for
我们	制成	这	最后的	-	分钟	检查	到	制作	当然	一切	曾是	准备好	为了

[ðə; ði][hɒp][tu:; tə] ['foʊbəs] ,

the	hop	to	Phobos	,
这	跳	到	火卫一	,

我们做了最后的检查，确保一切准备就绪，可以飞往火卫一了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [kə'mɑ:nd] .

and	then	I	took	command	.
和	然后	我	采取	命令	.

然后我接管了指挥权。

" [plɒt][ə; eɪ][wʌn] - [dʒi:] ['ɔ:bɪt][tu:; tə] ['foʊbəs] , [mə'gwaɪər] .

"	Plot	a	one	-	gee	orbit	to	Phobos	,	McGuire	.
"	阴谋	一个	一	-	哎呀	轨道	到	火卫一	,	麦奎尔	.

“麦奎尔，绘制一条以 1g 重力加速度绕火卫一 (Phobos) 运行的轨道。”

[teɪk] - [ɒf] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "

Take	-	off	in	five	minutes	.	"
拿	-	离开	在	五	分钟	.	"

五分钟后起飞。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [mə'gwaɪər] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	McGuire	.
"	是的	,	先生	,	"	说	麦奎尔	.

“是的，先生，”麦奎尔说。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] : " [kɔ:s] [plɔtid] , [sɜ:(r)] . "

He	thought	for	a	minute	,	then	said	:	"	Course	plotted	,	sir	.	"
他	想法	为了	一个	分钟	,	然后	说	:	"	课程	绘制	,	先生	.	"

他想了一会儿，然后说：“航线已规划好，先生。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['brentˌwʊd] , [hu:] [hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ə; eɪ]

"	I	glanced	at	Brentwood	,	who	had	set	up	his	instruments	in	a
"	我	瞥了一眼	在	布伦特伍德	,	WHO	有	放	向上	他的	仪器	在	一个

[ˌsemɪ'pɜ:mənənt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

semipermanent	installation	for	the	trip	.
半永久性	安装	为了	这	旅行	.

“我瞥了一眼布伦特伍德，他为了这次旅行，把他的乐器安装在了一个半永久性的装置里。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] , ['brentˌwʊd] ?

"	Did	you	get	that	,	Brentwood	?
"	做过	你	得到	那	,	布伦特伍德	?

“布伦特伍德，你听到了吗？”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" He 他 nodded 点头 . .

他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [məˈgwaɪər] ; [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [tests] [aʊt][ɪn] [speɪs] ,
" All 全部 right 正确的 , McGuire 麦奎尔 ; we're 是 going 去 to 到 be 是 doing 正在做 a 一个 few 很少 tests 测试 out 出去 in 在 space 空间 ,

“好的，麦奎尔；我们将在太空进行一些测试，

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [naʊ] , [dʒʌst] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] — [ʌp][tuː; tə][faɪv]
so 所以 , for 为了 right 正确的 now 现在 , just 只是 follow 跟随 the 这 curve 曲线 of 的 the 这 first 第一的 half 一半 — up 向上 to 到 five 五
[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ˈtɜːnəʊvə(r)] .
minutes 分钟 before 前 turnover 周转 . .

所以，目前来说，只需跟随上半场的曲线——直到攻防转换前五分钟。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðen] .
I'll 患病的 let 让 you 你 know 知道 what 什么 to 到 do 做 then 然后 . .

到时候我会告诉你该怎么做。

[wɔːn] [ˌem ˈiː][æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ˈtɜːnəʊvə(r)] ; [ˈʌðəwaɪz] , [dʒʌst] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ][ʌnˈtɪl][aɪ] [gɪv]
Warn 警告 me 我 at 在 five 五 minutes 分钟 before 前 turnover 周转 ; otherwise 否则 , just 只是 keep 保持 going 去 until 直到 I 我 give 给
[juː; jʊ]['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] . "
you 你 further 更远 orders 订单 . . "

交接班前五分钟通知我；否则，就一直做下去，直到我进一步指示为止。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes 是的 , sir 先生 . . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ʌnˈtɪl] [teɪk] - [ɒf] [taɪm] ? "
" How 如何 much 很多 longer 更长 until 直到 take 拿 - off 离开 time 时间 ? ? "

“还有多久才起飞？”

" [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈmɪnɪts] , [sɜː(r)] . "
" Three 三 and 和 a 一个 half 一半 minutes 分钟 , sir 先生 . . "

“先生，还有三分半钟。”

" [bɪˈgɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊntdaʊn] [æt; ət][ˈmaɪnəs] [ˈθɜːti] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] .
" Begin 开始 a 一个 countdown 倒计时 at 在 minus 减 thirty 三十 seconds 秒 . .

“从负30秒开始倒计时。”

[wʌn] [kaʊnt] ['evri] [faɪv]['sekəndz; sɪˈkɒndz][ʌnˈtɪl][ˈmaɪnəs][faɪv]['sekəndz; sɪˈkɒndz] , [wʌn] [kaʊnt] [pə(r)]
One 一 count 数数 every 每一个 five 五 seconds 秒 until 直到 minus 减 five 五 seconds 秒 , , one 一 count 数数 per 每
['sekənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə]['zɪərəʊ] .
second 第二 from 从 there 那里 to 到 zero 零 . .

每隔五秒计数一次，直到倒数五秒，从倒数五秒开始每秒计数一次，直到零秒。

[lɪft] [æt; ət]['zɪərəʊ] . "
Lift 举起 at 在 zero 零 . . "

零点升力。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wiː; wi] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld] , [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [luːs] [tuːlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" **We got everything settled , made sure there were no loose tools lying around ,**
" 我们 得到 一切 定居 , 制成 当然 那里 是 不 松动的 工具 说谎 大约 ,

“我们把一切都安排妥当了，确保没有零散的工具散落在周围。”

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [tʃeəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] .
and sat down in the lounge chairs to wait for the lift .
和 卫星 向下 在 这 休息室 椅子 到 等待 为了 这 举起 .

他们坐在躺椅上等电梯。

['prɪti] [suːn] , [mə'gwaɪər] [sed] : " ['maɪnəs] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Pretty soon , McGuire said : " Minus thirty seconds .
漂亮的 很快 , 麦奎尔 说 : " 减 三十 秒 .

麦奎尔很快说道：“倒计时30秒。”

" ['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] " [faɪv] . . . [fɔː(r)] . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] . . . ['zɪərəʊ] . " [-]
" Finally , he said " Five . . . four . . . three . . . two . . . one . . . zero . " [56]
" 最后 , 他 说 " 五 . . . 四 . . . 三 . . . 二 . . . 一 . . . 零 . " [-]

“最后，他说：‘五……四……三……二……一……零。’”[56]

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
And we all sank down in the chairs ,
和 我们 全部 沉没 向下 在 这 椅子 ,

我们都瘫坐在椅子上，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] ['stændəd] [dʒiː] [ɒv; əv] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɛntɪ,miːtəz]
under the pull of a full Standard Gee of acceleration — one thousand centimeters
在下面 这 拉 的 一个 满的 标准 吉 的 加速度 — 一 千 厘米
[pə(r)] ['sekənd] [skweəd] .
per second squared .
每 第二 平方 .

在标准加速度为1000厘米/秒^{2}的拉力下。

['sɪəriːz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ri'siːdid] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['blæknəs]
Ceres fell away from beneath us and slowly receded in the vast blackness
谷神星 跌倒 离开 从 下面 我们 和 缓慢地 消退 在 这 广阔的 黑
[ɒv; əv] [speɪs] .
of space .
的 空间 .

谷神星从我们脚下缓缓消失，渐渐隐没在浩瀚无垠的宇宙黑暗之中。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
I got up and stretched my muscles , and the others began doing the same .
我 得到 向上 和 拉伸 我的 肌肉 , 和 这 其他的 开始 正在做 这 相同的 .

我起身伸展了一下筋骨，其他人也开始照做。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
It takes time to get used to a full gee again after spending time in the Belt .
它 需要 时间 到 得到 用过的 到 一个 满的 哎呀 再次 后 开支 时间 在 这 腰带 .

在高空飞行一段时间后，需要一段时间才能再次适应全速行驶。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] - , [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [siːt] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ;
Even in a flitterboat , you're in a bucket seat , lying on your back ;
甚至 在 一个 - , 你是 在 一个 桶 座位 , 说谎 在 你的 后退 ;

即使是乘坐小型快艇，你也是坐在桶形座椅上，仰面躺着；

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] - .

you	can't	do	any	walking	around	in	a	flitterboat	.
你	不能	做	任何	步行	大约	在	一个	-	.

你不可能在小船上四处走动。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['elzwəːθ] ['feldə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	change	in	Ellsworth	Felder	was	remarkable	.
这	改变	在	埃尔斯沃思	费尔德	曾是	卓越	.

埃尔斯沃思·费尔德的变化令人瞩目。

[ɔːl] [ðæt] ['tʃʌbinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bə'luːn] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['grævəti][ɒv; əv]['sɪəriːz][ænd; ənd]

All	that	chubbiness	that	had	ballooned	out	under	the	low	gravity	of	Ceres	and
全部	那	肥胖	那	有	气球	出去	在下面	这	低的	重力	的	谷神星	和

[meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['tʃerəb] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['ɪntuː] ['sægɪŋ] [fəʊldz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

made	him	look	like	the	Cheerful	Cherub	was	pulled	into	sagging	folds	under	the
制成	他	看	喜欢	这	快乐	小天使	曾是	拉	进入	下垂	折叠	在下面	这

[pʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

pull	of	the	ship's	acceleration	.
拉	的	这	船的	加速度	.

在谷神星的低重力下，他身上那些胖乎乎的赘肉膨胀起来，让他看起来像个快乐的小天使，但在飞船加速的拉力下，这些赘肉都变成了下垂的褶皱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə] .

It	made	him	look	fifteen	years	older	.
它	制成	他	看	十五	年	老	.

这让他看起来老了十五岁。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [mʌtʃ] .

None	of	the	others	seemed	to	be	bothered	much	.
没有任何	的	这	其他的	似乎	到	是	烦恼	很多	.

其他人似乎都不太在意。

['feldə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ðəʊ] .

Felder	kept	his	good	humor	,	though	.
费尔德	保留	他的	好的	幽默	,	尽管	.

不过，费尔德依然保持着乐观的态度。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɛəd] [biːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

He	didn't	seem	to	know	that	there'd	been	any	change	in	his	appearance	.
他	没有	似乎	到	知道	那	那里	到过	任何	改变	在	他的	外貌	.

他似乎并不知道自己的外貌发生了任何变化。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

He	rubbed	his	hands	together	and	said	:	"	I	,	for	one	,
他	摩擦	他的	双手	一起	和	说	:	"	我	,	为了	一	,

他搓了搓手说："就我而言，

['ɔːlweɪz] [get] ['hʌŋgri] [wen] [ðə; ði] ['grævəti] [gəʊz] [ʌp] .

always	get	hungry	when	the	gravity	goes	up	.
总是	得到	饥饿的	什么时候	这	重力	去	向上	.

重力增大时总是会感到饥饿。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] ?

May	I	suggest	an	early	lunch	?
可能	我	建议	一个	早期的	午餐	?

我建议早点吃午饭。

" ['nəʊbədi] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm] .

"	Nobody	disagreed	with	him	.
"	无人	不同意	和	他	.

"没有人反对他。"

[wiː; wi]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['prɪti] ['kwɪkli] .

We	settled	into	a	routine	pretty	quickly	.
我们	定居	进入	一个	常规	漂亮的	迅速地	.

我们很快就适应了新的生活节奏。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

There	wasn't	much	to	do	,
那里	不是	很多	到	做	,

没什么事可做，

[sɪns] [mə'gwaɪər][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒbz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kruː] [ɒn][æn; ən]

since	McGuire	was	taking	care	of	the	jobs	that	require	a	crew	on	an
自从	麦奎尔	曾是	采取	关心	的	这	工作	那	要求	一个	全体人员	在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɪp] .

ordinary	ship	.
普通的	船	.

因为麦奎尔负责的是普通船上需要船员才能完成的工作。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bɔːdəm] , [wɪd] [brɔːt] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deks] [ɒv; əv][kɑːdz][ænd; ənd]

To	avoid	boredom	,	we'd	brought	books	and	a	few	decks	of	cards	and
到	避免	无聊	,	我们会	带来	图书	和	一个	很少	甲板	的	牌	和

['veəriəs] ['ʌðə(r)][taɪm] - ['weistə] .

various	other	time	-	wasters	.
各种各样的	其他	时间	-	废物	.

为了避免无聊，我们带了书、几副扑克牌和其他各种消磨时间的东西。

['sevrəl] [taɪmz] , [mə'gwaɪər][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] ['slaɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [rɒks] [ɪn]

Several	times	,	McGuire	had	to	change	course	slightly	because	of	rocks	in
一些	时代	,	麦奎尔	有	到	改变	课程	轻微地	因为	的	岩石	在

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	57	]
他的	[	-	]

由于船上有岩石，麦奎尔不得不几次稍微改变航向[57]

[pɑːθ] , [ænd; ənd] ['brentˌwʊd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wen] [ðæt] ['hæpənd]

path	,	and	Brentwood	would	always	glance	at	his	instruments	when	that	happened
小路	,	和	布伦特伍德	会	总是	瞥一眼	在	他的	仪器	什么时候	那	发生

,

,

,

沿着这条路走，每当这种情况发生时，布伦特伍德总会瞥一眼他的乐器。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwigl] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][mə'gwaɪərz] [riː'plɑːtɪŋ] .

watching	the	squiggles	that	indicated	McGuire's	replotting	.
观看	这	弯弯曲曲的	那	表明的	麦奎尔的	重新绘制	.

观察那些表明麦奎尔正在重新制定计划的曲线。

[ðəʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][traɪd] ['eni] ['fænsi]

Those	occasional	rocks	were	our	reason	for	waiting	before	we	tried	any	fancy
那些	偶然	岩石	是	我们的	原因	为了	等待	前	我们	尝试	任何	想要

[trɪks] [wɪð] [mə'gwaɪər] .

tricks	with	McGuire	.
技巧	和	麦奎尔	.

那些偶尔出现的石子就是我们迟迟不敢对麦奎尔使出任何花哨招式的原因。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['relətɪvli] [klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði]

We	wanted	to	get	out	into	the	relatively	clear	space	between	Mars	and	the
我们	通缉	到	得到	出去	进入	这	相对地	清除	空间	之间	火星	和	这

[belt] .

Belt	.
腰带	.

我们想进入火星和小行星带之间相对开阔的空间。

[ai] [biːt] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [spɒt][æt; ət] [dʒɪn] ['rʌmi] , [wɪtʃ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

I	beat	Videnski	out	of	a	ten	-	spot	at	gin	rummy	,	which	,	oddly	enough	,
我	打	-	出去	的	一个	十	-	点	在	杜松子酒	拉米纸牌	,	哪个	,	奇怪	足够的	,

我在金罗美纸牌游戏中赢了维登斯基，赢了十块钱，这很奇怪，

[siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

seemed	to	raise	his	respect	for	me	.
似乎	到	增加	他的	尊重	为了	我	.

这似乎提高了他对我的尊重。

['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] [tɔːkt] [wɪð] ['brentˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Vivian	Deveraux	talked	with	Brentwood	for	a	while	,
薇薇安	德弗罗	谈话	和	布伦特伍德	为了	一个	尽管	,

薇薇安·德弗罗和布伦特伍德聊了一会儿，

[ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [sʌm; səm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [-]

then	settled	down	to	reading	a	book	entitled	"	Some	Applications	[	58	]
然后	定居	向下	到	阅读	一个	书	标题	"	一些	应用程序	[	-	]

然后静下心来阅读一本名为《一些应用》[58]

[ɒv; əv][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn]['pæt(ə)n] ['θɪəri] .

of	Discontinuity	in	Pattern	Theory	.
的	不连续性	在	图案	理论	.

模式理论中的不连续性。

" ['feldə(r)] [mʌntʃ] ['æplz] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .

"	Felder	munched	apples	and	read	a	magazine	.
"	费尔德	咀嚼	苹果	和	读	一个	杂志	.

费尔德一边嚼着苹果，一边看杂志。

[wiː; wi][et; eɪt][ə'nʌðə(r)] [miːl] [ə'mɪd] ['plez(ə)nt] ['tʃætə(r)] ,

We	ate	another	meal	amid	pleasant	chatter	,
我们	吃	其他	一顿饭	之中	令人愉快的	喋喋不休	,

我们一边愉快地聊天，一边吃了另一顿饭。

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

and	I	went	into	one	of	the	two	bedrooms	for	a	nap	.
和	我	去	进入	一	的	这	二	卧室	为了	一个	午睡	.

于是我走进两间卧室中的一间睡午觉。

[mɪs] [ˌdɛvə'roʊ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

Miss	Devereaux	had	one	of	the	bedrooms	all	to	herself	.
错过	德弗罗	有	一	的	这	卧室	全部	到	她自己	.

德弗罗小姐独自一人拥有一间卧室。

[wiː; wi] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [strɔːz] ,

We	men	had	drawn	straws	,
我们	男人	有	绘制	吸管	,

我们男人抽签决定，

[ænd; ənd]['feldə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [endid] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bedruːm] [waɪl] - [ænd; ənd]

and	Felder	and	I	had	ended	up	with	the	bedroom	while	Videnski	and
和	费尔德	和	我	有	结束	向上	和	这	卧室	尽管	-	和

['brentˌwʊd] [gɒt][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

Brentwood	got	the	couches	in	the	lounge	.
布伦特伍德	得到	这	沙发	在	这	休息室	.

结果，我和费尔德住进了卧室，而维登斯基和布伦特伍德则住进了休息室的沙发。

[ai] [dəuz] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [dəʊz] .

I	dozed	off	,	but	it	was	only	a	light	doze	.
我	打盹	离开	,	但	它	曾是	仅有的	一个	光	瞌睡	.

我打了个盹，但只是浅浅地睡着了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːdə(r)]
If **there** **were** **an** **emergency** **,** **I** **would** **be** **the** **only** **one** **who** **could** **order**
如果 那里 是 一个 紧急情况 , 我 会 是 这 仅有的 一 WHO 可以 命令
[mə'gwaɪər][ə'raʊnd] ,
McGuire **around** **,**
麦奎尔 大约 ,

如果发生紧急情况，只有我才能指挥麦奎尔。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
and **I** **wanted** **to** **be** **ready** **to** **wake** **up** **at** **a** **moment's** **notice** **.**
和 我 通缉 到 是 准备好 到 唤醒 向上 在 一个 瞬间 注意 .

我想随时做好起床的准备。

[aɪ'd] [biːn] [snuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wəʊk]
I'd **been** **snoozing** **for** **half** **an** **hour** **or** **so** **when** **I** **heard** **the** **noise** **that** **woke**
ID 到过 想睡 为了 一半 一个 小时 或者 所以 什么时候 我 听到 这 噪音 那 觉醒
[ˌem 'iː][ʌp] .
me **up** **.**
我 向上 .

我打盹打了大约半个小时，然后听到噪音把我吵醒了。

[aɪ'd] [biːn] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I'd **been** **lying** **with** **my** **face** **to** **the** **wall** **,** **and** **,** **for** **a** **moment** **,**
ID 到过 说谎 和 我的 脸 到 这 墙 , 和 , 为了 一个 片刻 ,

我脸朝墙躺着，有那么一会儿，

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .
I **couldn't** **figure** **out** **what** **had** **awakened** **me** **.**
我 不能 数字 出去 什么 有 觉醒 我 .

我无法弄清楚是什么把我吵醒了。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then **I** **heard** **it** **again** **.**
然后 我 听到 它 再次 .

然后我又听到了。

[dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] .
Just **the** **faintest** **sound** **of** **a** **footstep** **near** **the** **bunk** **.**
只是 这 最微弱 声音 的 一个 脚步 靠近 这 假寐 .

床铺附近传来极其轻微的脚步声。

[ai] [muːvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
I **moved** **just** **in** **time** **.**
我 已搬 只是 在 时间 .

我搬家的时机刚刚好。

[ai][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['ɜːwin] ['brentˌwʊd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,
I **sat** **up** **and** **turned** **to** **see** **Irwin** **Brentwood** **standing** **near** **me** **,**
我 卫星 向上 和 转向 到 看 欧文 布伦特伍德 常设 靠近 我 ,

我坐起身转过身，看到欧文·布伦特伍德站在我旁边。

['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['haɪpəʊspreɪ][gʌn][ɪn][wʌn][hænd] .
holding **a** **hypospray** **gun** **in** **one** **hand** **.**
保持 一个 皮下喷雾 枪 在 一 手 .

一手拿着注射器。

[ai] [dʒʌmpt] [hɪm] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][gʌn][ə'saɪd] ,
I **jumped** **him** **,** **knocking** **the** **gun** **aside** **,**
我 跳了起来 他 , 敲门 这 枪 旁边 ,

我扑向他，打掉了他手里的枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd]['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

but	**his**	**hand**	**didn't**	**lose**	**his**	**grip**	**on**	**it**	**as**	**we**	**went**	**down**	**in**	**a**	**tangle**	**.**
但	他的	手	没有	失去	他的	紧握	在	它	作为	我们	去	向下	在	一个	纠纷	.

但即便我们扭打在一起倒下，他的手也没有松开它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .

He	**was**	**a**	**lot**	**tougher**	**than**	**he**	**looked**	**.**
他	曾是	一个	很多	更难	比	他	看起来	.

他比看起来要强悍得多。

[ðæt] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]['waɪəri]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['dəʊpi] [frɒm; frəm] [sliːp]

That	**boyish**	**figure**	**was**	**all**	**wiry**	**muscle**	**,**	**and**	**I**	**was**	**still**	**dopey**	**from**	**sleep**
那	男孩气	数字	曾是	全部	细长的	肌肉	,	和	我	曾是	仍然	傻瓜	从	睡觉

— [nɒt] [mʌtʃ] ,

—	**not**	**much**	**,**
—	不是	很多	,

那男孩般的身躯全是精瘦的肌肉，而我当时还睡眼惺忪——没什么特别的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

but	**just**	**enough**	**to**	**impair**	**my**	**efficiency**	**.**
但	只是	足够的	到	妨害	我的	效率	.

但足以影响我的工作效率。

[ai][gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][gʌn][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [rəʊld]

I	**got**	**a**	**grip**	**on**	**his**	**gun**	**hand**	**and**	**began**	**slowly**	**twisting**	**it**	**while**	**we**	**rolled**
我	得到	一个	紧握	在	他的	枪	手	和	开始	缓慢地	扭曲	它	尽管	我们	滚动

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

over	**and**	**over**	**on**	**the**	**floor**	**.**
超过	和	超过	在	这	地面	.

我抓住他拿枪的手，一边慢慢地扭动，一边和他在地板上翻滚。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [-]

Then	**,**	**somehow**	**,**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**his**	**other**	**[**	**59**	**]**
然后	,	不知何故	,	他	管理	到	得到	他的	其他	[	-	]

然后，他设法得到了他的另一个[59]

[ɑːm] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][drəʊv][æn; ən]['elbəʊ]['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .

arm	**loose**	**,**	**and**	**he**	**drove**	**an**	**elbow**	**into**	**my**	**throat**	**.**
手臂	松动的	,	和	他	驾驶	一个	弯头	进入	我的	喉	.

他松开了手臂，用手肘猛击我的喉咙。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv]['blaɪndɪŋ][peɪn] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] - [gəʊ] [tʃʌf]

There	**was**	**an**	**instant**	**of**	**blinding**	**pain**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**the**	**hypogun**	**go**	**chuff**
那里	曾是	一个	立即的	的	失明	疼痛	,	和	我	听到	这	-	去	粗人

!

!
!

一阵剧痛袭来，我听到注射器"噗"的一声！

[æz; əz][maɪ]['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

as	**my**	**muscles**	**tightened**	**with**	**the**	**searing**	**fire**	**in**	**my**	**throat**	**.**
作为	我的	肌肉	收紧	和	这	灼烧	火	在	我的	喉	.

我的喉咙像被火烧一样，肌肉紧绷起来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [wet] ['taʊəl] .

The	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**,**	**somebody**	**was**	**wiping**	**my**	**face**	**with**	**a**	**cold**	**,**	**wet**	**towel**	**.**
这	下一个	事物	我	知道	,	某人	曾是	擦拭	我的	脸	和	一个	寒冷的	,	湿的	毛巾	.

接下来，我感觉有人用一条冰冷的湿毛巾擦我的脸。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] .

I	**opened**	**my**	**eyes**	**.**
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈvɪviən] [ˌdɛvəˈroʊ] .

It	was	Vivian	Deveraux	.
它	曾是	薇薇安	德弗罗	.

是薇薇安·德弗罗。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

I	tried	to	say	something	,	but	nothing	came	out	.
我	尝试	到	说	某物	,	但	没有什么	来了	出去	.

我试图说些什么，但却什么也说不出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .

There	was	only	a	terrible	aching	in	my	throat	.
那里	曾是	仅有的	一个	糟糕的	疼痛	在	我的	喉	.

我喉咙里只有剧烈的疼痛。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [weə(r)] ['brentˌwʊd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

Videnski	was	standing	near	a	chair	where	Brentwood	was	seated	.
-	曾是	常设	靠近	一个	椅子	在哪里	布伦特伍德	曾是	坐着	.

维登斯基当时站在布伦特伍德坐着的那把椅子附近。

['brentˌwʊd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪzd] ; - [lʊkt] ['fjʊərɪəs] .

Brentwood	looked	a	little	dazed	;	Videnski	looked	furious	.
布伦特伍德	看起来	一个	小的	茫然	;	-	看起来	狂怒	.

布伦特伍德看起来有些茫然；维登斯基则显得怒不可遏。

[səʊ] [dɪd] ['feldə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪpəʊspreɪ] [gʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

So	did	Felder	,	who	was	looking	at	the	hypospray	gun	he	was	holding	in	his	hand	.
所以	做过	费尔德	,	WHO	曾是	寻找	在	这	皮下喷雾	枪	他	曾是	保持	在	他的	手	.

费尔德也看着手里拿着的皮下注射枪。

" [huː] ['haɪəd] [juː; jʊ] , ['brentˌwʊd] ?

"	Who	hired	you	,	Brentwood	?
"	WHO	雇用	你	,	布伦特伍德	?

“布伦特伍德，是谁雇佣了你？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sæntə] - [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] .

There	was	nothing	Santa	Clausy	about	him	now	.
那里	曾是	没有什么	圣诞老人	-	关于	他	现在	.

他现在一点圣诞老人的气质都没有了。

" [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['bɔːrəˌdɪn] , " ['brentˌwʊd] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [vɔɪs] .

"	A	man	named	Borodin	,	"	Brentwood	said	,	in	an	uninterested	voice	.
"	一个	男人	命名	博罗丁	,	"	布伦特伍德	说	,	在	一个	不感兴趣	嗓音	.

“一个名叫博罗丁的人，”布伦特伍德漫不经心地说道。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [eə(r)] [pɑːst] [maɪ] [bruːzd] ['lærɪŋks] .

I	managed	to	force	air	past	my	bruised	larynx	.
我	管理	到	力量	空气	过去的	我的	瘀伤	喉	.

我设法让空气通过我受伤的喉咙。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

All	that	came	out	was	a	whisper	.
全部	那	来了	出去	曾是	一个	耳语	.

结果只发出了一声低语。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] - [ɒn] [juː; jʊ] , " - [sed] .
" He tried to use pythantin on you , " Felding said .
" 他 尝试 到 使用 - 在 你 , " - 说 .

“他试图对你使用吡虫啉，”费尔丁说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [dəʊs] [hɪm'self] .
" But he got the dose himself .
" 但 他 得到 这 剂量 他自己 .

但他自己接受了剂量。

[ðæts] [waɪ] [hiːz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .
That's why he's co - operative .
那就是 为什么 他是 合作 - 操作 .

这就是他愿意合作的原因。

" [aɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [wen] [ə; eɪ] [peɪn] [went] [θruː] [maɪ] [θrəʊt] .
" I nodded and stopped when a pain went through my throat .
" 我 点头 和 停止 什么时候 一个 疼痛 去 通过 我的 喉 .

“我点了点头，然后喉咙一阵剧痛，便停了下来。”

- [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'septɪv] [tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ['brentˌwʊd] ['wɒntɪd]
Pythantin would have made me receptive to any suggestions Brentwood wanted
- 会 有 制成 我 接受 到 任何 建议 布伦特伍德 通缉
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

如果Pythantin存在，我就会乐于接受Brentwood提出的任何建议。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [duːz] ['dænjəl] [əʊk] ?
" What were you supposed to do after you dosed Daniel Oak ?
" 什么 是 你 据称 到 做 后 你 剂量 丹尼尔 橡木 ?

“你给丹尼尔·奥克下药之后应该做什么？”

" ['feldə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] .
" Felder asked the electronicist .
" 费尔德 问 这 电子音乐家 .

费尔德问电子工程师。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [mə'gwaɪər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['æstərɔɪd] MJ3 - - .
" Tell him to order McGuire to change course , to go to Asteroid MJ3 - 1990 .
" 告诉 他 到 命令 麦奎尔 到 改变 课程 , 到 去 到 小行星 MJ3 - - .
" [-]
" [60]
" [-]

“告诉他命令麦奎尔改变航向，前往小行星 MJ3-1990。”[60]

[aɪ] [sæt] [ʌp] .
I sat up .
我 卫星 向上 .

我坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['vɪviən] [beɪð] [maɪ] [braʊ] ,
It was nice just to lie there and have Vivian bathe my brow ,
它 曾是 好的 只是 到 说谎 那里 和 有 薇薇安 洗澡 我的 眉头 ,

躺在那里，让薇薇安帮我擦额头，感觉真好。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][mɔː(r)] ['presɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

but	I	had	more	pressing	things	to	do	.
但	我	有	更多的	紧迫	事物	到	做	.

但我还有更紧迫的事情要做。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [hɜːt] [laɪk] [hel] ,

I	didn't	feel	in	the	pink	of	condition	,	and	my	throat	hurt	like	hell	,
我	没有	感觉	在	这	粉色的	的	状况	,	和	我的	喉	伤害	喜欢	地狱	,

我当时感觉身体很不舒服，喉咙疼得厉害。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [ʃeɪp] .

but	I	wasn't	in	too	bad	a	shape	.
但	我	不是	在	也	坏的	一个	形状	.

但我的情况还不算太糟。

" [ðɪs] ['bɔːrəˌdɪn] , " [ai] ['wɪspəd] , " [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	This	Borodin	,	"	I	whispered	,	"	who	was	he	working	for	?	"
"	这	博罗丁	,	"	我	低声说道	,	"	WHO	曾是	他	在职的	为了	?	"

“这个博罗丁，”我低声说，“他为谁工作？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['brentˌwʊd] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Brentwood	said	.
"	我	不	知道	,	"	布伦特伍德	说	.

“我不知道，”布伦特伍德说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

"	He	didn't	say	.
"	他	没有	说	.

他没说。

" [wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑːf]['aʊə(r)] ,

"	We	questioned	him	for	another	half	hour	,
"	我们	被质问	他	为了	其他	一半	小时	,

我们又审问了他半个小时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

but	it	soon	became	apparent	that	he	didn't	know	very	much	.
但	它	很快	成为	明显	那	他	没有	知道	非常	很多	.

但很快人们就发现，他懂得并不多。

[id] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ,

He'd	been	offered	a	tremendous	amount	of	money	to	do	the	job	,
他会	到过	提供	一个	巨大的	数量	的	钱	到	做	这	工作	,

有人出价很高，请他做这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['stæmɪnə][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	have	the	stamina	to	refuse	it	.
和	他	没有	有	这	耐力	到	拒绝	它	.

他没有足够的精力去拒绝。

[ɪts] [gaɪz] [laɪk] ['brentˌwʊd] [huː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]

It's	guys	like	Brentwood	who	gave	rise	to	the	saying	that	every	man	has	his
它是	伙计们	喜欢	布伦特伍德	WHO	给予	上升	到	这	说	那	每一个	男人	有	他的

[praɪs] .

price	.
价格	.

正是像布伦特伍德这样的人，才催生了“每个人都有自己的价码”这句谚语。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

"	What'll	we	do	now	?
"	什么会	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" - [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" **Felding** **asked** **at** **last** **.**
" - 问 在 最后的 .

费尔丁最后问道。

" [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['foʊbəs] , [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['sɪəriːz] ? "
" **Go** **on** **to** **Phobos** **,** **or** **go** **back** **to** **Ceres** **?** **"**
" 去 在 到 火卫一 , 或者 去 后退 到 谷神星 ? "

"是继续前往火卫一，还是返回谷神星？"

" [bæk] [tuː; tə]['sɪəriːz] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" **Back** **to** **Ceres** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 后退 到 谷神星 , " 我 低声说道 .

"回到谷神星，"我低声说道。

" ['kɜːn(ə)l] [brɒk] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
" **Colonel** **Brock** **will** **know** **what** **to** **do** **with** **him** **.**
" 上校 布洛克 将要 知道 什么 到 做 和 他 .

"布罗克上校会知道该如何处置他。"

" [aɪ'd] [biːn] [ʌn'iːzi] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ][kɔːlz][tuː; tə] [brɒk] [ænd; ənd] ['mɑːti] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]
" **I'd** **been** **uneasy** **ever** **since** **my** **calls** **to** **Brock** **and** **Marty** **that** **morning** **had**
" ID 到过 不安 曾经 自从 我的 呼叫 到 布洛克 和 马蒂 那 早晨 有
[dis'kləuz] [ðæt] - [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
disclosed **that** **Venuccio** **had** **lost** **the** **men** **who** **were** **supposed** **to** **be**
披露 那 - 有 丢失的 这 男人 WHO 是 据称 到 是
['teɪlɪŋ] [hɪm] .
tailing **him** **.**
尾部 他 .

"自从那天早上我打电话给布洛克和马蒂，得知韦努乔甩掉了那些本该跟踪他的人之后，我就一直感到不安。"

[ɪts] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ɒn]['sɪəriːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
It's **fairly** **easy** **to** **do** **on** **Ceres** **,** **if** **you** **know** **how** **.**
它是 相当 简单的 到 做 在 谷神星 , 如果 你 知道 如何 .

在谷神星上做这件事相当容易，只要你知道方法。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , " [aɪ] [went] [ɒn] .
" **It** **won't** **mean** **much** **of** **a** **delay** **,** **"** **I** **went** **on** **.**
" 它 惯于 意思是 很多 的 一个 延迟 , " 我 去 在 .

"不会造成太大延误，"我接着说。

" ['reɪvənˌhɜːrst][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][bɪg] [splæʃ] [ɒn] [ɜːθ] .
" **Ravenhurst** **can** **still** **have** **his** **big** **splash** **on** **Earth** **.**
" 雷文赫斯特 能 仍然 有 他的 大的 溅 在 地球 .

"雷文赫斯特仍然有机会在地球上掀起波澜。"

" [wiː; wi] [həːd] ['brentˌwʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **We** **herded** **Brentwood** **into** **the** **lounge** **and** **bound** **him** **to** **a** **chair** **.**
" 我们 放牧 布伦特伍德 进入 这 休息室 和 边界 他 到 一个 椅子 .

"我们把布伦特伍德赶进休息室，把他绑在椅子上。"

[ðen] [aɪ] [sed] : " [mə'gwaɪər] ? "
Then **I** **said** **:** **"** **McGuire** **?** **"**
然后 我 说 : " 麦奎尔 ? "

然后我说："麦奎尔？"

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" **Yes** **,** **sir** **?** **"**
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [wɪr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] .
" We're changing course .
" 是 变化 课程 .

我们正在改变方向。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['sɪəriːz] . " [-]
Return to Ceres . " [61]
返回 到 谷神星 . " [-]

返回谷神星。[61]

[ænd; ənd][mə'gwaɪər] [sed] : " [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] ; [aɪ] ['kænɒt] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːdərs] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv]
And McGuire said : " I'm sorry , sir ; I cannot obey any orders except those of
和 麦奎尔 说 : " 我是 对不起 , 先生 ; 我 不能 服从 任何 订单 除了 那些 的
['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [əʊk] .
Mr . Daniel Oak .
先生 . 丹尼尔 橡木 .

麦奎尔说："对不起，先生；除了丹尼尔·奥克先生的命令外，我不能服从任何命令。"

" [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .
" I just stood there for a long minute .
" 我 只是 站立 那里 为了 一个 长的 分钟 .

"我就那样站在那里，足足一分钟。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dænjəl] [əʊk] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" I am Daniel Oak , " I whispered .
" 我 是 丹尼尔 橡木 , " 我 低声说道 .

"我是丹尼尔·奥克，"我低声说道。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] [wɒt'evə(r)]
But I was fairly certain that the declaration would do me no good whatever
.
:
.

但我相当肯定，这份声明对我没有任何好处。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mɪstə(r)] . [əʊk] .
You are not Mr . Oak .
你 是 不是 先生 . 橡木 .

你不是奥克先生。

" [mə'gwaɪər][ɪz]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [spiːks] [tuː; tə][hɪm] ,
" McGuire is always polite to anyone who speaks to him ,
" 麦奎尔 是 总是 有礼貌的 到 任何人 WHO 说话 到 他 ,

"麦奎尔对每个跟他说话的人都彬彬有礼。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][æz; əz]['hjuːmən] .
even if he doesn't regard that person as human .
甚至 如果 他 不 看待 那 人 作为 人类 .

即使他不把那个人当人看。

" [mə'gwaɪər] , " [aɪ] [sed] ['peɪʃntli] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [əʊk] ?

"	McGuire	,	"	I	said	patiently	,	"	can	you	see	Mr	.	Oak	?
"	麦奎尔	,	"	我	说	耐心	,	"	能	你	看	先生	.	橡木	?

“麦奎尔，”我耐心地说，“你能见到奥克先生吗？”

[ɪz] [hiː; hi] [ɒn] [bɔːd] ? "

Is	he	on	board	?	"
是	他	在	木板	?	"

他是否同意？

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [pə'siːv] [hɪm] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [laʊndʒ] . "

I	perceive	him	seated	on	the	starboard	couch	in	the	main	lounge	.	"
我	感知	他	坐着	在	这	右舷	长椅	在	这	主要的	休息室	.	"

我看到他坐在主休息室右舷的沙发上。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['ɔːdiəʊ] [pɪk] - [juː piː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Then	your	directional	audio	pick	-	ups	should	be	able	to	tell	you
然后	你的	方向性	声音的	挑选	-	UPS	应该	是	有能力的	到	告诉	你

[weə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] . "

where	this	voice	is	coming	from	.	"
在哪里	这	嗓音	是	未来	从	.	"

这样一来，你的定向音频拾音器应该就能告诉你这个声音是从哪里传来的。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] .

It	is	coming	from	the	approximate	volume	of	space	now	occupied	by	Mr	.
它	是	未来	从	这	近似	体积	的	空间	现在	占领	经过	先生	.

['oʊks] [hed] .

Oak's	head	.
橡树的	头	.

它来自奥克先生头部现在所占据的大致空间体积。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['oʊks] [vɔɪs] .

But	it	is	definitely	not	Mr	.	Oak's	voice	.
但	它	是	确实	不是	先生	.	橡树的	嗓音	.

但这绝对不是奥克先生的声音。

" ['feldə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [məʊn] .

"	Felder	put	a	hand	over	his	eyes	and	moaned	.
"	费尔德	放	一个	手	超过	他的	眼睛	和	呻吟	.

费尔德用手捂住眼睛，呻吟了一声。

- , [huː] [hæd; həd] ['keəfəli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk]

Videnski	,	who	had	carefully	lighted	a	cigarette	,	blew	out	a	cloud	of	smoke
-	,	WHO	有	小心	照明	一个	卷烟	,	吹	出去	一个	云	的	抽烟

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	looked	at	me	.
和	看起来	在	我	.

维登斯基小心翼翼地点燃了一支香烟，吐出一口烟雾，然后看着我。

" [aɪ][gɒt][tuː; tə][ədˈmɪt] [hiːz] [raɪt] .
" I got to admit he's right .
" 我 得到 到 承认 他是 正确的 .

“我不得不承认他是对的。”

[ðæt] [ɪz][nɒt]['dænjəl] ['oʊks] [vɔɪs] . "
That is not Daniel Oak's voice . "
那 是 不是 丹尼尔 橡树的 嗓音 . "

那不是丹尼尔·奥克的声音。

" [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːst][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [eg] ?
" Which came first the chicken or the egg ?
" 哪个 来了 第一的 这 鸡 或者 这 蛋 ?

先有鸡还是先有蛋?

" ['vɪviən] [sed] [æb'stræktɪdli] .
" Vivian said abstractedly .
" 薇薇安 说 抽象地 .

薇薇安心不在焉地说。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's that got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

" - [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" Videnski asked with a scowl .
" - 问 和 一个 皱眉头 .

维登斯基皱着眉头问道。

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , " ['vɪviən] [sed] .
" A matter of definition , " Vivian said .
" 一个 事情 的 定义 , " 薇薇安 说 .

“这只是定义问题，”薇薇安说。

" ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
" Somewhere along the line of chicken evolution ,
" 某处 沿着 这 线 的 鸡 进化 ,

“在鸡的进化过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][bɜːd][ænd; ənd] [seɪ] ,
it would have been possible to point at a specific bird and say ,
它 会 有 到过 可能的 到 观点 在 一个 具体的 鸟 和 说 ,

本来可以指着某只鸟说：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][ɪts]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tʃɪkɪnz] . -
' This is a chicken , but its parents were not chickens . '
- 这 是 一个 鸡 , 但 它是 父母 是 不是 鸡 . -

“这是一只鸡，但它的父母却不是鸡。”

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [eg] [æz; əz][æn; ən] [eg] [-]
Now , do you define a chicken egg as an egg [62]
现在 , 做 你 定义 一个 鸡 蛋 作为 一个 蛋 [-]

那么，你如何定义鸡蛋呢？[62]

[leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][æn; ən] [eg] [ðæt] ['hætʃɪz] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? "
laid by a chicken or an egg that hatches out a chicken ? "
铺设 经过 一个 鸡 或者 一个 蛋 那 孵化 出去 一个 鸡 ? "

是母鸡下的蛋，还是孵出小鸡的蛋?

" [ðæts] [raɪt] , " ['feldə(r)] [sed] .
" That's right , " Felder said .
" 那就是 正确的 , " 费尔德 说 .

“没错，”费尔德说。

" [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] ['oʊks] [vɔɪs] [æz; əz]['eni] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [əʊk] [ɔː(r)][æz; əz]['eni] [vɔɪs]
" Do you define Oak's voice as any voice coming from Oak or as any voice
" 做 你 定义 橡树的 嗓音 作为 任何 嗓音 未来 从 橡木 或者 作为 任何 嗓音
[ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['oʊks] ? "
that sounds like Oak's ? "
那 声音 喜欢 橡树的 ? "

"你认为奥克的声音是指奥克发出的任何声音，还是是指任何听起来像奥克的声音？"

" [wel] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Well , you people ought to be able to answer that , " I said .
" 出色地 , 你 人们 应该 到 是 有能力的 到 回答 那 , " 我 说 .

"嗯，你们应该能够回答这个问题吧，"我说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Which is it ? "
" 哪个 是 它 ? "

"到底是哪一个？"

" [bəuθ] , " [sed] ['feldə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" Both , " said Felder in a dull voice .
" 两个都 , " 说 费尔德 在 一个 乏味的 嗓音 .

"两者都是，"费尔德用沉闷的声音说道。

" [wen] [juː; jʊ]['æktɪveɪtɪd][hɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst]['ɔːdə(r)] ,
" When you activated him by giving him his first order ,
" 什么时候 你 活性 他 经过 给予 他 他的 第一的 命令 ,

当你给他下达第一道命令激活他时，

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] .
he identified you and the voice as parts of the same unit .
他 已识别 你 和 这 嗓音 作为 部分 的 这 相同的 单元 .

他认为你和那个声音是同一个整体的一部分。

[ɪf] [jʊd] [gɒn] [hɔːs] ['sləʊli] , [step] - [baɪ] - [step] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
If you'd gone hoarse slowly , step - by - step , as it were ,
如果 你会 已消失 嘶哑 缓慢地 , 步 - 经过 - 步 , 作为 它 是 ,

如果你的嗓子是慢慢地、一步一步地哑掉的，

[mə'gwaɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
McGuire could have made logical adjustments to the change .
麦奎尔 可以 有 制成 逻辑 调整 到 这 改变 .

麦奎尔本可以对这一变化做出合乎逻辑的调整。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk][tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
But this sudden change is too big a jump for his logic to follow ;
但 这 突然 改变 是 也 大的 一个 跳 为了 他的 逻辑 到 跟随 ;

但这种突如其来的变化幅度太大，他的逻辑无法理解；

[hiː; hi]['hæznt][gɒt][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steps][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [fɔːm] .
he hasn't got the intermediate steps he needs to put it into syllogistic form .
他 还没有 得到 这 中间的 步骤 他 需求 到 放 它 进入 三段论 形式 .

他缺乏将其转化为三段论形式所需的中间步骤。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][mə'gwaɪər] .
" There was another question I wanted to ask of McGuire .
" 那里 曾是 其他 问题 我 通缉 到 问 的 麦奎尔 .

"我还有另一个问题想问麦奎尔。"

" [mə'gwaɪər] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . [əʊk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" McGuire , you are not supposed to allow Mr . Oak to come to
" 麦奎尔 , 你 是 不是 据称 到 允许 先生 . 橡木 到 来 到
['eni] [hɑːm] .
any harm .
任何 伤害 .

"麦奎尔，你不应该让奥克先生受到任何伤害。"

[jet] [juː; jʊ][dɪd][səʊ] .
Yet you did so .
然而 你 做过 所以 .

然而你还是这么做了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [id] ['mænɪdʒd][tuː; tə][let] ['brentˌwʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tæk]
" I was wondering how he'd managed to let Brentwood get away with his attack
" 我 曾是 好奇 如何 他会 管理 到 让 布伦特伍德 得到 离开 和 他的 攻击
[ɒn][ˌem 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

"我当时很纳闷，他怎么能让布伦特伍德逃脱袭击我的惩罚。"

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] .
without at least warning me .
没有 在 至少 警告 我 .

连个警告都没有。

" ['mɪstə(r)] . [əʊk] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] .
" Mr . Oak was in no danger , sir .
" 先生 . 橡木 曾是 在 不 危险 , 先生 .

先生，奥克先生没有危险。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ][hɑːm] . "
He has come to no harm . "
他 有 来 到 不 伤害 . "

他毫发无损。

" [wɒt] [ə'baʊt] [brɛntwʊdz] [ə'tæk] ? "
" What about Brentwood's attack ? "
" 什么 关于 布伦特伍德的 攻击 ? "

"布伦特伍德的袭击事件呢？"

" ['mɪstə(r)] . ['brentˌwʊd] [dɪd][nɒt] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] . [əʊk] , [sɜː(r)] ; ['mɪstə(r)] . [əʊk] [ə'tækt] ['mɪstə(r)] .
" Mr . Brentwood did not attack Mr . Oak , sir ; Mr . Oak attacked Mr .
" 先生 . 布伦特伍德 做过 不是 攻击 先生 . 橡木 , 先生 ; 先生 . 橡木 遭到攻击 先生 .
['brentˌwʊd] .
Brentwood .
布伦特伍德 .

"先生，布伦特伍德先生没有攻击奥克先生；是奥克先生攻击了布伦特伍德先生。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" The other three looked at me .
" 这 其他 三 看起来 在 我 .

"其他三人看着我。"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hiːz] [raɪt] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] .
" In a way , he's right , " I said quickly .
" 在 一个 方式 , 他是 正确的 , " 我 说 迅速地 .

"从某种意义上说，他是对的，"我赶紧说道。

" [wen] [ai] [sɔ:] ['brentˌwʊd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['haɪpəʊspreɪ] , [ai] [dʒʌmpt] [hɪm] . "
" **When I saw Brentwood standing there with the hypospray , I jumped him . "**
" 什么时候 我 锯 布伦特伍德 常设 那里 和 这 皮下喷雾 , 我 跳了起来 他 . "

"当我看到布伦特伍德拿着注射器站在那里时，我扑向了他。"

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɔ:bləmz] , " [sed] ['feldə(r)] .
" **That's another one of our problems , " said Felder .**
" 那就是 其他 一 的 我们的 问题 , " 说 费尔德 .

"这是我们面临的另一个问题，"费尔德说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'faɪn] - [hɑ:m] - ?
" **How do you define ' harm ' ?**
" 如何 做 你 定义 - 伤害 - ?

你如何定义"伤害"?

[ɪf] [ju:; jʊ] [brəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [-]
If you broke your arm [63]
如果 你 打破 你的 手臂 [-]

如果你摔断了胳膊[63]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] , [wɒt] [wʊd] [mə'gwaɪər]
and a doctor tried to set it without an anesthetic , what would McGuire
和 一个 医生 尝试 到 放 它 没有 一个 麻药 , 什么 会 麦奎尔
[θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [jeld] ?
think when you yelled ?
思考 什么时候 你 大喊 ?

如果医生试图在不使用麻醉剂的情况下进行手术，当你大喊大叫时，麦奎尔会怎么想?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] ?
Could you and I engage in a friendly boxing match ?
可以 你 和 我 从事 在 一个 友好的 拳击 匹配 ?

你我之间可以进行一场友谊拳击赛吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [mə'gwaɪər][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɑ:m] ,
And since McGuire is supposed to prevent harm ,
和 自从 麦奎尔 是 据称 到 防止 伤害 ,

而麦奎尔的职责是防止伤害，

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [əd'vɑ:ns] .
he has to be able to define it in advance .
他 有 到 是 有能力的 到 定义 它 在 进步 .

他必须能够事先定义好它。

[əʊ] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [wɪð] [ðæt][wʌn] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Oh , we've had a lot of fun with that one , I'll tell you .
哦 , 我们已经 有 一个 很多 的 乐趣 和 那 一 , 患病的 告诉 你 .

哦，我跟你说，我们玩那个游戏玩得很开心。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There was a thin edge of bitterness in his voice .**
" 那里 曾是 一个 薄的 边缘 的 苦味 在 他的 嗓音 .

"他的声音里带着一丝苦涩。"

" [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You see what this means , don't you ?**
" 你 看 什么 这 方法 , 不 你 ?

你明白这意味着什么，对吧?

" - [ɑ:skt] , [ai] [ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blu:] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] .
" **Videnski asked , eying me through a cloud of blue cigarette smoke .**
" - 问 , 注视 我 通过 一个 云 的 蓝色的 卷烟 抽烟 .

"维登斯基问道，透过一团蓝色的香烟烟雾打量着我。"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] ['wɪspəd] .
" **Sure** , " **I** **whispered** .
" 当然 , " 我 低声说道 .

"当然,"我低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [mə'gwaɪər] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ək'seləreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,
" **It** **means** **that** **McGuire** **will** **go** **right** **on** **accelerating** **until** **I** **tell** **him** **to** **stop** **,**
" 它 方法 那 麦奎尔 将要 去 正确的 在 加速 直到 我 告诉 他 到 停止 ,

"这意味着麦奎尔会一直加速，直到我让他停下来为止。"

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['lærɪŋks] [hiːlz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [dʌz] . "
and **I** **can't** **tell** **him** **that** **until** **my** **larynx** **heals** **—** **if** **it** **ever** **does** **.** **"**
和 我 不能 告诉 他 那 直到 我的 喉 治愈 — 如果 它 曾经 做 . "

"在我的喉咙痊愈之前，我无法告诉他这件事——如果它能痊愈的话。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] , " ['vɪviən] [sed] ,
" **If** **it** **takes** **a** **week** **or** **two** **,** **which** **is** **likely** **,** " **Vivian** **said** **,**
" 如果 它 需要 一个 星期 或者 二 , 哪个 是 可能 , " 薇薇安 说 ,

"如果需要一到两周的时间，这很有可能，"薇薇安说。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "
" **we'll** **be** **saying** **good** **-** **by** **to** **the** **Solar** **System** **.** **"**
" 出色地 是 说 好的 - 经过 到 这 太阳的 系统 . "

我们将告别太阳系。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [hiːlz] , " [ai] [sed] ,
" **By** **the** **time** **this** **heals** **,** " **I** **said** **,**
" 经过 这 时间 这 治愈 , " 我 说 ,

"等到伤口愈合的时候，"我说，

" [wiːl; wil] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" **we'll** **be** **so** **far** **out** **we** **won't** **be** **able** **to** **come** **back** **.**
" 出色地 是 所以 远的 出去 我们 惯于 是 有能力的 到 来 后退 .

"我们会飞得很远，回不来了。"

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [mə'gwaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪl]
At **that** **distance** **,** **the** **amount** **of** **sunlight** **McGuire** **will** **be** **able** **to** **pick** **up** **will**
在 那 距离 , 这 数量 的 阳光 麦奎尔 将要 是 有能力的 到 挑选 向上 将要
[biː; bi] ['neglɪdʒəb(ə)l] ,
be **negligible** **,**
是 微不足道 ,

在那个距离，麦奎尔能够接收到的阳光量将微乎其微。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['fjuːəl] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
and **the** **atomic** **fuel** **will** **be** **gone** **.**
和 这 原子 燃料 将要 是 已消失 .

原子能燃料将会耗尽。

" ['nəʊbədi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
" **Nobody** **bothered** **to** **suggest** **that** **we** **call** **for** **help** **.**
" 无人 烦恼 到 建议 那 我们 称呼 为了 帮助 .

"没有人建议我们寻求帮助。"

[mə'gwaɪər] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [tuː] .
McGuire **had** **the** **communications** **system** **under** **control** **,** **too** **.**
麦奎尔 有 这 通讯 系统 在下面 控制 , 也 .

麦奎尔也完全掌控了通讯系统。

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [ai] [sed] , " [hæd; həd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **One** **of** **us** **,** " **I** **said** **,** " **had** **better** **think** **of** **something** **.**
" 一 的 我们 , " 我 说 , " 有 更好的 思考 的 某物 .

"我们之中最好有一个人，"我说，"想个办法。"

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊəz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn] [wei]
" In the next several hours , every one of us thought of something , one way
" 在 这 下一个 一些 小时 , 每一个 一 的 我们 想法 的 某物 , 一 方式
[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
or another .
或者 其他 .

“在接下来的几个小时里，我们每个人都以某种方式思考了某些事情。”

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mʌtʃ] ,
Not that it did much good , because none of the ideas were worth much ,
不是 那 它 做过 很多 好的 , 因为 没有任何 的 这 想法 是 值得 很多 ,
[də'rektli] .
directly .
直接地 .

但这并没有起到多大作用，因为这些想法本身并没有多大价值。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] ['plenti] [ə'baʊt] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][traɪ] . [-]
Indirectly , they told us plenty about what not to try . [64]
间接 , 他们 讲述 我们 很多 关于 什么 不是 到 尝试 . [-]

他们间接地告诉我们很多不应该尝试的事情。[64]

[wen] ['brentˌwʊd] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
When Brentwood finally came out from under the effects of the pythantin ,
什么时候 布伦特伍德 最后 来了 出去 从 在下面 这 效果 的 这 - ,

当布伦特伍德最终摆脱了吡啶酮的影响时，

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'baʊt][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
even he started thinking furiously about some way out of our predicament .
甚至 他 开始 思维 愤怒地 关于 一些 方式 出去 的 我们的 困境 .

就连他也开始疯狂地思考如何才能摆脱目前的困境。

[wiː; wi] [kept] [hɪm] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] ,
We kept him locked in the bedroom for obvious reasons ,
我们 保留 他 已锁定 在 这 卧室 为了 明显的 原因 ,

我们把他锁在卧室里，原因显而易见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [steɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv]
but he had just as much stake in getting us back in control of
但 他 有 只是 作为 很多 赌注 在 获得 我们 后退 在 控制 的
[mə'gwaɪər][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
McGuire as we did .
麦奎尔 作为 我们 做过 .

但他和我们一样，都非常希望我们能重新掌控麦奎尔。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ɪn'dʌstriəl] ['espiənɑːʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [pruːv] ['eni]
After all , there's no law against industrial espionage , and we couldn't prove any
后 全部 , 有 不 法律 反对 工业的 间谍 , 和 我们 不能 证明 任何
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] .
charge of sabotage .
收费 的 破坏 .

毕竟，没有法律禁止工业间谍活动，而且我们也无法证明存在任何破坏行为。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'temptɪd] ['kɪdnæpɪŋ] [ɔː(r)] [ə'temptɪd] ['lɑːsəni] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]
Even a charge of attempted kidnapping or attempted larceny would be almost
甚至 一个 收费 的 尝试过 绑架 或者 尝试过 盗窃罪 会 是 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [stænd][ʌp][ɪn] [kɔːt] .
impossible to make stand up in court .
不可能的 到 制作 站立 向上 在 法庭 .

即使是企图绑架或企图盗窃的指控，也几乎不可能在法庭上站得住脚。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd]
With 和 **a** 一个 **good** 好的 **lawyer** 律师 **,** , **he** 他 **could** 可以 **get** 得到 **out** 出去 **from** 从 **under** 在下面 **an** 一个 **assault** 突击 **and** 和
['bætri] [tʃɑ:dʒ] .
battery 电池 **charge** 收费 **.** .

只要请个好律师，他就能摆脱殴打罪的指控。

[id] [lu:z] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [wɪð] ['vaɪkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['lu:zɪŋ]
He'd 他会 **lose** 失去 **his** 他的 **job** 工作 **with** 和 **Viking** 维京人 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **but** 但 **that** 那 **was** 曾是 **better** 更好的 **than** 比 **losing** 输
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his 他的 **life** 生活 **.** .

他当然会失去在维京公司的工作，但这总比丢掉性命要好。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][mə'gwaɪər][tu:; tə] - ['met(ə)lz] & ['maɪnɪŋ] [maɪt] [lu:z] [hɪm]
His 他的 **failure** 失败 **to** 到 **deliver** 递送 **McGuire** 麦奎尔 **to** 到 **Baedecker** - **Metals** 金属 **&** & **Mining** 矿业 **might** 可能 **lose** 失去 **him** 他
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [id] [bi:n] ['prɒmɪst] ,
some 一些 **of** 的 **the** 这 **money** 钱 **he'd** 他会 **been** 到过 **promised** 承诺 **,** ,

他未能将麦奎尔交付给贝德克金属矿业公司，可能会让他损失一部分原本承诺给他的款项。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [tu:] .
but 但 **he** 他 **was** 曾是 **prepared** 准备 **for** 为了 **that** 那 **,** , **too** 也 **.** .

但他对此也早有准备。

[aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['eɪdʒənt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ,
I 我 **knew** 知道 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **Baedecker** - **agent** 代理人 **,** , **even** 甚至 **if** 如果 **he** 他 **didn't** 没有 **,** ,

我知道他是贝德克尔旅行社的代理人，即使他自己不知道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [hu:] ['bɔ:rəˌdɪn] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] .
because 因为 **I** 我 **knew** 知道 **who** WHO **Borodin** 博罗丁 **worked** 工作 **for** 为了 **.** .

因为我知道鲍罗丁为谁工作。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile 同时 **,** ,

同时，

[faɪv] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ]
five 五 **brains** 大脑 **were** 是 **trying** 尝试 **frantically** 疯狂地 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **some** 一些 **way** 方式 **of** 的 **convincing** 令人信服的
[mə'gwaɪər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔ:dərs] .
McGuire 麦奎尔 **that** 那 **he** 他 **should** 应该 **obey** 服从 **my** 我的 **orders** 订单 **.** .

五个大脑拼命想办法说服麦奎尔服从我的命令。

[fɜ:st] , [aɪ] [traɪd] ['ri:zənɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
First 第一的 **,** , **I** 我 **tried** 尝试 **reasoning** 推理 **with** 和 **him** 他 **.** .

首先，我尝试和他讲道理。

" [mə'gwaɪər] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['dʒenəreɪts][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] ? "
" " **McGuire** 麦奎尔 **,** , **do** 做 **you** 你 **understand** 理解 **what** 什么 **it** 它 **is** 是 **that** 那 **generates** 生成 **the** 这 **human** 人类 **voice** 嗓音 **?** ? **"** "

“麦奎尔，你明白人类声音的产生机制是什么吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [kəm'prest] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ['kɔːzɪz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
A flow of slightly compressed air from the lungs causes vibration of the
一个 流动 的 轻微地 压缩 空气 从 这 肺 原因 振动 的 这
['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] ,
vocal cords ,
声乐 绳索 ,

来自肺部的略微压缩的气流会引起声带振动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɪps] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] [tiːθ] . "
and this sound is modified by the lips , tongue , and teeth . "
和 这 声音 是 修改的 经过 这 嘴唇 , 舌头 , 和 牙齿 . "

这种声音会受到嘴唇、舌头和牙齿的影响而发生变化。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [əʊk] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "
Now , you see Mr . Oak , do you not ? "
现在 , 你 看 先生 . 橡木 , 做 你 不是 ? "

现在，奥克先生，您明白了吧?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [-]
" And you see that this voice is being [65]
" 和 你 看 那 这 嗓音 是 存在 [-]

"你可以看到这个声音正在[65]

['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [əʊk] ? "
generated by Mr . Oak ? "
生成的 经过 先生 . 橡木 ? "

由奥克先生生成?

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" I cannot tell that , sir .
" 我 不能 告诉 那 , 先生 .

"我不能告诉你，先生。"

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sensɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['oʊks] ['vəʊk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . "
I have no way of sensing the operation of Mr . Oak's vocal equipment . "
我 有 不 方式 的 传感 这 手术 的 先生 . 橡树的 声乐 设备 . "

我无法感知奥克先生的声带运作情况。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [əʊk] ? "
" But you can tell that this voice is coming from Mr . Oak ? "
" 但 你 能 告诉 那 这 嗓音 是 未来 从 先生 . 橡木 ? "

"但你能听出来这是奥克先生的声音吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['oʊks] [vɔɪs] . "
" Then it must be Mr . Oak's voice . "
" 然后 它 必须 是 先生 . 橡树的 嗓音 . "

"那一定是奥克先生的声音。"

" [ðæt] [dʌz] [nɒt][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts] , [sɜː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɪz] ['fɔːlti] .
" That does not coincide with the facts , sir , therefore the logic is faulty .
" 那 做 不是 重合 和 这 事实 , 先生 , 所以 这 逻辑 是 故障 .

"先生，这与事实不符，因此逻辑是错误的。"

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [əʊk] [ʃəʊz] [tuː]
A comparison of the present voice with the voice of Mr . Oak shows too
一个 比较 的 这 展示 嗓音 和 这 嗓音 的 先生 . 橡木 演出 也
[fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
few points of similarity for identification . "
很少 积分 的 相似 为了 鉴别 . "

将现在的声音与奥克先生的声音进行比较，发现相似之处太少，无法进行辨认。

" [juː; jʊ][woʊnt][get] ['eniweə(r)] [ðæt] [wei] , " ['feldə(r)] [sed] ['wɪərəli] .
" You won't get anywhere that way , " Felder said wearily .
" 你 惯于 得到 任何地方 那 方式 , " 费尔德 说 疲劳 .

"你那样做是行不通的，"费尔德疲惫地说。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['vɜːbəli] [ɪz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
" None of the data you give him verbally is used in his final computations ,
" 没有任何 的 这 数据 你 给 他 口头 是 用过的 在 他的 最终的 计算 ,

"你口头提供的任何数据，他最终的计算结果都不会用到。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm]['dænjəl] [əʊk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːzənɪŋ] . "
since it doesn't come from Daniel Oak , by his own reasoning . "
自从 它 不 来 从 丹尼尔 橡木 , 经过 他的 自己的 推理 . "

根据他自己的解释，因为这首歌并非出自丹尼尔·奥克之手。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜː(r)] , " [sed] [mə'gwaɪər] .
" That is correct , sir , " said McGuire .
" 那 是 正确的 , 先生 , " 说 麦奎尔 .

"没错，先生，"麦奎尔说道。

" ['ɪdiət] [mə'ʃiːn] ! " [sed] ['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] ['æŋgrəli] .
" Idiot machine ! " said Vivian Deveraux angrily .
" 笨蛋 机器 ! " 说 薇薇安 德弗罗 愤怒地 .

"笨蛋机器！"薇薇安·德弗罗愤怒地说。

[aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
I shut up and did some more thinking .
我 关闭 向上 和 做过 一些 更多的 思维 .

我闭上嘴，继续思考。

['tɔːkɪŋ] ['əʊnli] [meɪd] [maɪ] [θrəʊt] [hɜːt] .
Talking only made my throat hurt .
说 仅有的 制成 我的 喉 伤害 .

说话只会让我的嗓子更疼。

['nəʊbədi][kʊd; kəd]['ɑːgjuː] [ɪm'presɪvli] [wɪð] [mə'gwaɪər] [ɪk'sept] ['dænjəl] [əʊk] ,
Nobody could argue impressively with McGuire except Daniel Oak ,
无人 可以 争论 令人印象深刻 和 麦奎尔 除了 丹尼尔 橡木 ,

除了丹尼尔·奥克之外，没有人能有力地反驳麦奎尔的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][mə'gwaɪər][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['mɪstə(r)] . [əʊk][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]

and	as	far	as	McGuire	was	concerned	Mr	.	Oak	was	keeping	an
和	作为	远的	作为	麦奎尔	曾是	担心的	先生	.	橡木	曾是	保持	一个

[ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

impressive	silence	.
感人的	沉默	.

而就麦奎尔而言，奥克先生的沉默令人印象深刻。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [aʊt][ðə; ðɪ]['ɔːdərs] , " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	I	could	write	out	the	orders	,	"	I	said	.
"	或许	我	可以	写	出去	这	订单	,	"	我	说	.

“或许我可以把订单写下来，”我说。

" [nəʊp] , " [sed] - .

"	Nope	,	"	said	Videnski	.
"	没有	,	"	说	-	.

“不，”维登斯基说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] , [bʌt; bət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['ɪz(ə)nt] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['ɔːdərs] ,

"	He	can	read	,	but	information	coming	in	that	way	isn't	counted	as	orders	,
"	他	能	读	,	但	信息	未来	在	那	方式	不是	计数	作为	订单	,

[nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

not	even	from	you	.
不是	甚至	从	你	.

“他能阅读，但通过这种方式获得的信息不算作命令，即使是来自你的命令也不行。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['telɪˌtaɪpə] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

We	should	have	installed	a	teletyper	,	too	,	but	this	is	a	little	late	for
我们	应该	有	已安装	一个	电传打字机	,	也	,	但	这	是	一个	小的	晚的	为了

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "

thinking	of	that	.	"
思维	的	那	.	"

我们也应该安装一台电传打字机，但现在想起来有点晚了。

" [mə'gwaɪər] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [-]

"	McGuire	,	"	I	whispered	,	"	what	sort	of	proof	would	be	needed	to	show	[	66	]
"	麦奎尔	,	"	我	低声说道	,	"	什么	种类	的	证明	会	是	需要	到	展示	[	-	]

“麦奎尔，”我低声说，“需要什么样的证据来证明[66]

[juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dænjəl][əʊk] ? "

you	that	this	is	the	voice	of	Daniel	Oak	?	"
你	那	这	是	这	嗓音	的	丹尼尔	橡木	?	"

你确定这是丹尼尔·奥克的声音吗?

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [mə'gwaɪər] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	McGuire	said	after	a	moment	,	"	but	that	information	is	not
"	我是	对不起	,	先生	,	"	麦奎尔	说	后	一个	片刻	,	"	但	那	信息	是	不是

[ɪn][maɪ][bæŋks] . "

in	my	banks	.	"
在	我的	银行	.	"

“对不起，先生，”麦奎尔过了一会儿说，“但我的银行账户里没有这些信息。”

" ['meɪbi] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [dænz] [vɔɪs] , " ['vɪviən] [sed] ['həʊpfəli] .

"	Maybe	somebody	could	imitate	Dan's	voice	,	"	Vivian	said	hopefully	.
"	或许	某人	可以	模拟	丹的	嗓音	,	"	薇薇安	说	希望	.

“也许有人能模仿丹的声音，”薇薇安满怀希望地说。

- [ænd; ənd]['feldə(r)] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Videnski	and	Felder	shook	their	heads	in	unison	.
-	和	费尔德	摇晃	他们的	头部	在	齐声	.

维登斯基和费尔德同时摇了摇头。

" [nəʊ][daɪs] , " - [sed] ['rʌmblɪŋli] .
" **No dice , " Videnski said rumblingly .**
" 不 骰子 , " - 说 隆隆作响 .

"没戏了，"维登斯基低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][hæz; həz][tuː; tə][saʊnd] [laɪk] [əʊk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][əʊk] . "
" **It not only has to sound like Oak , it has to come from Oak . "**
" 它 不是 仅有的 有 到 声音 喜欢 橡木 , 它 有 到 来 从 橡木 . "

"它不仅要听起来像橡树，而且必须源自橡树。"

" [venˈtrɪləkwɪzəm] ?
" **Ventriloquism ?**
" 腹语术 ?

腹语术?

" ['vɪviən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [grɪn] .
" **Vivian said with a half - hearted grin .**
" 薇薇安 说 和 一个 一半 - 心地 咧嘴笑 .

薇薇安勉强笑了笑说道。

" [ˌwʊdnt] [fuːl] [məˈgwaɪər][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , " ['feldə(r)] [sed] .
" **Wouldn't fool McGuire for an instant , " Felder said .**
" 不会 傻子 麦奎尔 为了 一个 立即的 , " 费尔德 说 .

"我一刻也骗不了麦奎尔，"费尔德说。

" [ðæts] [æn; ən]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːts] .
" **That's an audio - visual trick of the human mind , not of a robot's .**
" 那就是 一个 声音的 - 视觉的 诡计 的 这 人类 头脑 , 不是 的 一个 机器人的 .

"那是人类大脑的视听错觉，而不是机器人的错觉。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kept] [ɒn] ['muːvɪŋ] .
" **The ship kept on moving .**
" 这 船 保留 在 移动 .

"船继续前进。"

[məˈgwaɪər] [went] [səˈriːnli] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɔːdərs] .
McGuire went serenely on , following his last orders .
麦奎尔 去 平静地 在 , 下列的 他的 最后的 订单 .

麦奎尔神态平静地继续执行着他最后的命令。

[wiː; wi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd]
We finally reached the point where we were too tired to think , and
我们 最后 达到 这 观点 在哪里 我们 是 也 疲劳的 到 思考 , 和
[sliːp] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈperətɪv] .
sleep became imperative .
睡觉 成为 至关重要的 .

我们最终累得无法思考，睡眠成了当务之急。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [aʊt][ɒv; əv]['sɪəriːz] .
We were nearly two days out of Ceres .
我们 是 几乎 二 天 出去 的 谷神星 .

我们距离谷神星还有将近两天的时间。

[wen] [ai] [əˈnaʊnst] [maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snuːz] , ['feldə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
When I announced my intention of taking a snooze , Felder looked at me
什么时候 我 宣布 我的 意图 的 采取 一个 打盹 , 费尔德 看起来 在 我
[θruː] ['grɒgi] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
through groggy , bloodshot eyes .
通过 昏昏沉沉 , 充血 眼睛 .

当我宣布我打算打个盹时，费尔德用昏昏沉沉、布满血丝的眼睛看着我。

" ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)] [sliːp] [ɪn] [tuː] [ʃɪfts] ?
" **Hadn't we better sleep in two shifts ?**
" 之前没有 我们 更好的 睡觉 在 二 轮班 ?

我们是不是应该分两班睡觉?

[aɪ] [miːn] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
I mean , just in case there's another spy among us ?
我 意思是 , 只是 在 案件 有 其他 间谍 之中 我们 ?

我的意思是，万一我们当中还有其他间谍呢?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nəʊ][spaɪ] [wʊd] [traɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
" **No spy would try anything now .**
" 不 间谍 会 尝试 任何事物 现在 .

“现在没有哪个间谍会冒险了。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
There isn't anything to try .
那里 不是 任何事物 到 尝试 .

没有什么可以尝试的。

[wɪr] [ɔːl] [seɪf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːnd] .
We're all safe , as far as that's concerned .
是 全部安全的 , 作为 远的 作为 那就是 担心的 .

就这一点而言，我们都很安全。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ə'saɪnd] [ruːm] .
I'll go in and sleep in my assigned room .
患病的 去 在 和 睡觉 在 我的 分配 房间 .

我会进去，睡在我分配的房间里。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['brentˌwʊd] [kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "
Not even Brentwood could or would do anything to me now . "
不是 甚至 布伦特伍德 可以 或者 会 做 任何事物 到 我 现在 . "

现在就连布伦特伍德也奈何不了我了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " ['feldə(r)] [sed] , " [ɪts] ['sensləs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] [naʊ] .
" **For that matter , " Felder said , " it's senseless to keep him locked up now .**
" 为了 那 事情 , " 费尔德 说 , " 它是 无意义的 到 保持 他 已锁定 向上 现在 .

“就此而言，”费尔德说，“现在把他关起来毫无意义。”

[hiːz] ['hɑːmləs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][mə'gwaɪər] .
He's harmless until we reestablish control over McGuire .
他是 无害 直到 我们 重建 控制 超过 麦奎尔 .

在我们重新控制麦奎尔之前，他不会构成威胁。

[wen] [-]
When [67]
什么时候 [-]

当[67]

[ðæt] ['hæpənz] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] . "
that happens , we can lock him up again . "
那 发生 , 我们 能 锁 他 向上 再次 . "

如果这种情况发生，我们可以再次把他关起来。

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [njuː] [hɔːs] , ['breθi] , [sjʊ'sʌrənt] [vɔɪs] .
" **My sentiments exactly , " I said in my new hoarse , breathy , susurrant voice .**
" 我的 情感 确切地 , " 我 说 在 我的 新的 嘶哑 , 喘息 , 低语 嗓音 .

“我完全同意，”我用沙哑、喘息、低语的声音说道。

['brentˌwʊd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [nju:z] ; [hi:; hi][dʒʌst] [θæŋkt] [ˌem 'i:] .

Brentwood	**didn't**	**say**	**much**	**when**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**news**	**;**	**he**	**just**	**thanked**	**me**	**.**
布伦特伍德	没有	说	很多	什么时候	我	给予	他	这	消息	;	他	只是	谢谢	我	.

当我把消息告诉布伦特伍德时，他没说什么，只是向我道了谢。

[ai][gɒt]['ɪntu:][bed][ænd; ənd] ['wʌrid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	**got**	**into**	**bed**	**and**	**worried**	**for**	**a**	**while**	**,**
我	得到	进入	床	和	担心	为了	一个	尽管	,

我躺到床上，担心了好一会儿。

[bʌt; bət] [læk] [ɒv; əv] [sli:p] [su:n] [kʌt] [ɒf] [maɪ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['wʌri] .

but	**lack**	**of**	**sleep**	**soon**	**cut**	**off**	**my**	**ability**	**to**	**worry**	**.**
但	缺少	的	睡觉	很快	切	离开	我的	能力	到	担心	.

但睡眠不足很快就让我失去了担忧的能力。

[ai]['əʊnli] [wəʊk] [ʌp] [wʌns][ɪn][ðə; ði][nekst][naɪn] ['aʊəz] ,

I	**only**	**woke**	**up**	**once**	**in**	**the**	**next**	**nine**	**hours**	**,**
我	仅有的	觉醒	向上	一次	在	这	下一个	九	小时	,

接下来的九个小时里，我只醒了一次。

[wen] [mə'gwaɪər] [tʃeɪndʒd] [kɔ:s] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['mi:tiə(r)] .

when	**McGuire**	**changed**	**course**	**a**	**trifle**	**to**	**avoid**	**some**	**unseen**	**meteor**	**.**
什么时候	麦奎尔	已更改	课程	一个	琐事	到	避免	一些	看不见	流星	.

麦奎尔为了躲避一颗看不见的流星，稍微改变了航向。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [kept] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [sli:p] .

Not	**even**	**the**	**ache**	**in**	**my**	**throat**	**kept**	**me**	**from**	**sleep**	**.**
不是	甚至	这	疼痛	在	我的	喉	保留	我	从	睡觉	.

即使喉咙疼痛也无法阻止我入睡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [vɔɪs] [ðæt] [wəʊk] [ˌem 'i:][ʌp] .

It	**was**	**Videnski's**	**voice**	**that**	**woke**	**me**	**up**	**.**
它	曾是	-	嗓音	那	觉醒	我	向上	.

是维登斯基的声音把我吵醒的。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ru:m] [wɒz; wəz][slɪd]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	**door**	**of**	**my**	**room**	**was**	**slid**	**open**	**a**	**little**	**,**
这	门	的	我的	房间	曾是	滑行	打开	一个	小的	,

我的房门微微敞开着。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

and	**I**	**could**	**hear**	**him**	**in**	**the**	**lounge**	**.**
和	我	可以	听到	他	在	这	休息室	.

我在休息室里都能听到他的声音。

[ai][gɒt][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [fɑ:st] , [ʃʌvd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	**got**	**to**	**my**	**feet**	**fast**	**,**	**shoved**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**went**	**out**	**.**
我	得到	到	我的	脚	快速地	,	推搡	打开	这	门	,	和	去	出去	.

我迅速站起身，一把推开门，走了出去。

- [hæd; həd] [græbd] ['brentˌwʊd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:niən][su:t] ,

Videnski	**had**	**grabbed**	**Brentwood**	**by**	**the**	**front**	**of**	**his**	**union**	**suit**	**,**
-	有	抓住	布伦特伍德	经过	这	正面	的	他的	联盟	套装	,

维登斯基一把抓住布伦特伍德连体衣的前襟，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]

and	**had**	**lifted**	**him**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**slammed**	**his**	**back**	**up**	**against**	**the**	**wall**
和	有	抬起	他	离开	他的	脚	和	猛烈抨击	他的	后退	向上	反对	这	墙

.

:

.

然后把他举离地面，重重地摔在墙上。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn]['əʊpən] - ['hændɪd][slæps] [ðæt] [lʊkt]

His	free	hand	was	swinging	back	and	forth	in	open	-	handed	slaps	that	looked
他的	自由的	手	曾是	摇摆	后退	和	前进	在	打开	-	递交	掌掴	那	看起来

[æz; əz] [ðəʊ] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði][smɔːlə(r)][mænz] [hed] [ɒf] .

as	though	any	one	of	them	should	have	torn	the	smaller	man's	head	off	.
作为	尽管	任何	一	的	他们	应该	有	撕裂	这	较小的	男人的	头	离开	.

他空着的那只手来回挥舞着，扇着耳光，看起来每一巴掌都能把那个个子矮小的男人的脑袋打下来。

['feldə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['brentˌwʊd] ,

Felder	was	ineffectually	trying	to	pull	Videnski	away	from	Brentwood	,
费尔德	曾是	无效地	尝试	到	拉	-	离开	从	布伦特伍德	,

费尔德试图将维登斯基从布伦特伍德拉走，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	big	man	didn't	even	seem	to	notice	it	.
但	这	大的	男人	没有	甚至	似乎	到	注意	它	.

但那个大个子似乎根本没注意到。

['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

Vivian	Devereaux	was	nowhere	in	sight	.
薇薇安	德弗罗	曾是	无处	在	视线	.

薇薇安·德弗罗不见踪影。

- [hɑːʃ] ['bærɪtəʊn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'vektɪv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)]

Videnski's	harsh	baritone	was	filled	with	invective	that	should	have	made	the	air
-	残酷的	男中音	曾是	已填	和	谩骂	那	应该	有	制成	这	空气

[æz; əz] ['gləʊɪŋli] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rektɪˌfaɪə][tjuːb] .

as	glowingly	blue	as	the	inside	of	an	old	-	fashioned	rectifier	tube	.
作为	容光焕发	蓝色的	作为	这	里面	的	一个	老的	-	造型	整流器	管子	.

维登斯基那沙哑的男中音充满了谩骂，应该让空气像老式整流管内部一样发出耀眼的蓝色光芒。

[aɪ][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [græbd] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] : [-]

I	ran	across	the	room	,	grabbed	Videnski	by	the	shoulder	and	said	:	[	68	]
我	跑	穿过	这	房间	,	抓住	-	经过	这	肩膀	和	说	:	[	-	]

我跑过房间，抓住维登斯基的肩膀说：[68]

" [stɒp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[wen] [aɪ] [θrəʊ] [aʊt][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [fiːld] [laɪk] [ðæt] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn][kæn; kən]

When	I	throw	out	an	emotional	field	like	that	,	only	a	very	exceptional	man	can
什么时候	我	扔	出去	一个	情绪	场地	喜欢	那	,	仅有的	一个	非常	非凡的	男人	能

[ˌdɪsə'beɪ] .

disobey	.
违	.

当我发出这样的情感信号时，只有极少数人能够违抗。

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	him	go	,	"	I	said	.
"	让	他	去	,	"	我	说	.

“放了他吧，”我说。

- [rɪ'liːst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['brentˌwʊd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv]
Videnski released him , and Brentwood slid down the wall , just this side of
- 发布 他 , 和 布伦特伍德 滑行 向下 这 墙 , 只是 这 边 的
[ʌn'kɒnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

维登斯基放开了他，布伦特伍德顺着墙滑了下来，几乎失去了知觉。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

"你的想法是什么？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai] . . . [aɪm] ['sɒri] , " - ['rʌmbl] .
" I . . . I'm sorry , " Videnski rumbled .
" 我 . . . 我是 对不起 , " - 隆隆声 .

"我……我很抱歉，"维登斯基低声说道。

" [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [ai] [ges] .
" Lost my temper , I guess .
" 丢失的 我的 脾气 , 我 猜测 .

我大概是失去理智了吧。

[ðæt] . . .
That . . .
那 . . .

那 ...

[ai] [miːn] , [hiː; hi] — " [hiː; hi] [stɒpt] , ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
I mean , he — " He stopped , fumbling for words .
我 意思是 , 他 — " 他 停止 , 笨拙 为了 字 .

我的意思是，他——"他停顿了一下，结结巴巴地寻找合适的词语。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
I heard what you were saying .
我 听到 什么 你 是 说 .

我听到了你刚才说的话。

[ʃʊə(r)] [ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [maɪ] [vɔɪs] [saʊndz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
Sure it's his fault my voice sounds the way it does .
当然 它是 他的 过错 我的 嗓音 声音 这 方式 它 做 .

当然，我的声音听起来是这样，肯定是他的错。

[ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌsæbə'tɜː(r)] .
Sure he's a spy and probably a saboteur .
当然 他是 一个 间谍 和 大概 一个 破坏者 .

他肯定是间谍，而且很可能是破坏分子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [hiːl] [biː; bi] ['mɒrəli] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] .
And if we die , he'll be morally guilty of manslaughter .
和 如果 我们 死 , 地狱 是 道德上 有罪的 的 过失杀人 .

如果我们死了，他在道德上将犯过失杀人罪。

[ænd; ənd]['suːɪsaɪd] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
And **suicide** **—** **remember** **that** **.**
和 自杀 — 记住 那 .

还有自杀——记住这一点。

" [bʌt; bət] ['slæpɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es]['eni] [gʊd] ,
" **But** **slapping** **him** **around** **like** **that** **isn't** **going** **to** **do** **any** **of** **us** **any** **good** **,**
" 但 拍打 他 大约 喜欢 那 不是 去 到 做 任何 的 我们 任何 好的 ,

"但是那样打他，对我们谁都没有好处。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [pʊl] [ɑː'selvz]
and **we** **need** **all** **the** **thinking** **we** **can** **get** **if** **we** **intend** **to** **pull** **ourselves**
和 我们 需要 全部 这 思维 我们 能 得到 如果 我们 打算 到 拉 我们自己
[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .
out **of** **this** **mess** **.**
出去 的 这 混乱 .

如果我们想要摆脱这种困境，就需要尽可能多的思考。

" [səʊ] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] , - .
" **So** **leave** **him** **alone** **,** **Videnski** **.**
" 所以 离开 他 独自的 , - .

"所以，维登斯基，别再管他了。"

[hɪə(r)] ?
Hear **?**
听到 ?

听到?

" [maɪ] ['hwɪspərɪ] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt][saʊnd] ['veri] [ɔː'θɒrətətɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][krɪsp] , [fɜːm] ,
" **My** **whispery** **voice** **didn't** **sound** **very** **authoritative** **,** **but** **a** **crisp** **,** **firm** **,**
" 我的 低语 嗓音 没有 声音 非常 权威性 , 但 一个 脆 , 公司 ,
[kə'mɑːndɪŋ] ['bærɪtəʊn] [dʌz] [nɒt] [ɔː'θɒrəti] [meɪk] ,
commanding **baritone** **does** **not** **authority** **make** **,**
指挥 男中音 做 不是 权威 制作 ,

"我轻声细语的声音听起来不太有权威，但清晰、坚定、威严的男中音并不能造就权威。"

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪən][bɑːrz][ə; eɪ][keɪdʒ] .
any **more** **than** **iron** **bars** **a** **cage** **.**
任何 更多的 比 铁 酒吧 一个 笼 .

比铁栅栏更像笼子的东西。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" **Yeah** **,** **"** **he** **said** **apologetically** **.**
" 是的 , " 他 说 带着歉意地 .

"是的，"他歉意地说。

" [aɪm] ['sɒri] , [əʊk] .
" **I'm** **sorry** **,** **Oak** **.**
" 我是 对不起 , 橡木 .

"对不起，奥克。"

[aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [maɪ] [hed] .
I **sort** **of** **lost** **my** **head** **.**
我 种类 的 丢失的 我的 头 .

我当时有点失去理智了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .
It **won't** **happen** **again** **.**
它 惯于 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

" [ai] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['brentˌwʊd] .

"	I	knelt	down	and	took	a	look	at	Brentwood	.
"	我	跪下	向下	和	采取	一个	看	在	布伦特伍德	.

我跪下来，看了看布伦特伍德。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['æktʃuəli] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['swəʊlən]

He	wasn't	actually	damaged	much	,	but	his	face	was	going	to	be	swollen
他	不是	实际上	损坏的	很多	,	但	他的	脸	曾是	去	到	是	肿

[ænd; ənd] [bruːzd] .

and	bruised	.
和	瘀伤	.

他其实伤得不重，但脸部肯定会肿胀淤青。

['sʌmhaʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Somehow	,	I	couldn't	feel	very	sorry	for	him	.
不知何故	,	我	不能	感觉	非常	对不起	为了	他	.

不知为何，我实在无法对他产生同情。

[ai][gɒt][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	got	him	to	his	feet	.
我	得到	他	到	他的	脚	.

我把他扶了起来。

" [kʌm] [ɒn] , ['brentˌwʊd] ; [lets] [gəʊ][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]

"	Come	on	,	Brentwood	;	let's	go	lie	down	for	a	[	69	]
"	来	在	,	布伦特伍德	;	我们来吧	去	说谎	向下	为了	一个	[	-	]

“来吧，布伦特伍德；我们去躺一会儿[69]

[waɪl] .

while	.
尽管	.

尽管。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] . "

You'll	feel	better	.	"
你会	感觉	更好的	.	"

你会感觉好些的。

" [jeə] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [θruː] ['θɪkənɪŋ] [lɪps] .

"	Yeah	,	"	he	mumbled	through	thickening	lips	.
"	是的	,	"	他	喃喃自语	通过	增稠	嘴唇	.

“是啊，”他抿着嘴唇，含糊不清地说。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [ai][gɒt][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	got	him	into	his	bunk	,	closed	the	door	on	him	,	and	came	back	to	the
"	我	得到	他	进入	他的	假寐	,	关闭	这	门	在	他	,	和	来了	后退	到	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

“我把他扶到他的铺位上，关上门，然后回到休息室。”

" ['enibɒdi] [driːm] [ʌp] ['eni] [sə'lʊʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?

"	Anybody	dream	up	any	solutions	in	his	sleep	?
"	任何人	梦	向上	任何	解决方案	在	他的	睡觉	?

“有人在睡梦中想出过解决办法吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] .
It was apparent that they hadn't .
它 曾是 明显 那 他们 之前没有 .

很明显，他们并没有。

" [ˈmeɪbi] [ˈvɪviən] [hæz; həz] , " [ˈfeldə(r)] [sed] .
" Maybe Vivian has , " Felder said .
" 或许 薇薇安 有 , " 费尔德 说 .

"也许薇薇安有，"费尔德说。

" [ʃiːz] [stɪl] [əˈsliːp] . "
" She's still asleep . "
" 她是 仍然 睡着了 . "

她还在睡觉。

" [lets] [nɒt][bæŋk][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [sed] .
" Let's not bank on it , " I said .
" 我们来吧 不是 银行 在 它 , " 我 说 .

"我们别指望它能成真，"我说。

" [əʊ] , [ai][dɪd][hæv; həv][wʌn][aɪˈdɪə] , " [ˈfeldə(r)] [sed] [dɪˈspɪrɪtɪdli] .
" Oh , I did have one idea , " Felder said dispiritedly .
" 哦 , 我 做过 有 一 主意 , " 费尔德 说 沮丧地 .

"哦，我确实有一个主意，"费尔德沮丧地说。

" [ted] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈbrentˌwʊd] [keɪm] [aʊt] .
" Ted , here , and I were working on it when Brentwood came out .
" 泰德 , 这里 , 和 我 是 在职的 在 它 什么时候 布伦特伍德 来了 出去 .

"泰德和我当时正在研究它，而布伦特伍德却出现了。"

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][pæn][aʊt] , [wel] , [ðæts] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ˈstɑːtɪd] . "
When it didn't pan out , well , that's when the fight started . "
什么时候 它 没有 平底锅 出去 , 出色地 , 那就是 什么时候 这 斗争 开始 . "

当事情没有按计划进行时，争斗就开始了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? "
" What was your idea ? "
" 什么 曾是 你的 主意 ? "

你的想法是什么?

" [ai] [ɑːskt] [məˈgwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [əʊk] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst]
" I asked McGuire if he realized what would happen to Mr . Oak if he just
" 我 问 麦奎尔 如果 他 已实现 什么 会 发生 到 先生 . 橡木 如果 他 只是
[kept] [ˈgəʊɪŋ] .
kept going .
保留 去 .

我问麦奎尔，他是否意识到如果他继续下去，奥克先生会遭遇什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] ; [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ˈfjuːəl] , [jʊd] [biː; bi] [məˈruːnd] [ænd; ənd]
He said he did ; that if he ran out of fuel , you'd be marooned and
他 说 他 做过 ; 那 如果 他 跑 出去 的 燃料 , 你会 是 被困 和
[wʊd] [daɪ] .
would die .
会 死 .

他说他确实有这个打算；如果他的燃料耗尽，你们就会被困在海上，最终丧命。

[səʊ] [hiːz] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ,
So **he's** **figured** **out** **a** **nice** **,**
所以 他是 想 出去 一个 好的 ,

所以他想出了一个不错的办法，

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɔːbɪt] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]
complicated **orbit** **that** **will** **allow** **him** **to** **obey** **your** **last** **order** **until** **the** **very** **last**
复杂的 轨道 那 将要 允许 他 到 服从 你的 最后的 命令 直到 这 非常 最后的
['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] .
possible **moment** **.**
可能的 片刻 .

复杂的轨道将使他能够执行你的最后一个命令，直到最后一刻。

[hiːl] [lænd] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['taɪtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['məʊmənt] .
He'll **land** **us** **on** **Titan** **at** **the** **very** **last** **moment** **.**
地狱 土地 我们 在 泰坦 在 这 非常 最后的 片刻 .

他会在最后一刻把我们送到土卫六上。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bɔːd] ,
The **trouble** **is** **,** **we** **forgot** **to** **tell** **him** **how** **much** **food** **we** **have** **aboard** **,**
这 麻烦 是 , 我们 忘了 到 告诉 他 如何 很多 食物 我们 有 船上 ,

问题是，我们忘了告诉他船上有多少食物。

[ænd; ənd] [hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [fɔː(r); fə(r)]
and **he's** **made** **the** **assumption** **that** **there's** **plenty** **for** **everybody** **,** **for**
和 他是 制成 这 假设 那 有 很多 为了 大家 , 为了
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
an **indefinite** **length** **of** **time** **.**
一个 不定 长度 的 时间 .

他认为，在无限长的时间内，每个人都能得到充足的资源。

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
But **we're** **going** **to** **be** **plenty** **hungry** **by** **the** **time** **we** **get** **there** **.**
但 是 去 到 是 很多 饥饿的 经过 这 时间 我们 得到 那里 .

但等我们到达那里的时候，肯定会饿坏的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [lɑːst] [twelv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ? "
Can **you** **last** **twelve** **days** **without** **food** **?** **"**
能 你 最后的 十二 天 没有 食物 ? "

你能十二天不吃东西吗?

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **want** **to** **try** **it** **.**
" 我 不 想 到 尝试 它 .

“我不想尝试。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi]
And **of** **course** **it** **wouldn't** **do** **any** **good** **for** **you** **to** **tell** **him** **that** **we**
和 的 课程 它 不会 做 任何 好的 为了 你 到 告诉 他 那 我们
['hævnt] [ɪ'nʌf] [fuːd] .
haven't **enough** **food** **.**
还没有 足够的 食物 .

当然，你告诉他我们食物不足也于事无补。

[haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ? "
How **about** **letting** **him** **take** **a** **look** **at** **the** **food** **supply** **?** **"**
如何 关于 出租 他 拿 一个 看 在 这 食物 供应 ? "

不如让他看看粮食供应情况?

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [-]
" **He** **doesn't** **know** **how** **much** **is** **necessary** **,** **and** **he** **would** **only** **have** **[** **70** **]**
" 他 不 知道 如何 很多 是 必要的 , 和 他 会 仅有的 有 [-]

“他不知道需要多少，他只会[70]

['aʊə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'bɔ:d] .

our	word	for	it	that	there	was	no	more	aboard	.
我们的	单词	为了	它	那	那里	曾是	不	更多的	船上	.

我们向他们保证，船上已经没有其他人了。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] : [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)][get] [bæk] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [mə'gwaɪər] ,

One	thing	I	can	tell	you	:	if	we	ever	get	back	to	rebuild	McGuire	,
一	事物	我	能	告诉	你	:	如果	我们	曾经	得到	后退	到	重建	麦奎尔	,

我可以告诉你一件事：如果我们有机会重建麦奎尔高中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] ['sensəri] [dɪ'vaɪsɪz] ,

one	of	the	things	he's	going	to	have	is	a	lot	more	sensory	devices	,
一	的	这	事物	他是	去	到	有	是	一个	很多	更多的	感官	设备	,

其中一项他将要拥有的设备是更多的感官辅助装置。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [mɔ:(r)][fækts][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] . "

so	that	he	can	judge	more	facts	on	his	own	hook	.	"
所以	那	他	能	法官	更多的	事实	在	他的	自己的	钩	.	"

这样他就可以自行判断更多事实了。

" [ə'gri:d] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ; " [raɪt] [naʊ] , [wɪr] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [blaɪnd]['ɪdiət] .

"	Agreed	,	"	said	another	voice	;	"	right	now	,	we're	dealing	with	a	half	-	blind	idiot	.
"	同意	,	"	说	其他	嗓音	;	"	正确的	现在	,	是	处理	和	一个	一半	-	瞎的	笨蛋	.

“同意，”另一个声音说；“现在，我们面对的是一个半瞎的白痴。”

" ['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]

"	Vivian	Devereaux	had	stepped	out	of	her	room	and	had	been
"	薇薇安	德弗罗	有	步	出去	的	她	房间	和	有	到过

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['feldə(r)][ɪk'spleɪn] [wɒt] [id] [traɪd] .

listening	to	Felder	explain	what	he'd	tried	.
聆听	到	费尔德	解释	什么	他会	尝试	.

“薇薇安·德弗罗走出了房间，一直在听费尔德解释他尝试过的方法。

[sli:p] ['hædnt] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)]

Sleep	hadn't	done	her	as	much	good	as	it	might	have	under	other
睡觉	之前没有	完毕	她	作为	很多	好的	作为	它	可能	有	在下面	其他

['sɜ:kəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

睡眠对她的帮助并没有像在其他情况下那样大；

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

the	strain	was	showing	on	her	face	.
这	拉紧	曾是	显示	在	她	脸	.

她脸上显露出疲惫之色。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [klʌb] . . . [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] . . . [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [get] [sens] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Sometimes	a	club	.	.	.	or	a	hammer	.	.	.	is	the	best	way	to	get	sense	into	a
有时	一个	俱乐部	.	.	.	或者	一个	锤	.	.	.	是	这	最好的	方式	到	得到	感觉	进入	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

situation	!
情况	!

有时候，棍棒……或者锤子……才是让事情变得理智的最佳方法！

['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [ə'feə(r)] .

Breakfast	was	a	half	-	hearted	affair	.
早餐	曾是	一个	一半	-	心地	事务	.

早餐吃得漫不经心。

['brentˌwʊd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ai] [brɔːt]
Brentwood stayed in his room , though he accepted the cup of coffee I brought
布伦特伍德 入住 在 他的 房间 , 尽管 他 公认 这 杯子 的 咖啡 我 带来
[hɪm] .
him .
他 .

布伦特伍德待在自己的房间里，不过他接受了我给他带来的那杯咖啡。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es]['dɪd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .
The rest of us didn't eat much more than that .
这 休息 的 我们 没有 吃 很多 更多的 比 那 .

我们其他人吃的也没比他们多多少。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]
I was trying to [71]
我 曾是 尝试 到 [-]

我当时正试图[71]

[θɪŋk] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪks] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
think our way out of the fix , and so were the others .
思考 我们的 方式 出去 的 这 使固定 , 和 所以 是 这 其他的 .

我们想办法摆脱困境，其他人也一样。

['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]
Something , some sort of an idea , had been sitting quietly at the
某物 , 一些 种类 的 一个 主意 , 有 到过 坐着 悄悄 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
bottom of my mind ,
底部 的 我的 头脑 ,

某种想法，某种念头，一直静静地萦绕在我的脑海深处。

[dʒʌst] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [semɪ'pɜːmɪəb(ə)l] ['bæriə(r)] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['kɒnʃəs]
just barely discernible through the semipermeable barrier that separates the conscious
只是 仅仅 可辨别的 通过 这 半透膜 障碍 那 分离 这 有意识的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,
from the subconscious ,
从 这 潜意识 ,

透过分隔意识和潜意识的半透膜，几乎难以辨认。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
but I couldn't fish it out .
但 我 不能 鱼 它 出去 .

但我没能把它弄出来。

[wen] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sed] : " [lʊk] .
When I managed to grasp part of it , I said : " Look .
什么时候 我 管理 到 抓牢 部分 的 它 , 我 说 : " 看 .

当我设法理解了其中的一部分后，我说："看。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [mə'gwaɪər][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði]
The trouble is that McGuire is incapable of connecting my present voice with the
这 麻烦 是 那 麦奎尔 是 无法 的 连接 我的 展示 嗓音 和 这
[vɔɪs] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] .
voice he's used to .
嗓音 他是 用过的 到 .

问题在于，麦奎尔无法将我现在的声音与他习惯的声音联系起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [steps] . "
Then it seems to me that our job is to supply him with the missing steps . "
然后 它 似乎 到 我 那 我们的 工作 是 到 供应 他 和 这 丢失的 步骤 . "

那么在我看来，我们的任务就是为他补充缺失的步骤。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['feldə(r)] .
" How ? " asked Felder .
" 如何 ? " 问 费尔德 .

“怎么做到的？”费尔德问道。

" [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] — [kʊd; kəd]
" One of you — or all of you , if it took that to convince him — could
" 一 的 你 — 或者 全部 的 你 , 如果 它 采取 那 到 说服 他 — 可以
[feɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
fake a hoarse ,
伪造的 一个 嘶哑 ,

“你们当中有一个人——或者如果需要这样才能说服他的话，你们所有人——都可以假装嗓子嘶哑，

['hwɪspərɪ] [vɔɪs] .
whispery voice .
低语 嗓音 .

低语声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sləʊli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
You could slowly make your voice worse and worse , so that he could see
你 可以 缓慢地 制作 你的 嗓音 更糟 和 更糟 , 所以 那 他 可以 看
[ðə; ði] [steps] [ɪn'vɒlvd] .
the steps involved .
这 步骤 涉及 .

你可以慢慢地让自己的声音越来越难听，这样他就能看出其中的步骤。

" ['vɪviən] ['braitən] ,
" Vivian brightened ,
" 薇薇安 明亮 ,

薇薇安的笑容灿烂起来，

[bʌt; bət]['feldə(r)][ænd; ənd] - [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
but Felder and Videnski shook their heads together like the Bobbsey Twins
但 费尔德 和 - 摇晃 他们的 头部 一起 喜欢 这 鲍勃西 双胞胎
['sɒrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [pet] .
sorrowing over a lost pet .
悲伤 超过 一个 丢失的 宠物 .

但费尔德和维登斯基却像鲍勃西双胞胎为失去宠物而悲伤一样，一起摇了摇头。

" [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['vɒləntrəli] , " [sed] ['feldə(r)] , " ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['relətɪvli] [lɒŋ] ['pɪəriəd]
" What we may do voluntarily , " said Felder , " over a relatively long period
" 什么 我们 可能 做 自愿 , " 说 费尔德 , " 超过 一个 相对地 长的 时期
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

费尔德说：“我们可以在相对较长的一段时间内自愿做的事情，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli]
has nothing to do with what happened to you suddenly and involuntarily
有 没有什么 到 做 和 什么 发生 到 你 突然 和 不由自主
.
:
.

这与你突然遭遇的、非自愿的事情没有任何关系。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [keə(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .
You see , in the long run , he really doesn't care about our voices .
你 看 , 在 这 长的 跑步 , 他 真的 不 关心 关于 我们的 声音 .

你看，从长远来看，他根本不在乎我们的声音。

[hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] , ['riːəli] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['kɑːgəʊ] .

He	doesn't	pay	any	attention	to	us	,	really	,	except	as	incidental	cargo	.
他	不	支付	任何	注意力	到	我们	,	真的	,	除了	作为	偶然的	货物	.

他根本没把我们放在眼里，只是把我们当成顺带的货物。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['kɒnsept][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['æktʃuəli] ;

He	has	no	concept	of	intelligence	,	actually	;
他	有	不	概念	的	智力	,	实际上	;

实际上，他根本没有智力的概念；

[hiː; hi][kænt][ək'sept]['eni] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['aʊəz] [ən'les] ['ðer] ['verɪfaɪəb(ə)l][baɪ][mə'gwaɪər][hɪm'self] .

he	can't	accept	any	statements	of	ours	unless	they're	verifiable	by	McGuire	himself	.
他	不能	接受	任何	声明	的	我们的	除非	它们是	可验证的	经过	麦奎尔	他自己	.

"
"
"

除非麦奎尔本人能够证实，否则他不会接受我们的任何声明。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vɪviən] .

"	Well	,	we	could	at	least	try	it	,	"	said	Vivian	.
"	出色地	,	我们	可以	在	至少	尝试	它	,	"	说	薇薇安	.

“好吧，我们至少可以试试，”薇薇安说。

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd]['feldə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] . [-]

We	did	,	and	Felder	was	right	.	[	72	]
我们	做过	,	和	费尔德	曾是	正确的	.	[	-	]

我们照做了，费尔德是对的。[72]

[mə'gwaɪər] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [siː]

McGuire	seemed	almost	condescending	in	his	sorrow	for	our	inability	to	see
麦奎尔	似乎	几乎	居高临下的	在	他的	悲哀	为了	我们的	无力	到	看

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['wɪspərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

that	there	was	no	logical	connection	between	their	whispers	and	the	voice
那	那里	曾是	不	逻辑	联系	之间	他们的	低语	和	这	嗓音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

of	his	Lord	and	Master	,
的	他的	主	和	掌握	,

麦奎尔对我们无法理解他们的窃窃私语与他的主人和主的声音之间没有任何逻辑联系而感到悲伤，这种悲伤似乎带着一种居高临下的意味。

['dænjəl] [əʊk] .

Daniel	Oak	.
丹尼尔	橡木	.

丹尼尔·奥克。

['vɪviən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Vivian	,	who	had	been	standing	near	Videnski	while	we	were	talking	to
薇薇安	,	WHO	有	到过	常设	靠近	-	尽管	我们	是	说	到

[mə'gwaɪər] ,

McGuire	,
麦奎尔	,

在我们和麦奎尔谈话时，薇薇安一直站在维登斯基附近。

['sʌd(ə)nli] [bluː] [ʌp] [wen] [mə'gwaɪər][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst]

suddenly	blew	up	when	McGuire	assured	us	that	our	whispering	was	a	waste
突然	吹	向上	什么时候	麦奎尔	保证	我们	那	我们的	耳语	曾是	一个	浪费

[ɒv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

麦奎尔向我们保证，我们的窃窃私语是浪费时间，这让我们突然大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] — " [sʌm; səm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn]['pæt(ə)n]

She	grasped	her	book	—	"	Some	Applications	of	Discontinuity	in	Pattern
她	抓住	她	书	—	"	一些	应用程序	的	不连续性	在	图案

['θɪəri] " — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ['spiːkə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mə'gwaɪərz] [vɔɪs]

Theory	"	—	and	threw	it	at	the	wall	speaker	from	which	McGuire's	voice
理论	"	—	和	扔	它	在	这	墙	扬声器	从	哪个	麦奎尔的	嗓音

[keɪm] .

came	.
来了	.

她抓起手中的书——《模式理论中不连续性的一些应用》——把它扔向麦奎尔声音传出的墙壁扬声器。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['hɑːmləs] [ɒf] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [grɪl] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

It	bounced	harmless	off	the	protective	grill	and	fell	to	the	floor	.
它	弹跳	无害	离开	这	保护的	炙烤	和	跌倒	到	这	地面	.

它从防护格栅上弹开，无害地掉到了地上。

['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Vivian	Devereaux	burst	into	tears	.
薇薇安	德弗罗	爆裂	进入	眼泪	.

薇薇安·德弗罗突然嚎啕大哭起来。

[ai][pʊt][maɪ][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] - [ænd; ənd]['feldə(r)][ðə; ði] [haɪ] [saɪn][tuː; tə] [kiːp]

I	put	my	arm	around	her	,	gave	Videnski	and	Felder	the	high	sign	to	keep
我	放	我的	手臂	大约	她	,	给予	-	和	费尔德	这	高的	符号	到	保持

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

我搂住她的肩膀，向维登斯基和费尔德示意他们继续思考，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	led	her	to	her	room	.
和	引领	她	到	她	房间	.

然后领她去了她的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['set(ə)ld] , [ai] [sed] : " [rɪ'læks] .

As	soon	as	I	got	her	settled	,	I	said	:	"	Relax	.
作为	很快	作为	我	得到	她	定居	,	我	说	:	"	放松	.

我安顿好她之后，就说："放松。"

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [wiːl; wil][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

No	matter	what	happens	,	we'll	get	out	of	it	alive	.
不	事情	什么	发生	,	出色地	得到	出去	的	它	活	.

无论发生什么，我们都能活着脱身。

[ɪf] [wiː; wi] [stretʃ] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,

If	we	stretch	our	rations	,
如果	我们	拉紧	我们的	口粮	,

如果我们节约口粮，

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['taɪtn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌʌndə'weɪt]

we'll	be	able	to	make	it	to	Titan	without	being	more	than	underweight
出色地	是	有能力的	到	制作	它	到	泰坦	没有	存在	更多的	比	体重过轻

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "

and	hungry	.	"
和	饥饿的	.	"

我们能够到达泰坦星，而且不会体重过轻或饥肠辘辘。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪəfəli] , " [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

"	It's	not	that	,	"	she	said	tearfully	,	"	it's	the	delay	.
"	它是	不是	那	,	"	她	说	泪流满面	,	"	它是	这	延迟	.

"不是因为这个，"她含泪说道，"而是因为延误。"

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] . "
All that time off the schedule . "
全部 那 时间 离开 这 日程 . "

所有这些空闲时间。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , " [aɪ] [sed] ['dʒentlɪ] .
" But I thought that was what you wanted , " I said gently .
" 但 我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 , " 我 说 轻轻地 .

“但我以为那是你想要的，”我轻声说道。

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

“不再。

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nlɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
I — " She stopped suddenly and looked up at me , her eyes widening .
我 — " 她 停止 突然 和 看起来 向上 在 我 , 她 眼睛 扩大 .

我——”她突然停了下来，抬头看着我，眼睛睁得大大的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hwɪspərɪ] [æz; əz][maɪn] .
" Her voice was as whispery as mine .
" 她 嗓音 曾是 作为 低语 作为 矿 .

她的声音和我一样轻柔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ]
" It was the insistence on meeting me at the Seven Sisters that gave you
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“正是你坚持要在七姐妹酒店与我见面，才暴露了你的身份。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['daɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðæt]
" Dyeing your hair and combing it straight back , and putting on that
- [mɑːsk][ænd; ənd] [-]
plexiskin mask and [73]
- 面具 和 [-]

“染发，然后把头发向后梳，再戴上那个有机玻璃面膜[73]

[ðə; ði]['kɒntækt] ['lensɪz] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [helpt] [kən'siːl] [ðæt] [lʌʃ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
the contact lenses — none of that helped conceal that lush figure of yours .
这 接触 镜头 — 没有任何 的 那 帮助 隐藏 那 郁郁葱葱 数字 的 你的 .

隐形眼镜——但这些都无法掩盖你丰满的身材。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['juːniən][suːt] .
It can't be done under a union suit .
它 不能 是 完毕 在下面 一个 联盟 套装 .

工会诉讼无法解决这个问题。

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɒn]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːts] ,
So you had to put on jacket and shorts ,
所以 你 有 到 放 在 夹克 和 短裤 ,

所以你得穿上外套和短裤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [plʌʃ] ['restrɒnt] [laɪk][ðə; ði]
and that meant you had to meet me in some plush restaurant like the
和 那 意思是 你 有 到 见面 我 在 一些 豪华的 餐厅 喜欢 这
['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ɔː(r)] [jʊd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
Seven Sisters or you'd look out of place .
七 姐妹 或者 你会 看 出去 的 地方 .

这意味着你必须在像七姐妹餐厅这样的高档餐厅与我见面，否则你会显得格格不入。

" [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvərˈhɜːrd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [tɔːk] .
" I knew all that talk about being afraid of being overheard was just that — talk .
" 我 知道 全部 那 讲话 关于 存在 害怕的 的 存在 无意中听到 曾是 只是 那 — 讲话 .

“我知道所有关于害怕被偷听的说法都只是说说而已。”

[ə; eɪ][dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl] [biːm] ['maɪkrəfəʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [wɜːd] [æt; ət]['aʊə(r)]
A directional beam microphone could have picked up every word at our
一个 方向性 光束 麦克风 可以 有 挑选 向上 每一个 单词 在 我们的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

定向波束麦克风可以把我们桌上的每一个字都录下来。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][əˈbaʊt] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][məˈgwaɪər] ? "
" What made you change your mind about delaying the work on McGuire ? "
" 什么 制成 你 改变 你的 头脑 关于 延迟 这 工作 在 麦奎尔 ? "

是什么让你改变了主意，不再推迟麦奎尔的改造工作?

" [buː] - [buː] - ['brentˌwʊd] .
" Buh - Buh - Brentwood .
" 布 - 布 - 布伦特伍德 .

“布布布伦特伍德。

[aɪ][dʌ; dɜː] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪd] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [wɜːk] .
I duh - didn't know they'd go that far in trying to stop the work .
我 呃 - 没有 知道 他们会 去 那 远的 在 尝试 到 停止 这 工作 .

我真没想到他们会为了阻止这项工作而做到这种地步。

['nɐː] - ['nɐː] - [nɒt] [kɪ] - ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] .
Nuh - nuh - not kih - kidnapping and piracy .
努 - 不 - 不是 kih - 绑架 和 海盗行为 .

不不不，不是绑架和海盗行为。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜːˈself] [tuː; tə][stɒp] ['sɒbɪŋ] .
" She took a deep breath and forced herself to stop sobbing .
" 她 采取 一个 深的 气息 和 强制 她自己 到 停止 啜泣 .

她深吸一口气，强迫自己停止哭泣。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
" I guess they didn't trust me , anyway .
" 我 猜测 他们 没有 相信 我 , 反正 .

“看来他们本来就不信任我。”

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][pʊt] ['brentˌwʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒb] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
Otherwise they wouldn't have put Brentwood on the same job without telling me .
否则 他们 不会 有 放 布伦特伍德 在 这 相同的 工作 没有 讲述 我 .

否则他们不会在没告诉我的情况下就把布伦特伍德安排到同样的岗位上。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['brentˌwʊd] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

"	She	didn't	know	that	Brentwood	was	working	for	Baedecker	rather	than
"	她	没有	知道	那	布伦特伍德	曾是	在职的	为了	-	相当	比

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θə:stən] [gru:p] .

for	the	Thurston	group	.
为了	这	瑟斯顿	团体	.

“她并不知道布伦特伍德是为贝德克公司工作，而不是为瑟斯顿集团工作。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?

How	could	she	?
如何	可以	她	?

她怎么能这样?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['tæktɪks] .

The	difference	lay	in	their	tactics	.
这	不同之处	躺	在	他们的	策略	.

区别在于他们的战术。

['θə:stən] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['vaɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [kən'sɜ:n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Thurston	wanted	to	take	over	Viking	as	a	going	concern	—	a	little	under	the
瑟斯顿	通缉	到	拿	超过	维京人	作为	一个	去	忧虑	—	一个	小的	在下面	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

瑟斯顿想把维京公司作为一个仍在运营的企业来接管——尽管当时维京公司有点儿经营不善。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

perhaps	,	but	still	functioning	.
也许	,	但	仍然	功能	.

或许如此，但仍在运转。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒn][mə'gwaɪər] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

That	meant	that	they	wanted	the	work	on	McGuire	delayed	and	complicated	,
那	意思是	那	他们	通缉	这	工作	在	麦奎尔	延迟	和	复杂的	,

这意味着他们想拖延并复杂化对麦奎尔的改造工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kəm'pli:tli] ,

but	they	didn't	want	to	put	him	out	of	the	picture	completely	,
但	他们	没有	想	到	放	他	出去	的	这	图片	完全地	,

但他们并不想完全把他排除在外。

[sɪns] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv]

since	they	expected	to	take	over	the	work	as	soon	as	they	got	control	of
自从	他们	预期的	到	拿	超过	这	工作	作为	很快	作为	他们	得到	控制	的

['vaɪkɪŋ] .

Viking	.
维京人	.

因为他们希望一旦控制了维京公司，就能立即接管这项工作。

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [-]

Baedecker	,	on	the	other	hand	,	[	74	]
-	,	在	这	其他	手	,	[	-	]

另一方面，贝德克尔[74]

['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ][keə(r)] [ə'baʊt] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskrɑ:ft] .

didn't	give	a	care	about	Viking	Spacecraft	.
没有	给	一个	关心	关于	维京人	宇宙飞船	.

根本不在乎维京号飞船。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]['sɪəri:z][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [fɜ:m] .

They	wanted	to	take	over	Ceres	for	their	own	firm	.
他们	通缉	到	拿	超过	谷神星	为了	他们的	自己的	公司	.

他们想收购Ceres公司，将其纳入自己的公司旗下。

[ɪf] [ðæt] [ment] [ðæt] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][mə'gwaɪər] [kəm'pliːtli] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ]
If **that** **meant** **that** **getting** **rid** **of** **McGuire** **completely** **would** **give** **them** **what** **they**
如果 那 意思是 那 获得 摆脱 的 麦奎尔 完全地 会 给 他们 什么 他们
['wɒntɪd] ,
wanted **,**
通缉 ,

如果这意味着彻底除掉麦奎尔就能让他们达到目的，

[ðen] [ðeid] [get][rɪd][ɒv; əv][mə'gwaɪər] .
then **they'd** **get** **rid** **of** **McGuire** **.**
然后 他们会 得到 摆脱 的 麦奎尔 .

然后他们就会除掉麦奎尔。

" [waɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][dʒɒb] ?
" **Why'd** **you** **take** **the** **job** **?**
" 为什么? 你 拿 这 工作 ?

你为什么会接受这份工作?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" ['mʌni] .
" **Money** **.**
" 钱 .

“钱。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][belt] .
I'm **sick** **of** **the** **Belt** **.**
我是 生病的 的 这 腰带 .

我厌倦了这条腰带。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [tuː; tə] [ɜːθ] .
I **want** **to** **go** **back** **home** **,** **to** **Earth** **.**
我 想 到 去 后退 家 , 到 地球 .

我想回家，回到地球。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][draɪ][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [sɔːt]
" **Her** **eyes** **were** **quite** **dry** **by** **now** **,** **and** **there** **was** **a** **choked** **sort**
" 她 眼睛 是 相当 干燥 经过 现在 , 和 那里 曾是 一个 窒息 种类
[ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
of **fear** **in** **them** **.**
的 害怕 在 他们 .

“此时她的眼睛已经很干涩了，眼中充满了一种哽咽的恐惧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他主人的声音(His Master's Voice)
第4/4页

" [ai] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪə(r)] .
" I hate it out here .
" 我 恨 它 出去 这里 .

我讨厌这里。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ,
There's death all around you all the time ; sometimes it's just outside your skin ,
有 死亡 全部 大约 你 全部 这 时间 ; 有时 它是 只是 外部 你的 皮肤 ,

死亡无处不在，无时无刻不在你身边；有时它就近在咫尺。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [væk] [suːt] .
on the other side of the fabric of your vac suit .
在 这 其他 边 的 这 织物 的 你的 真空 套装 .

在真空服布料的另一面。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] .
I wanted to get back home .
我 通缉 到 得到 后退 家 .

我想回家。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
But all the money is out here in the Belt .
但 全部 这 钱 是 出去 这里 在 这 腰带 .

但所有的钱都集中在这片地带。

[bæk] [ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['tæksɪz] [ænd; ənd] ['welfeə(r)] ,
Back there , it's all eaten up in taxes and welfare ,
后退 那里 , 它是 全部 吃 向上 在 税收 和 福利 ,

那里的一切都被税收和福利消耗掉了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðæt] ['riːəli] [peɪz] .
and nobody has a chance to get a job that really pays .
和 无人 有 一个 机会 到 得到 一个 工作 那 真的 支付 .

而且没有人有机会找到一份真正高薪的工作。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
So when they offered me the money — " She stopped and closed her eyes .
所以 什么时候 他们 提供 我 这 钱 — " 她 停止 和 关闭 她 眼睛 .

所以当他们给我钱的时候——"她停了下来，闭上了眼睛。

" [aɪm] [skeəd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm scared , that's all .
" 我是 害怕的 , 那就是 全部 .

"我害怕，仅此而已。"

[aɪv] [biːn] [skeəd] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .
I've been scared ever since I came out here .
我已经 到过 害怕的 曾经 自从 我 来了 出去 这里 .

自从来到这里，我就一直很害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
And now — " She shuddered .
和 现在 — " 她 颤抖 .

而现在——"她打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪdiət] [mə'ʃiːn] .
" And now we're at the mercy of this idiot machine .
" 和 现在 是 在 这 怜悯 的 这 笨蛋 机器 .

"现在我们只能任由这台愚蠢的机器摆布了。"

[ai] [get] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [ai] [get] [mæd] , ['evri] [taɪm] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I get so scared that I get mad , every time I hear his voice .
我 得到 所以 害怕的 那 我 得到 疯狂的 , 每一个 时间 我 听到 他的 嗓音 .

每次听到他的声音，我都会感到害怕和愤怒。

" [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] [bɒm] [ɒf] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [skʌl] ,
" If somebody had set a thermonuclear bomb off inside my skull ,
" 如果 某人 有 放 一个 热核 炸弹 离开 里面 我的 颅骨 ,

"如果有人在我脑袋里引爆了一颗热核炸弹，

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
there couldn't have been more sudden illumination .
那里 不能 有 到过 更多的 突然 照明 .

那一刻，光线瞬间照亮了大地。

[ai] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
I patted her on the shoulder .
我 轻拍 她 在 这 肩膀 .

我拍了拍她的肩膀。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] , " [ai] [sed] .
" You may get your money and more besides , " I said .
" 你 可能 得到 你的 钱 和 更多的 除了 , " 我 说 .

"你不仅能拿到钱，还能得到更多，"我说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] [naʊ] .
" I wouldn't take their money now .
" 我 不会 拿 他们的 钱 现在 .

"我现在不会收他们的钱。"

" [ai] [stʊd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [tɔːk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] ,
" I think I can talk you into changing your mind , but right now ,
" 我 思考 我 能 讲话 你 进入 变化 你的 头脑 , 但 正确的 现在 ,

"我觉得我可以说服你改变主意，但现在，

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mə'gwaɪər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [θæŋks] [tuː; tə]
I think I have a way of getting McGuire to listen to me , thanks to
我 思考 我 有 一个 方式 的 获得 麦奎尔 到 听 到 我 , 谢谢 到
[juː; jʊ] . " [-]
you . " [75]
你 . " [-]

多亏了你，我想我有办法让麦奎尔听我的话了。[75]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
She looked up at me .
她 看起来 向上 在 我 .

她抬头看着我。

" [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ? "
" What did I do ? "
" 什么 做过 我 做 ? "

我做了什么?

" [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] , " [aɪ] [sed] .
" You threw a book , " I said .
" 你 扔 一个 书 , " 我 说 .

“你把书扔了，”我说。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] .
" That's enough to win you a pardon as far as I'm concerned .
" 那就是 足够的 到 赢 你 一个 赦免 作为 远的 作为 我是 担心的 .

“就我而言，这足以让你获得赦免。”

[juː; jʊ][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][doʊnt][let][ɒn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
You sit tight and don't let on that I know anything .
你 坐 紧的 和 不 让 在 那 我 知道 任何事物 .

你老老实实待着，别让我看出我知道什么。

['nəʊbədi] [els] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nobody else knows anything at all .
无人 别的 知道 任何事物 在 全部 .

其他人什么都不知道。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['brentˌwʊd] .
Not even Brentwood .
不是 甚至 布伦特伍德 .

连布伦特伍德都算不上。

[səʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .
So keep quiet .
所以 保持 安静的 .

所以保持安静。

" [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [tuː] .
" She dried her face quickly and stood up , too .
" 她 干燥 她 脸 迅速地 和 站立 向上 , 也 .

她迅速擦干脸，也站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .
Whatever you say .
任何 你 说 .

随便你怎么说。

" [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] .
" As we went back out into the lounge , I felt a little pleased with myself .
" 作为 我们 去 后退 出去 进入 这 休息室 , 我 毛毡 一个 小的 高兴 和 我 .

“当我们回到休息室时，我感到有点得意。”

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːkt] [aʊt] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] — [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['eɪdʒənt]
If things worked out right — and they would — we now had a double agent
如果 事物 工作 出去 正确的 — 和 他们 会 — 我们 现在 有 一个 双倍的 代理人
[ˌɪnˈsaɪd] ['θɜːrstənz] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .
inside Thurston's organization .
里面 瑟斯顿的 组织 .

如果事情进展顺利——而且肯定会顺利——我们现在在瑟斯顿的组织内部就有了双面间谍。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp] ,
It **wouldn't** **take** **too** **long** **to** **clear** **things** **up** **,**
它 不会 拿 也 长的 到 清除 事物 向上 ,

澄清事情不会花太长时间。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌdɛvə'roʊ] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and **Miss** **Devereaux** **could** **go** **back** **to** **Earth** **with** **a** **nice** **piece** **of** **change** **in**
和 错过 德弗罗 可以 去 后退 到 地球 和 一个 好的 片 的 改变 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
her **pocket** **.**
她 口袋 .

这样，德弗罗小姐就可以带着一笔可观的零钱回到地球了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **looking** **so** **happy** **about** **?**
" 什么 是 你 寻找 所以 快乐的 关于 ?

你看起来这么高兴是什么事?

" - [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
" **Videnski** **asked** **suspiciously** **when** **he** **saw** **us** **.**
" - 问 可疑地 什么时候 他 锯 我们 .

“维登斯基看到我们时，狐疑地问道。”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" **I'll** **show** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
" 患病的 展示 你 , " 我 说 .

“我来给你演示一下，”我说。

" [wɛrz] [ðə; ði] [tuːl] [kɪt] ?
" **Where's** **the** **tool** **kit** **?**
" 在哪里? 这 工具 成套工具 ?

工具包在哪里?

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['haʊzɪŋ] ,
" **Ten** **minutes** **later** **,** **I** **had** **the** **wall** **speaker** **in** **the** **lounge** **out** **of** **its** **housing** **,**
" 十 分钟 之后 , 我 有 这 墙 扬声器 在 这 休息室 出去 的 它是 住房 ,

十分钟后，我就把客厅里的壁挂式音箱从外壳里取出来了。

[bʌt; bət] [stɪl] [kə'nektɪd] .
but **still** **connected** **.**
但 仍然 连接 .

但仍然保持连接。

[mə'gwaɪər] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ,
McGuire **hadn't** **interfered** **with** **the** **work** **,**
麦奎尔 之前没有 干扰 和 这 工作 ,

麦奎尔没有干预这项工作。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
as **he** **might** **have** **if** **someone** **else** **had** **tried** **to** **do** **it** **,**
作为 他 可能 有 如果 某人 别的 有 尝试 到 做 它 ,

如果换作别人来做，他可能也会这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dænjəl] [əʊk] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
because **he** **could** **see** **perfectly** **well** **that** **it** **was** **Daniel** **Oak** **who** **was** **doing**
因为 他 可以 看 完美 出色地 那 它 曾是 丹尼尔 橡木 WHO 曾是 正在做
[ðə; ði][dʒɒb] ,
the **job** **,**
这 工作 ,

因为他看得清清楚楚，做这件事的人就是丹尼尔·奥克。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [əʊk] ['hædnt] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
even **though** **Oak** **hadn't** **been** **speaking** **to** **him** **much** **lately** **.**
甚至 尽管 橡木 之前没有 到过 请讲 到 他 很多 最近 .

尽管奥克最近很少和他说话。

[ðen] [ai] [sed] : " [mə'gwaɪər] , [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ? "
Then **I** **said** **:** **"** **McGuire** **,** **can** **you** **hear** **me** **?** **"**
然后 我 说 : " 麦奎尔 , 能 你 听到 我 ? "

然后我说："麦奎尔，你能听到我说话吗？"

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ju:; jʊ] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spi:kə(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **;** **I** **can** **hear** **you** **,** **"** **came** **his** **voice** **from** **the** **speaker** **.**
" 是的 , 先生 ; 我 能 听到 你 , " 来了 他的 嗓音 从 这 扬声器 .

"是的，先生；我能听到您说话，"他的声音从扬声器里传来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ? " [-]
" **Can** **you** **hear** **your** **own** **voice** **?** **"** **[** **76** **]**
" 能 你 听到 你的 自己的 嗓音 ? " [-]

"你能听到自己的声音吗？"[76]

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [əʊk] [ɪz] ['du:ɪŋ] ? "
Now **,** **are** **you** **watching** **what** **Mr** **.** **Oak** **is** **doing** **?** **"**
现在 , 是 你 观看 什么 先生 . 橡木 是 正在做 ? "

现在，你们在看奥克先生在做什么吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔ:l] - [pi:n] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['spi:kə(r)] — [nɒt] [tu:] ['dʒentli] —
" **I** **picked** **up** **a** **small** **ball** **-** **peen** **hammer** **and** **hit** **the** **speaker** **—** **not** **too** **gently** **—**
" 我 挑选 向上 一个 小的 球 - 阴茎 锤 和 打 这 扬声器 — 不是 也 轻轻地 —
[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
at **just** **the** **right** **place** **.**
在 只是 这 正确的 地方 .

"我拿起一把小圆头锤，用力敲击扬声器——力度不轻——敲击的点恰到好处。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [mə'gwaɪər] ?
" **Did** **you** **see** **that** **,** **McGuire** **?**
" 做过 你 看 那 , 麦奎尔 ?

"麦奎尔，你看到了吗？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːs] , ['mʌfld] , [ænd; ənd] ['hwɪspərɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd]
" His voice sounded hoarse , muffled , and whispery coming through the damaged
" 他的 嗓音 听起来 嘶哑 , 闷音 , 和 低语 未来 通过 这 损坏的
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

“他的声音从损坏的扬声器里传出来，听起来沙哑、低沉、像耳语一样。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['sʌd(ə)n] ['dæmɪdʒ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ? "
" Do you see what sudden damage can do to speaking apparatus ? "
" 做 你 看 什么 突然 损害 能 做 到 请讲 设备 ? "

“你明白突然受伤会对发声器官造成什么影响吗？”

" [aɪ][mʌst; məst][test] , " [mə'gwaɪər] [sed] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['hezɪtənt] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [vɔɪs] .
" I must test , " McGuire said , an almost hesitant note in his new voice .
" 我 必须 测试 , " 麦奎尔 说 , 一个 几乎 犹豫不决 笔记 在 他的 新的 嗓音 .

“我必须测试一下，”麦奎尔用他新的声音说道，语气中带着一丝犹豫。

[hiː; hi] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)][səʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['nɒns(ə)ns] ['siləblz] [ðæt]
He spent fifteen seconds or so saying a series of nonsense syllables that
他 花费 十五 秒 或者 所以 说 一个 系列 的 废话 音节 那
[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['roʊbɑːts] ['spiːkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
are used as a test for a robot's speaking apparatus .
是 用过的 作为 一个 测试 为了 一个 机器人的 请讲 设备 .

他花了大约十五秒钟说出了一连串无意义的音节，这些音节被用作测试机器人说话装置的工具。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['evri] [saʊnd] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
They contain every sound used in English .
他们 包含 每一个 声音 用过的 在 英语 .

它们包含了英语中使用的所有音素。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
When that was over , he said :
什么时候 那 曾是 超过 , 他 说 :

事情结束后，他说：

" [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] [ɪn'flɪktɪd] [hæz; həz] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['beɪsɪk] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" The damage inflicted has radically changed the basic patterns of the voice .
" 这 损害 造成的 有 根本 已更改 这 基本的 图案 的 这 嗓音 .

“所造成的损伤从根本上改变了声音的基本模式。”

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['oʊks] ['vəʊk(ə)l]
If an equivalent amount of damage was done to Mr . Oak's vocal
如果 一个 相等的 数量 的 损害 曾是 完毕 到 先生 . 橡树的 声乐
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

如果奥克先生的声带也受到了同等程度的损伤，

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [əʊk] . "
then the voice which has been speaking must belong to Mr . Oak . "
然后 这 嗓音 哪个 有 到过 请讲 必须 属于 到 先生 . 橡木 . "

那么，刚才说话的声音一定是奥克先生的。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" You saw the damage being done in each case , " I said quickly .
" 你 锯 这 损害 存在 完毕 在 每个 案件 , " 我 说 迅速地 .

“你看到了每起事件造成的损害，”我赶紧说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen]
" You also see that it is the source of the voice that becomes important when
" 你 还 看 那 它 是 这 来源 的 这 嗓音 那 变成 重要的 什么时候
[ðə; ði]['pæt(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . "
the pattern has changed . "
这 图案 有 已更改 . "

"你也会发现，当模式发生变化时，声音的来源就变得重要了。"

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [əʊk] .
" Yes , Mr . Oak .
" 是的 , 先生 . 橡木 .

"是的，奥克先生。"

[aɪ] [siː] [ðæt] .
I see that .
我 看 那 .

我明白了。

" [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːtfelt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" I breathed a deep , heartfelt sigh of relief .
" 我 呼吸 一个 深的 , 衷心 叹 的 宽慰 .

我深深地、由衷地松了一口气。

['feldə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nʌm] [ɔː] .
Felder looked at me in a sort of numb awe .
费尔德 看起来 在 我 在 一个 种类 的 麻木的 敬畏 .

费尔德用一种麻木而敬畏的眼神看着我。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] ? "
" How did you figure that out ? "
" 如何 做过 你 数字 那 出去 ? "

你是怎么发现的?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kluːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
" It came to me in a flash , but the clues were all over the place .
" 它 来了 到 我 在 一个 闪光 , 但 这 线索 是 全部 超过 这 地方 .

"我灵光一闪，但线索却散落在各处。"

[mə'gwaɪər]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [aɪ] [geɪv] [-]
McGuire didn't stay on the course I gave [77]
麦奎尔 没有 停留 在 这 课程 我 给予 [-]

麦奎尔没有按照我给出的路线走[77]

[hɪm]
him
他

他

; [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['mitɪər] .
; he couldn't , if he wanted to avoid meteors .
; 他 不能 , 如果 他 通缉 到 避免 流星 .

如果他想躲避流星，他就做不到。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['sensəri] [ˌæpə'reɪtəs] ,
And then , too you said that he ought to have more sensory apparatus ,
和 然后 , 也 你 说 那 他 应该 到 有 更多的 感官 设备 ,

而且，你还说他应该拥有更多的感官器官。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][fækts] .
so that he could judge facts .
所以 那 他 可以 法官 事实 .

这样他才能判断事实。

[ðə; ði][fækts] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensəri] [ˌæpə'reɪtəs] [hæv; həv][tuː; tə]

The	facts	that	come	into	his	brain	from	his	own	sensory	apparatus	have	to
这	事实	那	来	进入	他的	脑	从	他的	自己的	感官	设备	有	到

[biː; bi]['juːtəlaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [bæŋks] .

be	utilized	in	his	memory	banks	.
是	利用	在	他的	记忆	银行	.

他大脑通过自身感官接收到的信息必须被储存在他的记忆库中。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][steps][ɪn] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [frɒm; frəm][wʌn]

He	didn't	have	to	know	all	the	steps	in	reasoning	that	would	lead	from	one
他	没有	有	到	知道	全部	这	步骤	在	推理	那	会	带领	从	一

[vɔɪs] ['pæt(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] — [æz; əz]

voice	pattern	to	another	if	it	could	be	demonstrated	as	a	fact	—	as
嗓音	图案	到	其他	如果	它	可以	是	已证明	作为	一个	事实	—	作为

[æn; ən]['æksiəm] ,

an	axiom	,
一个	公理	,

他不必知道从一种语音模式推导出另一种语音模式的所有推理步骤，只要它能被证明是一个事实——一个公理。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['eni]

"	If	you	tell	him	that	he	must	change	course	,	he	isn't	obliged	to	pay	any
"	如果	你	告诉	他	那	他	必须	改变	课程	,	他	不是	有义务	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

"如果你告诉他必须改变路线，他没有义务听从；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spɒts] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

but	if	he	spots	a	meteor	,	he	has	to	accept	that	as	a	fact	,
但	如果	他	地点	一个	流星	,	他	有	到	接受	那	作为	一个	事实	,

但如果他发现流星，他就必须接受这个事实。

[ænd; ənd][hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	changes	course	to	allow	for	it	.
和	他	变化	课程	到	允许	为了	它	.

于是他改变了航向以适应这种情况。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðen] , [ðə; ði]['miːtiə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [mə'gwaɪər] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

In	a	sense	,	then	,	the	meteor	is	capable	of	giving	McGuire	orders	,	and	you
在	一个	感觉	,	然后	,	这	流星	是	有能力的	的	给予	麦奎尔	订单	,	和	你

[ɑːrnt] .

aren't	.
不是	.

从某种意义上说，流星能够向麦奎尔下达命令，而你却不能。

" ['feldə(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eni] [tuː] ['hæpi] ;

"	Felder	didn't	look	any	too	happy	;
"	费尔德	没有	看	任何	也	快乐的	;

费尔德看起来不太高兴；

[nəʊ][wʌn][laɪks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ]

no	one	likes	to	have	a	point	in	his	own	field	explained	to	him	by	a
不	一	点赞	到	有	一个	观点	在	他的	自己的	场地	解释	到	他	经过	一个

['leɪmən] .

layman	.
外行	.

没有人喜欢让外行人解释自己专业领域内的知识。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	he	couldn't	argue	with	me	.
但	他	不能	争论	和	我	.

但他无法反驳我。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][mə'gwaɪər][kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]

"	There's	a	great	deal	more	to	be	done	before	McGuire	can	be	put	into
"	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	是	完毕	前	麦奎尔	能	是	放	进入

['præktɪkl] ['sɜːvɪs] ,

practical	service	,
实际的	服务	,

"在麦奎尔投入实际使用之前，还有很多工作要做。"

" [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .

"	he	said	heavily	.
"	他	说	重度	.

"他沉重地说。"

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hed] [bæk] [tuː; tə]['sɪəriːz] . "

"	We	may	as	well	head	back	to	Ceres	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	头	后退	到	谷神星	.	"

"我们还是返回谷神星吧。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	don't	think	so	,	"	I	said	.
"	我	不	思考	所以	,	"	我	说	.

"我不这么认为，"我说。

" [mə'gwaɪərz][ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] [tuː; tə][let] [-]

"	McGuire's	in	good	enough	shape	to	let	[	78	]
"	麦奎尔的	在	好的	足够的	形状	到	让	[	-	]

"麦奎尔的身体状况足以让他[78]

[ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [splæʃ] [pɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['reɪvənˌhɜːrst]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] .

us	make	the	big	splash	on	Earth	that	Ravenhurst	wants	to	make	.
我们	制作	这	大的	溅	在	地球	那	雷文赫斯特	想要	到	制作	.

让我们在地球上掀起雷文赫斯特想要掀起的巨浪。

[hiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['vaɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['liːweɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs]

He'll	need	it	if	Viking	is	to	have	enough	financial	leeway	to	go	on	with	this
地狱	需要	它	如果	维京人	是	到	有	足够的	金融的	余地	到	去	在	和	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

project	.	"
项目	.	"

如果维京公司想要有足够的资金继续推进这个项目，他就需要这笔钱。

" [wɒt] [ə'baʊt] . . . [wɒt] [ə'baʊt] ['brentˌwʊd] ?

"	What	about	.	.	.	what	about	Brentwood	?
"	什么	关于	.	.	.	什么	关于	布伦特伍德	?

"那.....那布伦特伍德呢？ "

" ['vɪviən] [ˌdɛvə'roʊ] [ɑːskt] .

"	Vivian	Devereaux	asked	.
"	薇薇安	德弗罗	问	.

薇薇安·德弗罗问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət] ['foʊbəs] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]

"	We	can	get	rid	of	him	at	Phobos	just	as	easily	as	we	can	at
"	我们	能	得到	摆脱	的	他	在	火卫一	只是	作为	容易地	作为	我们	能	在

['sɪəriːz] .

Ceres	.
谷神星	.

"我们可以像在谷神星上一样轻松地在火卫一上除掉他。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] , [wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [hɪm] .

If	there's	any	explaining	of	any	kind	to	do	,	we	can	lay	the	blame	on	him	.
如果	有	任何	解释	的	任何	种类	到	做	,	我们	能	躺	这	责备	在	他	.

如果真要做出任何解释，那责任都得推到他身上。

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	be	in	any	position	to	deny	it	.
他	惯于	是	在	任何	位置	到	否定	它	.

他根本无法否认这一点。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ment] .

"	She	nodded	,	understanding	exactly	what	I	meant	.
"	她	点头	,	理解	确切地	什么	我	意思是	.

她点点头，完全明白我的意思。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [bʌgz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'gwaɪər] ,

There	were	still	plenty	of	bugs	to	be	worked	out	of	McGuire	,
那里	是	仍然	很多	的	漏洞	到	是	工作	出去	的	麦奎尔	,

McGuire 还有很多漏洞需要解决。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [wei] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['getɪŋ] [bəuθ] ['θəːstən] [ænd; ənd] - [ɒf] ['aʊə(r)] [bæks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

but	now	I	could	see	our	way	clear	to	getting	both	Thurston	and	Baedecker	-	off	our	backs	for	a	while	.
但	现在	我	可以	看	我们的	方式	清除	到	获得	两个都	瑟斯顿	和	-	-	离开	我们的	背部	为了	一个	尽管	.

但现在我看清了我们摆脱瑟斯顿和贝德克尔纠缠一段时间的办法。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['brentˌwʊd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

At	that	point	,	Brentwood	stuck	his	head	in	the	door	.
在	那	观点	,	布伦特伍德	卡住	他的	头	在	这	门	.

这时，布伦特伍德把头探进了门里。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spft] [vɔɪs] .

"	What's	going	on	?	"	he	asked	in	his	soft	voice	.
"	是什么	去	在	?	"	他	问	在	他的	柔软的	嗓音	.

“发生什么事了？”他轻声问道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['foʊbəs] , ['brentˌwʊd] , " [ai] [sed] .

"	We're	going	on	to	Phobos	,	Brentwood	,	"	I	said	.
"	是	去	在	到	火卫一	,	布伦特伍德	,	"	我	说	.

“我们要去火卫一，布伦特伍德，”我说。

" [gəʊ] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

"	Go	on	back	to	your	room	and	stay	there	.
"	去	在	后退	到	你的	房间	和	停留	那里	.

“回你房间去，待在那里。”

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	withdrew	his	head	.
"	他	退出	他的	头	.

他缩回了头。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - .

I	looked	at	Videnski	.
我	看起来	在	-	.

我看了看维登斯基。

" [gəʊ] [lɒk] [hɪm][ɪn] , [ted] .
" Go lock him in , Ted .
" 去 锁 他 在 , 泰德 .

“去把他锁起来，泰德。”

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] .
He gives me a pain in the neck .
他 给予 我 一个 疼痛 在 这 脖子 .

他真是让我头疼。

" [ai][gɒt][ðə; ði][fɜːst] [lɑːf] [aɪˈd] [hɜːd] [ɪn] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] .
" I got the first laugh I'd heard in forty - eight hours .
" 我 得到 这 第一的 笑 ID 听到 在 四十 - 八 小时 .

“这是我四十八小时以来听到的第一声笑声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神